სამოცდახუთმეტი წელი
ზაქარია
თავიაშვილის
დაბადებიდან

1872 1947

СЕМЬДЕСЯТ ПЯТЬ ЛЕТ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ

ЗАХАРИЯ ПЕТРОВИЧА
ПАЛИАШВИЛИ

ЗАХАРИЙ ПАЛИАШВИЛИ

ДАИСИ

ОПЕРА

В ТРЕХ ДЕЙСТВИЯХ

ЛИБРЕТТО

В. ГУНИЯ

ПЕРЕВОД

М. КВАЛИАШВИЛИ

и Р. ИВНЕВА

ТБИЛИССКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР
ОПЕРЫ и БАЛЕТА им. З. П. ПАЛИАШВИЛИ
ТБИЛИСИ
1947

ზაქარია ფალიაშვილი

დაისი

ოპერა
სამ მოქმედებად

ლიბრეტო
ვ. გუნიასი

ზ. ფალიაშვილის სახ. თბილისის ოპერისა ლ ბალეტის ლენინის
ორდენოსანი სახელმწიფო თეატრი
თბილისი
1947

მოქმედი პირნი

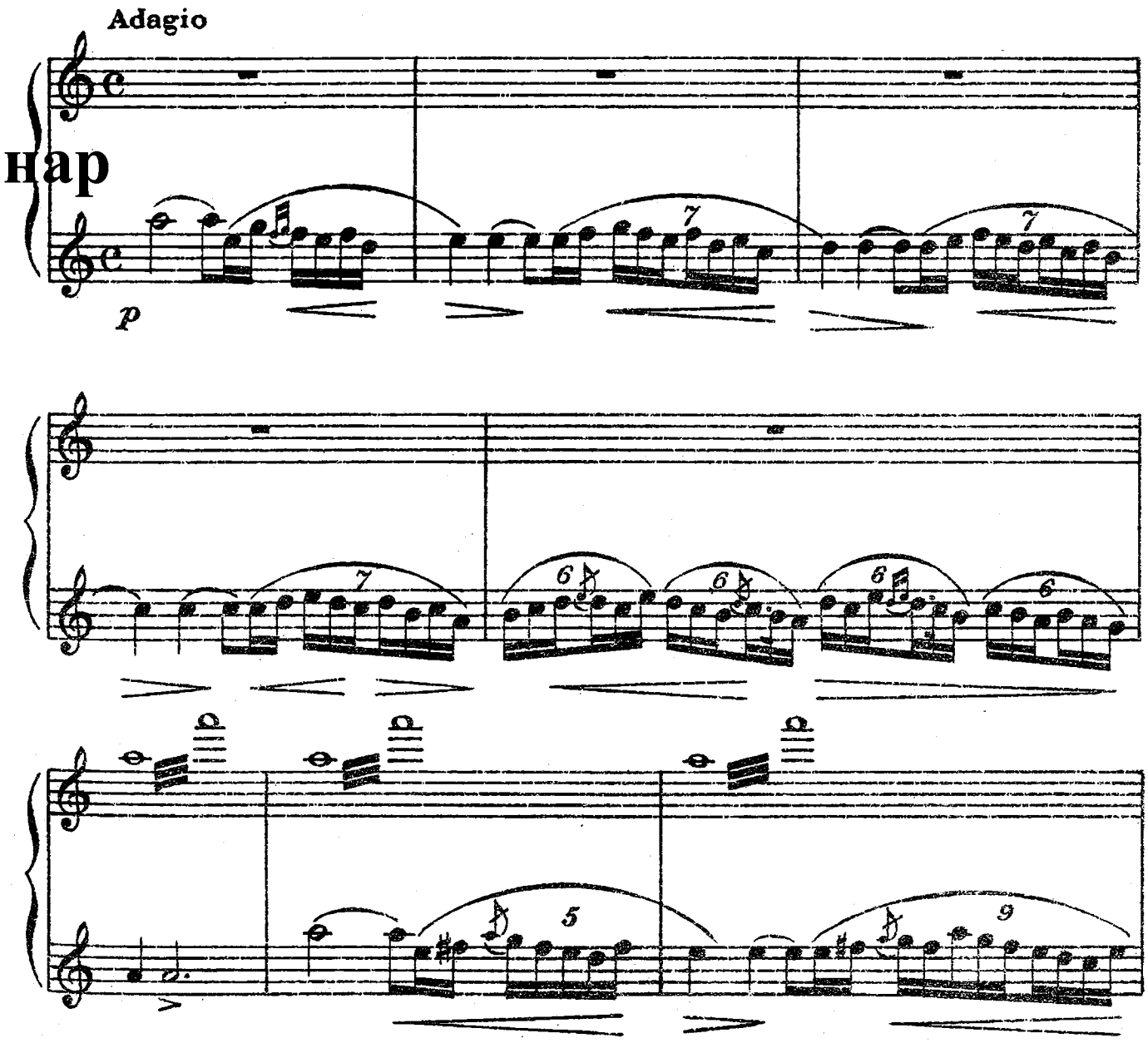
მალხაზი, 27 წლისა, კარისკაცი ..... ტენორი;
კიაზო, 30 წლისა, ასისთავი..... ბარიტონი;
მარო, 19 წლისა.....სოპრანო;
ნანო, მაროს თანშეზრდილი ..... მეცო-სოპრანო;
ტიტო, ახალგაზრდა გლეხი .....ტენორი;
ცანგალა, მოხუცი გლეხი.....ბანი;
სოფლის ახალგაზრდა ბიჭები, მეომარნი, დამისმოველნი.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

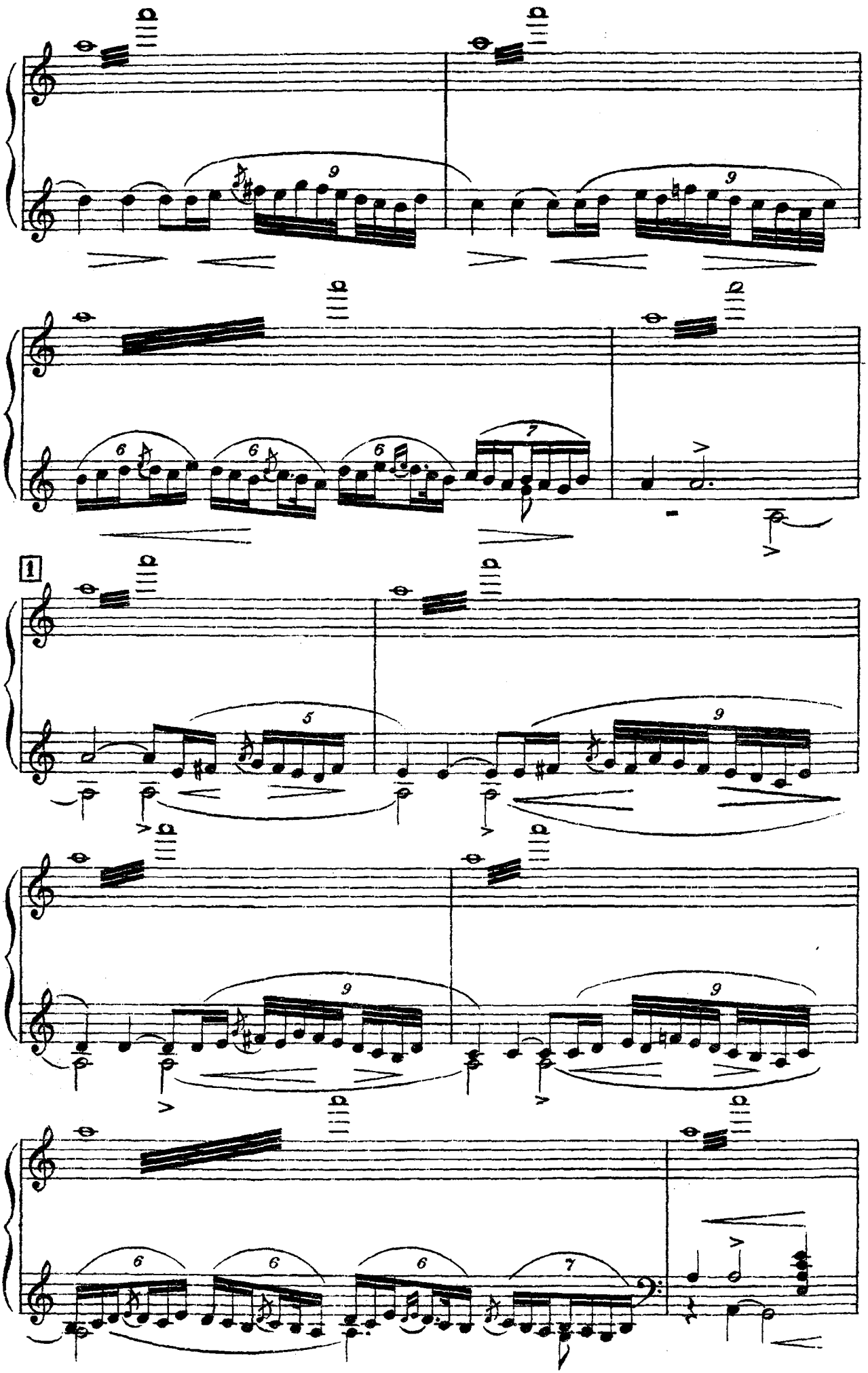
МАЛХАЗ, 27 лет, придворный.....тенор;
КИАЗО, 30 лет, военачальник.....баритон;
МАРО, 19 лет.....сопрано;
НАНО, ее сверстница.....меццо-сопрано;
ТИТО, молодой крестьянин.....тенор;
ЦАНГАЛА, пожилой крестьянин.....бас;
Сельская молодежь, воины, богомольцы.

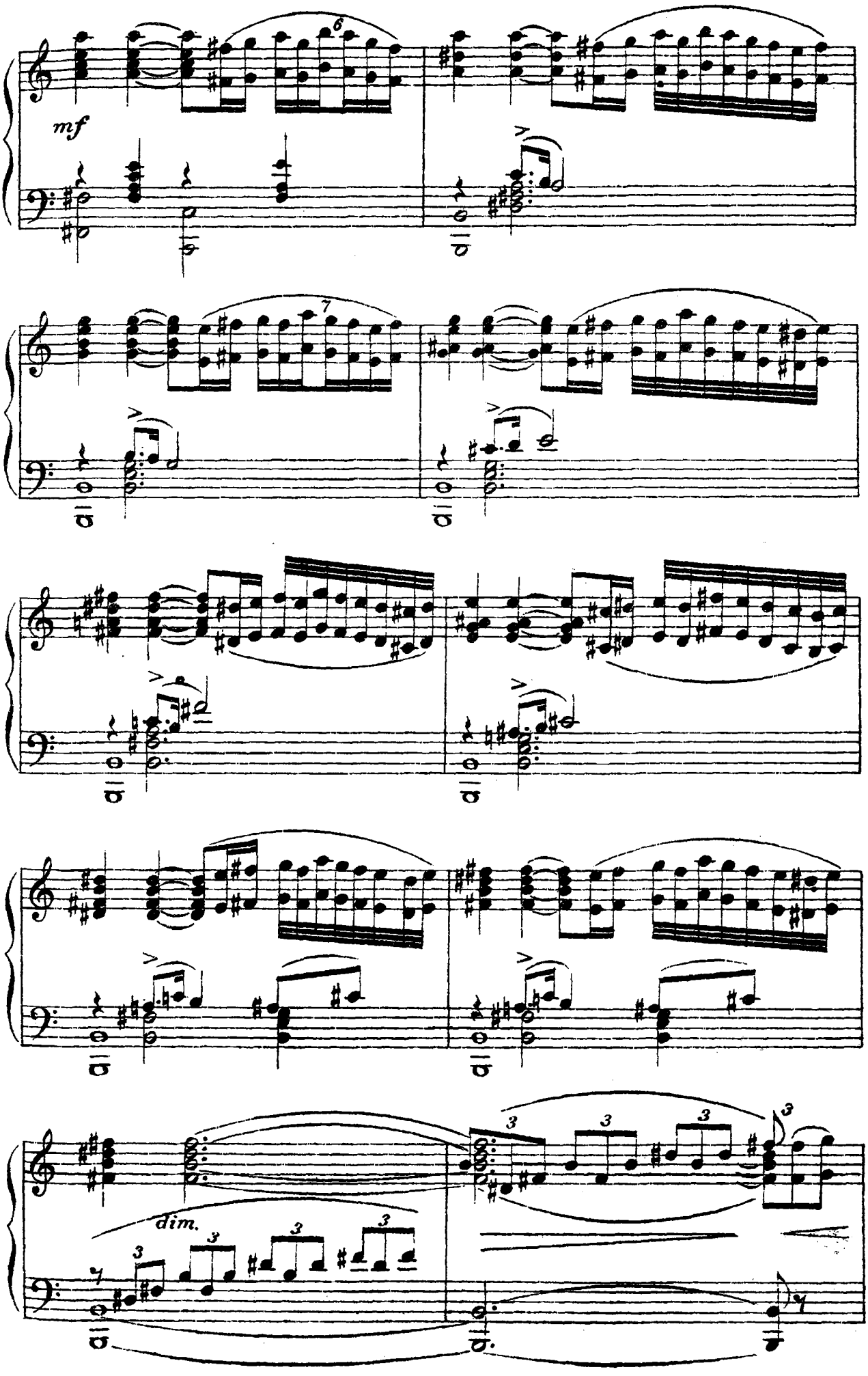
შესავალი ✝ ВСТУПЛЕНИЕ

Ноты с сайта www.notarhiv.ru



нар


1

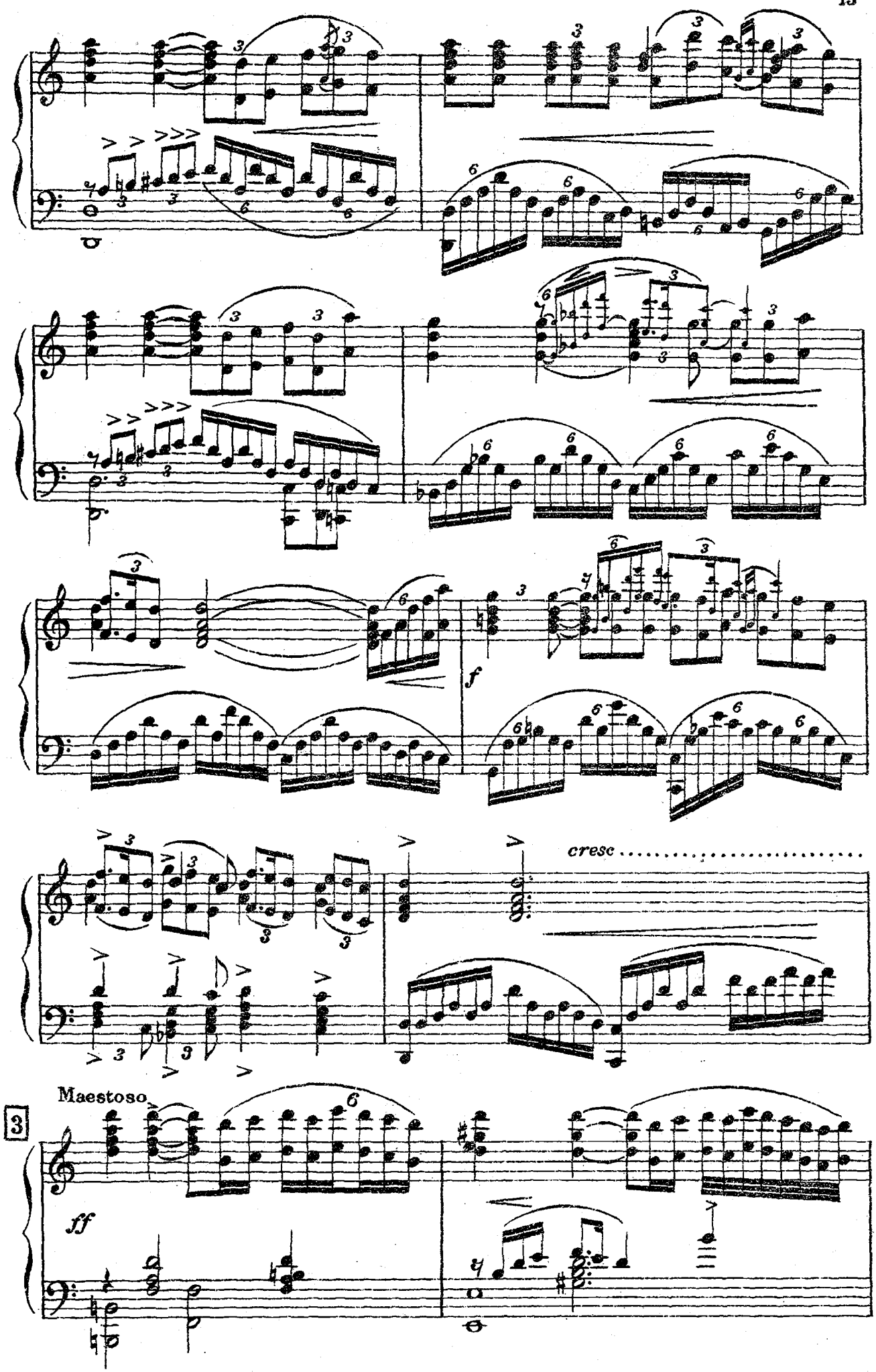

mf
dim.

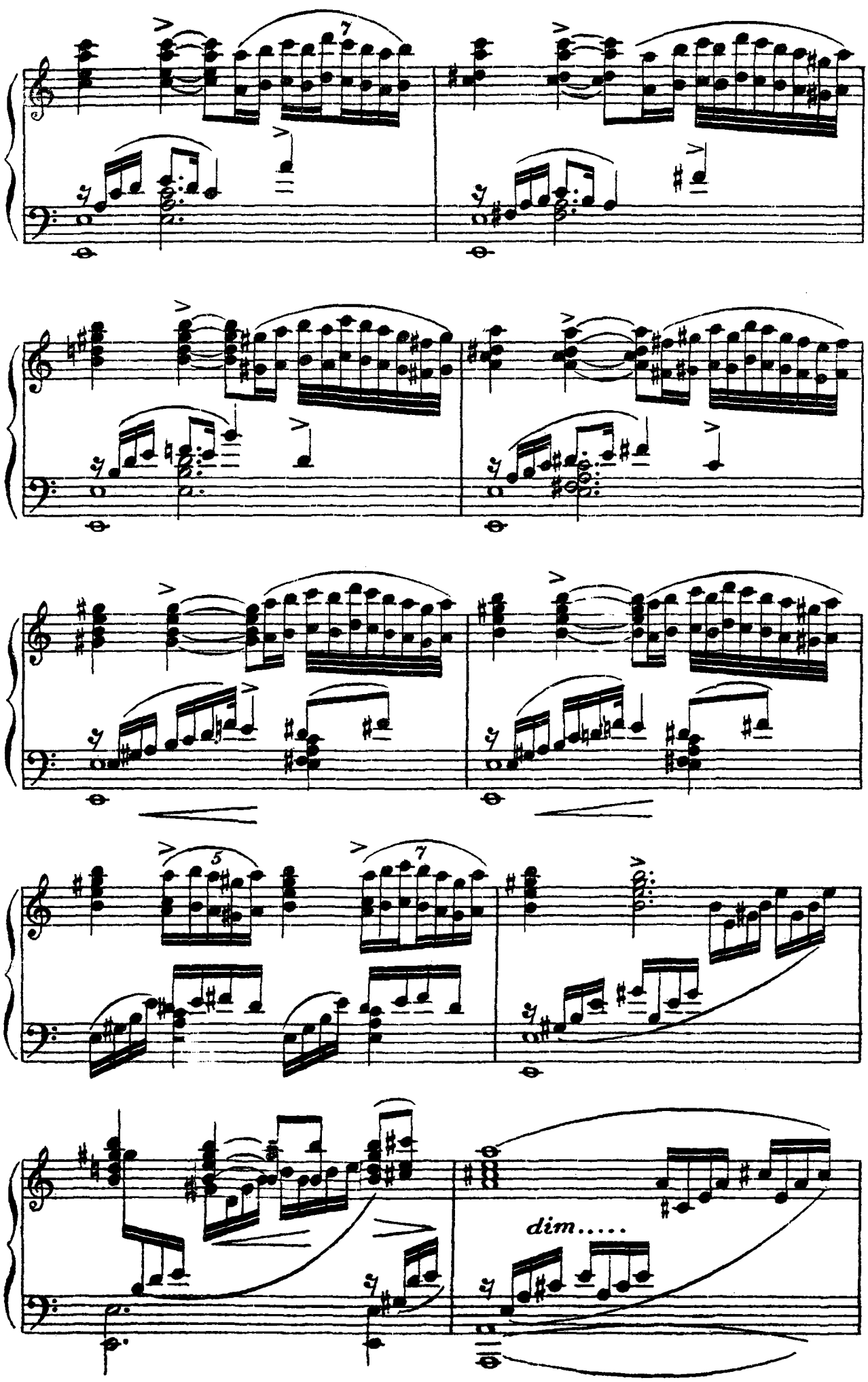
2

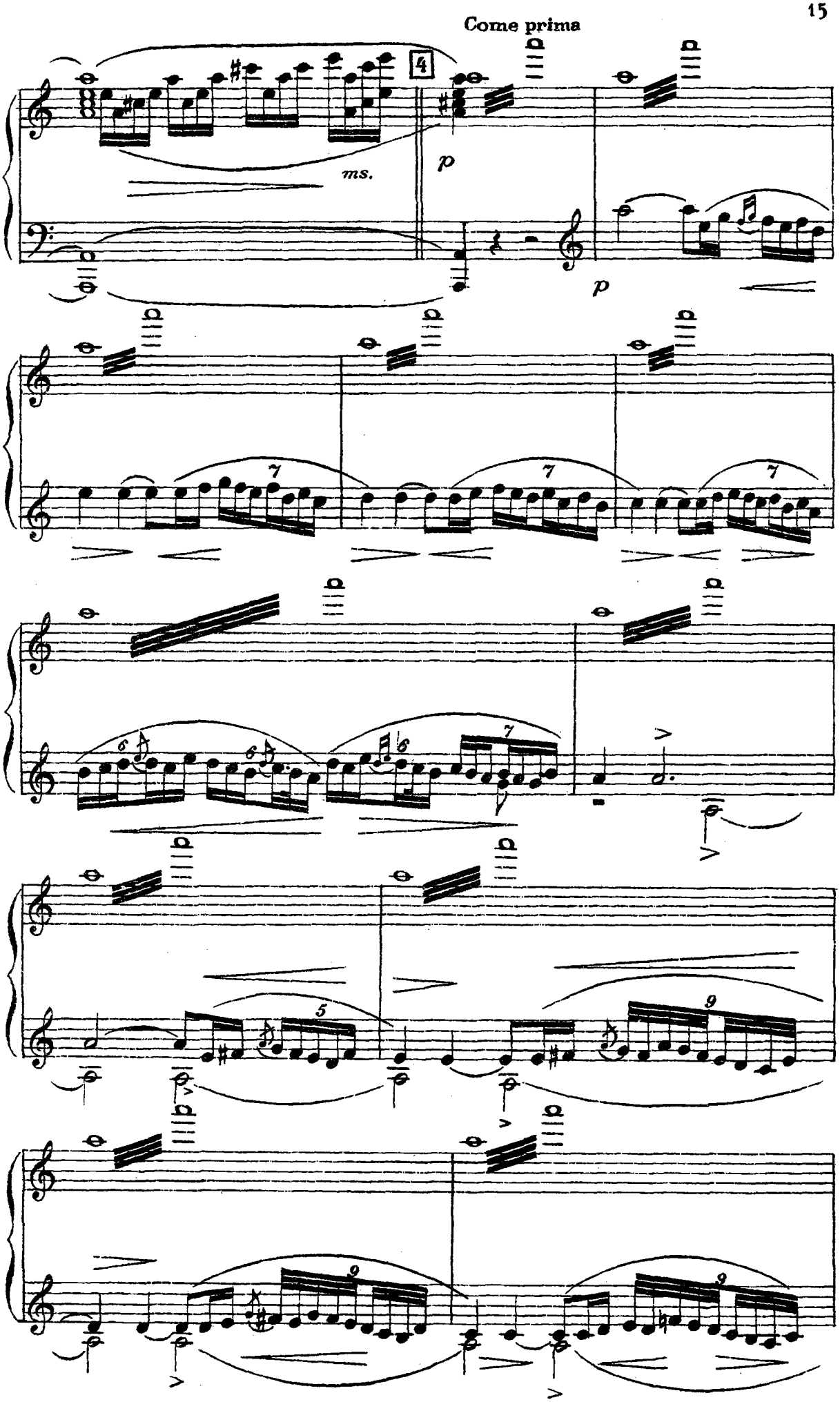
Andante con espressione

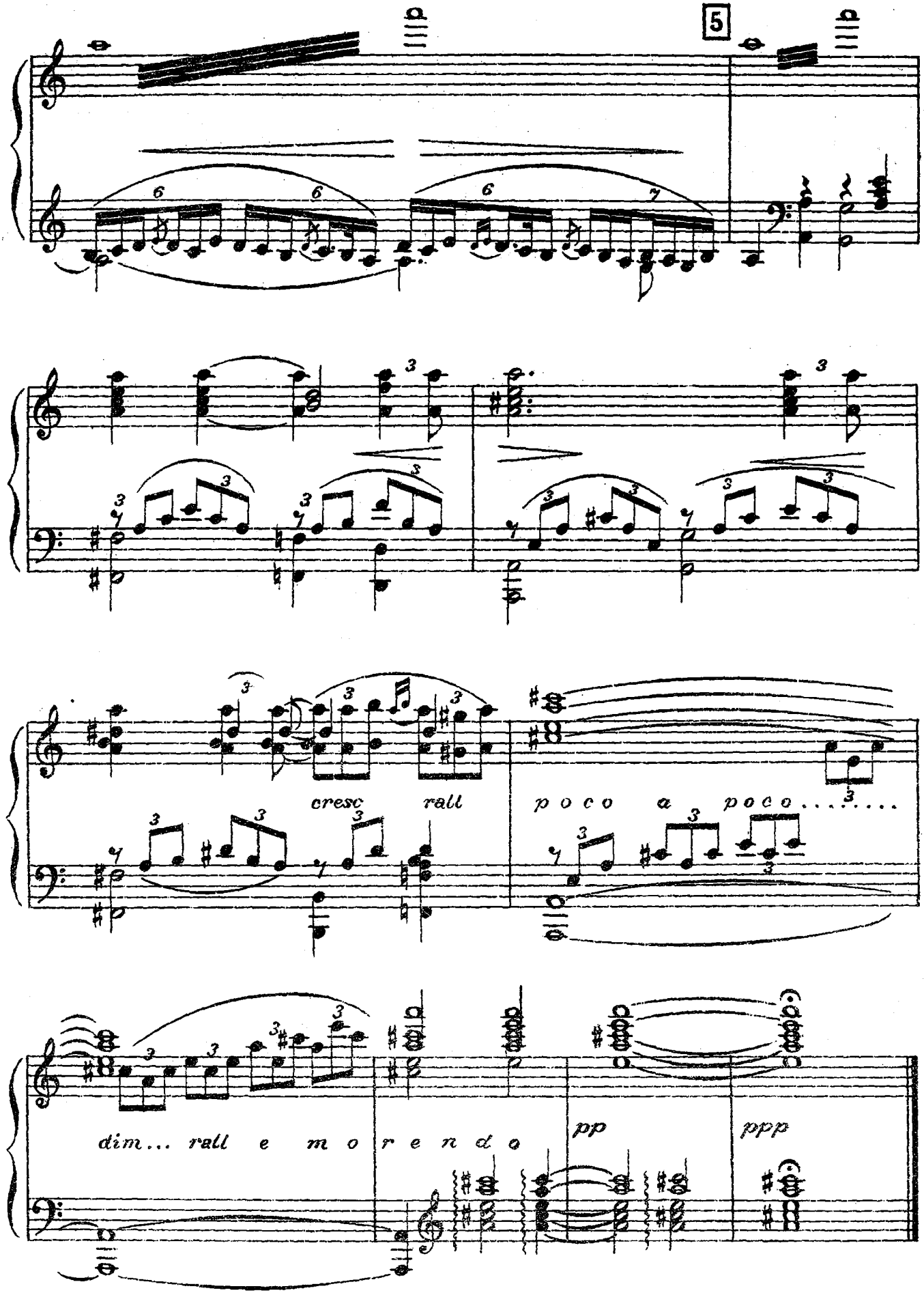
mf

f


f
cresc
Maestoso
3
ff


7
5
7
dim.....


Come prima
4
ms.
p
p

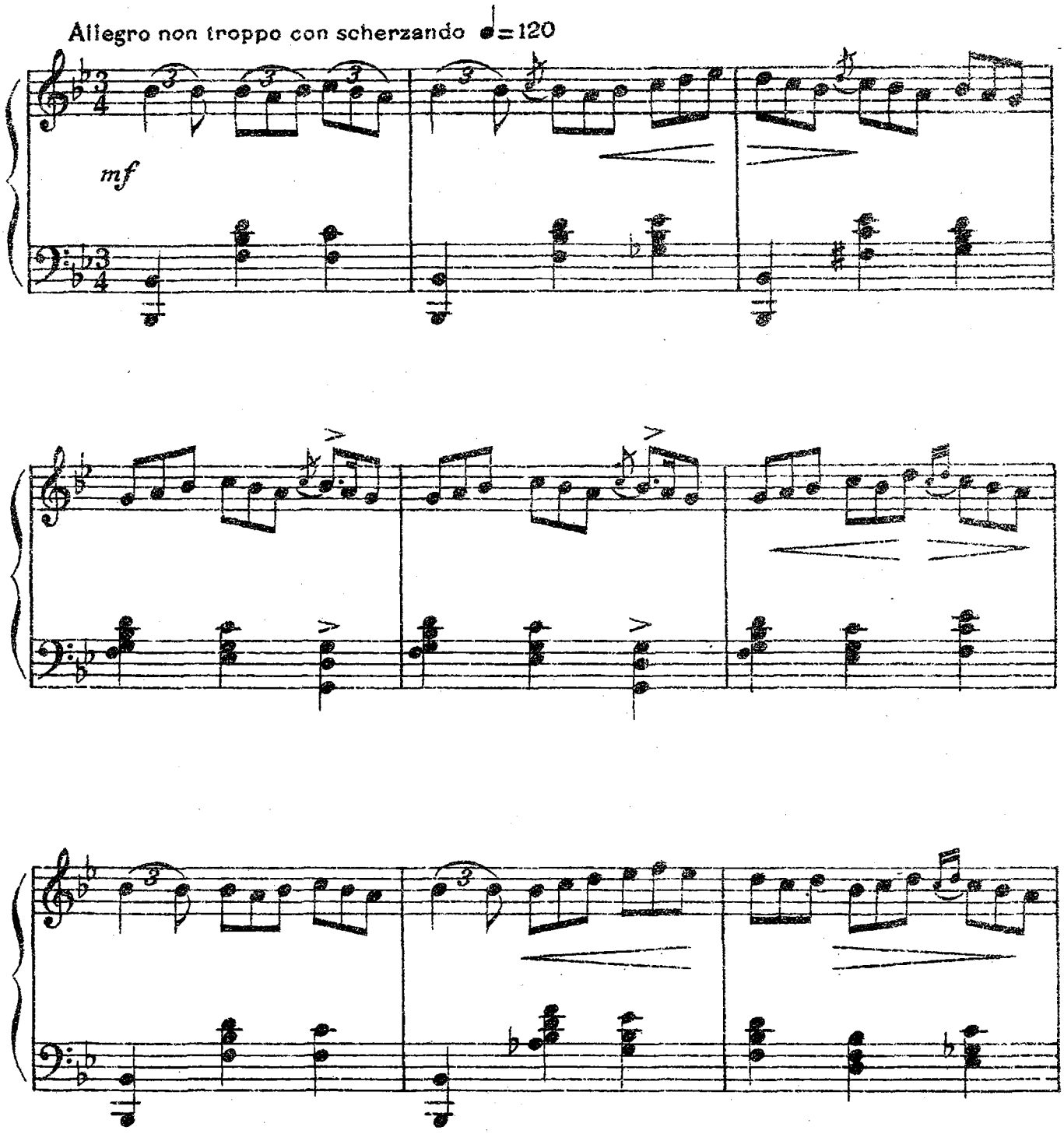

5
cresc rall
poco a poco
dim... rall e morendo
pp
ppp

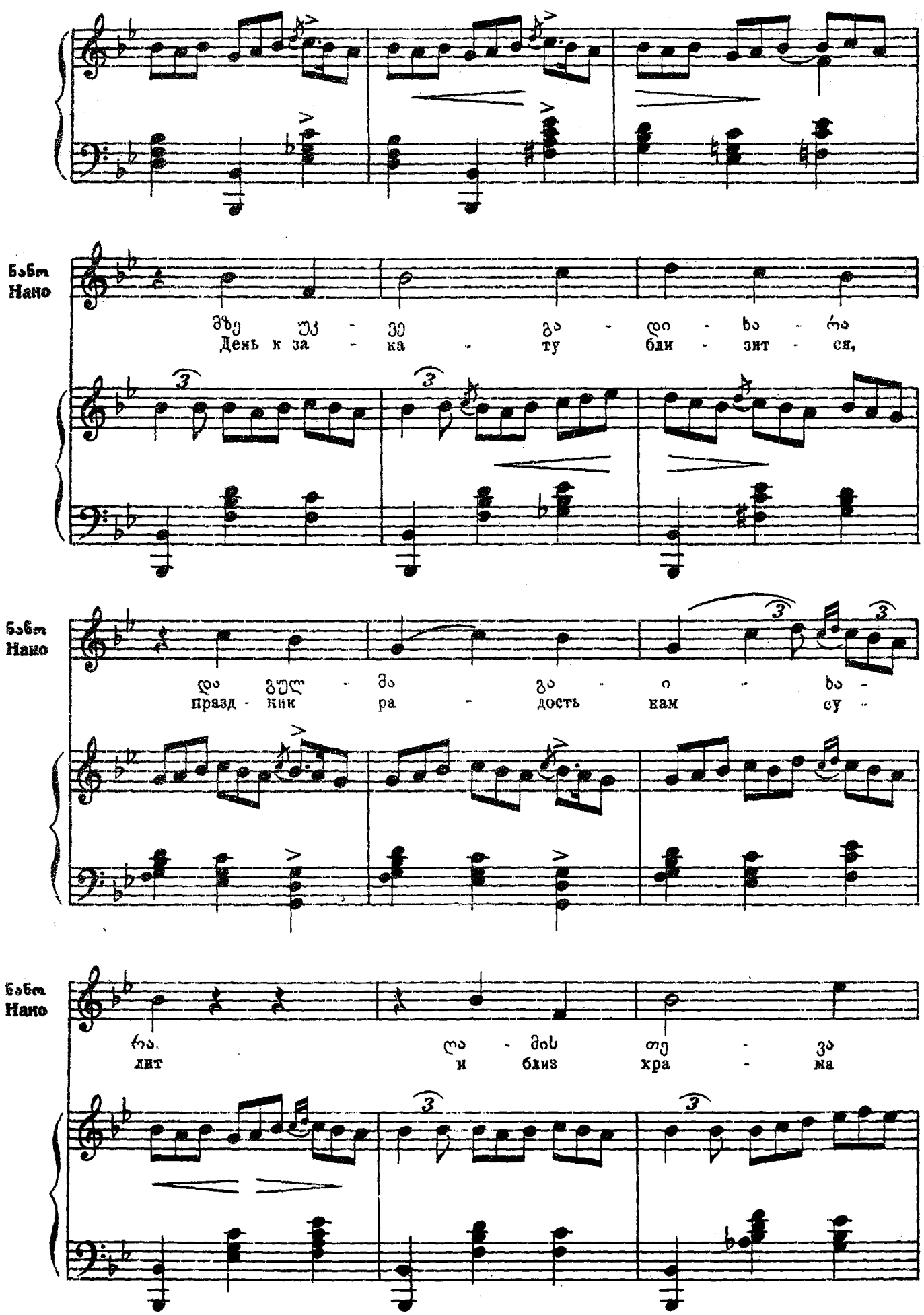
მოქმედება I ДЕЙСТВИЕ I

მაროს კარმიდამო. შორიდან მოჩანს სოფელი და ეკლესია. საღამოს ჟამია.

Усадьба Маро. Вдали виднеется церковь и село. Вечереет.

მაროსა და ნანოს დუეტი. № 1. ДУЭТ МАРО И НАНО.




ბაბო
Нано
ამდ ეს - ე გა - ლი - ხა - რა
День к за - ка - ту бли - зит - ся,
ბაბო
Нано
ლი ზეულ - ა - ა - ო - ხ -
празд - ник ра - дость нам су -
ბაბო
Нано
რა. ლ - ამ თე - ვ
лит и близ хра - ма

ნანო
Нано

ი - წყე - ბა. დი - დი ლხი - ნი
в су - мер - ках смех ве - сё - лый

მარო Маро (დალონებული Грустно)

ნანო
Нано

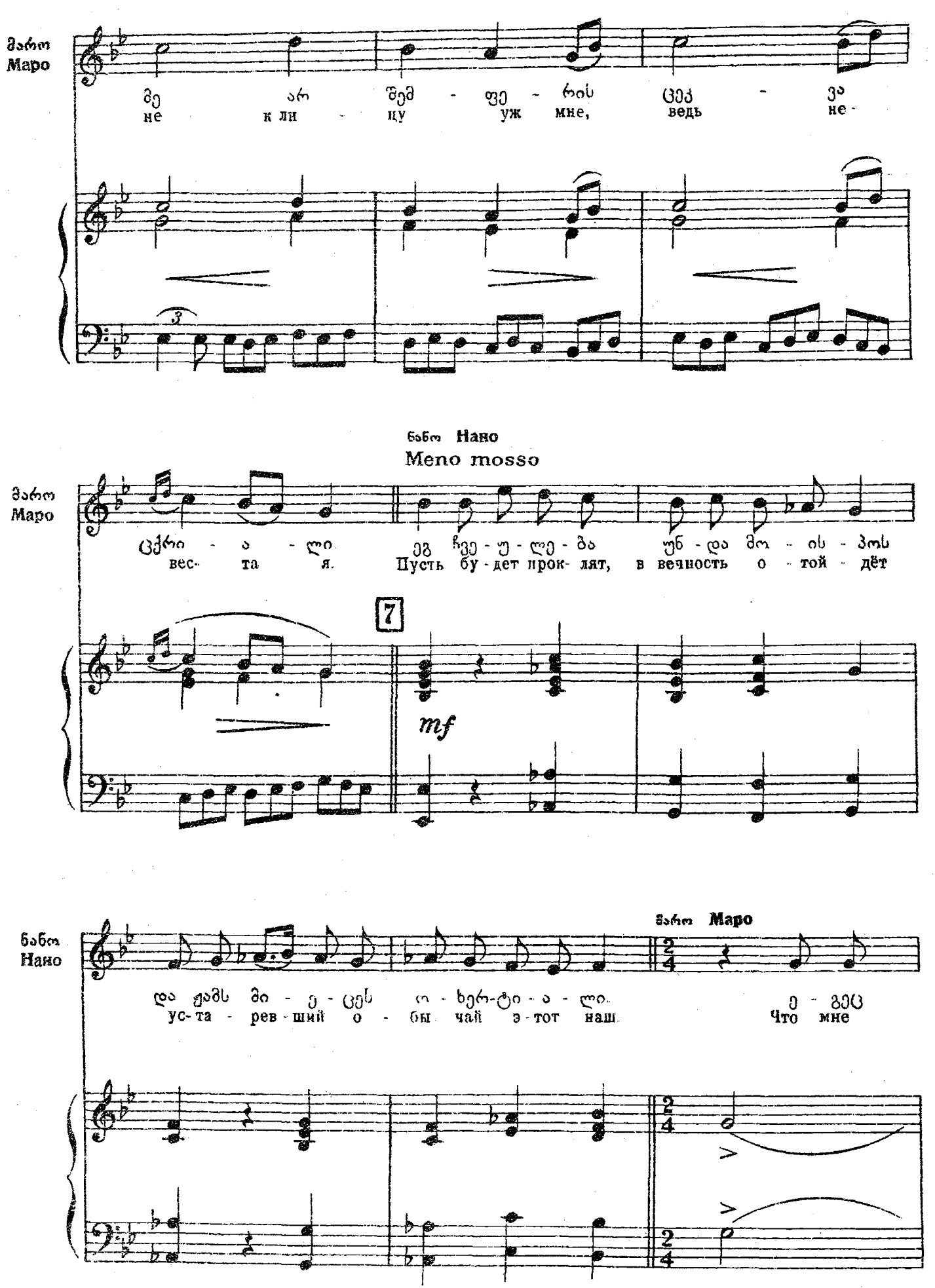
იკ - ნე - ბა. ვით და
за - зву - чит. Пес - ни

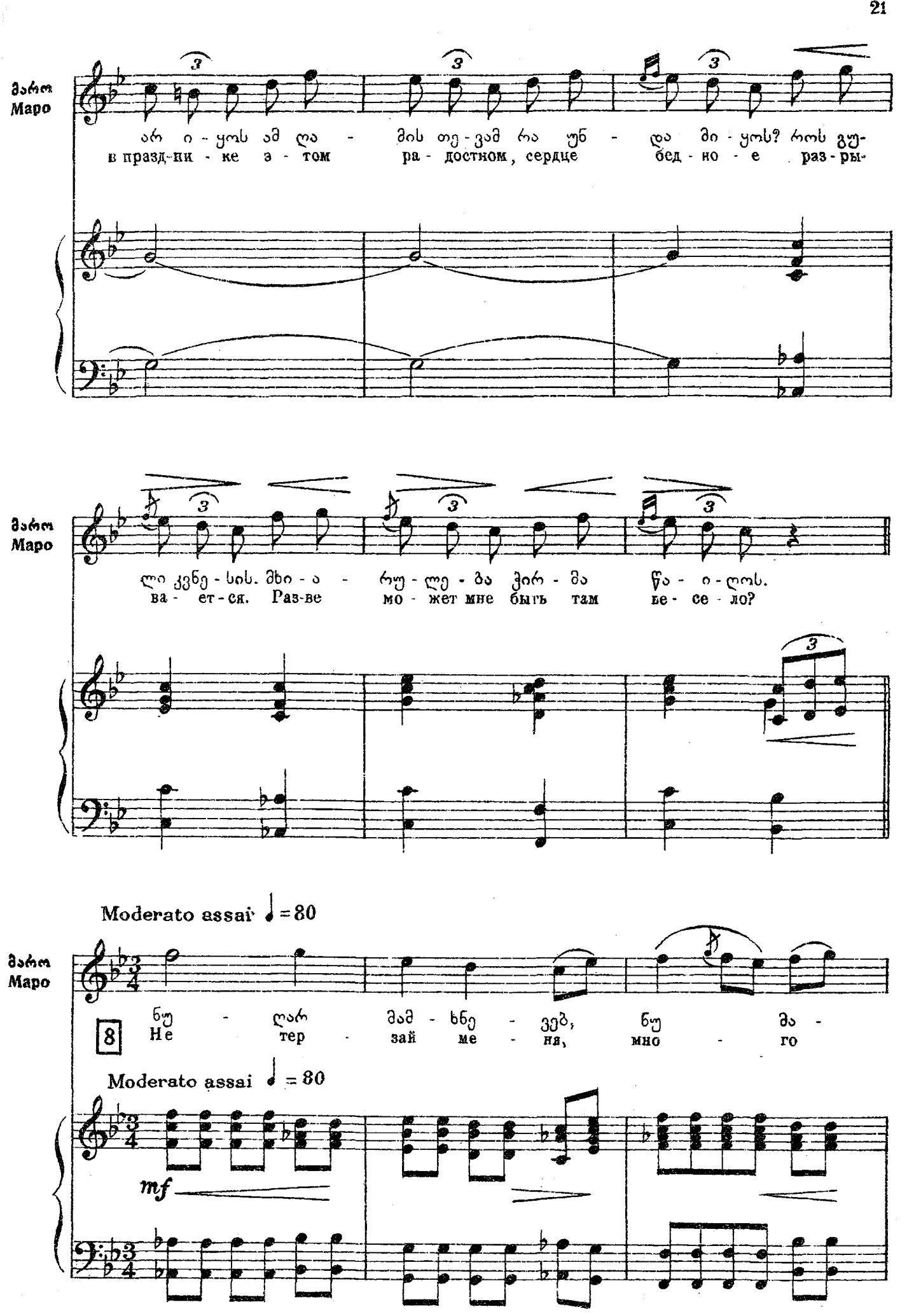
6

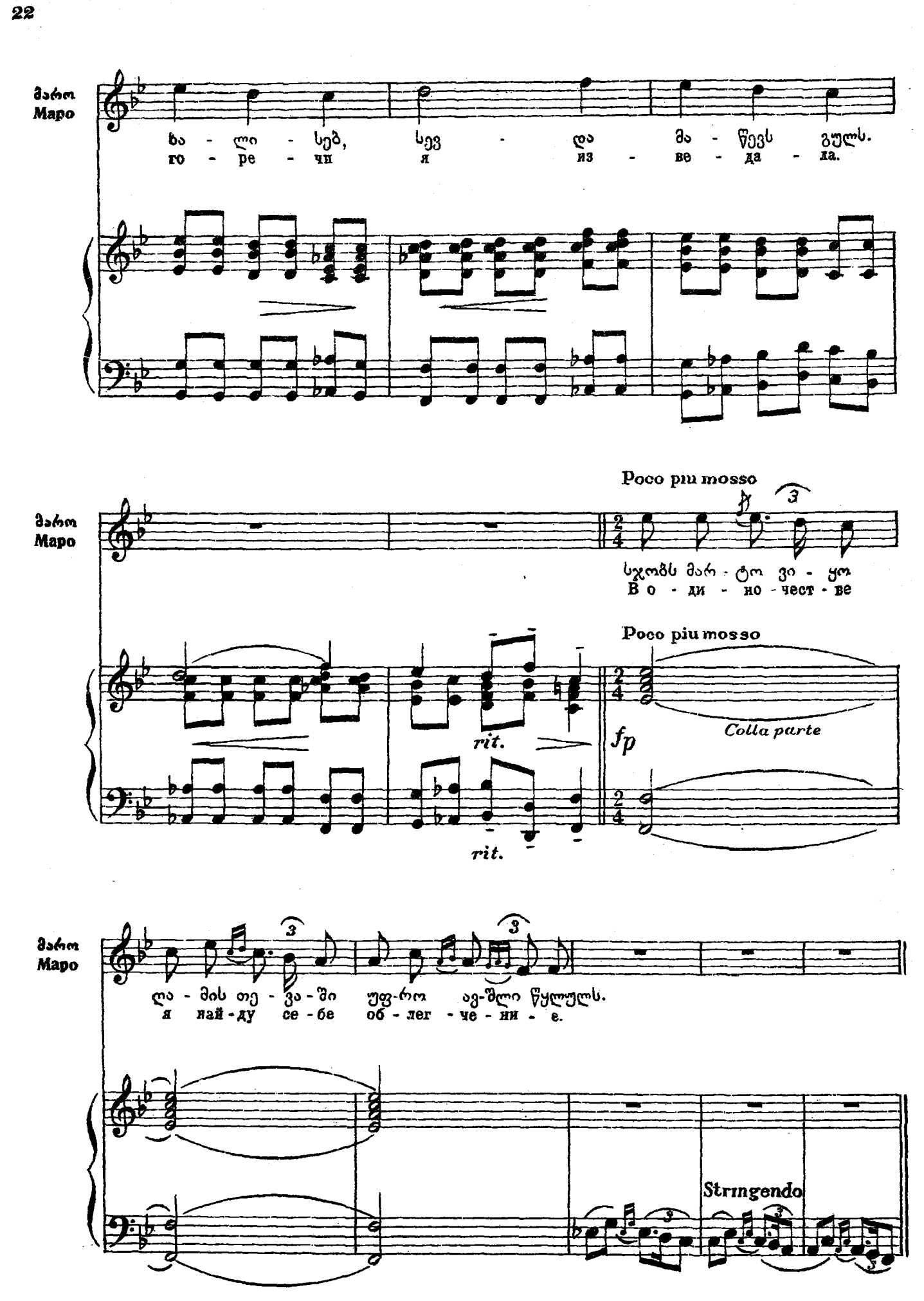
marcato et staccato

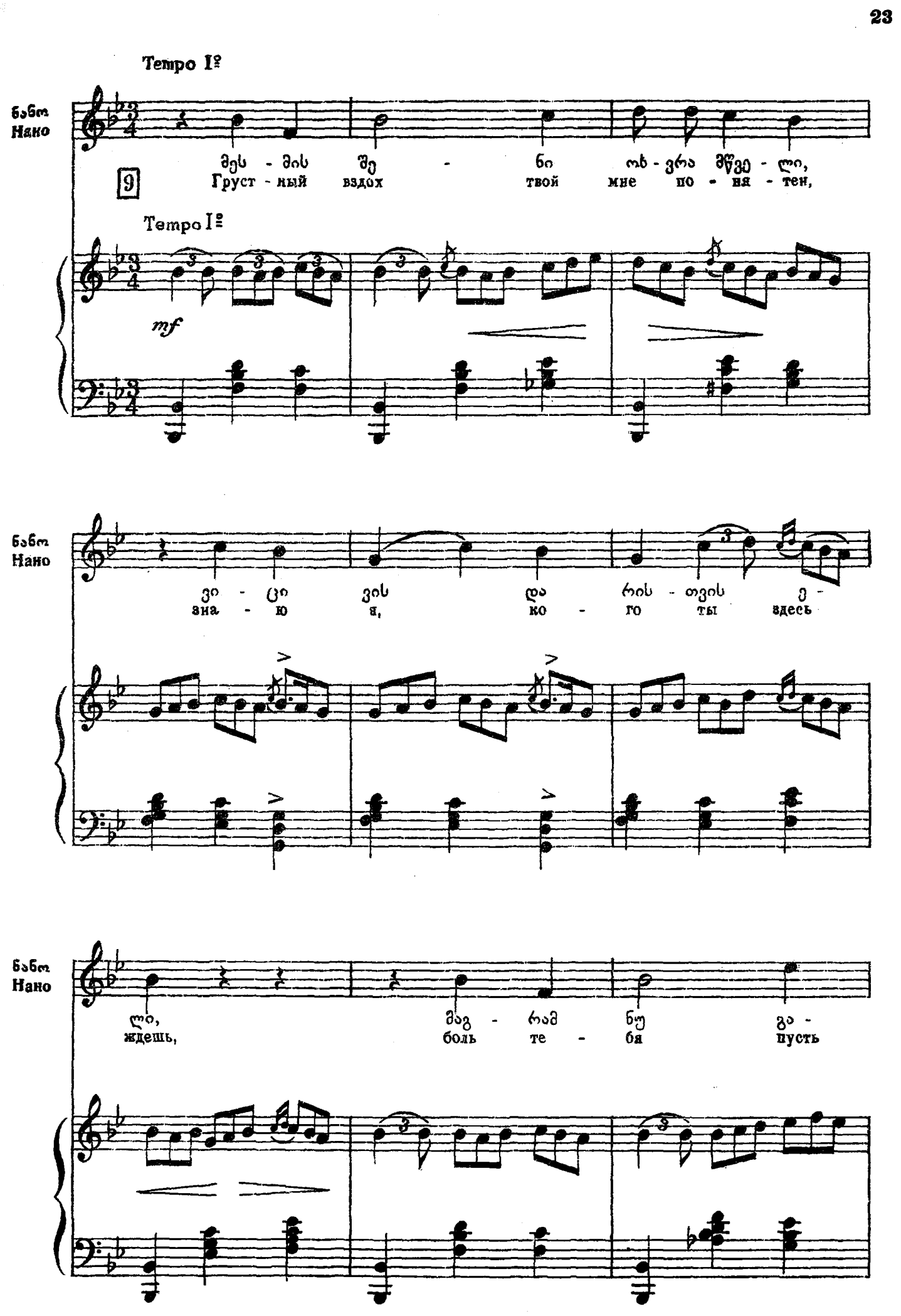
მარო
Маро

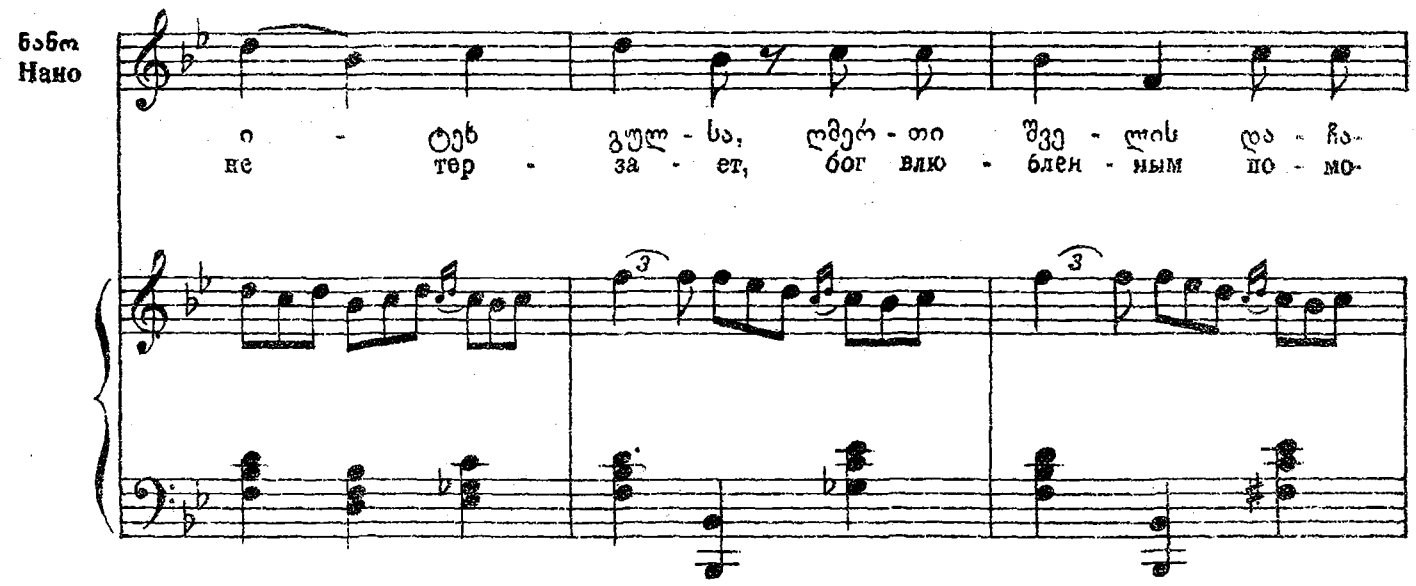
ნი - შნუ - ლსა, ვით პა - ტარ - ძა - ლსა
шу - мны - е, пляс - ки - рез - вы - е

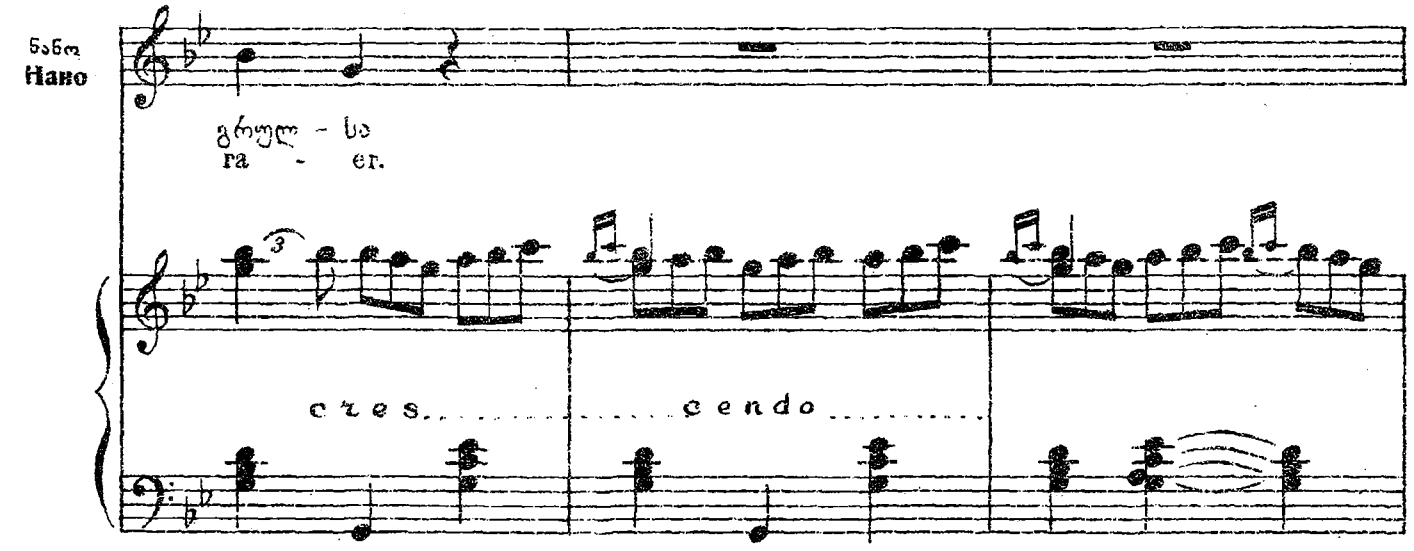

მარო
Маро
მე არ შემ - ფე - რის ცეკ - ვა
не кли - ну уж мне, ведь не -
ნანო Нано
Meno mosso
მარო
Маро
ცქრი - ა - ლი ეგ ჩე - უ - ლე - ბა უნ - და მო - ის - პოს
вес- та я. Пусть бу - дет прок- лят, в вечность о - той - дёт
7
mf
ნანო
Нано
და ყამს მი - ე - ცეს ი - ხერ-ტი - ა - ლი.
ус-та - рев - ший о - бы чай э - тот наш
მარო Маро
ე - გეც
Что мне

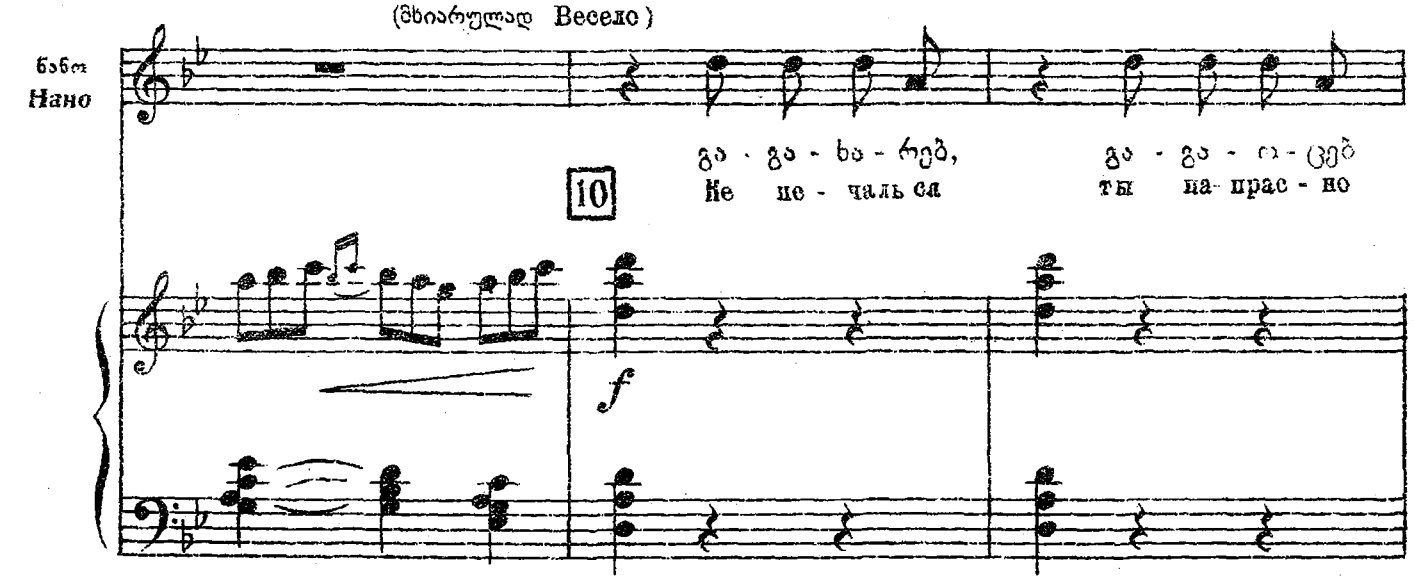

მარო
Маро
არ ი - ყოს ამ ლა - მის თე - ვამ რა უბ - და მი - ყოს? როს გუ-
в празд-ни - ке э - том ра - достном, сердце бед - но - е раз - ры-
ლი კვნე - სის. მხი - ა - რუ - ლე - ბა ჭირ - მა წა - ი - ღოს.
ва - ет - ся. Раз-ве мо - жет мне быть там ве - се - ло?
Moderato assai ♩ = 80
ნუ - ღარ მამ - ხნე - ვებ, ნუ მა -
8 Не тер - зай ме - ня, мно - го
Moderato assai ♩ = 80
mf

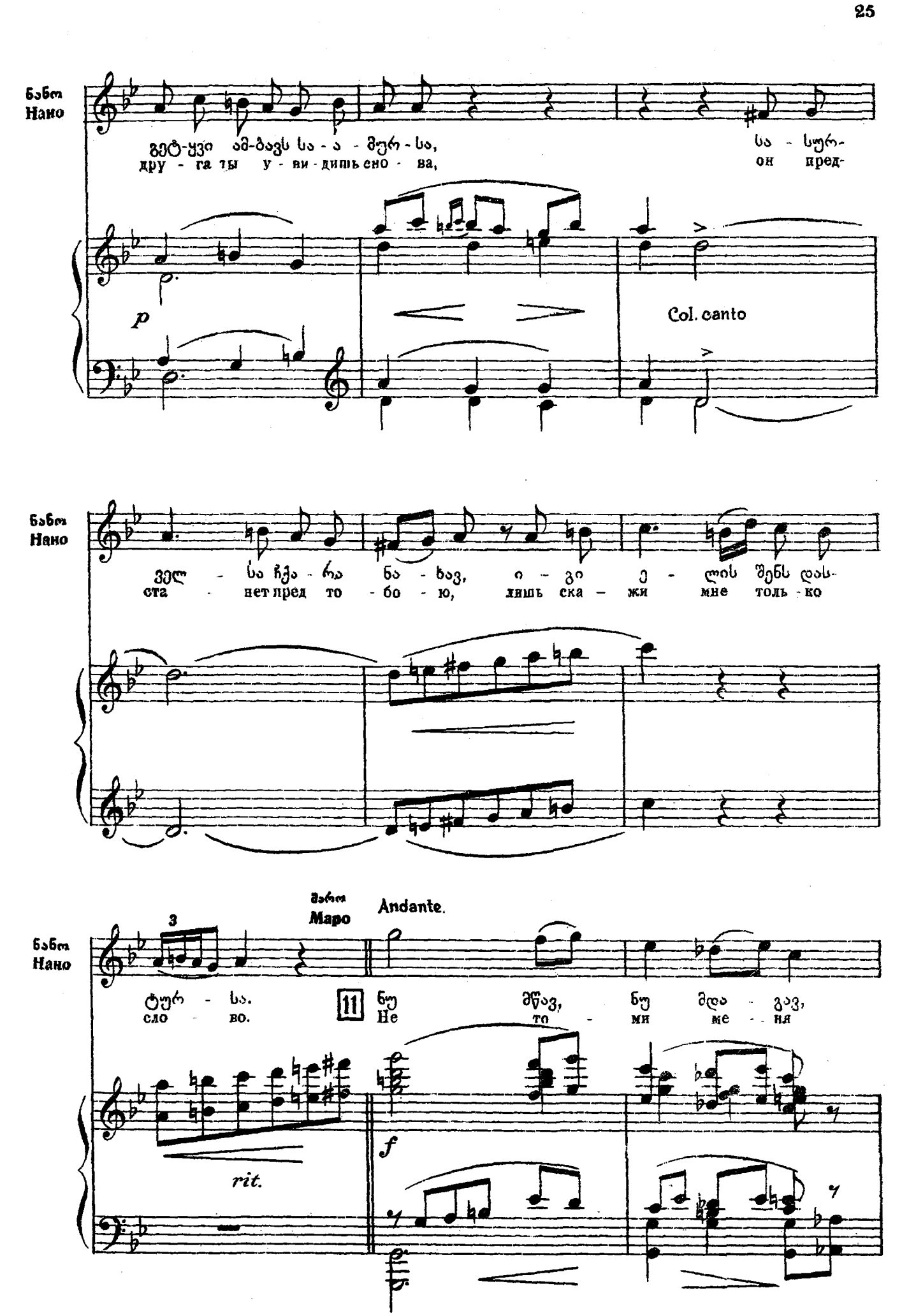

მარო
Маро
ხა - ლი - სებ, სევ - და მა - წევს გულს.
го - ре - чи я из - ве - да - ла.
Poco piu mosso
სჯობს მარ - ტო ვი - ყო
В о - ди - но - чест - ве
rit.
fp
Colla parte
ლა - მის თე - ვა - ში უფ-რო ავ-ზლი წყლულს.
я най-ду се - бе об - лег - че - ни - е.
Stringendo

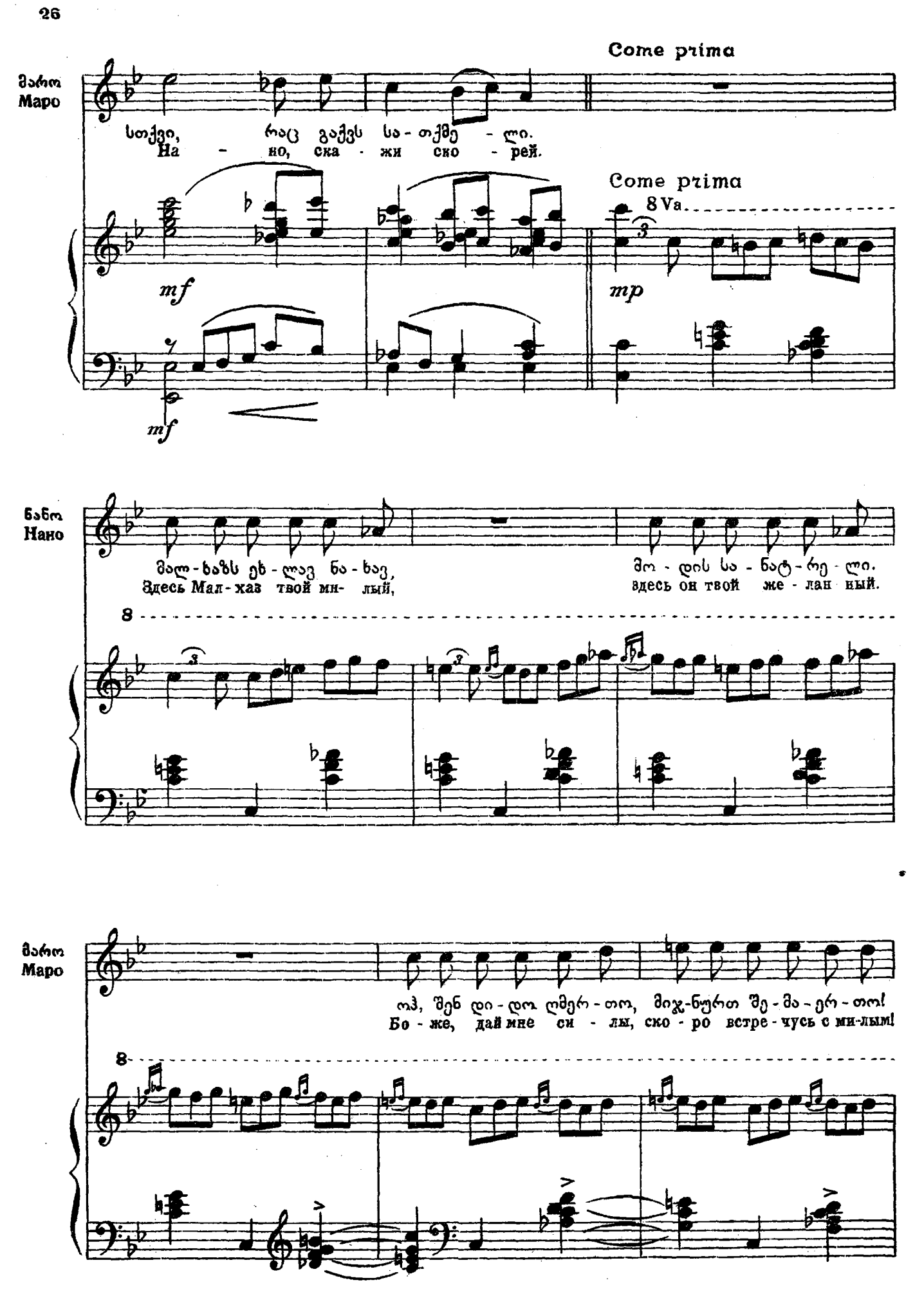

Темпо I
ნანო
Нано
მეს - მის შე - ნი ოხ - ვრა მწვე - ლი,
Груст - ный вздох твой мне по - ня - тен,
9
Темпо I
mf
ნანო
Нано
ვი - ცი ვის და რის - თვის ე -
зна - ю я, ко - го ты здесь
ნანო
Нано
ლი, მაგ - რამ ნუ გა -
ждешь, боль те - бя пусть

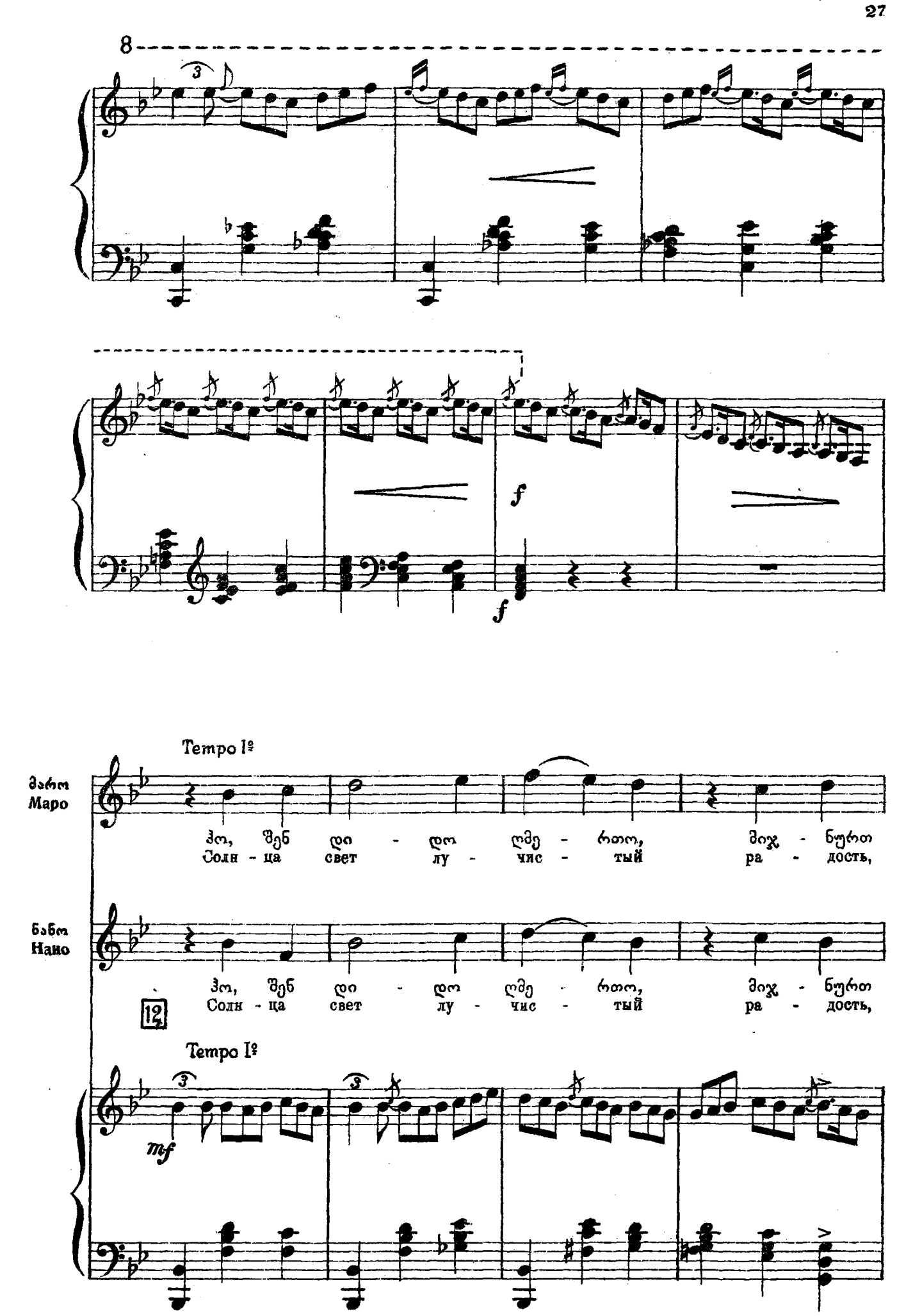

ნანო
Нано
ი - ტეხ გულ - სა, ღმერ - თი შვე - ლის და - ჩა-
не тер - за - ет, бог влю - блен - ным по - мо-

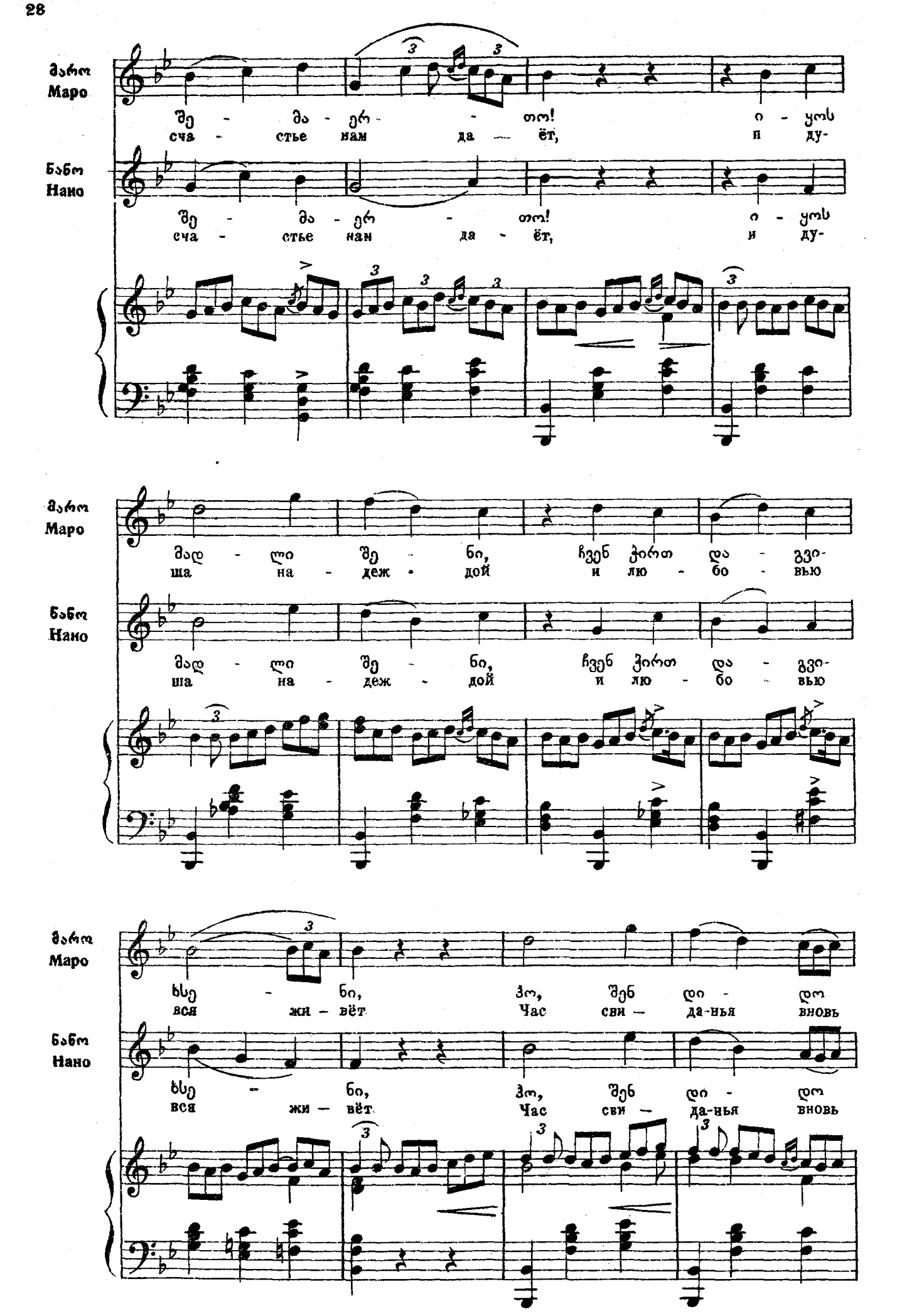

ნანო
Нано
გრულ - სა
га - ег.
cres cendo

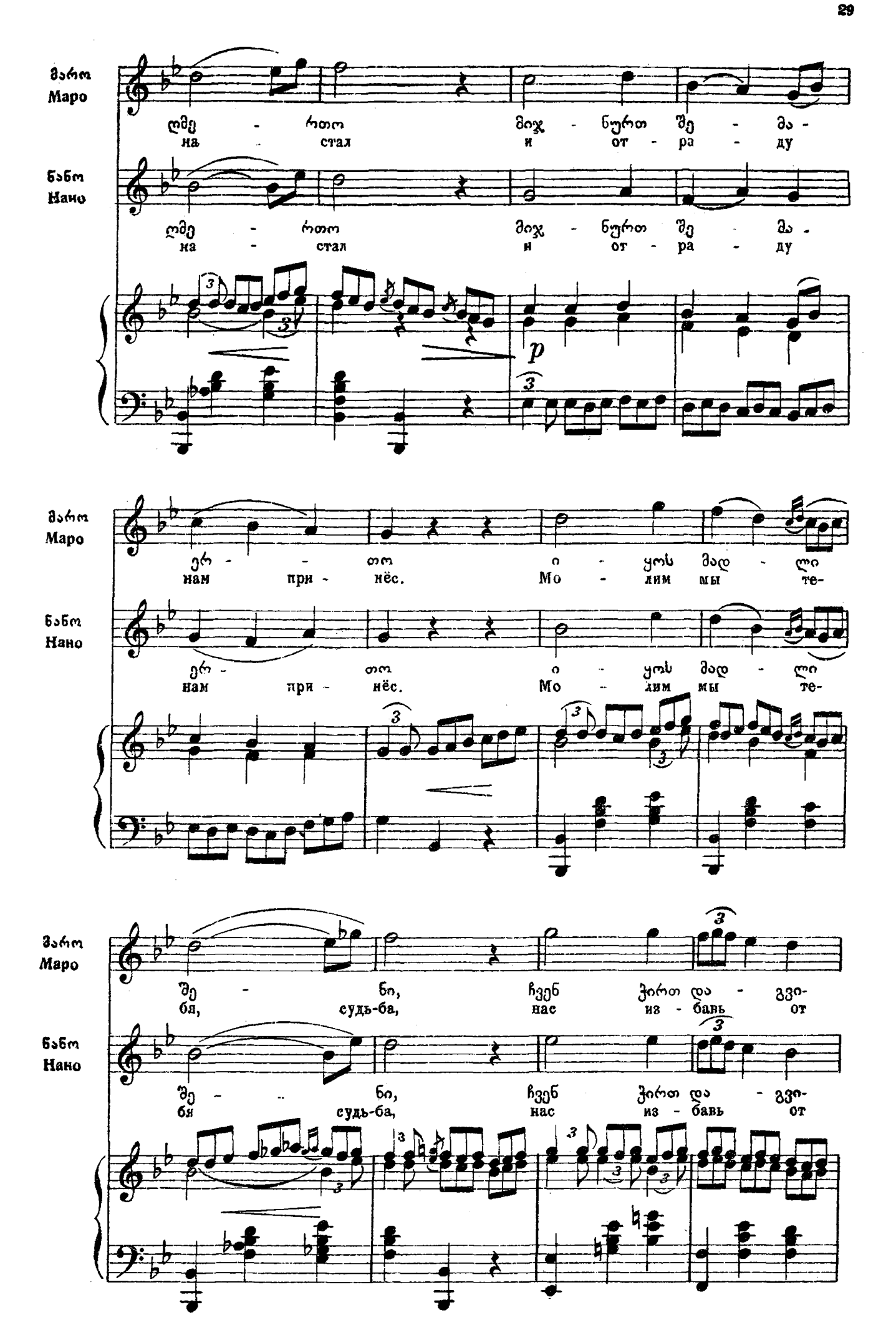

(მხიარულად Весело)
ნანო
Нано
10
გა - გა - ხა - რებ,
Не не - чаль ся
გა - გა - ი - ცინ
ты на- прас - но
f

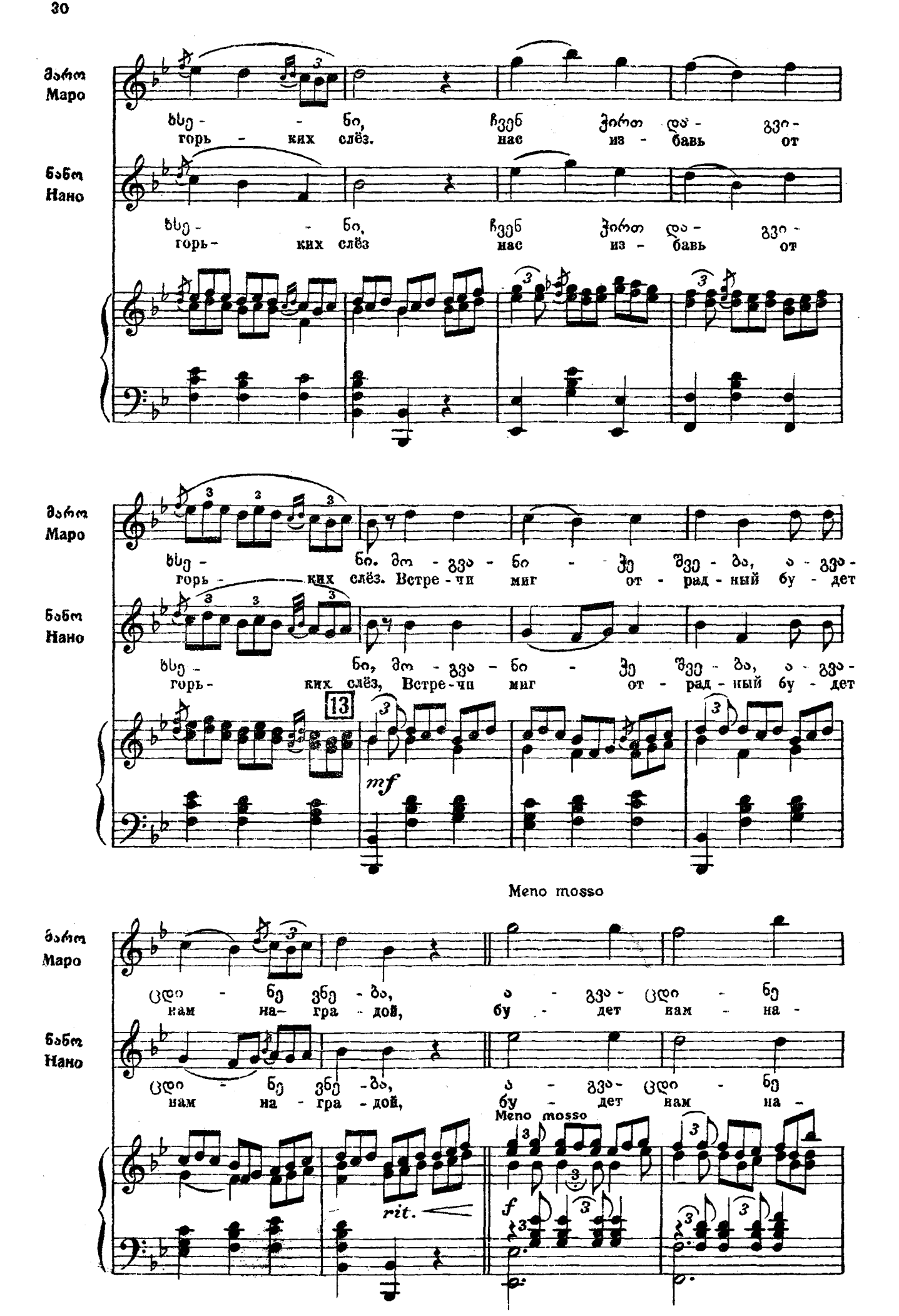

ნანო
Нано
გეტ-ყვი ამ-ბავს სა - ა - მურ - სა,
дру - га ты у - ви - дишь сно - ва,
სა - სურ-
он пред-
p
Col. canto
ნანო
Нано
ველ - სა ჩქა - რა ნა - ხავ, ი - გი ე - ლის შენს დას-
ста - нет пред то - бо - ю, лишь ска - жи мне толь - ко
3
მარო
Маро
Andante.
ნანო
Нано
ტურ - სა.
сло - во.
11
ნუ მწავ, ნუ მდა - გავ,
Не то - ми ме - ня
rit.
f

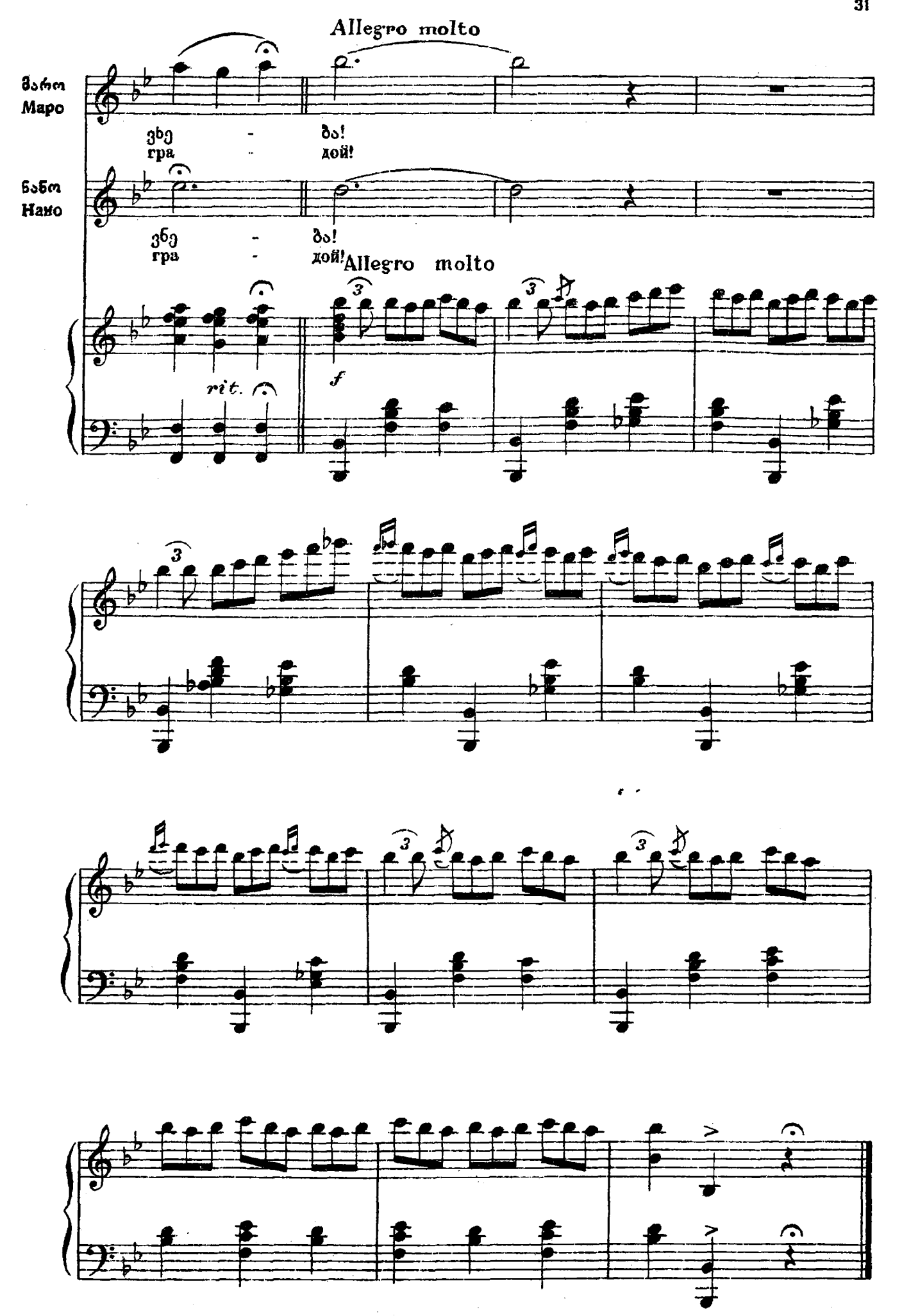

Come prima
მარო
Маро
სთქვი, რაც გაქვს სა-თქმე-ლი.
На-но, ска-жи ско-рей.
mf
mf
Come prima
8Va
mp
ნანო
Нано
მალ-ხაზს ეხ-ლავ ნა-ხავ,
Здесь Мал-хаз твой ми-лый,
მო-დის სა-ნატ-რე-ლი.
здесь он твой же-лан-ный.
8
მარო
Маро
ოჰ, შენ დი-დო ღმერ-თო, მიჯ-ნურთ შე-მა-ერ-თო!
Бо-же, дай мне си-лы, ско-ро встре-чусь с ми-лым!
8


8
f
f
Темро I♀
მარო
Маро
ჰო, შენ დი - დო ლმე - რთო, მიჯ - ნურთ
Солн - ца свет лу - чис - тый ра - дость,
ნანო
Нано
ჰო, შენ დი - დო ლმე - რთო, მიჯ - ნურთ
Солн - ца свет лу - чис - тый ра - дость,
12
Темро I♀
mf


მარო
Маро
შე - მა - ერ - თო! ი - ყოს
сча - стье нам да - ёт, и ду-
ნანო
Нано
შე - მა - ერ - თო! ი - ყოს
сча - стье нам да - ёт, и ду-
მარო
Маро
მად - ლი შე - ნი, ჩვენ ჭირთ და - გვი-
ша на - деж - дой и лю - бо - вью
ნანო
Нано
მად - ლი შე - ნი, ჩვენ ჭირთ და - გვი-
ша на - деж - дой и лю - бо - вью
მარო
Маро
ხსე - ნი, ჰო, შენ დი - დო
вся жи - вёт. Час сви - да-нья вновь
ნანო
Нано
ხსე - ნი, ჰო, შენ დი - დო
вся жи - вёт. Час сви - да-нья вновь


მარო
Маро
ლმე - რთო მიჯ - ნურთ შე - მა -
на - стал и от - ра - ду
ნანო
Нано
ლმე - რთო მიჯ - ნურთ შე - მა -
на - стал и от - ра - ду
p
მარო
Маро
ერ - - თო ი - ყოს მად - ლი
нам при - нёс. Мо - лим мы те-
ნანო
Нано
ერ - თო ი - ყოს მად - ლი
нам при - нёс. Мо - лим мы те-
მარო
Маро
შე - ნი, ჩვენ ჭირთ და - გვი-
бя, судь-ба, нас из - бавь от
ნანო
Нано
შე - ნი, ჩვენ ჭირთ და - გვი-
бя судь-ба, нас из - бавь от


მარო
Маро
ხსე - - ნი, ჩვენ ჭირთ და - გვი -
горь - ких слёз. нас из - бавь от
ბაბო
Нано
ხსე - - ნი, ჩვენ ჭირთ და - გვი -
горь - ких слёз нас из - бавь от
ხსე - ნი. მო - გვა - ნი - ჟე შვე - ბა, ა - გვა -
горь - ких слёз. Встре - чи миг от - рад - ный бу - дет
ხსე - ნი, მო - გვა - ნი - ჟე შვე - ბა, ა - გვა -
горь - ких слёз, Встре - чи миг от - рад - ный бу - дет
13
mf
Meno mosso
ცდი - ნ ვნე - ბა, ა - გვა - ცდი - ნ
нам на - гра - дой, бу - дет нам - на -
ცდი - ნ ვნე - ბა, ა - გვა - ცდი - ნ
нам на - гра - дой, бу - дет нам на -
Meno mosso
rit.
f


Allegro molto
Бабт
Маро
збэ - дэ!
гра - дой!
Бабт
Наио
збэ - дэ!
гра - дой!
Allegro molto
rit.
f

მალხაზის გამოსვლა („ჩემი მედის ვარსკვლავი ხარ“).

№ 2.

ВЫХОД МАЛХАЗА („КАК ЯРКИЙ ЛУЧ ЗВЕЗДЫ“).

Tempo rubato

ten. *ten.* *ten.*

მალხ. Малх.

f ჩე - მი ბე - დის ვარსკვლა - ვი ხარ,
Как яр-кий луч звез - ды пре - крас - ной,

(სიმღერა თანდათან ახლოვდება. Издали доносится пение.)

Т

В

მალხ. Малх.

შენ, მზე - ო ა - მო - მა-ვა - ლო,
ты светишь мне во тьме ноч - ной,

შენ, მზე - ო ა - მო - მა - ვა-
ты све-тишь мне во тьме ноч-

Т

В

ten.

მალხ. Малх

ლო!
ной.

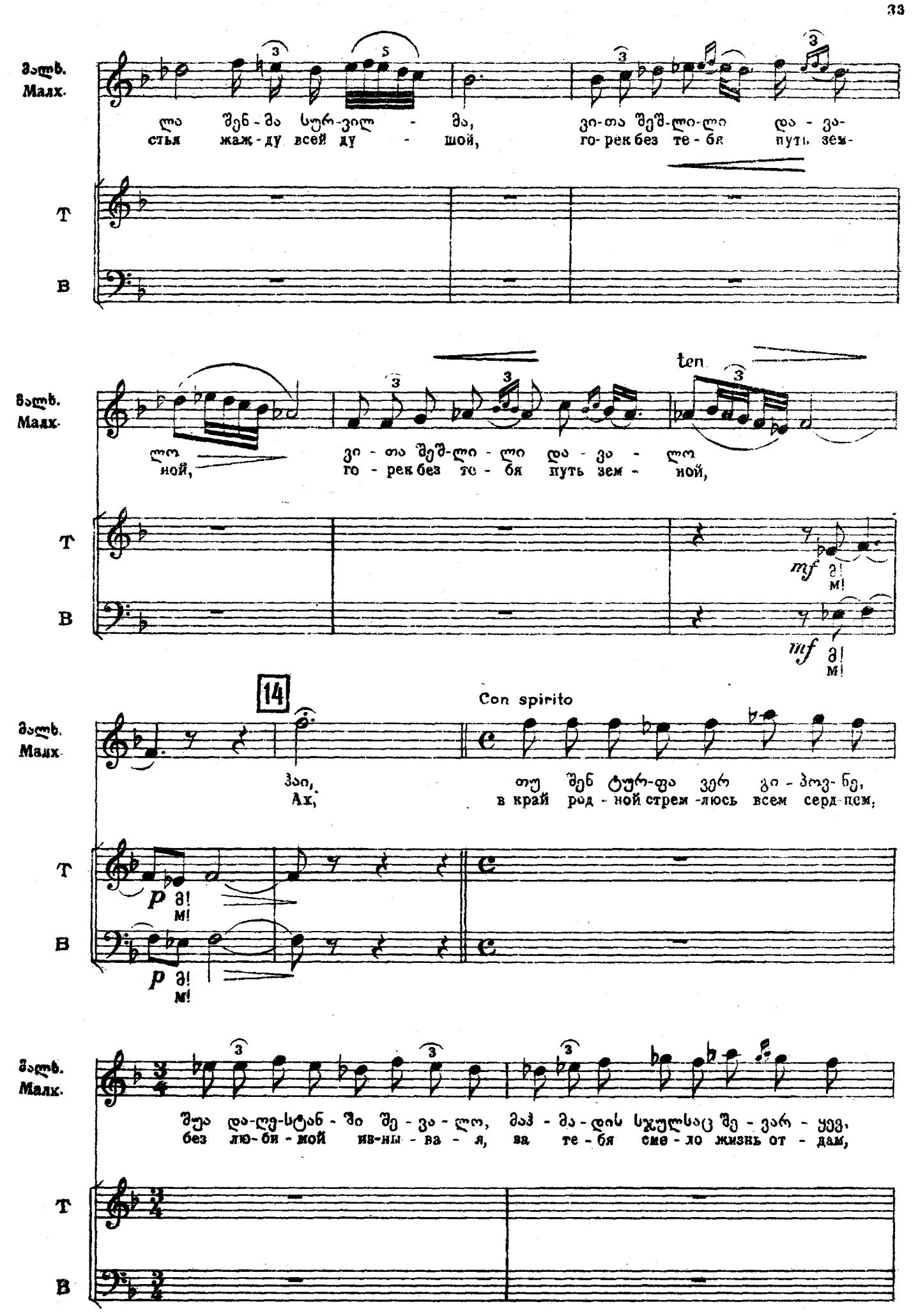
გან - ს ვა-
Ах, сча-

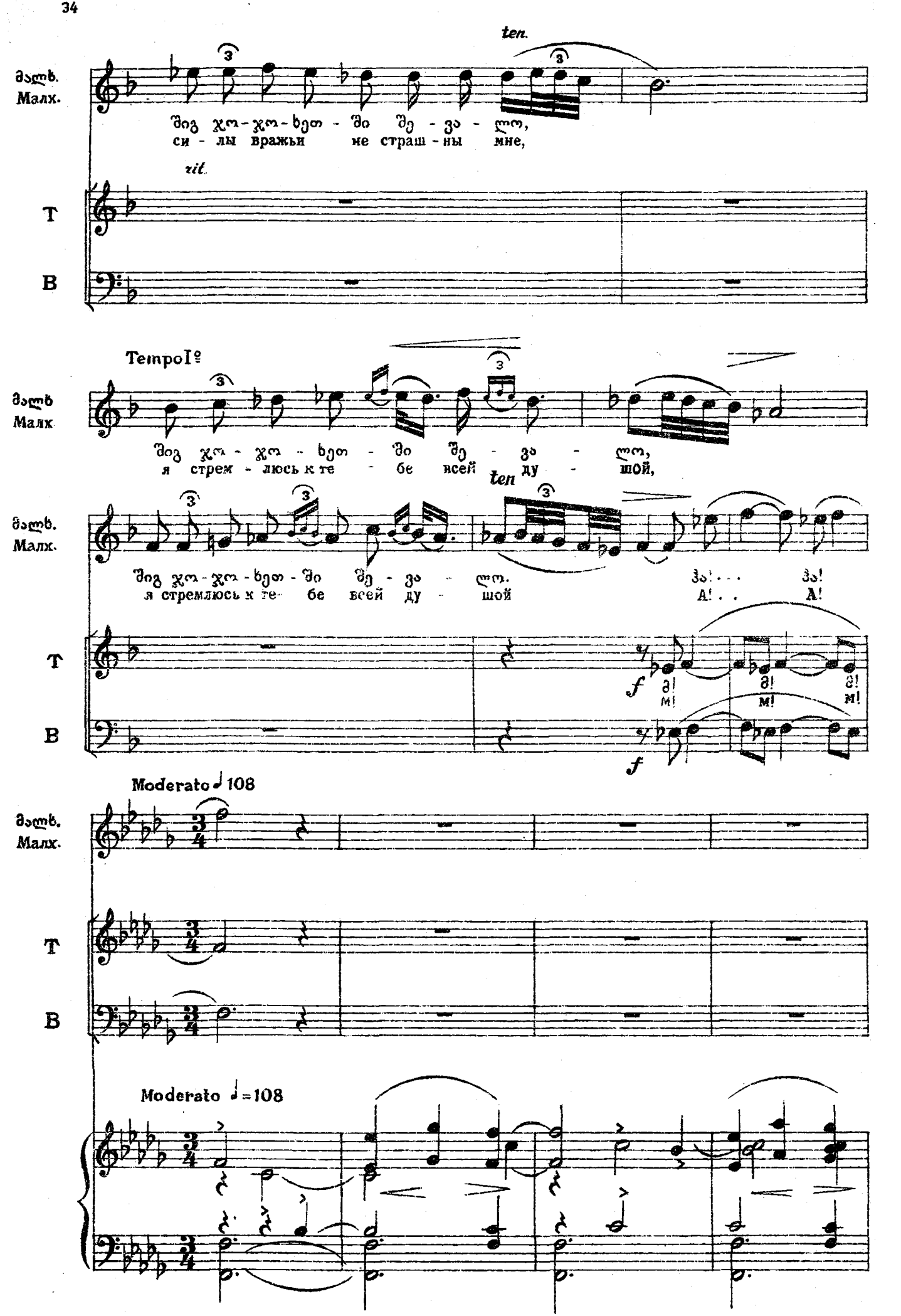
Т

mf ა! მ! *p* ა! მ!

В

mf ა! მ! *p* ა! მ!


Зылх.
Малх.
ლა შენ-მა სურ-ვილ - მა, ვი-თა შეშ-ლი-ლი და - ვა-
стья жаж-ду всей ду - шой, го-рек без те-бя путь зем-
Т
В
Зылх.
Малх.
ლო ვი - თა შეშ-ლი - ლი და - ვა - ლ
ной, го - рек без те - бя путь зем - ной,
ten.
Т
mf ამ!
В
mf ამ!
14
Con spirito
Зылх.
Малх.
ჰაი, თუ შენ ტურ-ფა ვერ ვი - პოვ-ნე,
Ах, в край род - ной стрем - люсь всем серд-цем,
Т
p ამ!
В
p ამ!
Зылх.
Малх.
შეა და-ლე-სტან - ში შე - ვა - ლ, მაჰ - მა - დის სჯულსაც შე - ვარ - ყევ,
без лю-би - мой из-ны - ва - я, за те - бя сме - ло жизнь от - дам,
Т
В


ten.
Малх.
Т
В
си - лы вражьи не страш - ны мне,
rit.
Tempo I°
Малх
я стрем - люсь к те - бе всей ду - шой,
ten
Малх.
я стремлюсь к те - бе всей ду - шой
А! . . А!
f
Moderato ♩ 108
Малх.
Т
В
Moderato ♩=108

Un poco piu mosso

მარო
Маро

სუბ - თქვა შე - მე - კრა, არ ძალ - მიძს,
Вот уж бли - зок час сви - да - нья,

p

მარო
Маро

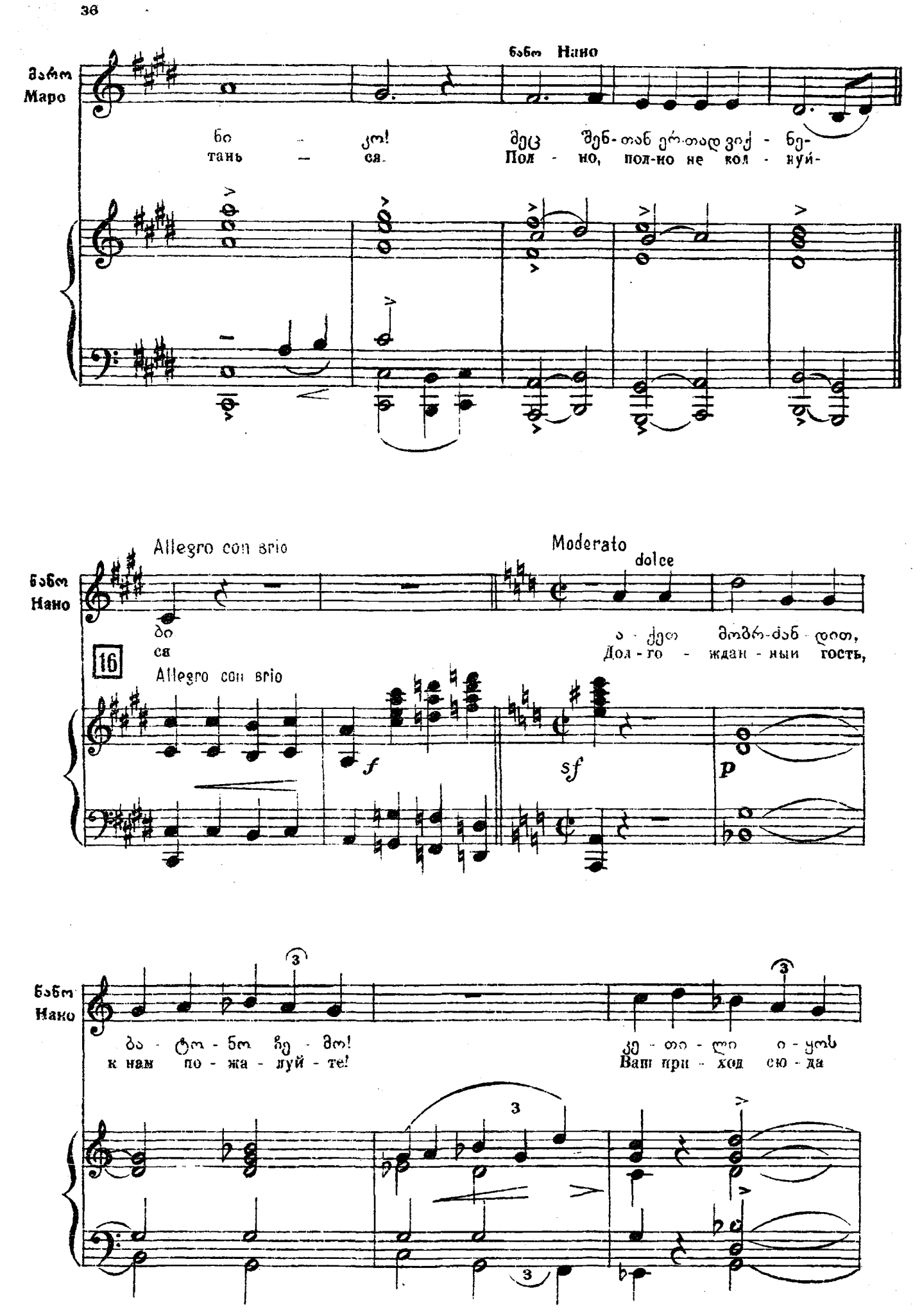
აკ - ლერ - და გულ ლის ხი - მე -
стру - ны серд - ца за - зву - ча -

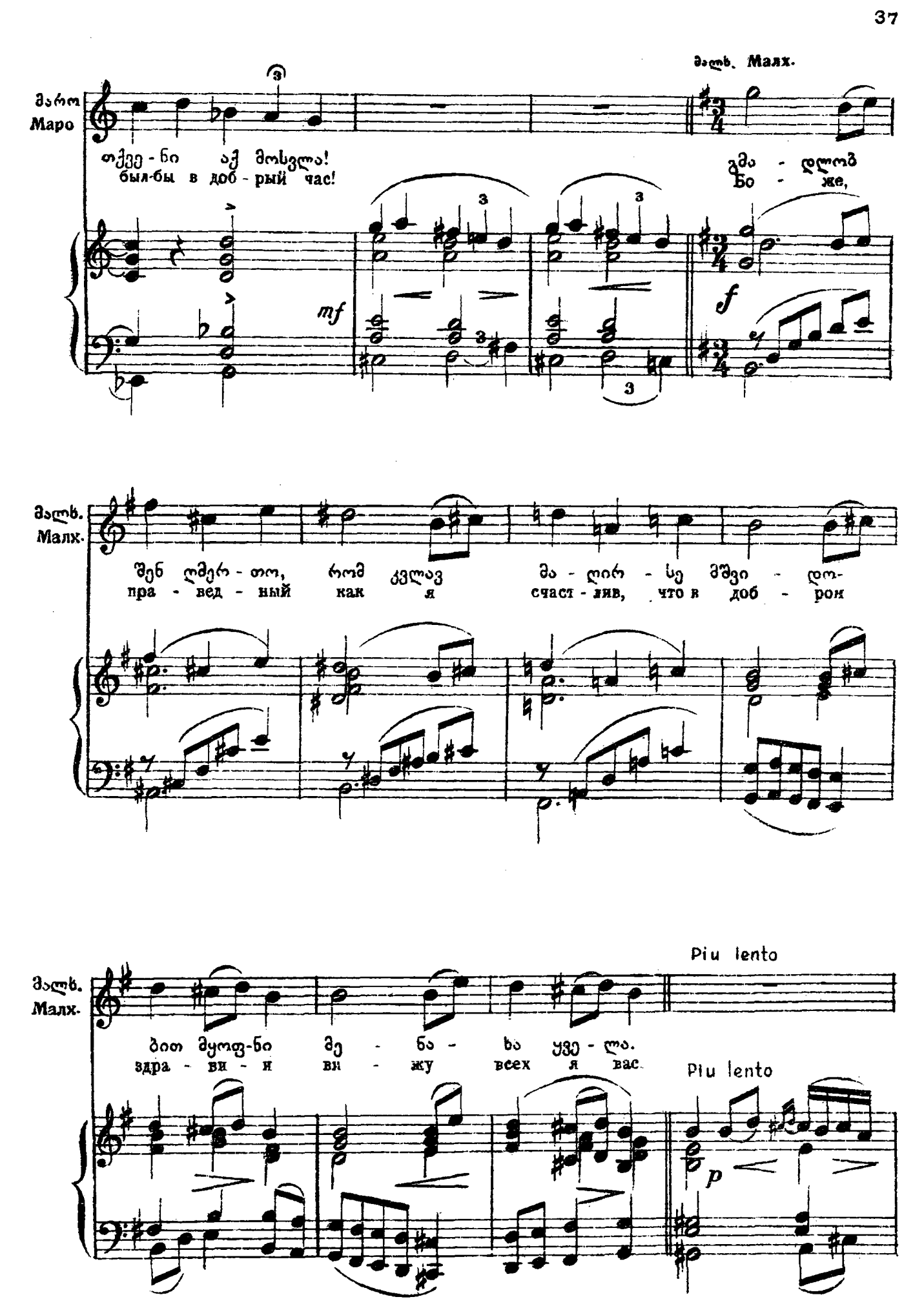
Moderato ♩ = 80

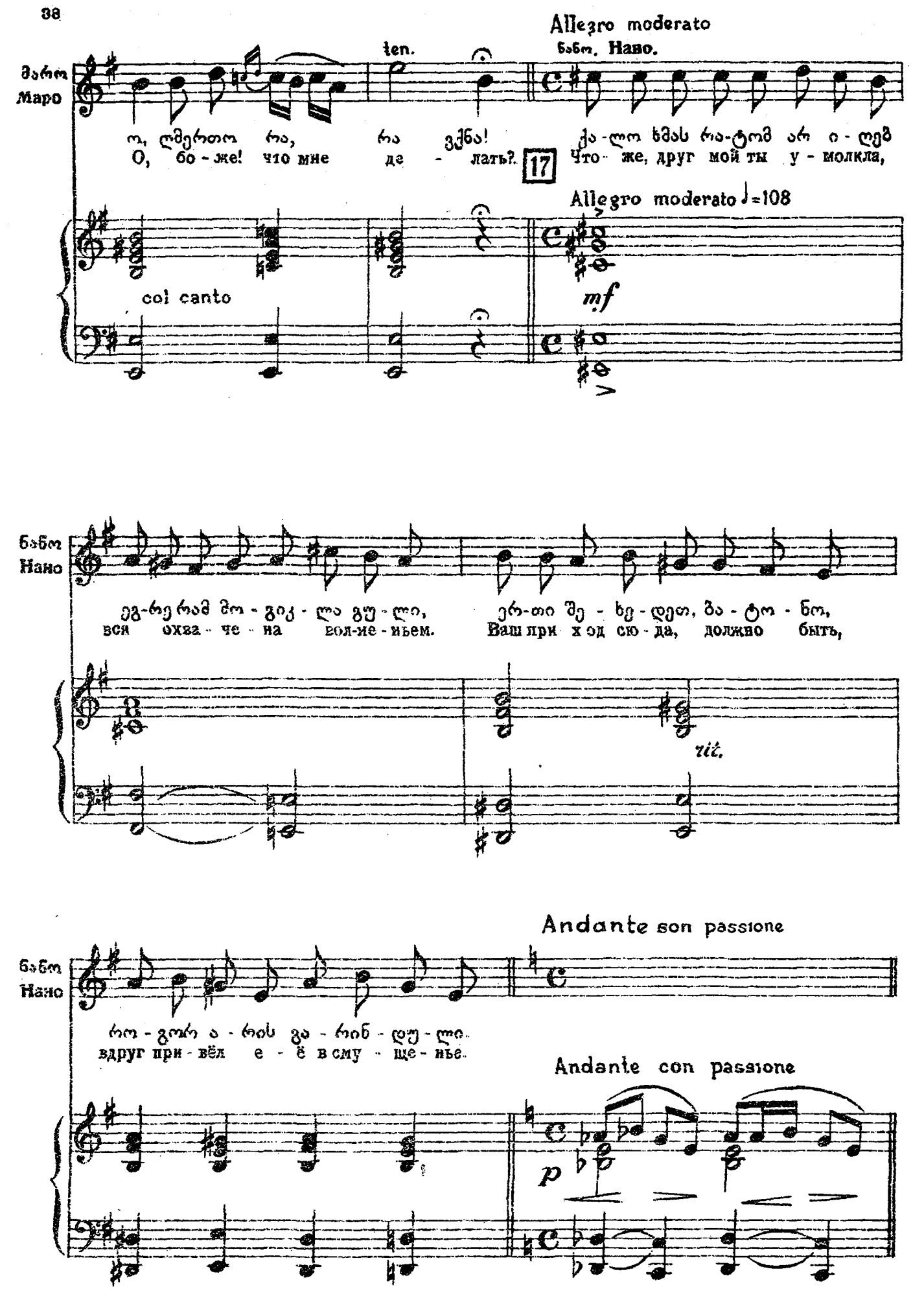
მარო
Маро

ბი. მარ - ტო ნუ მტო-ვებ, ნა-
ли. На - но ми - ла - я, ос-

mf


ბაბო Нано
Маро
ბი - ჯო! მეც შენ-თან ერ-თად ვიქ - ნე-
тань — ся. Пол - но, пол-но не кол - нуй-
Allegro con brio
Moderato
dolce
ბაბო
Нано
ბი
ся
ა - ქეთ მოგრ-ძან - დით,
Дол - го - ждан - ный гость,
16
Allegro con brio
f
sf
p
ბაბო
Нано
ბა - ტო - ნო ზე - მო!
к нам по - жа - луй - те!
ვე - თი - ლი ი - ყოს
Ваш при - ход сю - да
3

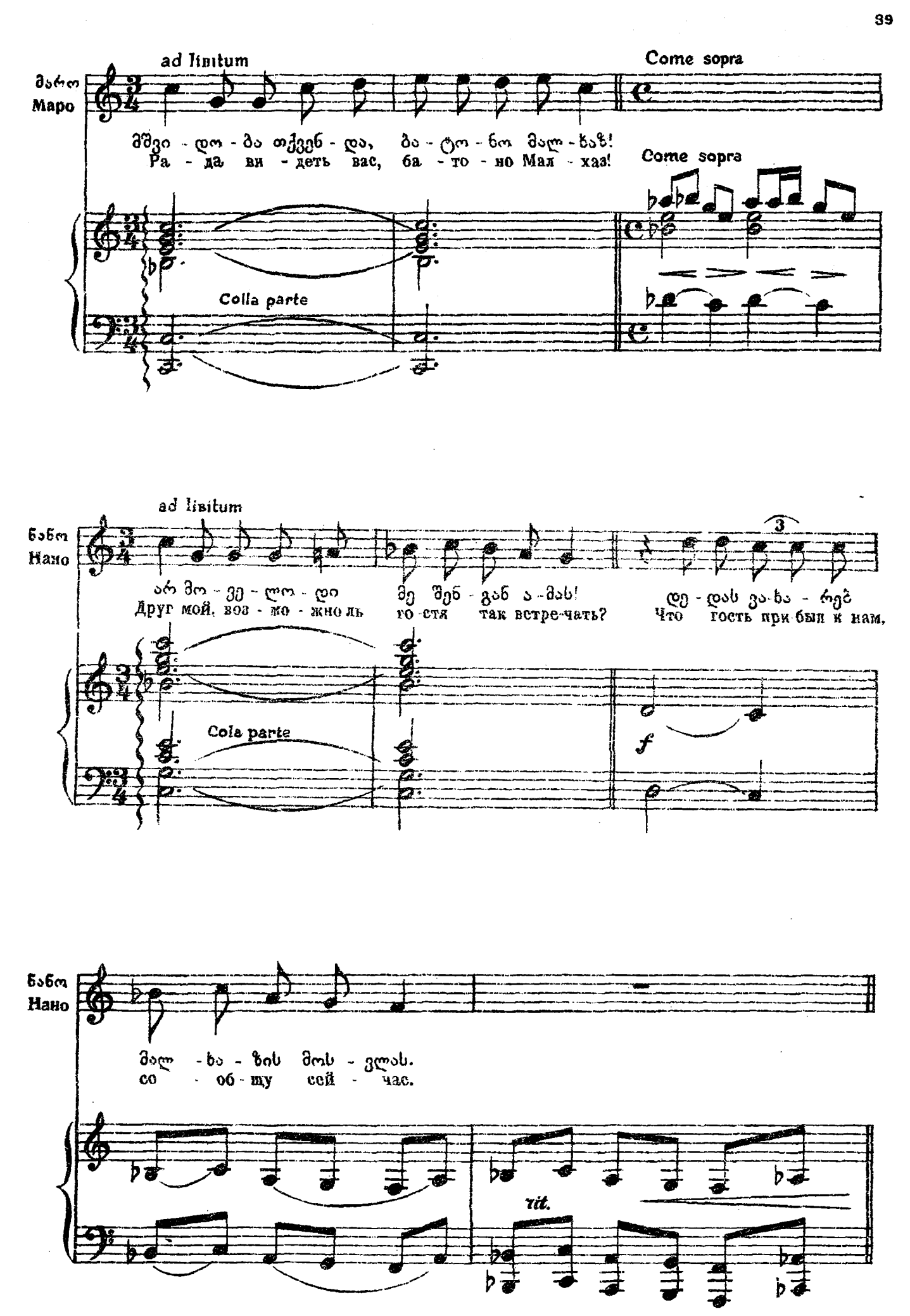

მარო
Маро
თქვე-ნი აქ მოსვლა!
был-бы в доб-рый час!
mf
მალხ. Малх.
გმა-დლობ
Бо-же,
f
მალხ.
Малх.
შენ ლმერ-თო, რომ ყვლავ მა-ლირ-სე მშვი-დო-
пра-вед-ный как я счаст-лив, что в доб-рон
მალხ.
Малх.
Piu lento
ბით მყოფ-ნი მე-ნა-ხა ყვე-ლა.
здра-ви-я ви-жу всех я вас.
Piu lento
p



მარო
Маро
ო, ღმერთო რა, რა ვქნა!
О, бо-же! что мне де-лать?
17
ქა-ლო ხმას რა-ტომ არ ი-ღებ
Что-же, друг мой ты у-молкла,

ნანო
Нано
ეგ-ოვრად მო-გიკ-ლი გუ-ლი,
вся охва-че-на вол-не-ньем.
ერ-თი შე-ხე-დეთ, ბა-ტო-ნო,
Ваш при-ход сю-да, должно быть,

ნანო
Нано
რო-გორ ა-რის გა-რინ-დუ-ლი.
вдруг при-вёл е-ё в сму-ще-нье.


ad libitum
Come sopra
მარო
Маро
მშვი - დო - ბა თქვენ - და, ბა - ტო - ნო მალ - ხაზ!
Ра - да ви - деть вас, ба - то - но Мал - хаз!
Come sopra
Colla parte
ad libitum
ნინო
Нано
ან მო - ვე - ლო - დი
Друг мой, воз - мо - жно ль
მე შენ - გან ა - მას!
го - стя так встре - чать?
3
დე - დას ვა - ხა - ჩენ
Что гость при - был к нам,
Colla parte
f
ნინო
Нано
მალ - ხა - ზის მოს - ვლას.
со - об - щу сей - час.
rit.

მაროსა და მალხაზის დუეტი. № 3. ДУЭТ МАРО И МАЛХАЗА.

Andantino grazioso ♩=80

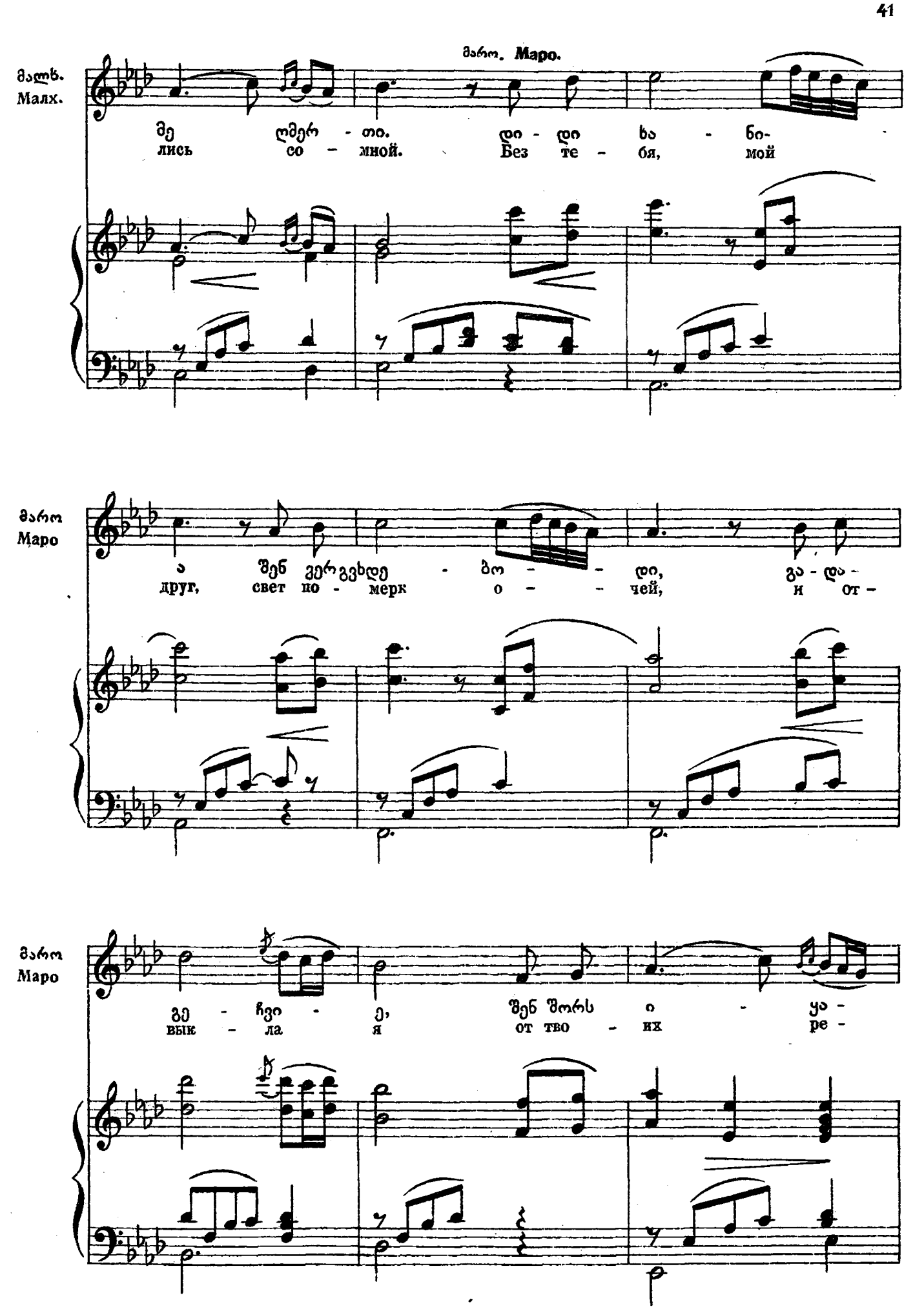
p

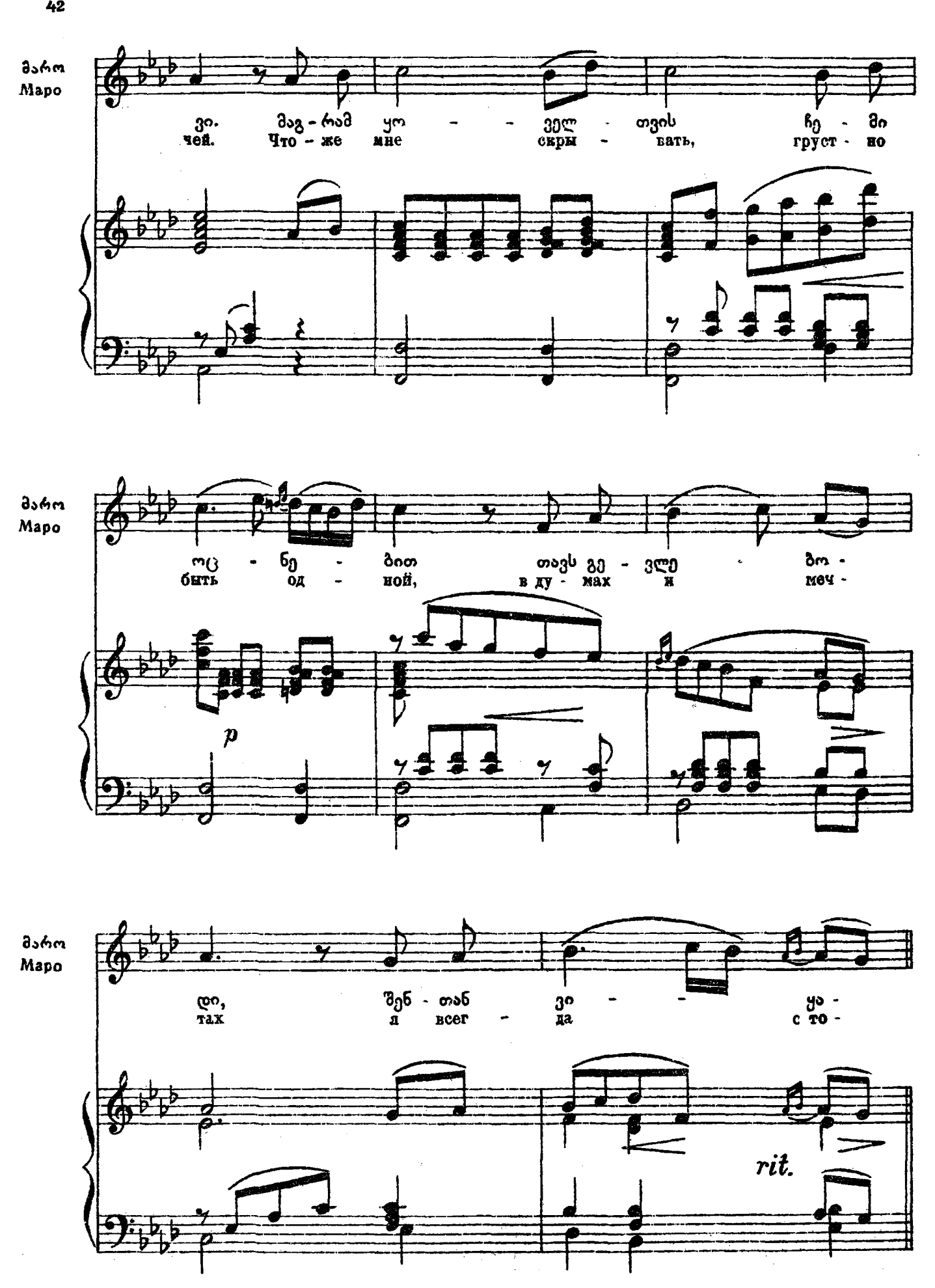
მალხ.
Малх.

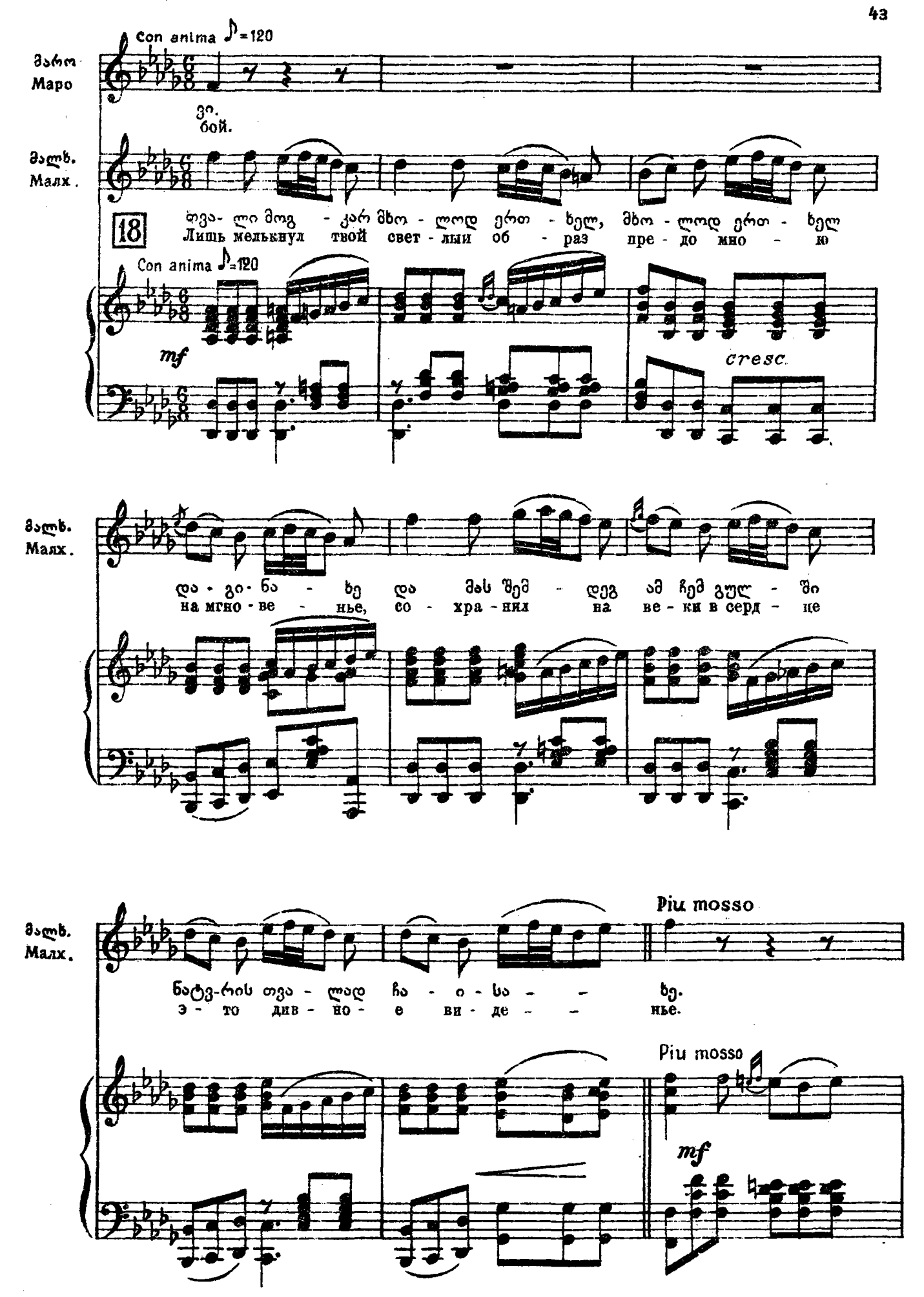
ქა - ლო რად შეკრ - ი, ა - სე რად შემ
Как сму - ти - лась ты, друг прекрас - ный

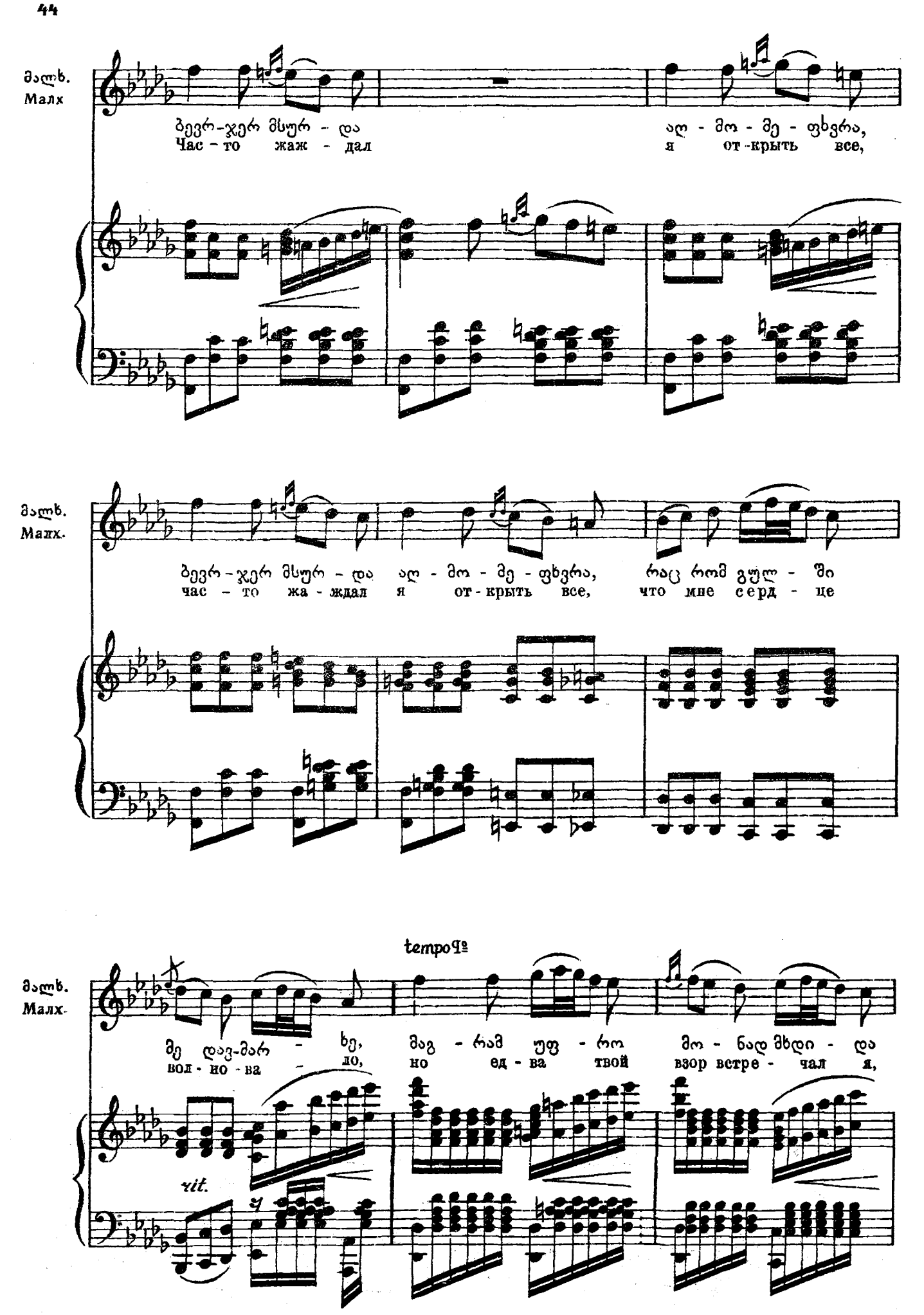
მალხ.
Малх

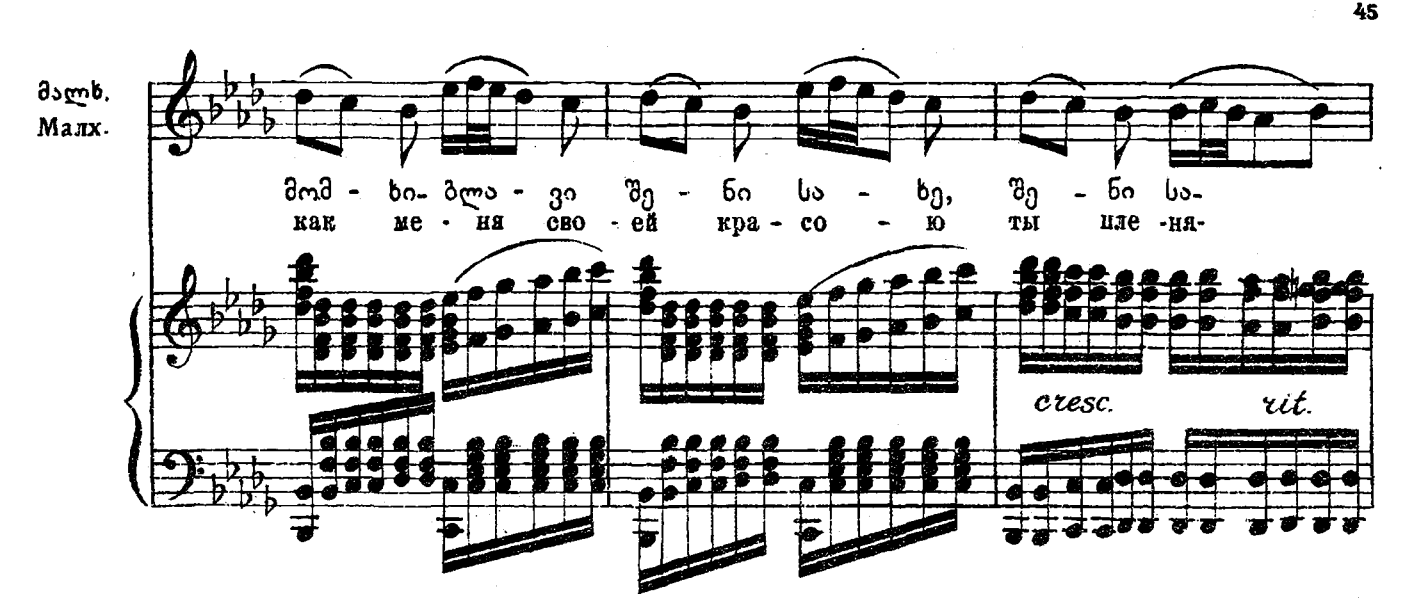
ხვდი? გუ - ლი გა - მიხ - სენ, ი - წა-
мой, го - рем ты сво - им по - де-

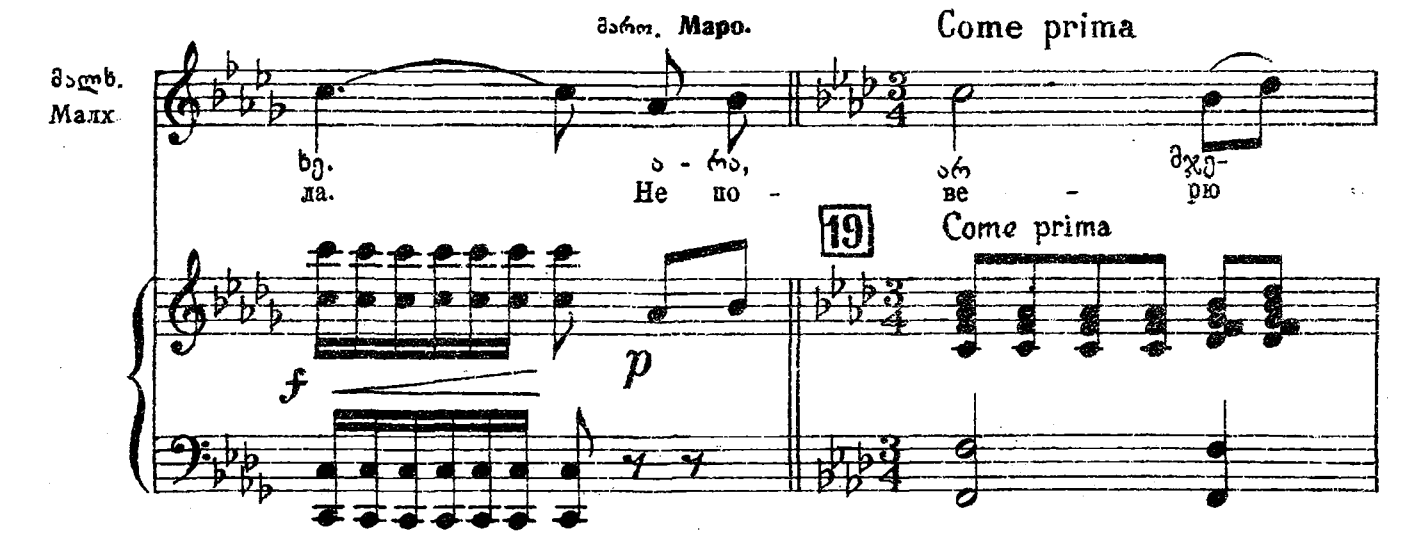

მალხ.
Малх.
მარო. Маро.
მე ღმერ - თი. დი - დი ხა - ნი-
лись со - мной. Без те - бя, мой
მარო
Маро
ა შენ ვერ გვხდე - ბო - - დი, გა - და -
друг, свет по - мерк о - - чей, и от -
მარო
Маро
მე - ჩვი - ე, შენ შორს ო - ყა -
вык - ла я от тво - их ре -

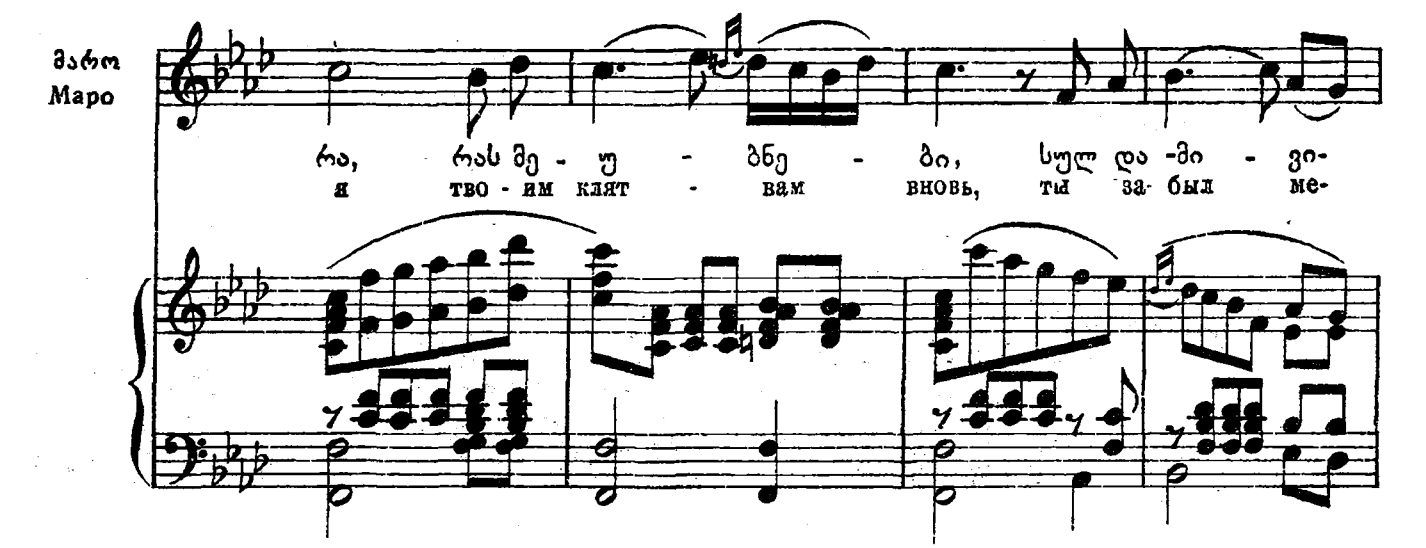

მარო
Маро
ვი. მაგ-რამ ყო - - ველ - თვის ჩე - მი
чей. Что - же мне скры - вать, грус - но
მარო
Маро
ოც - ნე - ბით თავს გე - ვლე - ბო -
быть од - ной, в ду - мах ж меч -
p
მარო
Маро
დი, შენ - თან ვი - - ყა -
так я всег - да с то -
rit.

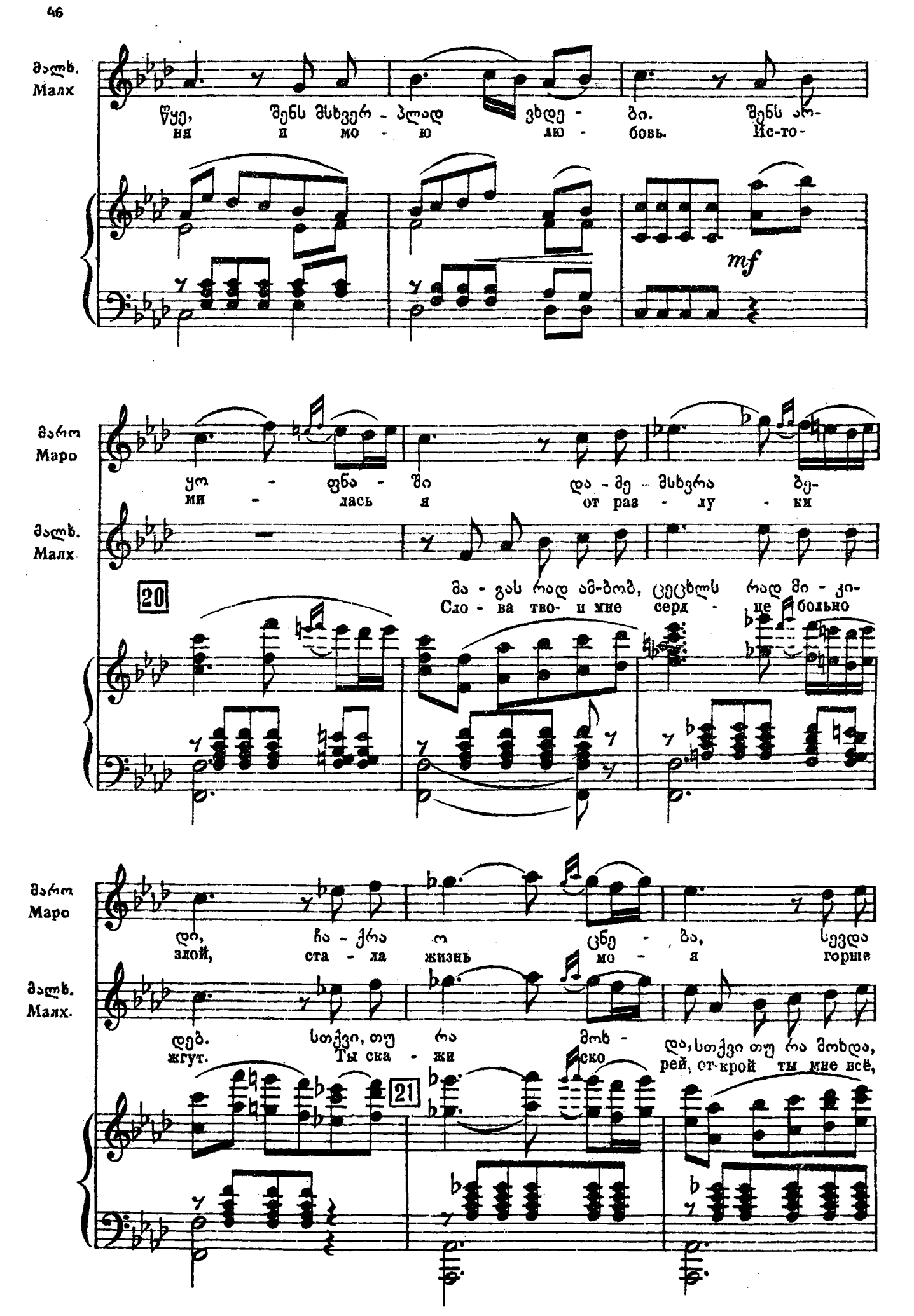

Con anima ♪=120
მარო
Маро
ვი.
бой.
მალხ.
Малх.
18
ფვა- ლი მოგ - კარ მხო - ლოდ ერთ - ხელ, მხო - ლოდ ერთ - ხელ
Лишь мелькнул твой свет - лыи об - раз пре - до мно - ю
Con anima ♪=120
mf
cresc.
მალხ.
Малх.
და - გი - ნა - ხე და მას შემ - დეგ ამ ჩემ გულ - ში
на мгно - ве - нье, со - хра - нил на ве - ки в серд - це
Piu mosso
მალხ.
Малх.
ნატვ-რის თვა - ლად ჩა - ი - სა - - ხე.
э - то див - но - е ви - де - - нье.
Piu mosso
mf

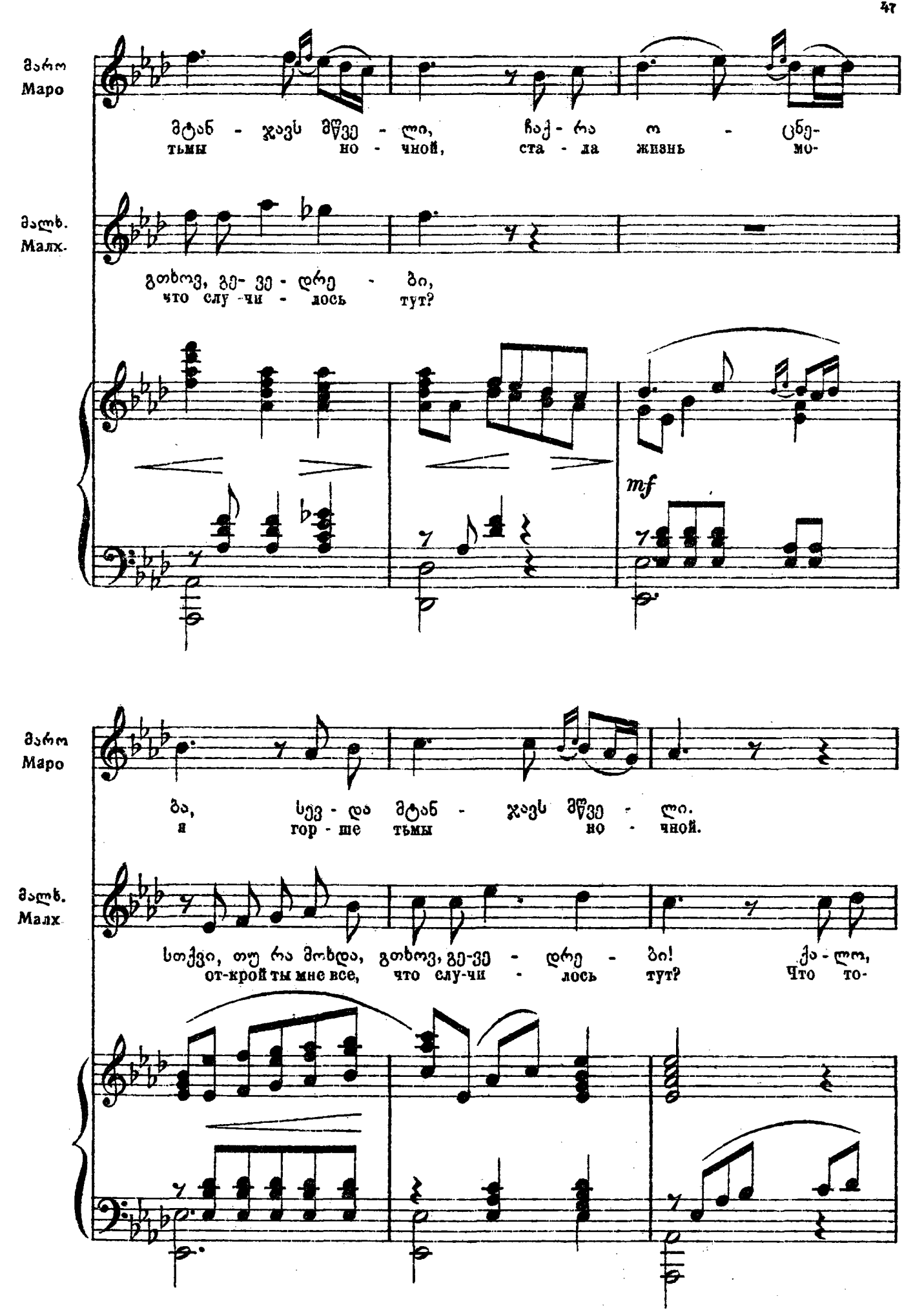

მალხ.
Малх
ბევრ-ჯერ მსურ-და ალ-მო-მე-ფხვრა,
Час-то жаж-дал я от-крыть все,
მალხ.
Малх.
ბევრ-ჯერ მსურ-და ალ-მო-მე-ფხვრა, რაც რომ გულ-ში
час-то жа-ждал я от-крыть все, что мне серд-це
tempo I°
მალხ.
Малх.
მე დავ-მარ-ხე, მაგ-რამ უფ-რო მო-ნად მხდი-და
вол-но-ва-ло, но ед-ва твой взор встре-чал я,
rit.

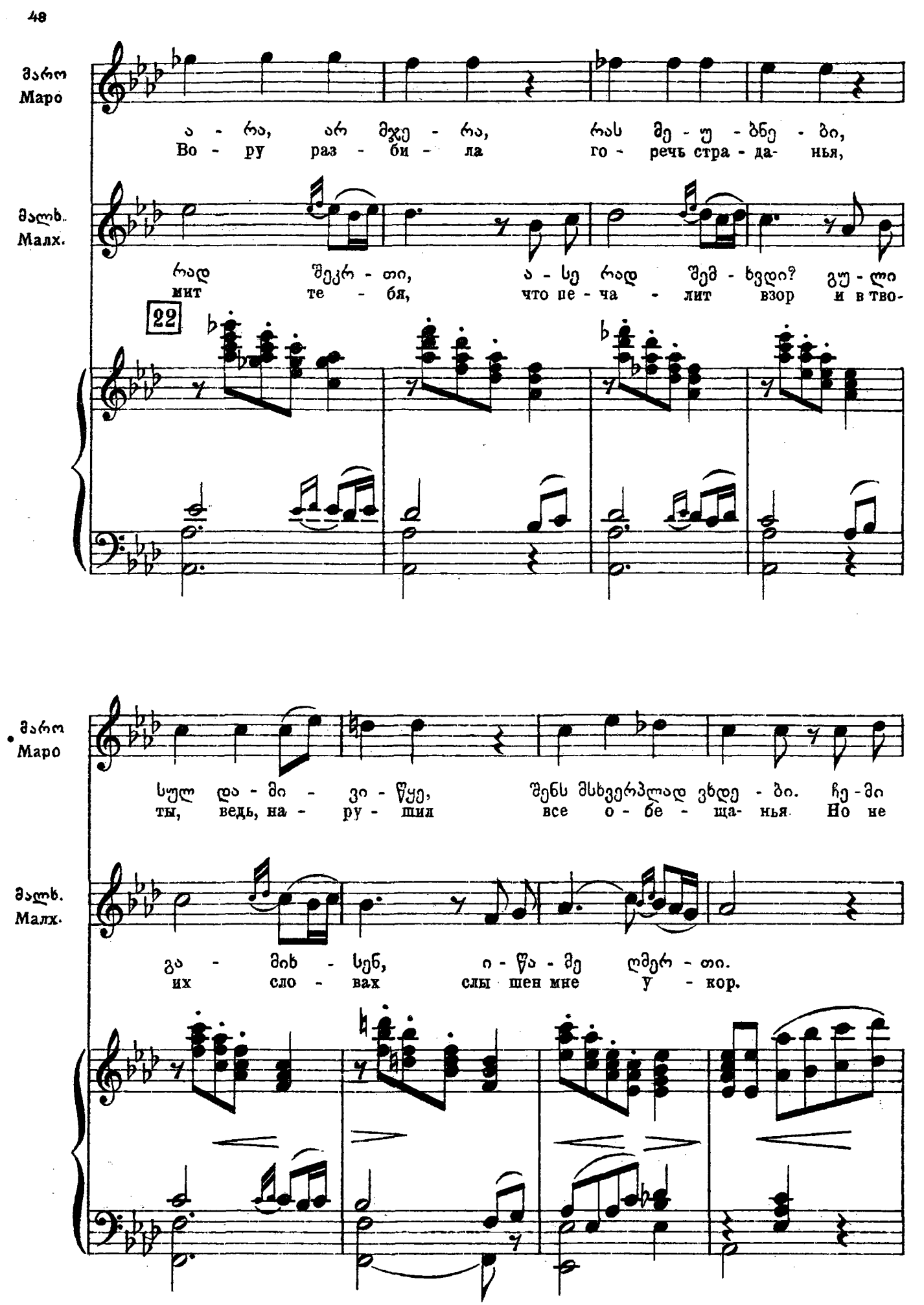

მალხ.
Малх.
მომ - ხი- ბლა - ვი შე - ნი სა - ხე, შე - ნი სა-
как ме - ня сво - ей кра - со - ю ты пле -ня-
cresc.
rit.

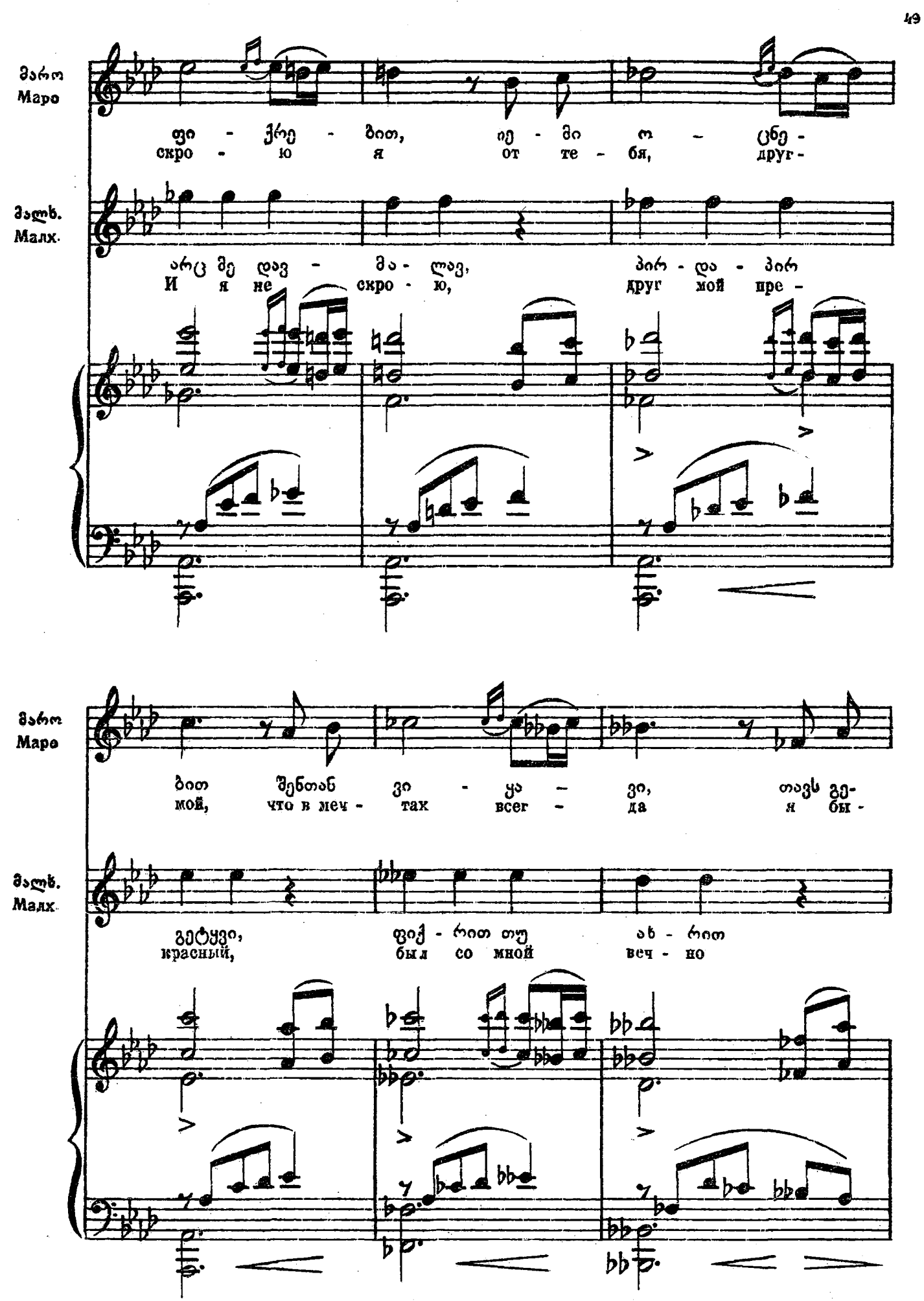

მალხ.
Малх.
მარო. Маро.
Come prima
ხე.
ла.
ა - რა,
Не по -
არ
ве -
მჯე-
рю
19
Come prima
f
p


მარო
Маро
რა, რას მე - უ - ბნე - ბი, სულ და -მი - ვი-
я тво - им клят - вам вновь, ты за- был ме-

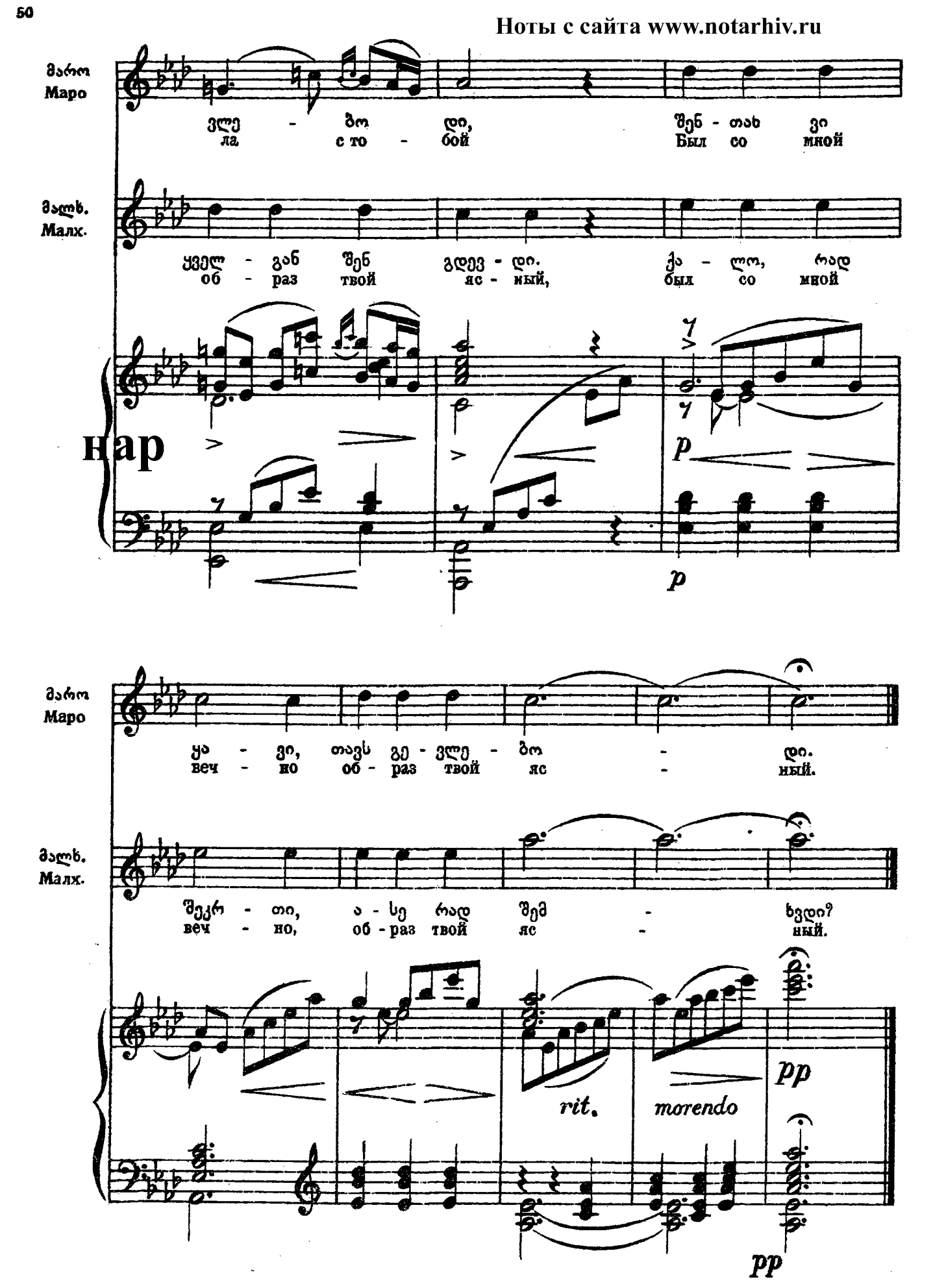

მალხ.
Малх
წყე, შენს მსხვერ - პლად ვხდე - ბი. შენს არ-
ня и мо - ю лю - бовь. Ис-то-
mf
მარო
Маро
ულ - ფნა - ში და - მე - მსხვრა ბე-
ми - лась я от раз - лу - ки
მალხ.
Малх.
20
მა - გას რად ამ-ბობ, ცეცხლს რად მი - კი-
Сло - ва тво- и мне серд - це больно
მარო
Маро
დი, ჩა - ქრა ო ცხე - ბა, სევდა
злой, ста - ла жизнь мо - я горше
მალხ.
Малх.
დებ. სთქვი, თუ რა მოხ - და, სთქვი თუ რა მოხდა,
жгут. Ты ска - жи ско рей, от-крой ты мне всё,
21


მარო
Маро
მტან - ჯავს მწვე - ლი, ჩაქ - რა ო - ცნე-
тьмы но - чной, ста - ла жизнь мо-
მალხ.
Малх.
გთხოვ, გე- ვე - დრე - ბი,
что слу - чи - лось тут?
mf
მარო
Маро
ბა, სევ - და მტან - ჯავს მწვე - ლი.
я гор - ше тьмы но - чной.
მალხ.
Малх.
სთქვი, თუ რა მოხდა, გთხოვ, გე-ვე - დრე - ბი! ქა - ლო,
от-крой ты мне все, что слу-чи - лось тут? Что то-


მარო
Маро
ა - რა, არ მჯე - რა, რას მე - უ - ბნე - ბი,
Во - ру раз - би - ла го - речь стра - да- нья,
მალხ.
Малх.
რად შეკრ - თი, ა - სე რად შემ - ხვდი? გუ - ლი
мит те - бя, что пе - ча - лит взор и в тво-
22
მარო
Маро
სულ და - მი - ვი - წყე, შენს მსხვერპლად ვხდე - ბი. ჩე - მი
ты, ведь, на - ру - шил все о - бе - ща- нья. Но не
მალხ.
Малх.
გა - მიხ - სენ, ი - წა - მე ღმერ - თი.
их сло - вах слы шен мне у - кор.


მარო
Маро
ფი - ქრე - ბით, ი - მი ო - ცნე -
скро - ю я от те - бя, друг -
მალხ.
Малх.
არც მე დავ - მა - ლავ, პირ - და - პირ
И я не скро - ю, друг мой пре -
მარო
Маро
ბით შენთან ვი - ყა - ვი, თავს გე-
мой, что в меч - так всег - да я бы -
მალხ.
Малх.
გეტყვი, ფიქ - რით თუ ახ - რით
красный, был со мной веч - но

Ноты с сайта www.notarhiv.ru



მაროსა და მალხაზის სცენა. № 4. СЦЕНА МАРО И МАЛХАЗА.

Allegro con fuoco ♩=92

მით - ხარ, ვინ გა - ბე - და ჩე - მი შე - გი - ნე - ბა!
Кто по - смел ме - ня о - би - деть сло-вом, взгая - дом!

Allegro con fuoco ♩=92

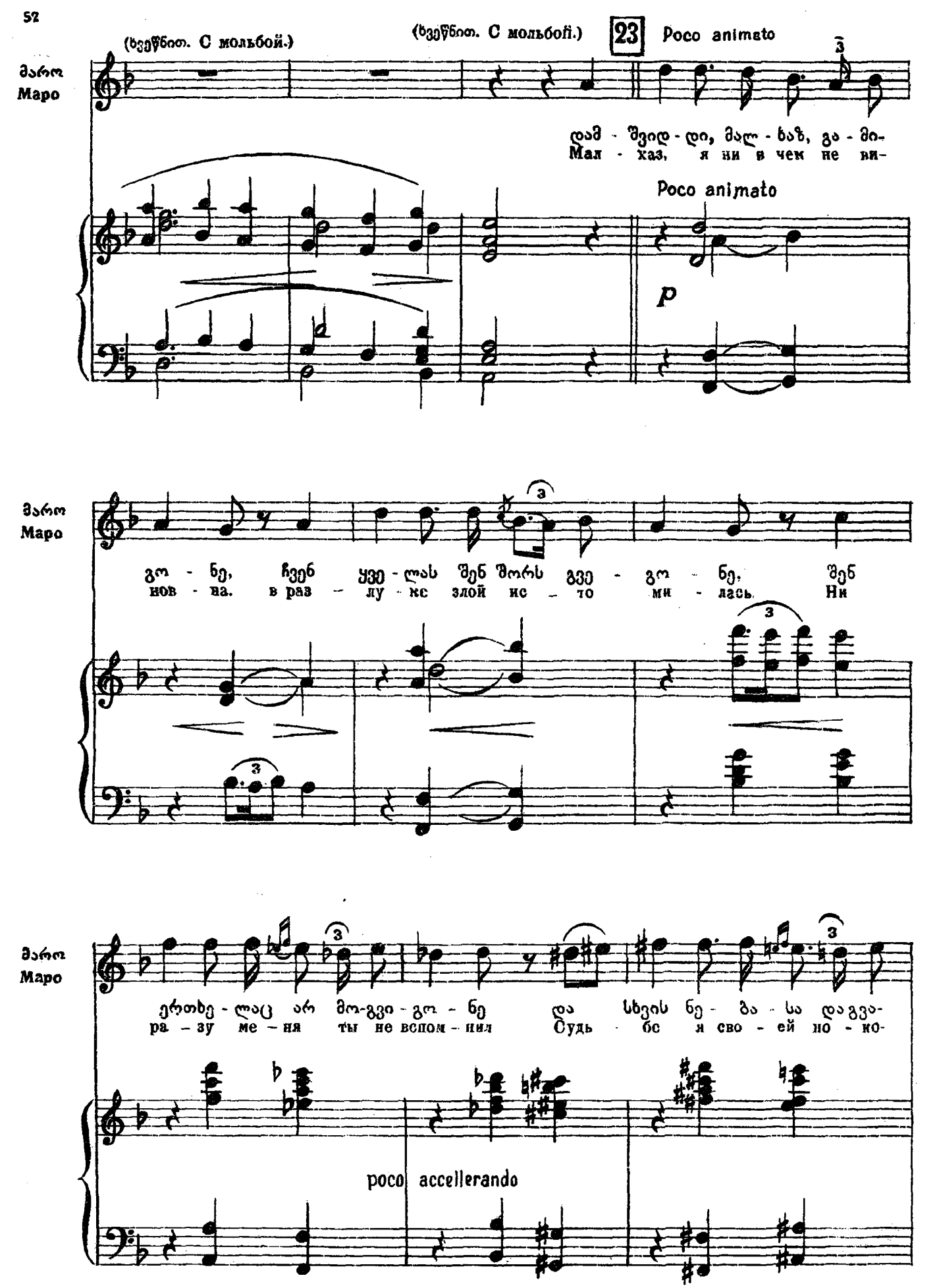
f

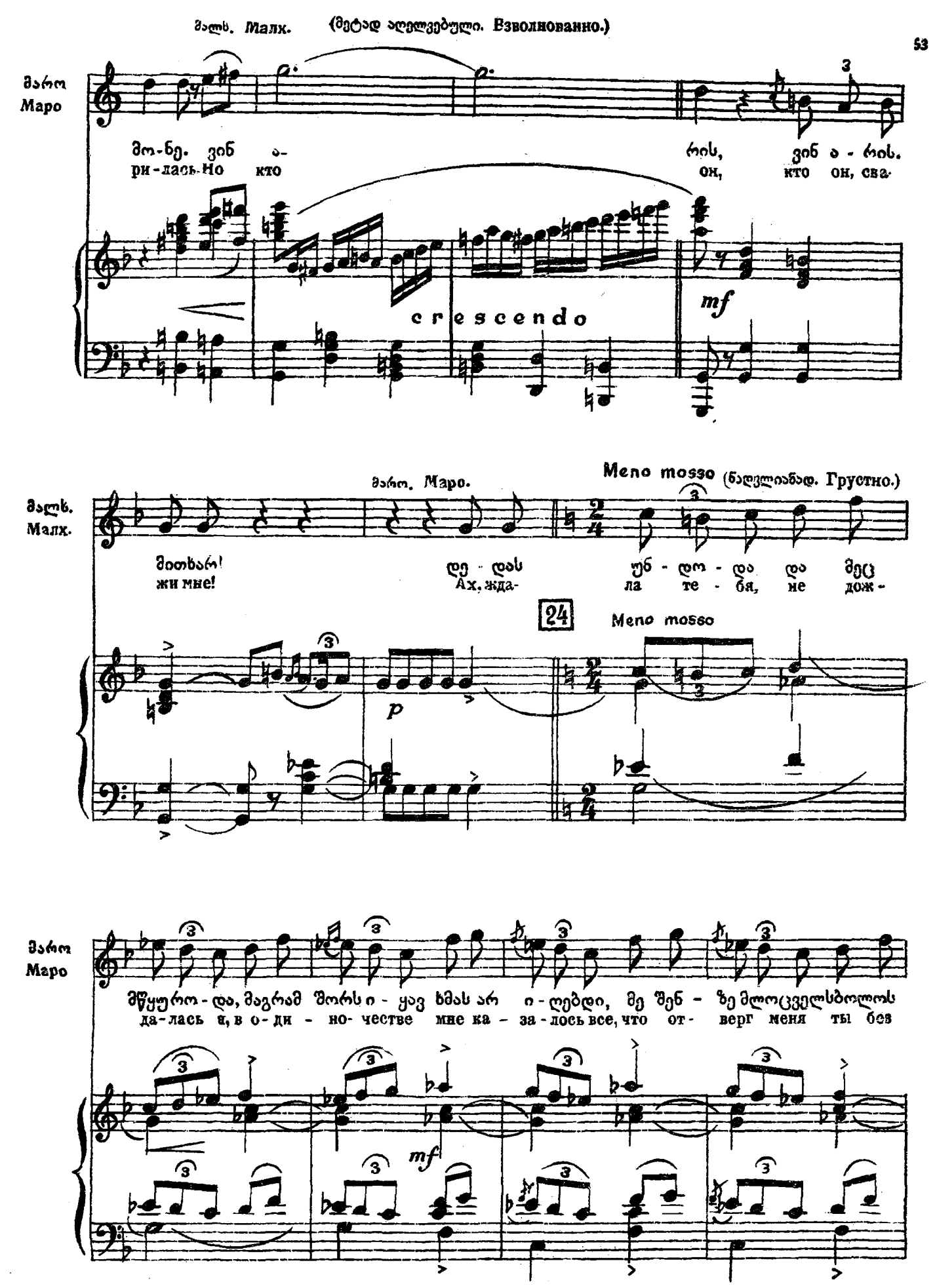
(მაროს ხელზე შენიშნავს ბეჭედს).
(Увидев обручальное кольцо на руке Маро.)

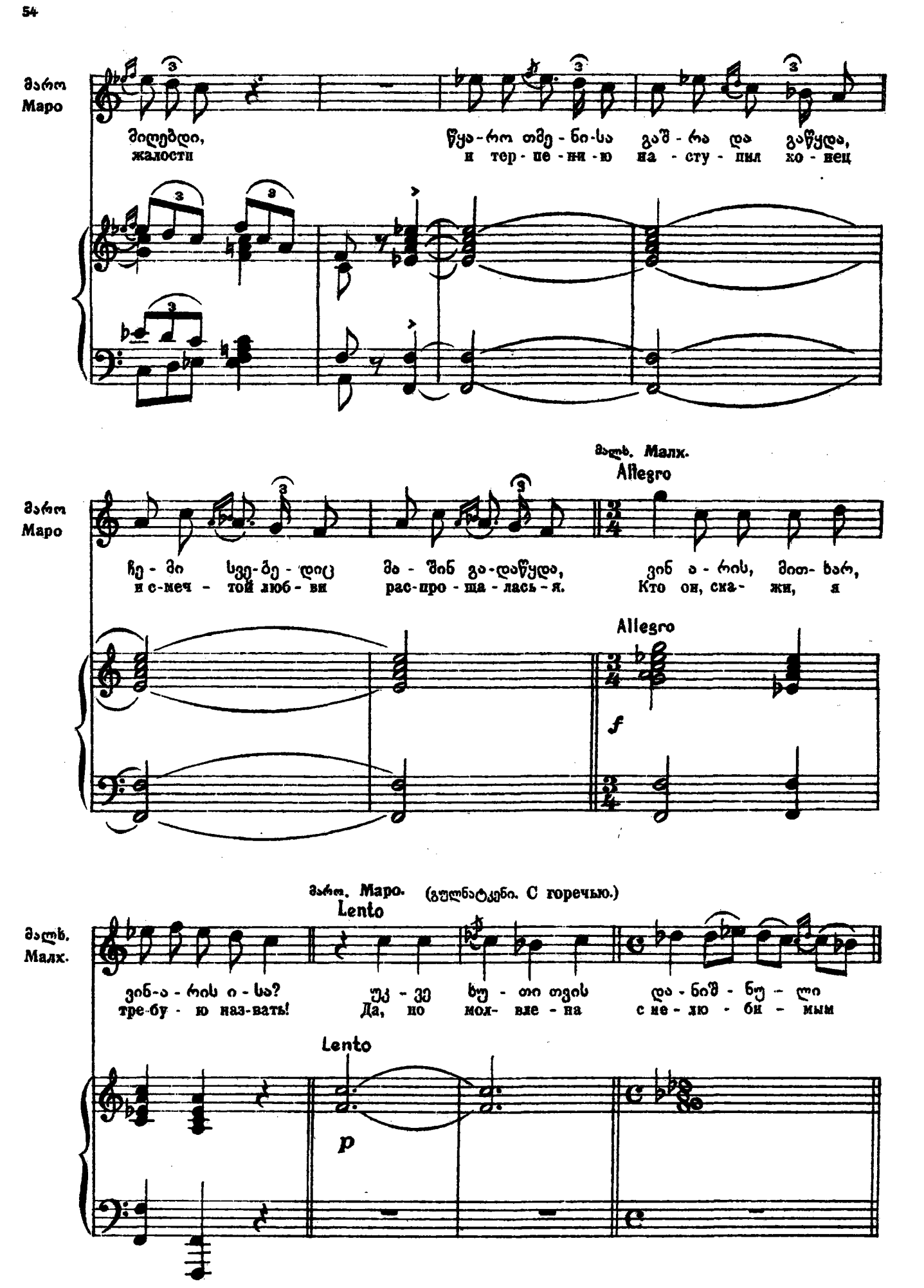
ჯო - ჯო - ხეთს გა- ვიკ-ლი, არ-ვის მე - რი - დე - ბა! სთქვი
За те - бя го - тов сра - зить - ся да - же с а - дом. Ду-

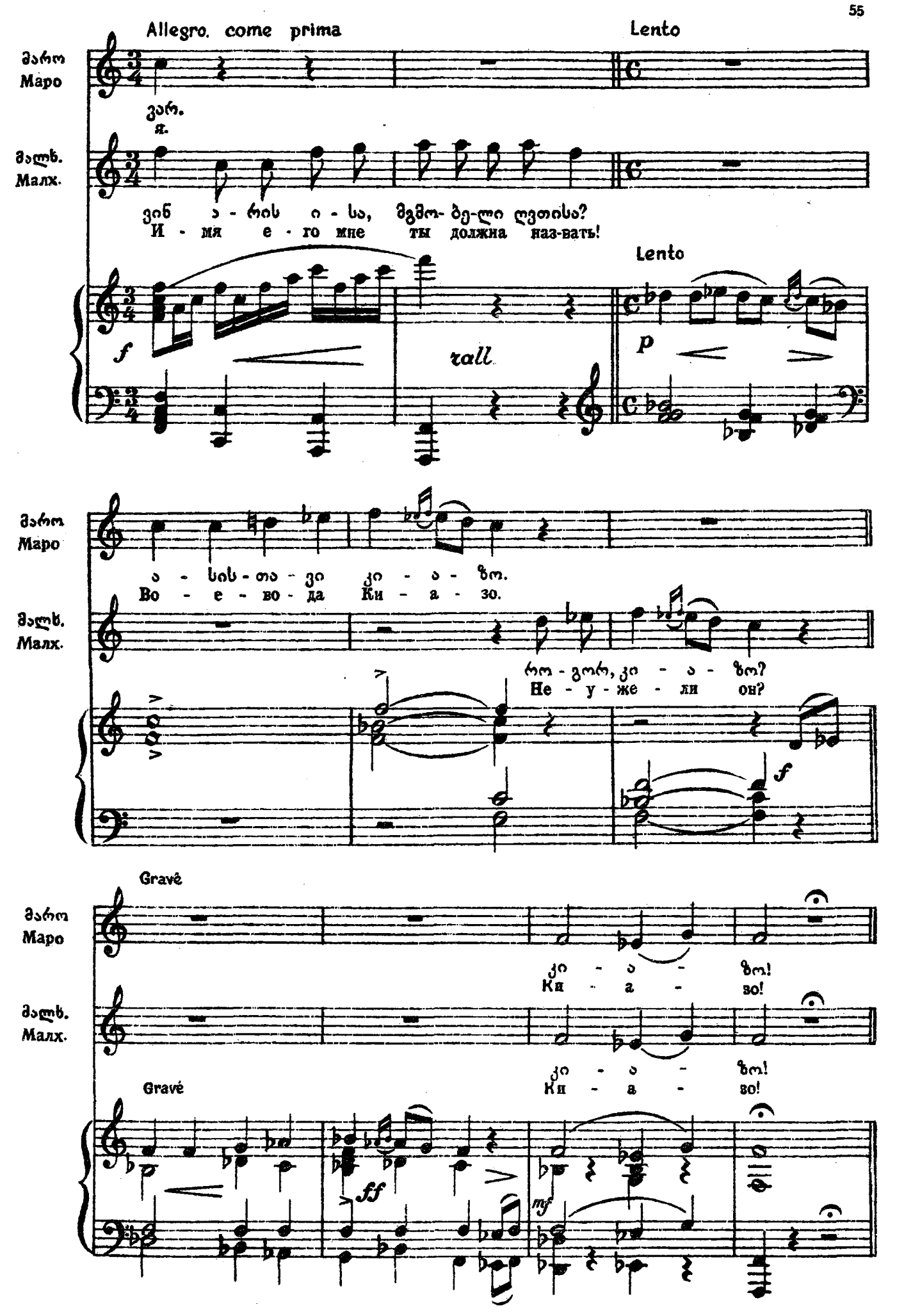
მა - ლე, რაც ი - ცი, ცეცხლი მე - კი - დე - ბა.
ша от о - би - ды гне-вом за - пы - ла - ла.

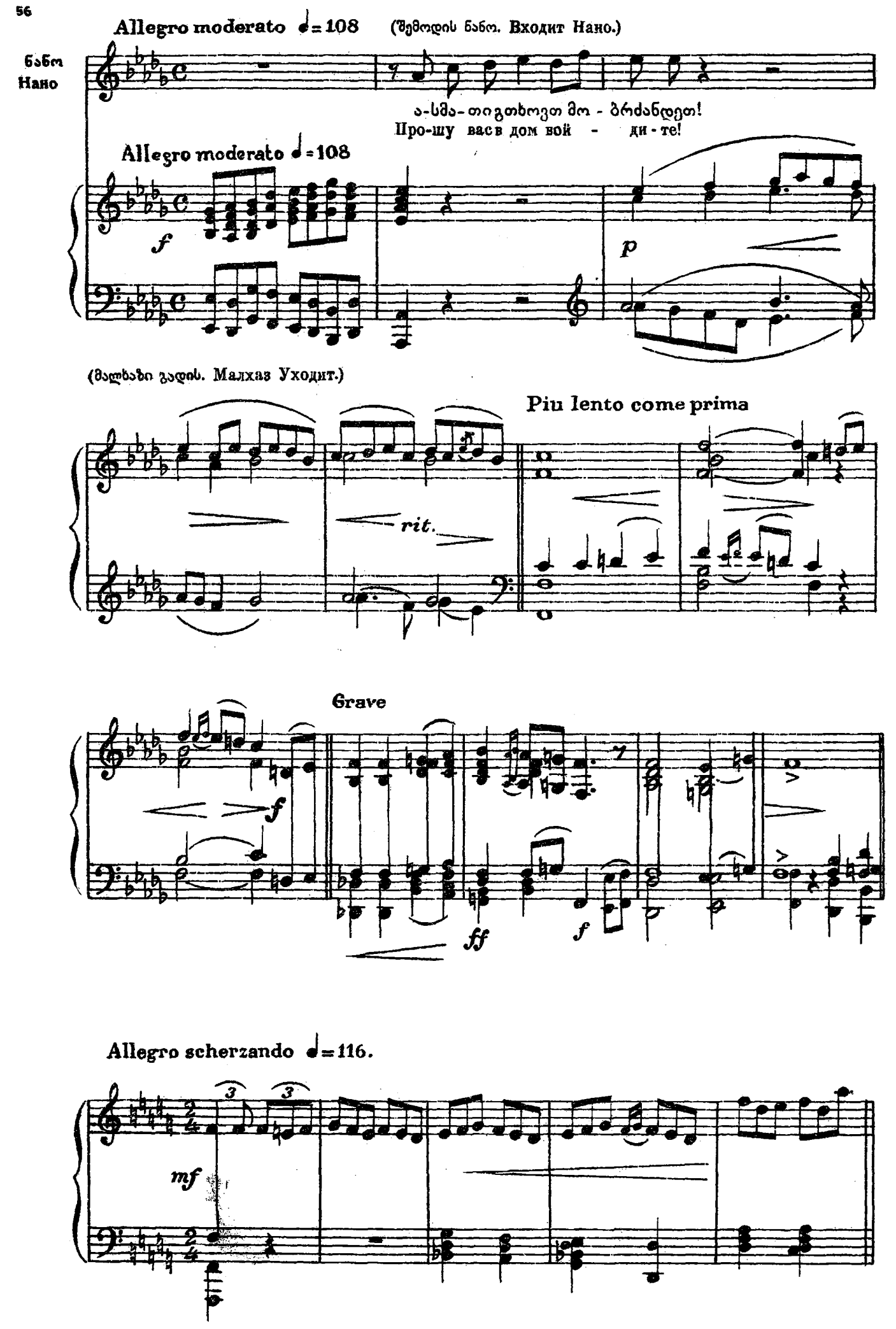
mf *p* *espressivo*

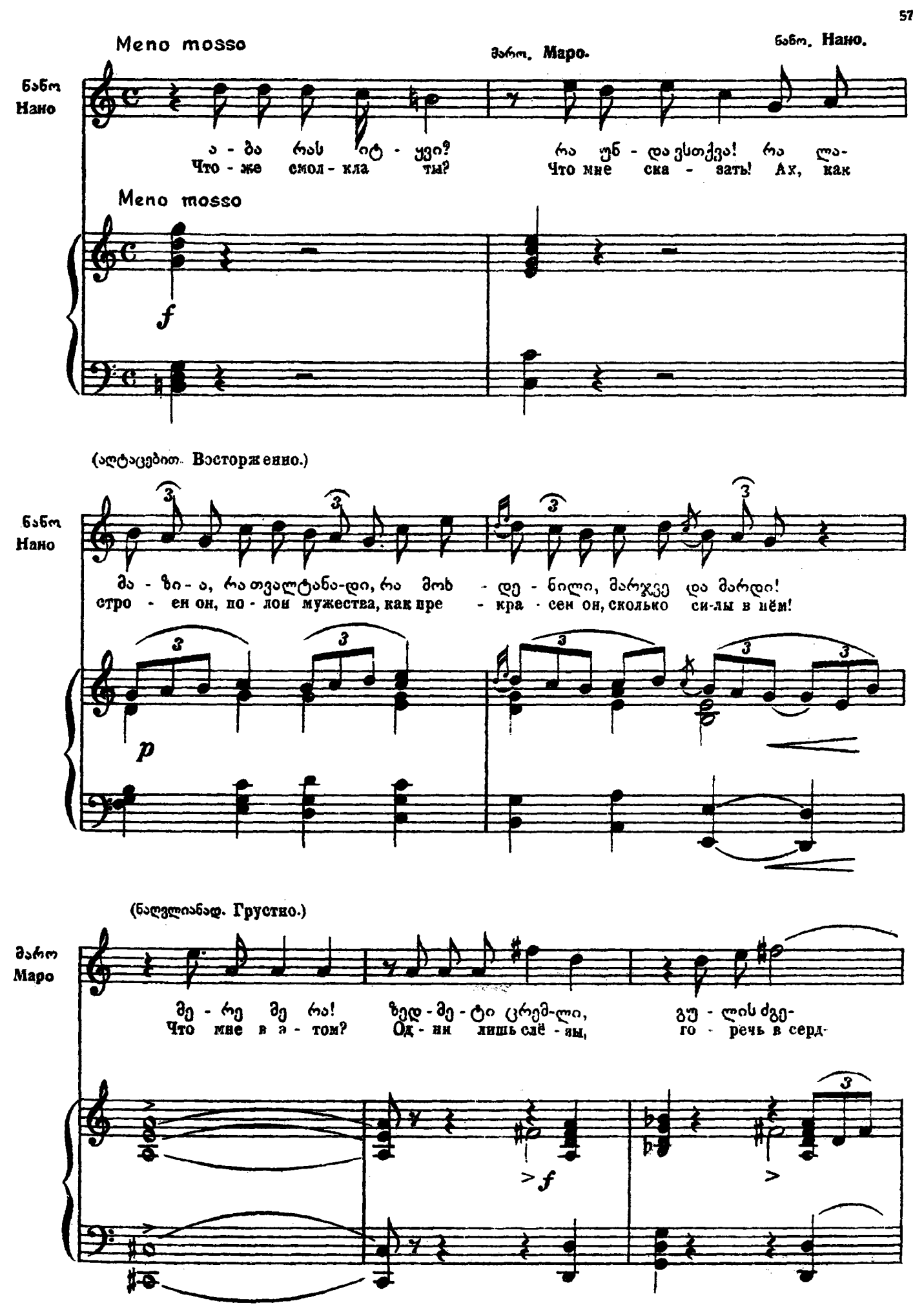

(ხვეწნით. С мольбой.)
(ხვეწნით. С мольбой.)
23
Poco animato
მარო
Маро
დამ - შვიდ - დი, მალ - ხაზ, გა - მი-
Мал - хаз, я ни в чем не ви-
Poco animato
p
მარო
Маро
გო - ნე, ჩვენ ყვე - ლას შენ შორს გვე - გო - ნე, შენ
нов - на. в раз - лу - кс злой ис - то ми - лась. Ни
მარო
Маро
ერთხე - ლაც არ მო-გვი - გო - ნე და სხვის ნე - ბა - სა დაგვა-
ра - зу ме - ня ты не вспом - нил Судь - бе я сво - ей по - ко-
poco accellerando

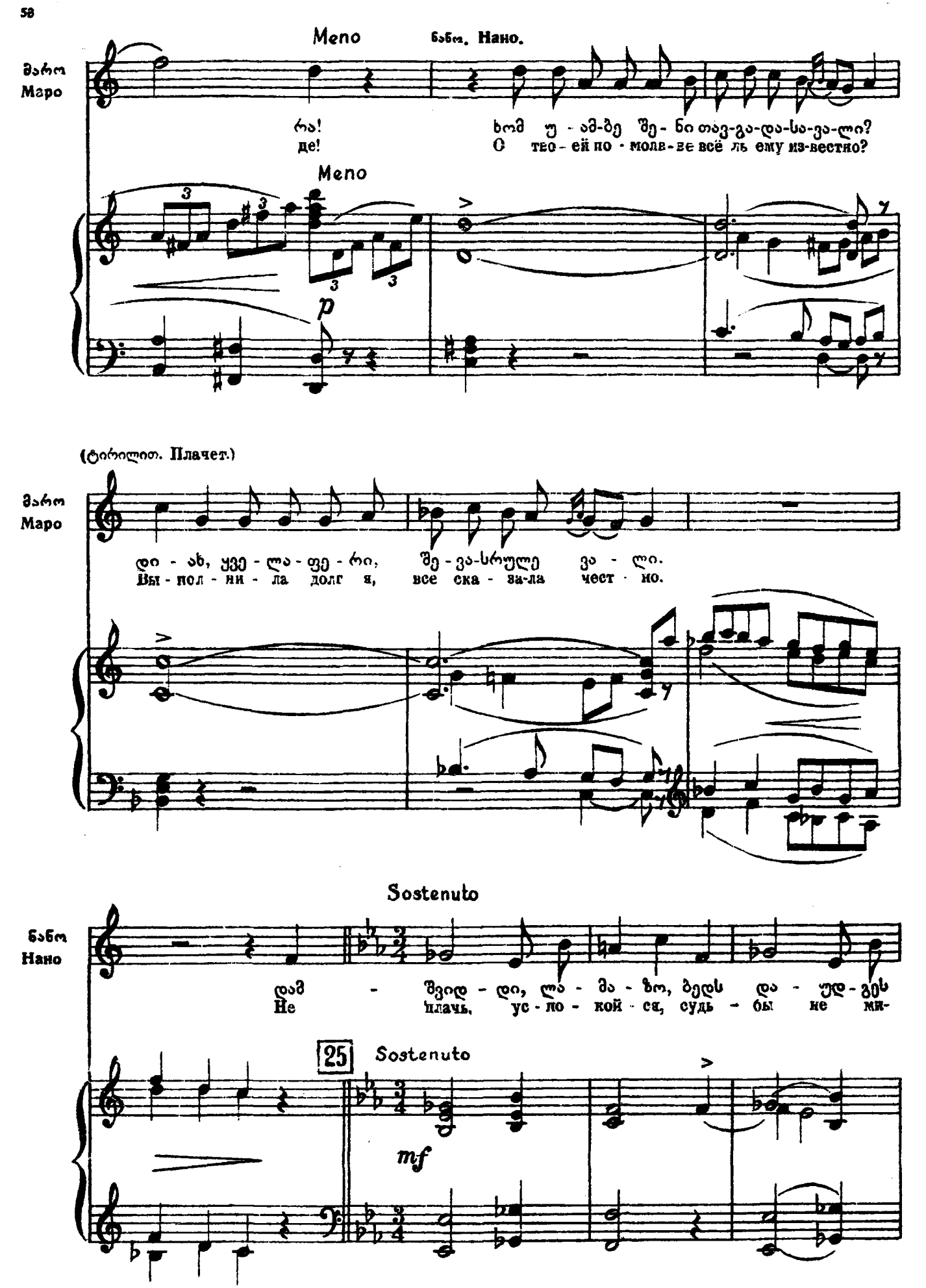

მალხ. Малх. (მეტად აღელვებული. Взволнованно.)
მარო Маро
მო-ნე. ვინ ა-
ри-лась. Но кто
რის, ვინ ა-რის.
он, кто он, сва-
crescendo
mf
Meno mosso (ნაღვლიანად. Грустно.)
მარო. Маро.
მითხარ!
жи мне!
დე-დას
Ах, жда-
უნ-დო-და და მეც
ла те-бя, не дож-
24
Meno mosso
p
მარო Маро
მწყუტრო-და, მაგრამ შორს ი-ყავ ხმას არ ი-ღებდი, მე შენ-ზე მლოცველსბოლოს
да-лась я, в о-ди-но-честве мне ка-за-лось все, что от-верг меня ты без
mf

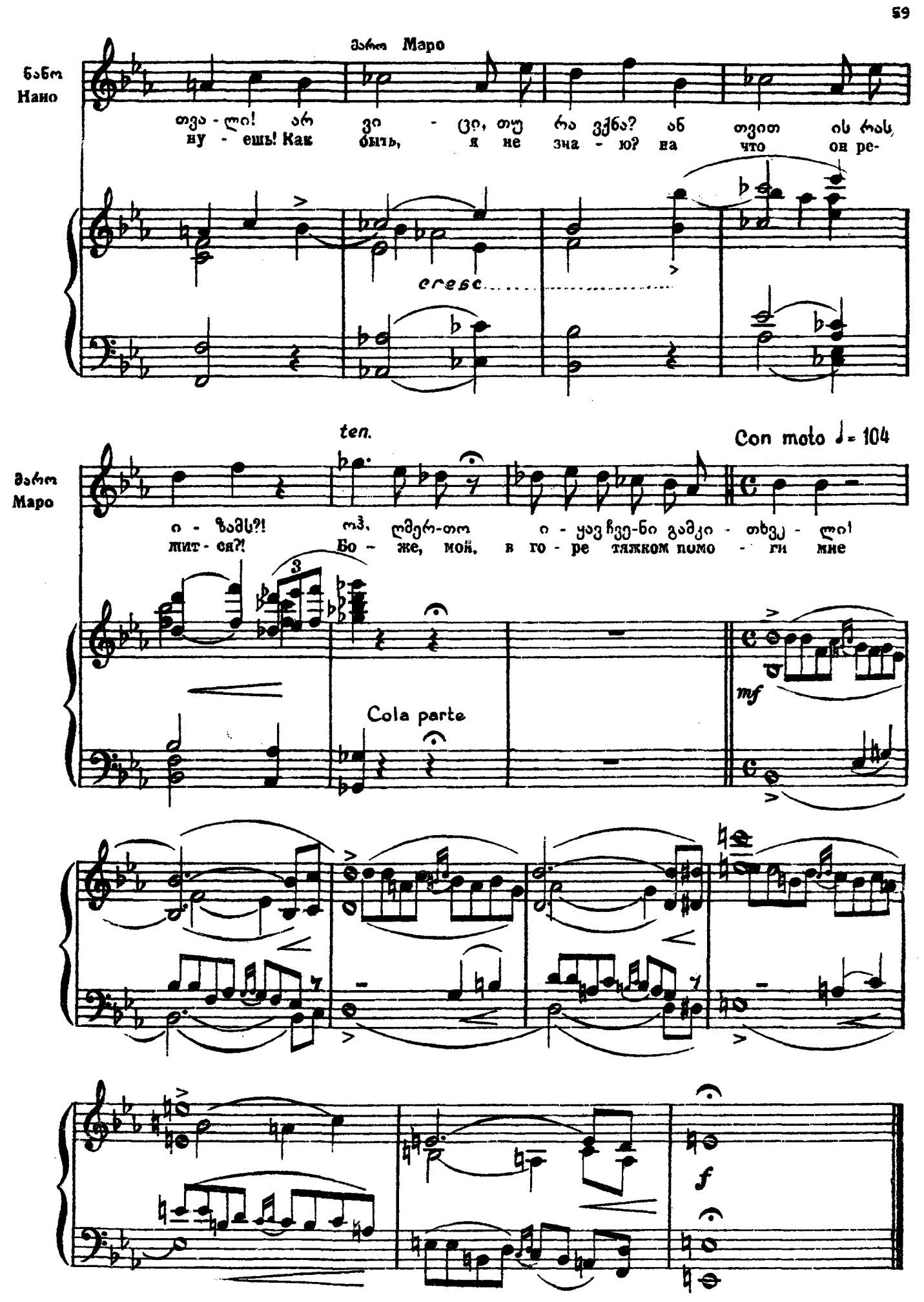

მარო
Маро
მილუბდი,
жалости
წყა-რო თმე-ნი-სა გაშ-რა და გაწყდა,
и тер-пе-ня-ю на-сту-пил хо-нец
მალხ. Малх.
Allegro
Allegro
f
ჩე-მი სვე-ბე-დიც მა-შინ გა-დაწყდა, ვინ ა-რის, მით-ხარ,
и с-меч-той люб-ви рас-про-ша-лась-я. Кто он, ска-жи, я
მარო. Маро. (გულნატკენი. С горечью.)
Lento
Lento
p
ვინ-ა-რის ი-სა? უკ-ვე ხუ-თი თვის და-ნიშ-ნუ-ლი
тре-бу-ю наз-вать! Да, но мол-вле-на с не-лю-би-мым


Allegro. come prima
Lento
მარო
Маро
ვარ.
я.
მალხ.
Малх.
ვინ ა-რის ი-სა, მგმო-ბე-ლი ღვთისა?
И-мя е-го мне ты должна наз-вать!
Lento
f
rall
p
ა-სის-თა-ვი კი-ა-ზო.
Во-е-во-да Ки-а-зо.
რო-გორ, კი-ა-ზო?
Не-у-же-ли он?
f
Gravè
კი-ა-ზო!
Ки-а-зо!
Gravè
ff
mf


Allegro moderato ♩=108
(შემოდის ნანო. Входит Нано.)
ნანო
Нано
ა-სმა-თი გთხოვთ მო - ბრძანდეთ!
Про-шу вас в дом свой - ди - те!
Allegro moderato ♩=108
f
p
(მალხაზი გადის. Малхаз Уходит.)
Piu lento come prima
rit.
Grave
f
ff
f
Allegro scherzando ♩=116.
mf


Meno mosso
ნანო
Нано
ა - ბა რას ი - ტ - ყვი?
Что - же смол - кла ты?
მარო. Маро.
ნანო. Нано.
რა უნ - და ვსთქვა! რა ლა-
Что мне ска - зать! Ах, как
Meno mosso
f
(ალტაცებით. Восторженно.)
ნანო
Нано
მა - ზი - ა, რა თვალტანა-დი, რა მოხ - დე - ნილი, მარჯვე და მარდი!
стро - ен он, по - лон мужества, как пре - кра - сен он, сколько си-лы в нём!
p
(ნაღვლიანად. Грустно.)
მარო
Маро
მე - რე მე რა! ზედ - მე - ტი ცრემ-ლი, გუ - ლის ძგე-
Что мне в э - том? Од - ни лишь слё - зы, го - речь в серд-
f


Meno
ნანო. Нано.
მარო
Маро
რა! ხომ უ - ამ-ბე შე- ნი თავ-გა-და-სა-ვა-ლი?
де! О тво - ей по - моле - ве всё ль ему из-вестно?
Meno
p
(ტირილით. Плачет.)
მარო
Маро
დი - ახ, უკე - ლა - ფე - რი, შე - ვა-სრულე ვა - ლი.
Вы - пол - ни - ла долг я, все ска - за-ла чест - но.
Sostenuto
ნანო
Нано
დამ - შვიდ - დი, ლა - მა - ზო, ბედს და - უდ - გეს
Не плачь, ус - по - кой - ся, судь - бы не ми-
25
Sostenuto
mf


ნანო
Нано
მარო Маро
თვა - ლი! არ ვი - ცი, თუ რა ვქნა? ან თვით ის რას,
ну - ешь! Как быть, я не зна - ю? на что он ре-
cresc.
ten.
Con moto ♩= 104
მარო
Маро
ი - ზამს?! ოჰ, ღმერ-თო ი - ყავ ჩვე-ნი გამკი - თხვა - ლი!
лит - ся?! Бо - же, мой, в го - ре тяжком помо - ги мне
3
mf
Cola parte
f

Andante ma non troppo ♩= 66

ნანო
Нано

(მოისმის შორიდან, თანდათან ახლოვდება. Издали, постепенно приближается.)

S. A.

T.

ხი - ყვა - რულ - მა
страсть ог - нём мне

დამ - წვა.

ვო!

დამ - წვა, ხომ კი

B.

серд- це жжёт,

серд - це ста - ло

Anolante ma non troppo ♩= 66

მარო
Маро

ნანო
Нано

S.

ვი - ვებ - დ

A.

Ми - лое я

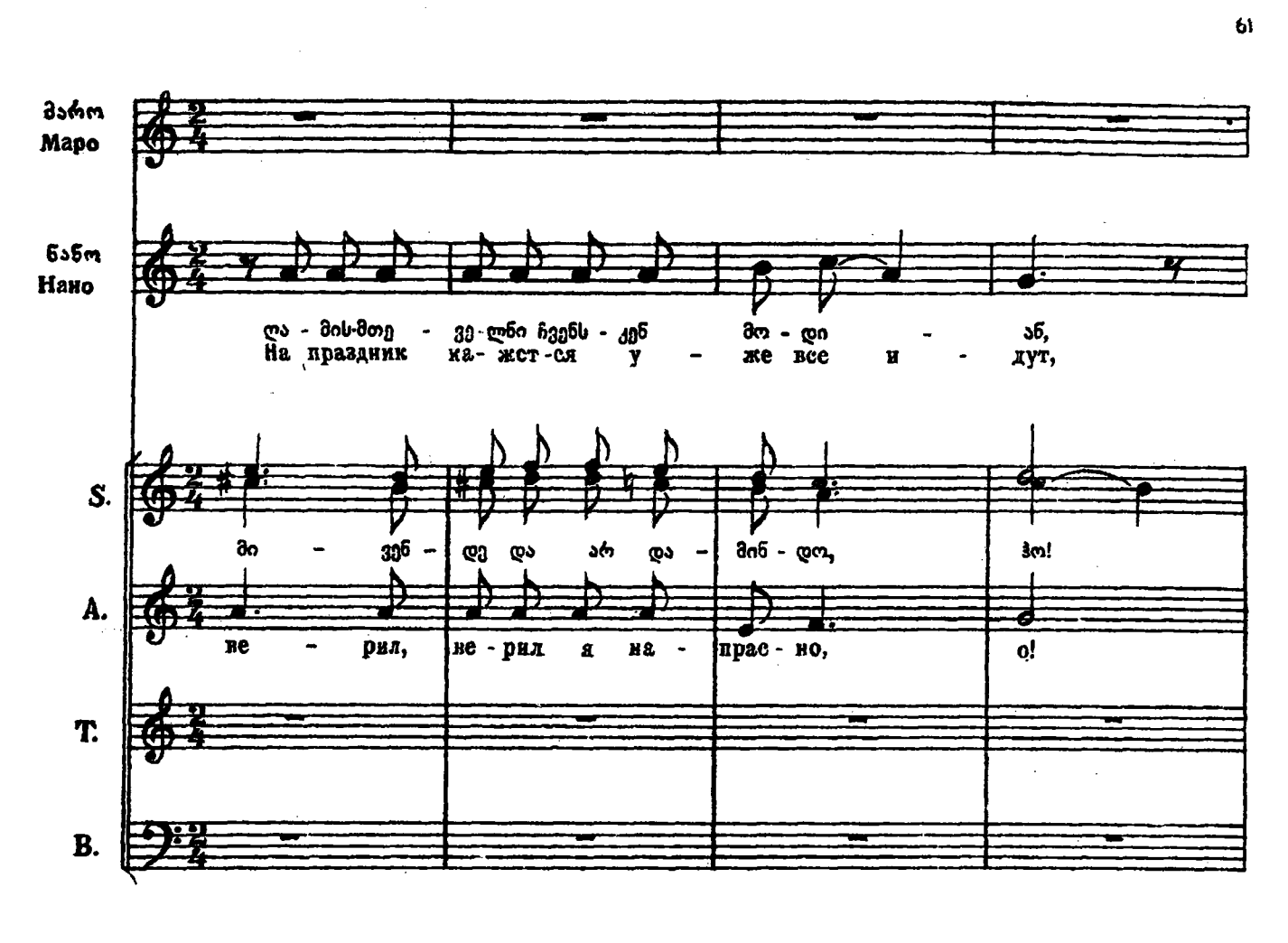
T.

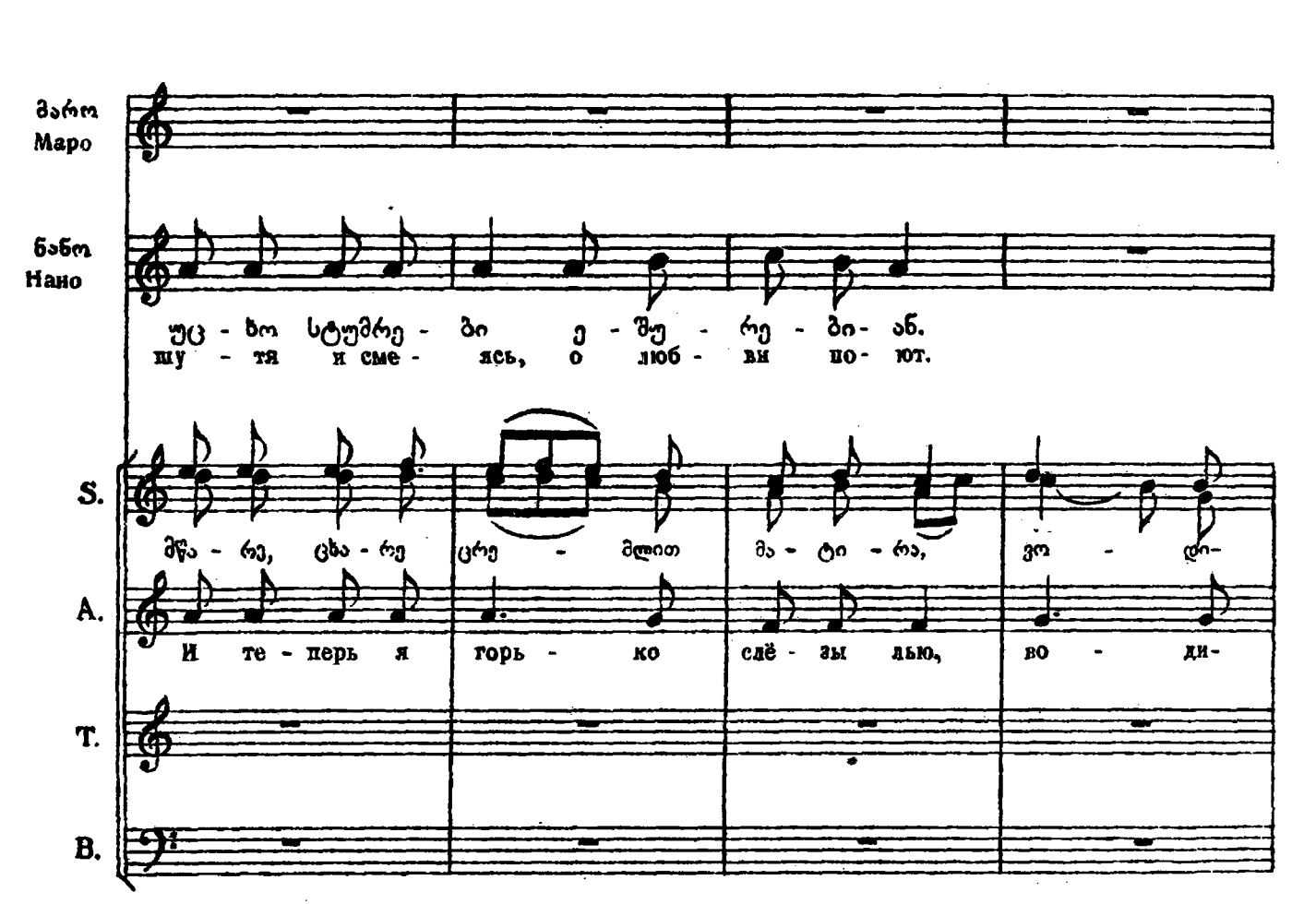
ი - ცი, გამ - წი - რა,

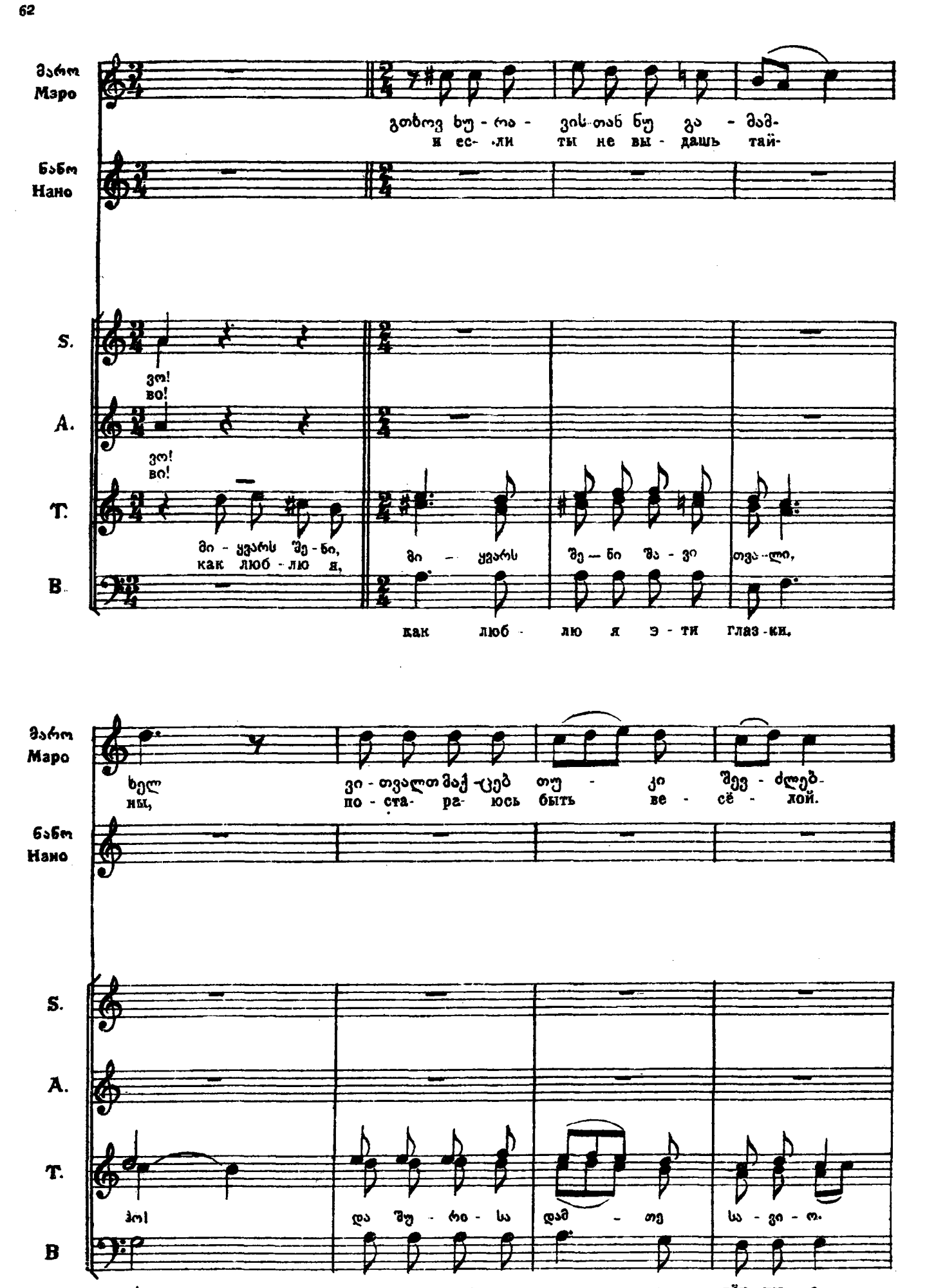
ვოი - დი - ვ,

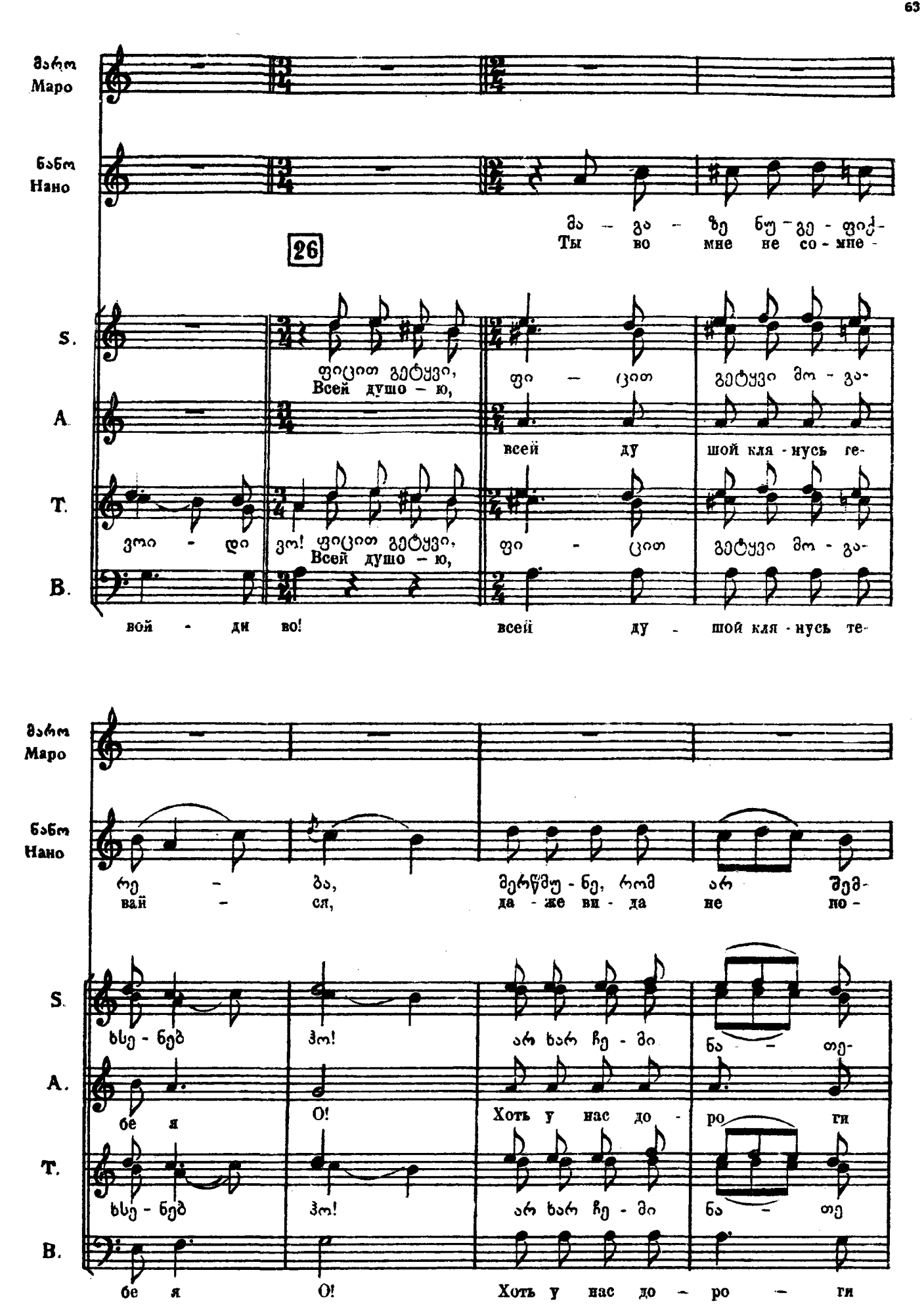
B.

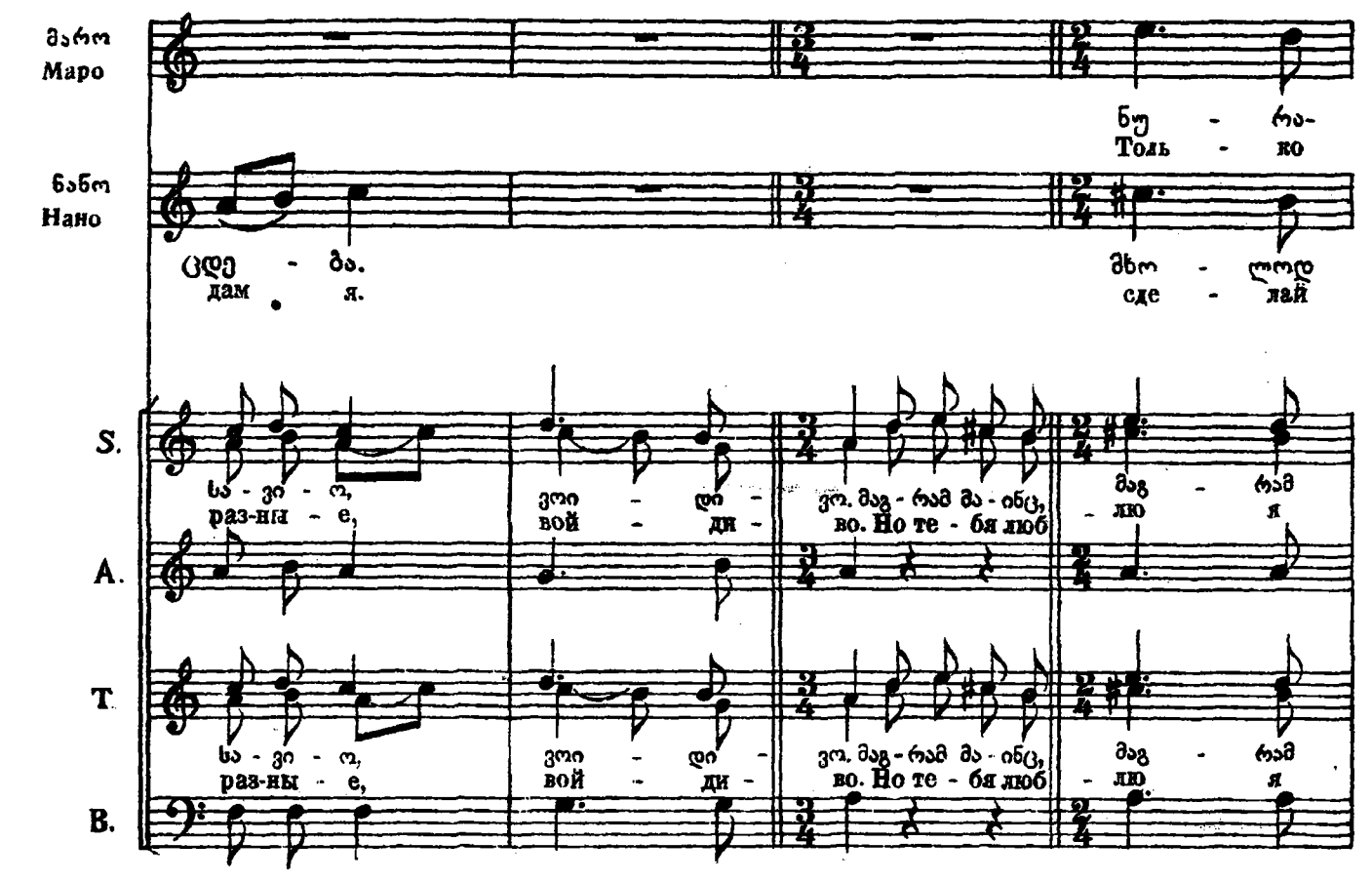
жер - твой горьких мук, вой - ди во!

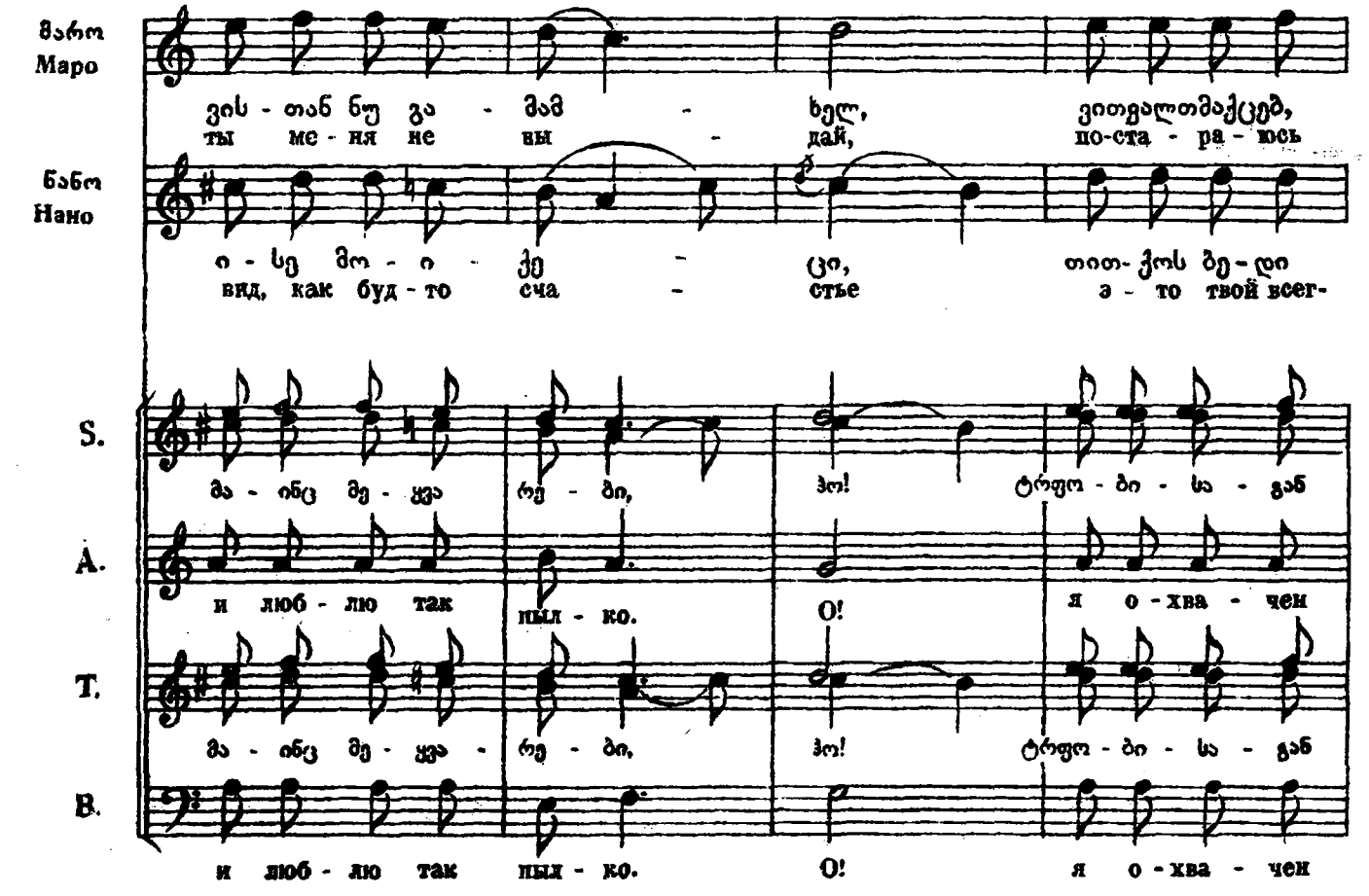

მარო
Маро
ნანო
Нано
ლა - მის-მთე - ვე-ლნი ჩვენს - �- მო - დი - ან,
На праздник ка- жст-ся у - же все и - дут,
S.
მი - ვე - დე და არ და - მინ - დო, ჰო!
A.
ве - рил, ве - рил я на - прас - но, о!
T.
B.


მარო
Маро
ნანო
Нано
უც - ხო სტუმრე - ბი ე - შუ - რე - ბი - ან.
шу - тя и сме - ясь, о люб - ви по- ют.
S.
მწა - რე, ცხა - რე ცრე - მლით მა - ტი - რა, ვო - დი-
A.
И те - перь я горь - ко слё - зы лью, во - ди-
T.
B.


მარო
Мэро
გთხოვ ხუ - რა - ვის-თან ნუ გა - მამ-
и ес- ли ты не вы - дашь тай-
ნანო
Нано
S.
ვო!
во!
A.
ვო!
во!
T.
მი - ყვარს შე - ნი,
как люб - лю я,
მი - ყვარს შე - ნი შა - ვი თვა - ლი,
B.
как люб - лю я э - ти глаз - ки,
მარო
Маро
ხელ
ны,
ვი - თვალთ მაქ - ცევ თუ - კი შევ - ძლებ-
по - ста- ра- юсь быть ве - сё - лой.
ნანო
Нано
S.
A.
T.
ჰო!
და შუ - რი - ა დამ - თე ა - ვი - ო.
B
о! э - ти глаз - ки, глаз - ки чёр - ны - е.


მარო
Маро
ნანო
Нано
26
S.
A.
T.
B.
მა - გა - ზე ნუ - გე - ფიქ-
Ты во мне не со - мне -
ფიცით გეტყვი,
Всей душо - ю,
ფი - ცით
всей ду
გეტყვი მო - გა-
шой кля - нусь ге-
ვოი - დი
ვო! ფიცით გეტყვი,
Всей душо - ю,
ფი - ცით
გეტყვი მო - გა-
вой - ди во!
всей ду - шой кля - нусь те-
რე - ბა,
вай - ся,
მერწმუ - ნე, რომ არ შემ-
да - же ви - да не по -
ხსე - ნებ
ბო!
არ ხარ ჩე - მი
ნა - თე-
бе я
О!
Хоть у нас до - ро
ги
ხსე - ნებ
ბო!
არ ხარ ჩე - მი
ნა - თე
бе я
О!
Хоть у нас до - ро - ги


მარო
Маро
ნუ - რა-
Толь - ко
ნანო
Нано
ცდე - ბა.
дам я.
მხო - ლოდ
сде - лай
S.
A.
T.
B.
სა - ვი - ო,
раз-ны - е,
ვოი - დი -
вой - ди -
ვო. მაგ - რამ მა - ინც,
во. Но те - бя люб
მაგ - რამ
- лю я
სა - ვი - ო,
раз-ны - е,
ვოი - დი -
вой - ди -
ვო. მაგ - რამ მა - ინც,
во. Но те - бя люб
მაგ - რამ
- лю я


მარო
Маро
ვის - თან ნუ გა - მამ - ხელ,
ты ме - ня не вы - дай,
ვითვალთმაქცებ,
по-ста - ра - юсь
ნანო
Нано
ი - სე მო - ი - ქე - ცი,
вид, как буд - то сча - стье
თით- ქოს მე - დი
э - то твой всег-
S.
A.
T.
B.
მა - ინც მე - ყვა - რე - ბი,
и люб - лю так пыл - ко.
ჰო!
О!
ტრფო - ბი - სა - გან
я о - хва - чен
მა - ინც მე - ყვა - რე - ბი,
и люб - лю так пыл - ко.
ჰო!
О!
ტრფო - ბი - სა - გან
я о - хва - чен

Allegro non troppo

მარო
Маро

თუ - კი შეგ - ძლებ.
быть ве - сё - лой.

ნანო
Нано

მე - ლი - მე - ბა,
даш - ний спут - ник.

S.

დამ - თვრა - ლი ვა - რო, ვოი დი ვო!

A

стра - сти пла - ме - нем. Вой - ди - во!

T.

დამ - თვრა - ლი ვა - რო, ვოი დი ვо!

B.

стра - сти пла - ме - нем. Вой ди 27 во!

(შემოდიან ლამის მთელელნი, მათ შორისაა ტიტო და ცანგალა.
Входят крестьяне, среди них Тито и Цангала.)

Allegro non troppo ♩=118

mf

ნანო
Нано

ძლივს არ გა-მრჩნდით ქა - ლე - ბო, საქ-მრო- ე - ბის და - ლა - ლე - ბო.
На - ко - нец то по - ка - за - лись, мы у - же сов - сем за - жда - лись.

S

სა - ლა - მი და გა - მარ - ჯვე - ბა, მტერს მარ-ცხი და ჩვენ კი შვე - ბა.

A

Да по-шлёт вам счастье не - бо, смерть врагам, а нам по - бе - да.

T.

სა - ლა - მი და გა - მარ - ჯვე - ბა, მტერს მარ-ცხი და ჩვენ კი შვე - ბა.

B.

Да по-шлёт вам счастье не - бо, смерть врагам, а нам по - бе - да.

f

ნანო
Нано

ხალ - ხო, ნი - კო რად გა - კლი - ათ, მი - სი ბა - ნი განთქმული - ა.
Я Ни - ко средь вас не ви-жу, песнь е - го зву - чит на-ди - во.

p

ტიტო
Тито

არც ჩე - მი ბა - ნი - ა ნა-კლებ, თუ სიმ - ღე - რა ჩა-კრუ - ლი - ა.
Го - лос мой дру - гих не ху - же, песнь мо - я всег -да кра - си - ва.

mf *p*

ნანო
Нано

ვი - სი ე - ნაც ჭარ - ტა - ლი - ა, ის არ ა - რის მარ - თა - ლი - ა.
Хоть о - на крас - но - ре - чи - ва, но бы - ва - ет не - уч - ти - ва.

ტიტო
Тито

mf

ნანო
Нано

კოც - ნა ვე - ლარ გა - ე - ბედ - ნა.
том - ным взо - ром ро - зу и - щет.

ტიტო
Тито

სტვენს ბულბულ-ლი ვარდ-სა ზე - და,
Со - ло - вей в люб- лён - но сви - щет,

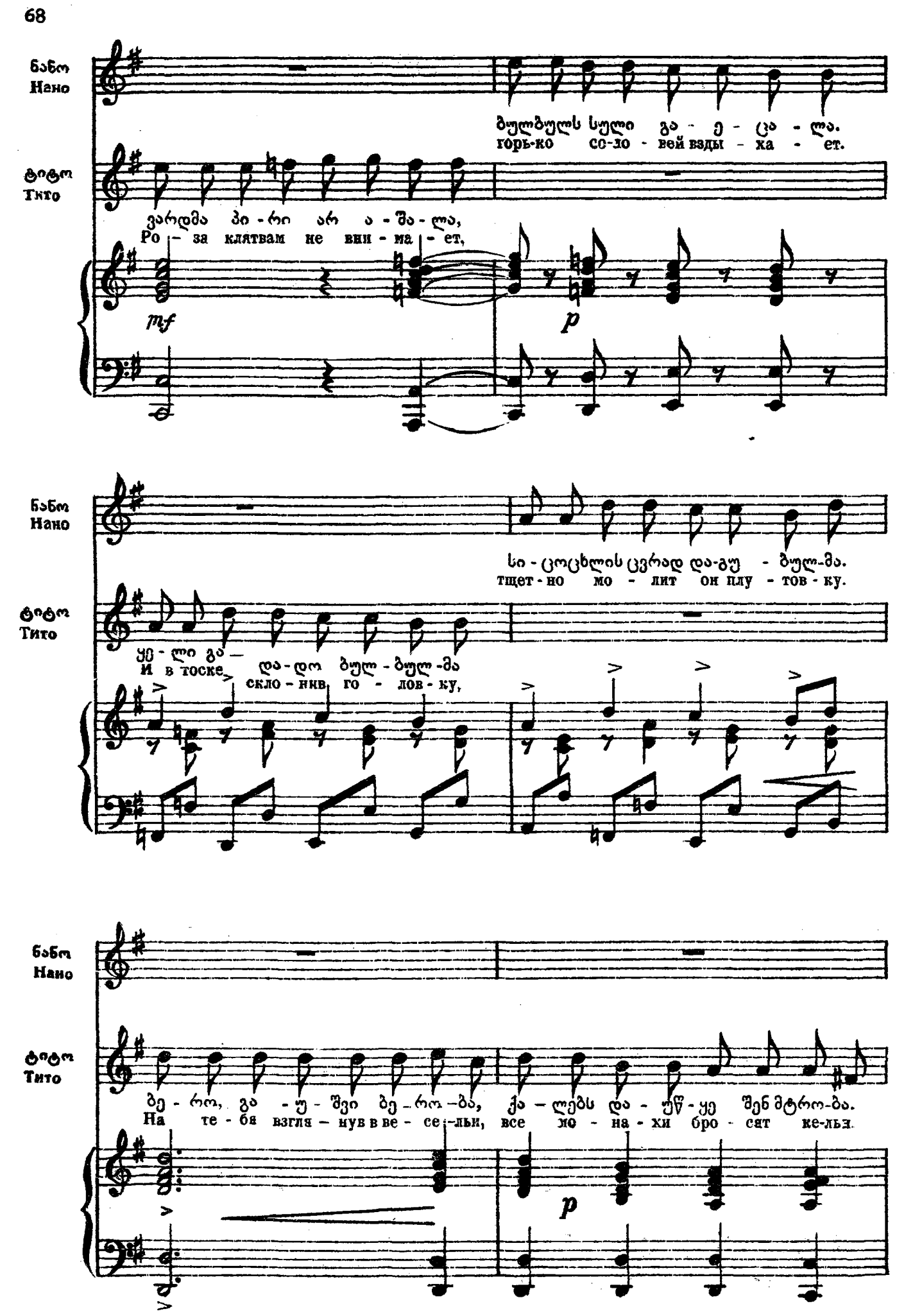
p

ნანო
Нано

ო - დეს გნა - ხე, მექ - ცა მა - ხედ.
ты на - век ме - ня пле - ни - ла.

ტიტო
Тито

ეტყვის: ვარ - დო, შე - ნი სა - ხე,
Я люб-лю твой об-раз ми - лый,


ნანო
Нано
ბულბულს სული გა - ე - ცა - ლა.
горь-ко со-зо - вей взды - ха - ет.
ტიტო
Тито
ვარდმა ბი - რი არ ა - შა - ლა,
Ро - за клятвам не вни - ма - ет,
mf
p
ნანო
Нано
სი - ცოცხლის ცვრად და-გუ - ბულ-მა.
тщет - но мо - лит он плу - тов - ку.
ტიტო
Тито
ყო - ლი გა — და - დო ბულ - ბულ -მა
И в тоске скло - нив го - лов - ку,
ნანო
Нано
ტიტო
Тито
ბე - რო, გა - ე - შვი ბე - რო -ბა, ქა - ლებს და - ეწ - ყე შენ მტრო-ბა.
На те - бя взгля - нув в ве - се - льи, все мо - на - хи бро - сят ке-лья.
p

ტიტო Тито.

ნანო
Нано

ქარ-გი, გე-ყო-ფა შა-ი-რი, საქ-მე ვქნათ ნა-ირ ნა-ი-რი.
Лю-бишь сы-пать ты сти-ха-ми, от за-бав не прочь вы са-ми.

ნანო
Нано

ვიწ-ყოთ ნე-ფე დე-დო-ფლო-ბა,
Вот иг-ра: же-них с не-ве-стой,

ცაბ. Цанг.

ნანო
Нано

ნე-ფედ კი ვინ გვეყო ლე ბა? თუ დე-დოფლად შენ იქ ნე ბი. ნე-ფედ თავზე და-გადგე-ბი.
же-ни-ха го-то-во мес то. Ес-ли бу-дешь ты не-ве-стой, же-ни-хом тво-им быть де-стно.

rr.

S
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ნე - ფედ თავ - ზე წა - ად - გე - ბი!
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, же- ни - хом тво - им быть лест-но

A
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ნე - ფედ თავ - ზე წა - ად - გე - ბი!
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, же- ни - хом тво - им быть лест-но!

T
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ნე - ფედ თავ - ზე წა - ად - გე - ბი!
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, же- ни - хом тво - им быть лест-но!

B
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ნე - ფედ თავ - ზე წა - ად - გე - ბი!
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, же- ни - хом тво - им быть лест-но!

28

f

ნანო
Нано

ვე- რი- დე-ბო- დი ლო- ლო-სა, დამზვდა სოფ- ლი - სა ბო - ლო - სა!
Ты боль-шой ру - ки за -тей-ник, к лю - дям лиш - нешь, как ре - лей-ник!

p

S

ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, დახვდა სოფლისა ბო-ლო-სა!

A

Ха. ха, ха. ха, ха, ха, ха, ха. к людям лишнет как репейник!

T

ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, დახვდა სოფლისა ბოლო-სა!

B

Ха. ха, ха. ха, ха, ха, ха, ха, к людям лишнет как репейник!

f *rall.*

Moderato ♩= 66

ტიტო
Тито

29

ა-ბა, ცან-გა-ლა, და-იწ-ყე, მორ-თე ქამან-ჩა და სტვი-რი
Ну-ка, Цанга-ла, начни же, пес-ней нас за-бавь ско ре-е.

p

S
A
T
B

მორ — თე ქა — მან — ჩა და სტვი — რი.
Пес — ней нас за — бавъ ско — ре - е.
მორ - თე ქა - მან — ჩა და სტვი - რი.
Пес - ней нас за — бавъ ско - ре - е.

ცაბგ.
Цанг.

ა- ბა ი - სეთს რას გიმ- ღე-რებთ, რაც რომ არ ი - ცო - დეთ ყვე-ლამ.
Что же спеть мне, пе - сен ино- го и все песни вам зна -ко - мы.

ნანო
Нано

მორ - თე ქა - მან - ჩა და სტვი - რი!
Пес - ней нас за - бавь ско - ре - е!

ცანგ.
Цанг.

რაც რომ არ ი-
И все пес-ни

მორ - თე ქა - მან - ჩა, და სტვი - რი.
Пес - ней нас за - бавь ско - ре - е.

ნანო
Нано

სთქვი, ცან - გა - ლა, სთქვი, ცან - გა - ლა,
Спой, Цан - га - ла, нам ско - ре - е,

ცანგ.
Цанг.

ტიტო. Тито.

ცო - დეთ ყველ - ლამ.
вам зна - ко - мы

სთქვი, ცან - გა - ლა, სთქვი, ცან - გა - ლა,
Спой Цан - га - ла, нам ско - ре - е,

S
A

სთქვი, ცან - გა - ლა, სთქვი, ცან - გა - ლა,

T
B

Спой, Цан - га - ла, нам ско - ре - е,

ნანო
Нано

სთქვი, სთქვი, სთქვი,
спой, спой, спой,

ტიტო
Тито

სთქვი, სთქვი, სთქვი!
спой, спой, спой!

S.
A.

სთქვი, სთქვი, სთქვი!

T.
B.

спой, спой, спой!

ნანო
Нано

სთქვი, სთქვი, სთქვი!

ტიტო
Тито

Спой, спой, спой!

S.
A.

სთქვი, სთქვი, სთქვი!

T.
B.

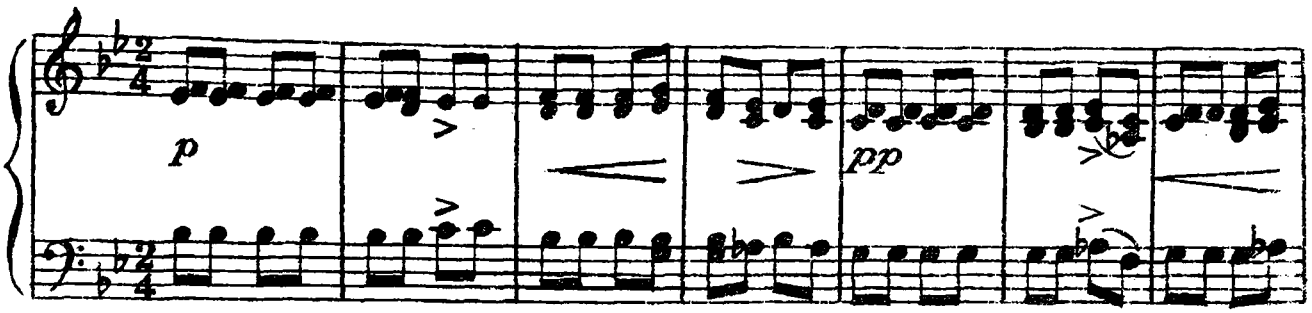
Спой, спой, спой!

p

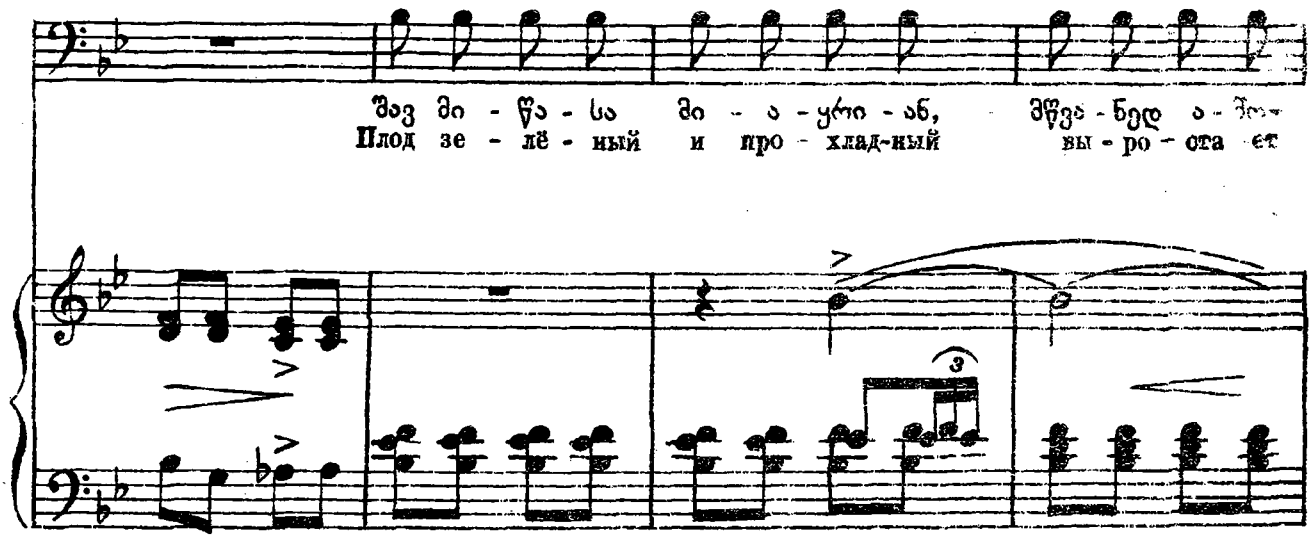
ᲨᲐᲘᲠᲔᲑᲘ. № 6. ЧАСТУШКИ.

(ცანგალას ირგვლივ შემოეხვევიან. ცანგალა მომართავს სტვირს და მღერის შაირებს. Цангала окружают, он надувает мех ствири и поет частушки.)

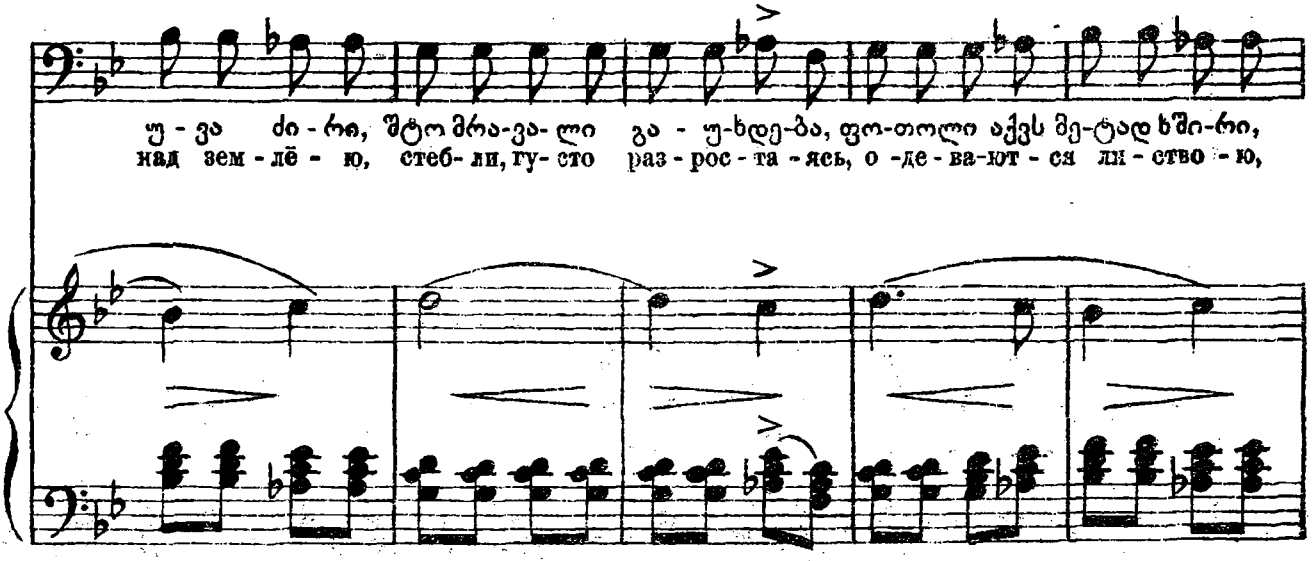
Andantino ♩=58



ცანგ.
Цанг.



ცანგ.
Цанг.



ცანგ.
Цанг.

მწვა - ნე, მკვა - ხე ხი - ლი ი - ცის, საჭ-მე - ლი - ა მე - ტად გრი-ლი.
В жар - кий день срав-нить-ся мо - жет он с во - до - ю клю - че - во - ю.

SA

T

B

ცანგ.
Цанг.

გა - ჭირ - ვე - ბის მარ - გა - ლი - ა!
Э - тот плод всем вам и - звест-ный,

SA

f ეს რა ხი - ლი, რა ხი - ლი - ა?

T

f На - зо - ви нам плод чу - дес - ный!

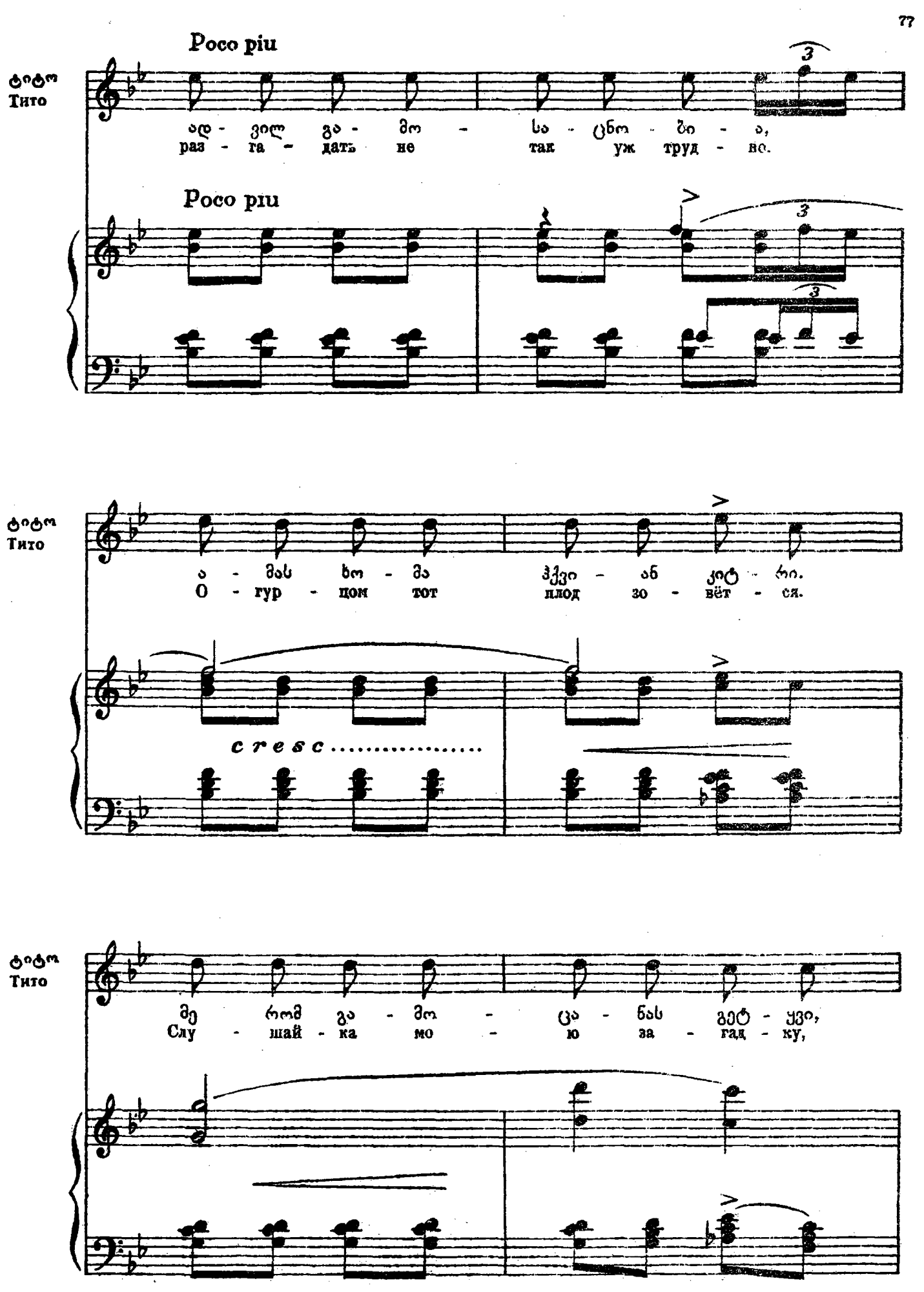
B

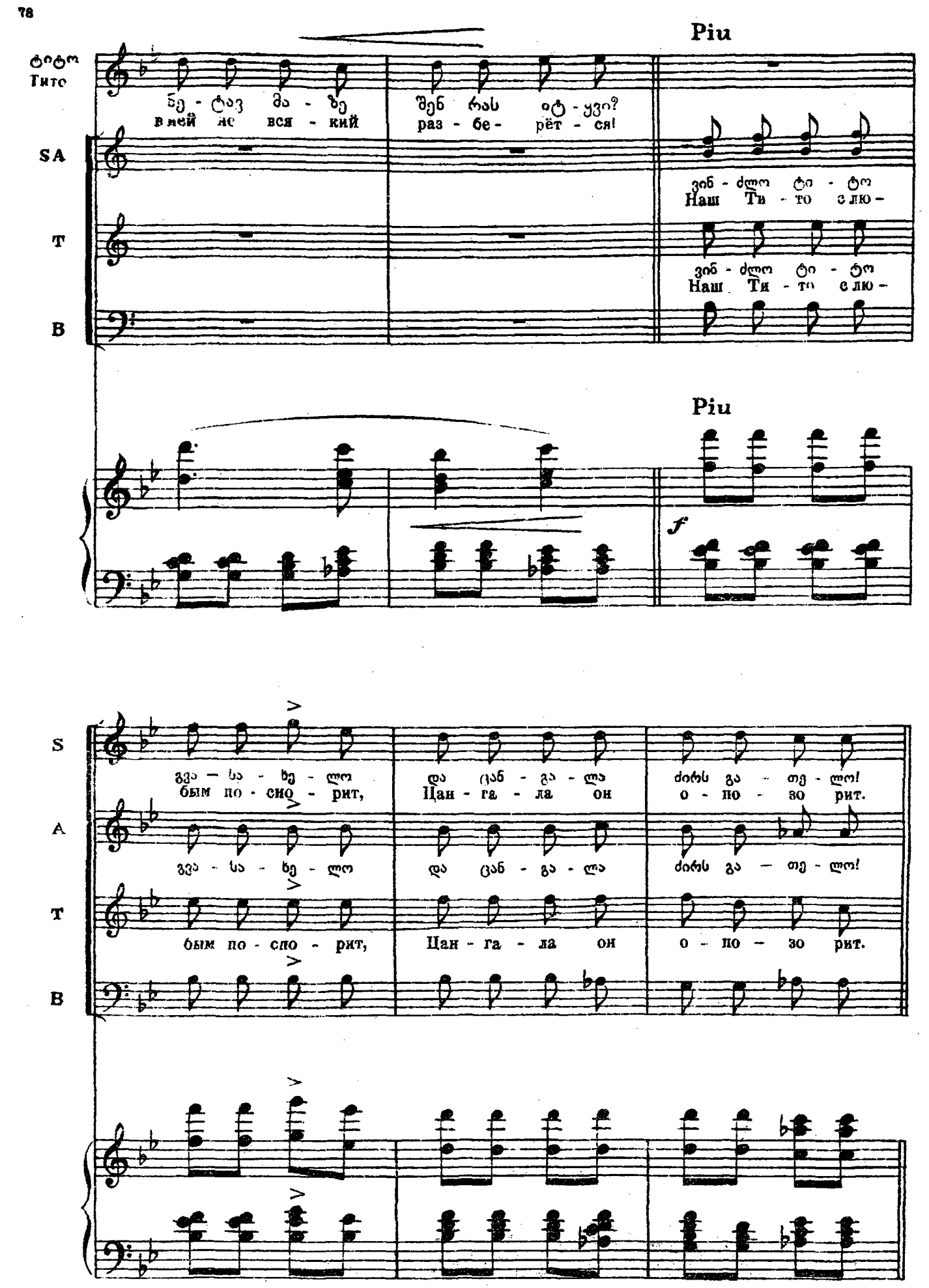
Poco piu

a tempo

mf

p


Poco più
ტიტო
Тито
ადვილ გამოსაცნობია,
раз-га-дать не так уж труд-но.
Poco più
ტიტო
Тито
ამ ხილ-ამ ვვნ-ებ ლტ-ობ.
О-гур-цом тот плод зо-вёт-ся.
cresc.
ტიტო
Тито
მე რომ გამცა-ნეს ვეტ-ყვი,
Слу-шай-ка мо-ю за-гад-ку,


ტიტო
Тито
ნე - ტავ მა - ზე
в ней ис вся - кий
შენ რას ოტ - ყვი?
раз - бе - рёт - ся!
Piu
SA
ვინ - ძლო ტი - ტო
Наш Ти - то с лю -
T
ვინ - ძლო ტი - ტო
Наш Ти - то с лю -
B
Piu
f
S
ვვა - სა - ხე - ლო
бым по - сло - рит,
და ცან - გა - ლა
Цан - га - ла он
ძიძს გა - თე - ლო!
о - по - зо рит.
A
ვვა - სა - ხე - ლო
бым по - сло - рит,
და ცან - გა - ლა
Цан - га - ла он
ძიძს გა - თე - ლო!
о - по - зо рит.
T
B

Moderato ♩=108 M.M. ♩= 66

ტიტო
Тито

ცაბ - გა - ლ, ეუ - რი და - ძიგ - დე, ეუ - ბა - ვი - სა
Ну, те - перь слу - шай, Цан - га - ла, раз ты в спор вся-

30

mf p

ტიტო
Тито

სა - ხე, მაღ-ლა, მაღ-ლა და - დი - ო - და, ძირს და - უ - ვე
зал - ся. Вы - со - ко ле - та - я в не - бе, нам ор - лом ка-

cresc.....

ტიტო
Тито

მა ხე, წვრი - ლი ჩი - ტი გაბ - მუ - ლი - ო
зал - ся, но по - нав - ши в на - ши се - ти,

mf

Allegretto

ტიტო
Тито

ჩე-ზის თვალით ვნა - ხე.
пташкой о -ка - зал - ся.

S

ეს ცანგა - ლა, ცანგა - ლა ა
Э то, верно, нашЦангала

A

ეს ცანგა - ლა, ცანგა - ლა ა
Э то, верно, нашЦангала

T

ეს ცანგა - ლა, ცანგა - ლა ა
Э то, верно, нашЦангала

B

ეს ცანგა - ლა, ცანგა - ლა ა
Э то, верно, нашЦангала

Allegretto

f *rit.*

tempo I° (ტიტოს. Обращаясь к Тито.)

ცანგ.
Цанг.

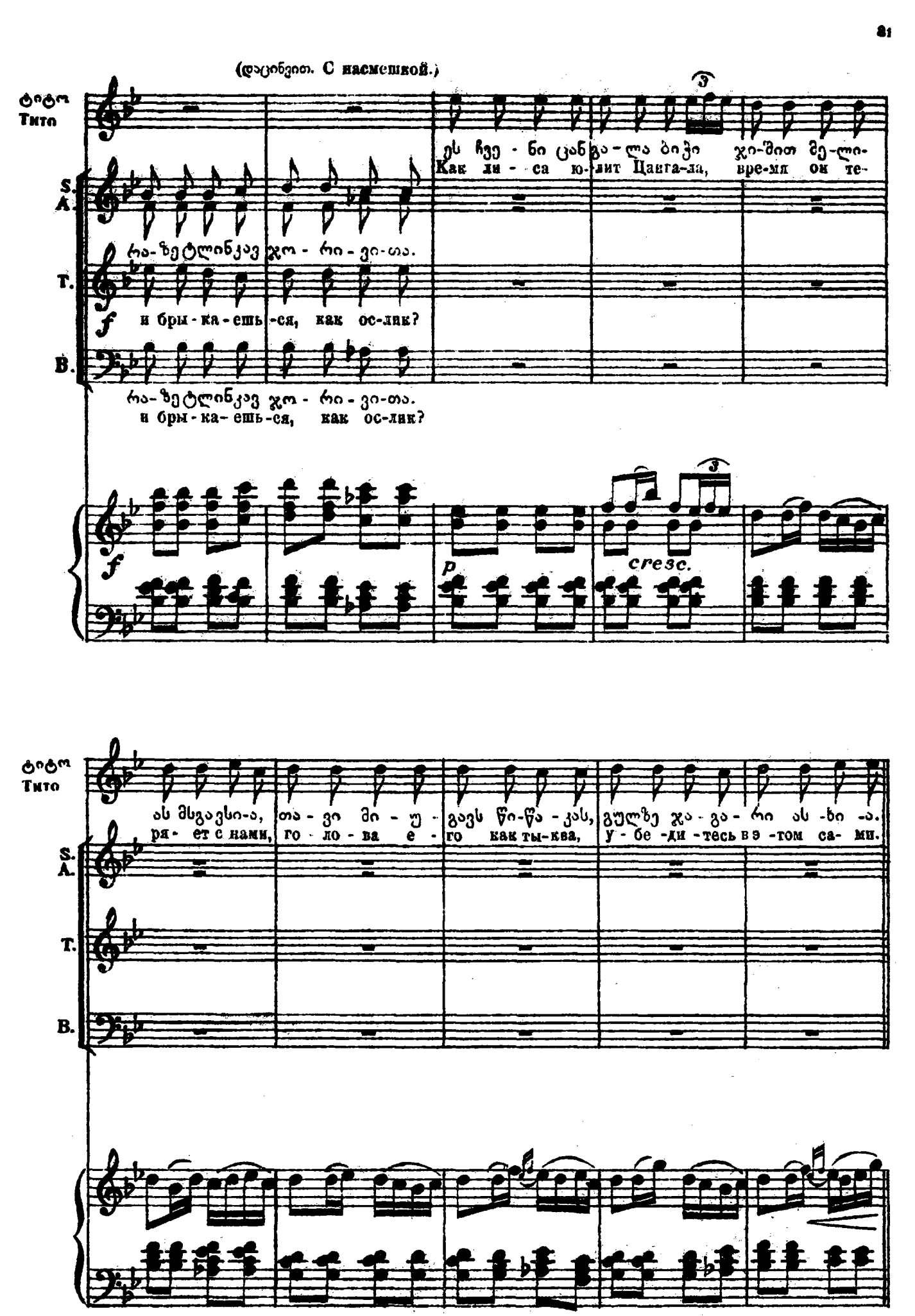
ბი-ჭი ა - რის ქო-რი - ვი - თა, გასვრილი - ა ლო - რი - ვი - თა,
С ви-ду па - рень, точ-но ко з - лик, и с - го за - ба - веи об - лик,

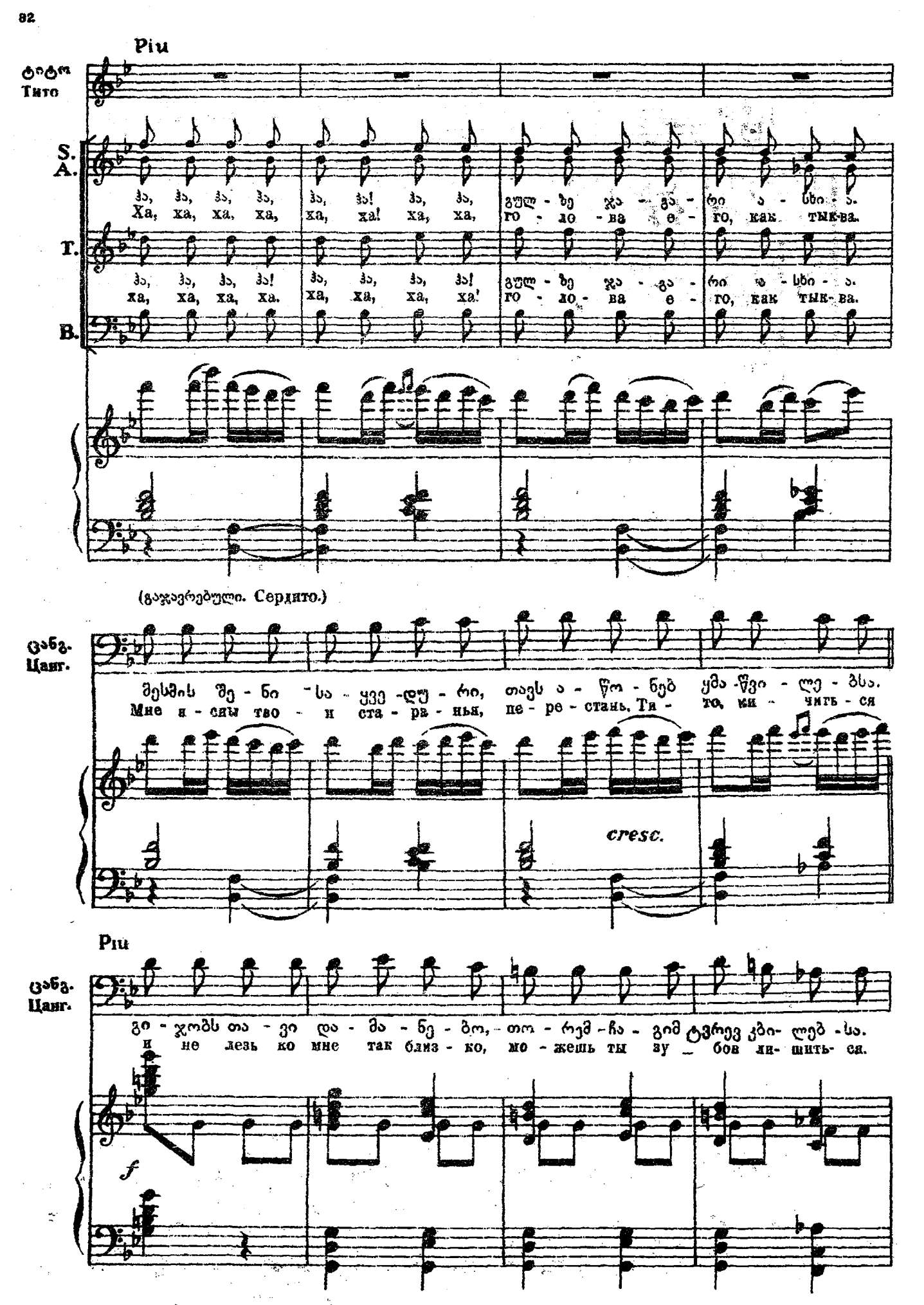
31

p

ცანგ.
Цанг.

ტი-ტო მე რა და-გი - ზა - ვე ტლინ-ჯებს მეს-ვრი ჯო - რი - ვი-თა.
что ко мне ты при -вя - зал - ся и бры - ка - ешь-ся, как ос-лик?


(დაცინვით. С насмешкой.)
ტიტო
Тито
S.
A.
T.
B.
ეს ჩვე - ნი ცანგა - ლა ბიჭი ჯი-შით მე-ლი-
Как ли - са ю-лит Цанга-ла, вре-мя он те-
რა-ზეტლინკავ ჯო - რი - ვი-თა.
и бры - ка - ешь -ся, как ос-лик?
f
p
cresc.
ეს მსგავსი-ა, თა - ვი მი - უ - გავს წი-წა - კას, გულზე ჯა - გა - რი ეს -ხი -ა.
ря - ет с нами, го - ло - ва е - го как ты-ква, у - бе -ди -тесь в э -том са- ми.

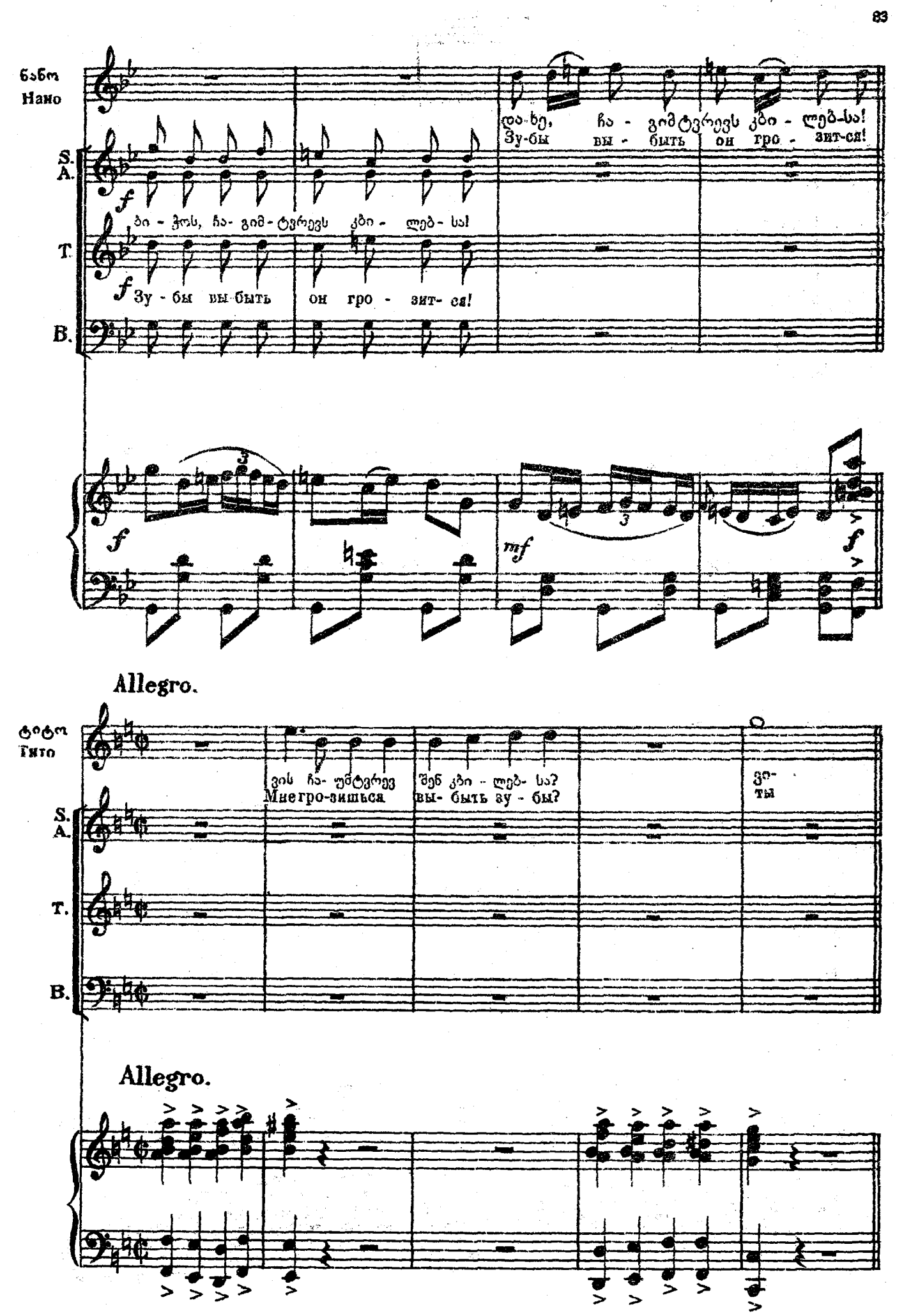

Più
ტიტო
Тито
S.
A.
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა! ჰა, ჰა, გულ - ზე ჯა - ვა - რი ა - ხი - ა.
Ха, ха, ха, ха, ха, ха! ха, ха, го - ло - ва е - го, как тык-ва.
T.
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა! ჰა, ჰა, ჰა, ჰა! გულ - ზე ჯა - ვა - რი ა - ხი - ა.
ха, ха, ха, ха. ха, ха, ха, ха! го - ло - ва е - го, как тык-ва.
B.
(გაჯავრებული. Сердито.)
ცანგ.
Цанг.
მესმის შე - ნი - სა - ყვე - დუ - რი, თავს ა - წო - ნებ ყმა - წვი - ლე - ბსა.
Мне и - сны тво - и ста - ра - нья, пе - ре - стань. Ти - то, ки - чить - ся
cresc.
Più
ცანგ.
Цанг.
გი - ჯობს თა - ვი და - მა - ნე - ბო, თო - რემ - ჩა - გიმ ტვრევ კბი- ლებ - სა.
и не лезь ко мне так близ - ко, мо - жешь ты зу _ бов ли- шить- ся.
f

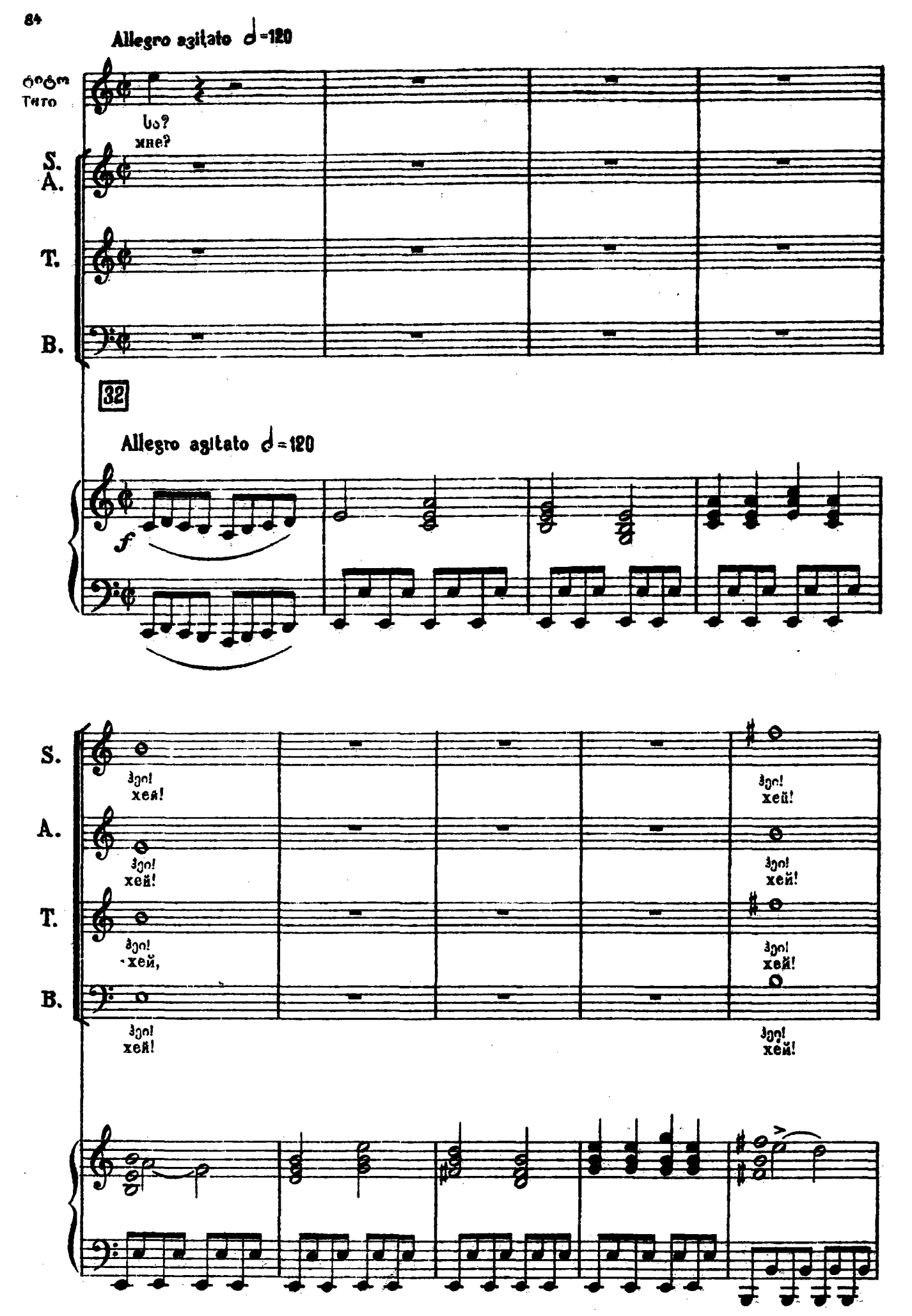
ნანო
Нано

S.
A.

T.

B.




Allegro agitato ♩=120
ᲝᲠᲗᲝ
Тито
Во?
мне?
S.
A.
T.
B.
32
Allegro agitato ♩=120
f
Эго!
хей!
Эго!
хей!
Эго!
хей,
Эго!
хей!
Эго!
хей!
Эго!
хей!
Эго!
хей!

S
A
T
B

ჰეი!
хей!

დაჰ-ეა,
Ну- ка,

დაჰ-ეა,
бейте

ჰეი!
хей!

დაჰ -ეა,
Ну - ка,

დაჰ-ეა,
бей-те

ჰეი!
хей!

მა - ვას,
бей- те

მა - ვას
бейте,

ჰეი!
хей!

მა - ვას
бейте,

მა - ვას,
бей- те

S
A
T
B

დაჰ - ეა
бей - те

დაჰ - ეა!
креп - че!

ჰეი!
хей!

დაჰ - ეა,
бей - те

დაჰ - ეა!
креп - че!

ჰეი!
хей!

მა - ვას,
креп- че,

დაჰ - ეა!
креп - че!

ჰეი!
хей!

მა - ვას,
креп- че,

დაჰ - ეა!
креп - че!

ჰეი!
хей!

S. დან - ეა, Ну - ка, და - ბეა, сме - ло, ბან-ეა, бейте, ბან - ეა! креп - че! ბან - ეა, бей - те, ბან - ეა бей - те

A. ბან - ეა, Ну - ка, ბან - ეა, сме - ло, ბან-ეა, бей-те, ბან - ეა! крепче! ბან - ეа! бей - те! ბან - ეа, бей - те

T. მა -გას бей -те, მა -გას, сме - ло, მა-გას бей-те, ბან - ეа! крепче! ბან - ეа бей - те, ბან - ეа, бей - те,

B. მა - გას, бей -те, მა-გას, смело, მა - გას бей-те ბან - ეа! креп - че! ბან - ეа! бей - те! ბან - ეа. бей - те

S. ბან - ეа, бей - те, მა - გას, креп - че, ბან - ეа, бей - те, ბან - ეа, бей - те, ბან - ეа! креп - че!

A. ბან - ეа бей - те, მა - გას, креп - че, ბან - ეа! бей - те! ბან - ეа, бей - те, ბან - ეа!

T. ბან - ეа! бей - те! მა - - გას, креп - че, ბან - ეа бей - те, ბან - ეа, бей - те, креп - че!

B. ბან - ეа бей - те, მა - გას, креп - че, ბან - ეа, бей - те ბან - ეа, бей - те ბან - ეа! креп - че!

ff

f

Moderato assai

ნანო
Нано

(შემოიჭრება მალხაზი. Быстро входит Малхаз.)

მალხ.
Малх.

ყმა - ვე - ლე - ბო, შეს - დე - გით,
Стой - те, стой - те, стыд - но вам!

S.

A.

33 Moderato assai

sf *f*

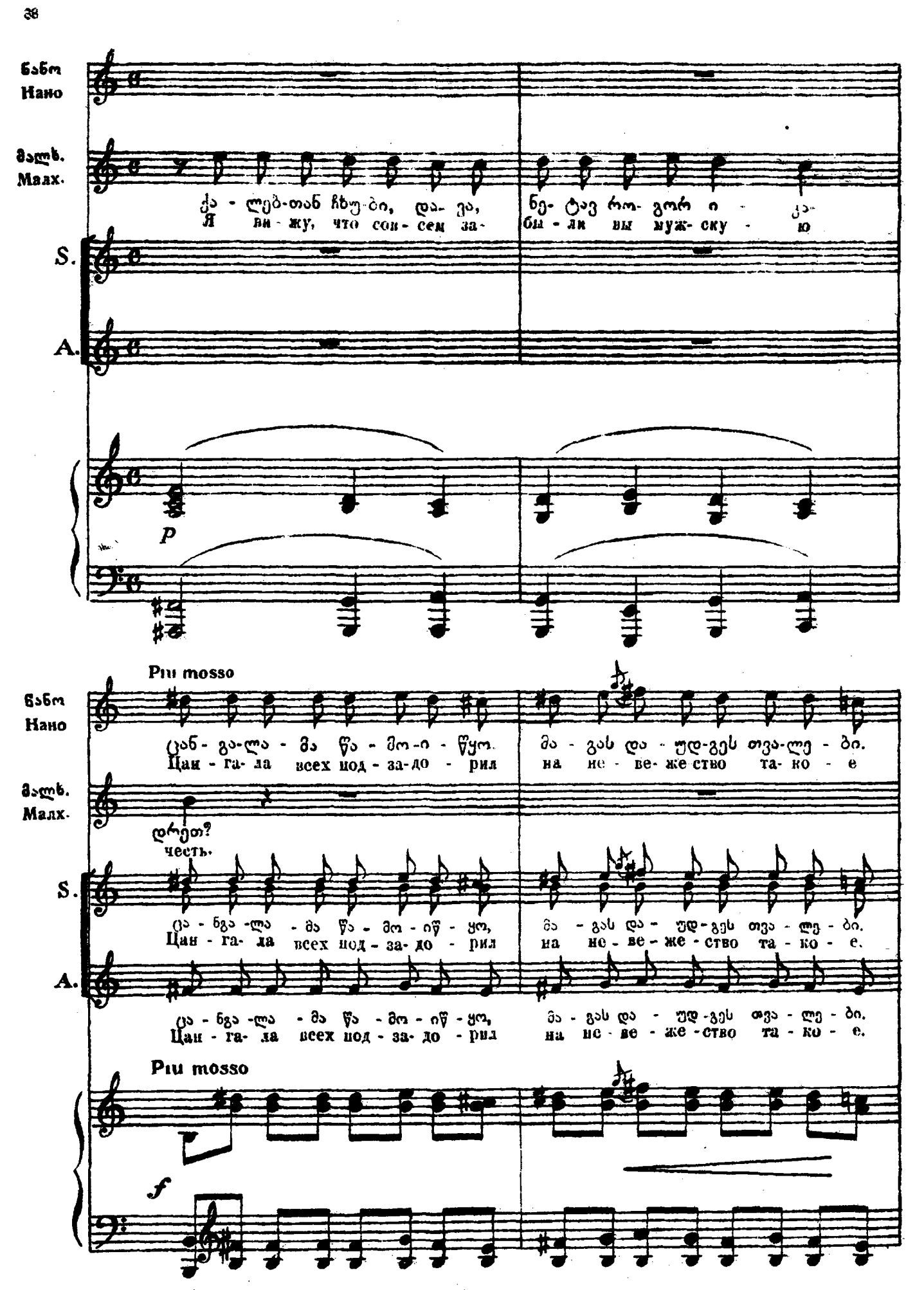
ნანო
Нано

მალხ.
Малх.

უ - წე - სო - ბა ი - ქმა - რეთ!
Не - у - мест-на ссо - ра здесь!

S.

A.


ნანო
Нано
მალხ.
Малх.
ქა - ლებ-თან ჩხუ-ბი, და- ვა,
Я ви - жу, что сов - сем за-
ნე- ტავ რო- გორ ი - ქა-
бы - ли вы муж- ску - ю
S.
A.
p
Più mosso
ნანგა-ლა - მა წა - მო-ი - წყო.
Цан - га- ла всех под - за-до - рил
მა - გას და - უდ-გეს თვა-ლე - ბი.
на не - ве- же ство та- ко - е
დრეთ?
честь.
ცა - ნგა -ლა - მა წა - მო - იწ - ყო,
Цан - га- ла всех под - за- до - рил
მა - გას და - უდ-გეს თვა - ლე - ბი.
на не - ве - же - ство та - ко - е.
ცა - ნგა -ლა - მა წა - მო - იწ - ყო,
Цан - га- ла всех под - за- до - рил
მა - გას და - უდ-გეს თვა - ლე - ბი.
на не - ве - же - ство та - ко - е.
Più mosso
f

ნანო
Нано

ტიტო
Тито

თუ მ - გე - თი ვაჟ - კა - ცი ხარ, გა - მო - დი, რას ი - მა - ლე - ბი!
Если хра - бро - стью ки - чишься, то не прячь - ся за тол - по - ю!

S

A

fp

ნანო
Нано

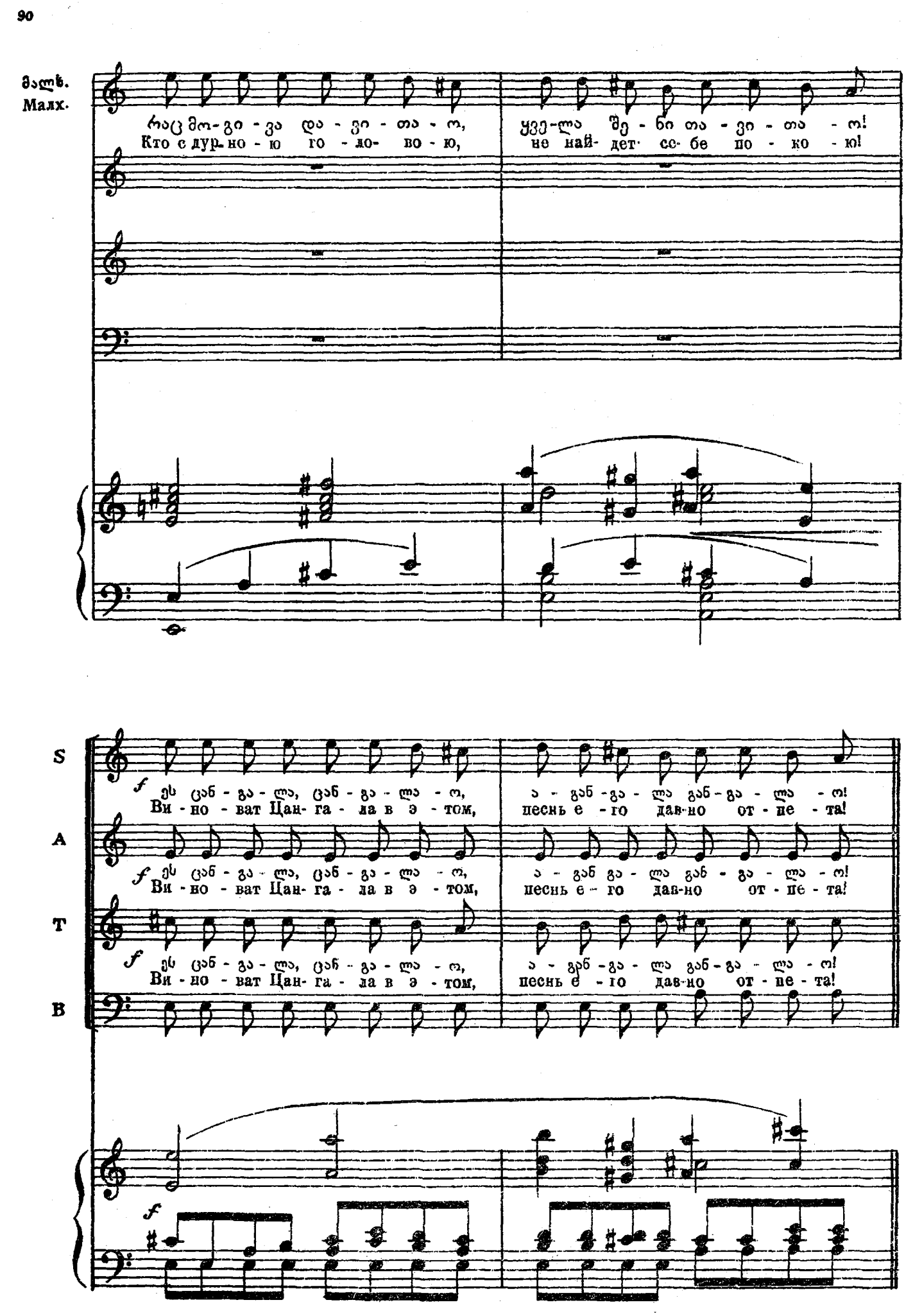
მარო
Маро

ტიტო
Тито

ცანგ.
Цанг.

მართლაც,რომ მე სუ - ლე - ლი ვარ, ლა - წი - რა - �რომ ავ - ყე - ვი.
Сог - на - юсь я, сде - лал глу - пость, что свя - зал - ся здесь с то - бо - ю.

mf


ვალტ.
Малх.
რაც მო-ვი-ვა და-ვი-თა-ო,
Кто с дур-но-ю го-ло-во-ю,
უკე-ლა შე-ნი თა-ვი-თა-ო!
не най-дет се-бе по-ко-ю!
S
ეს ცან-ვა-ლა, ცან-ვა-ლა-ო,
Ви-но-ват Цан-га-ла в э-том,
ა-ვან-ვა-ლა ვან-ვა-ლა-ო!
песнь е-го дав-но от-пе-та!
A
ეს ცან-ვა-ლა, ცან-ვა-ლა-ო,
Ви-но-ват Цан-га-ла в э-том,
ა-ვან ვა-ლა ვან-ვა-ლა-ო!
песнь е-го дав-но от-пе-та!
T
ეს ცან-ვა-ლა, ცან-ვა-ლა-ო,
Ви-но-ват Цан-га-ла в э-том,
ა-ვან-ვა-ლა ვან-ვა-ლა-ო!
песнь е-го дав-но от-пе-та!
B

Meno

ბალხ.
Малх.

34

Meno

col canto

a tempo

ბალხ.
Малх.

და - ბერ-დიჭკუ-ა და - ჯარ - მე,
Стар ты стал, бедный Цан - га - ла.

a tempo

p

mf

ბალხ.
Малх.

მოსძუ - ლე ბი - ხარ, არ-ვის უნ-და- ხარ ა - ლა - რა.
ну - жен ты те- перь и ко - му мо- жешь при - гля- нуться?

Allegretto

ნანო Нано

ცანგ. Цанг.

ეჰ, ბა - ტონო, რა ჩე-მი ბრალბ - ა!
Да, в сга - ро-сти, право, нет ра- до-сти.

35

ა - ბა, გა - ვა-ბათ ფერ-ხუ-ლი,
Мы нач - нем хо - ро - вод- ну - ю,

Allegretto

f *sf*

(ემზადებიან ფერხულისათვის. Готовятся к хороводу.)

ნანო Нано

მოვსპოთ გრძნობა უ - ხერ - ხუ - ლი!
пре- кра - ти - те ва - ши спо - ры!

mf *p* rit.

Moderato ♩ = 76

ნანო Нано

მა - რო, მოდი შეგ ჩა-დე-ქი,
Стань, Маро, но - се- ре-ди- не,

Moderato ♩ = 76

p

ნანო
Нано

დე-დოფლობა მო-გი-ხდე - ბა.
бу-дешь ты в иг-ре не- вес - той.

Piu mosso

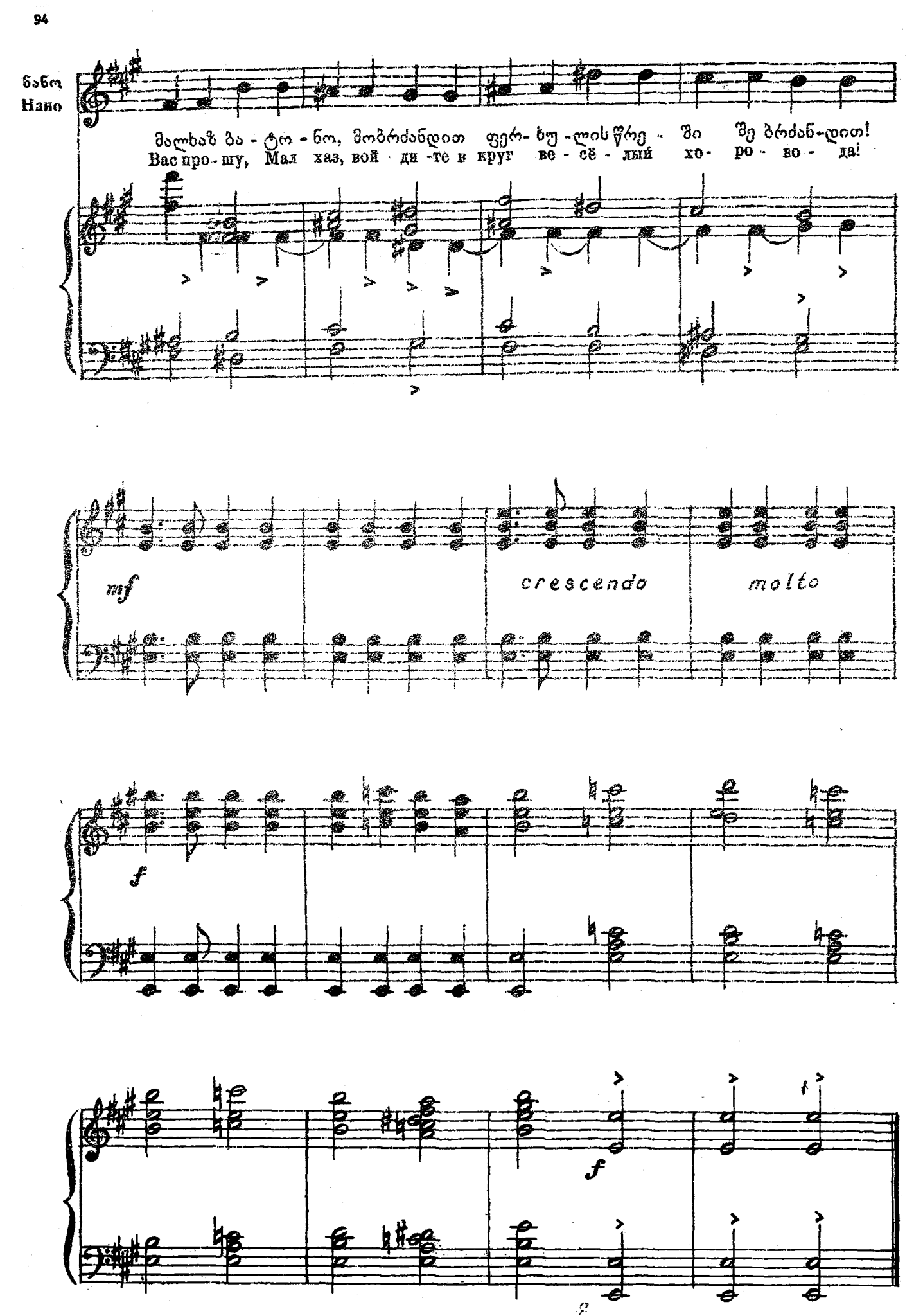
ნანო
Нано

ეხ-ლავ ნე - ფე - საც მოვ-ნა - ხავ, ჩე - მი თვა-ლი არ შეცდე - ბა,
же-ни - ха ис -кать не дол- го, для не - го го - то - во ме -сто.

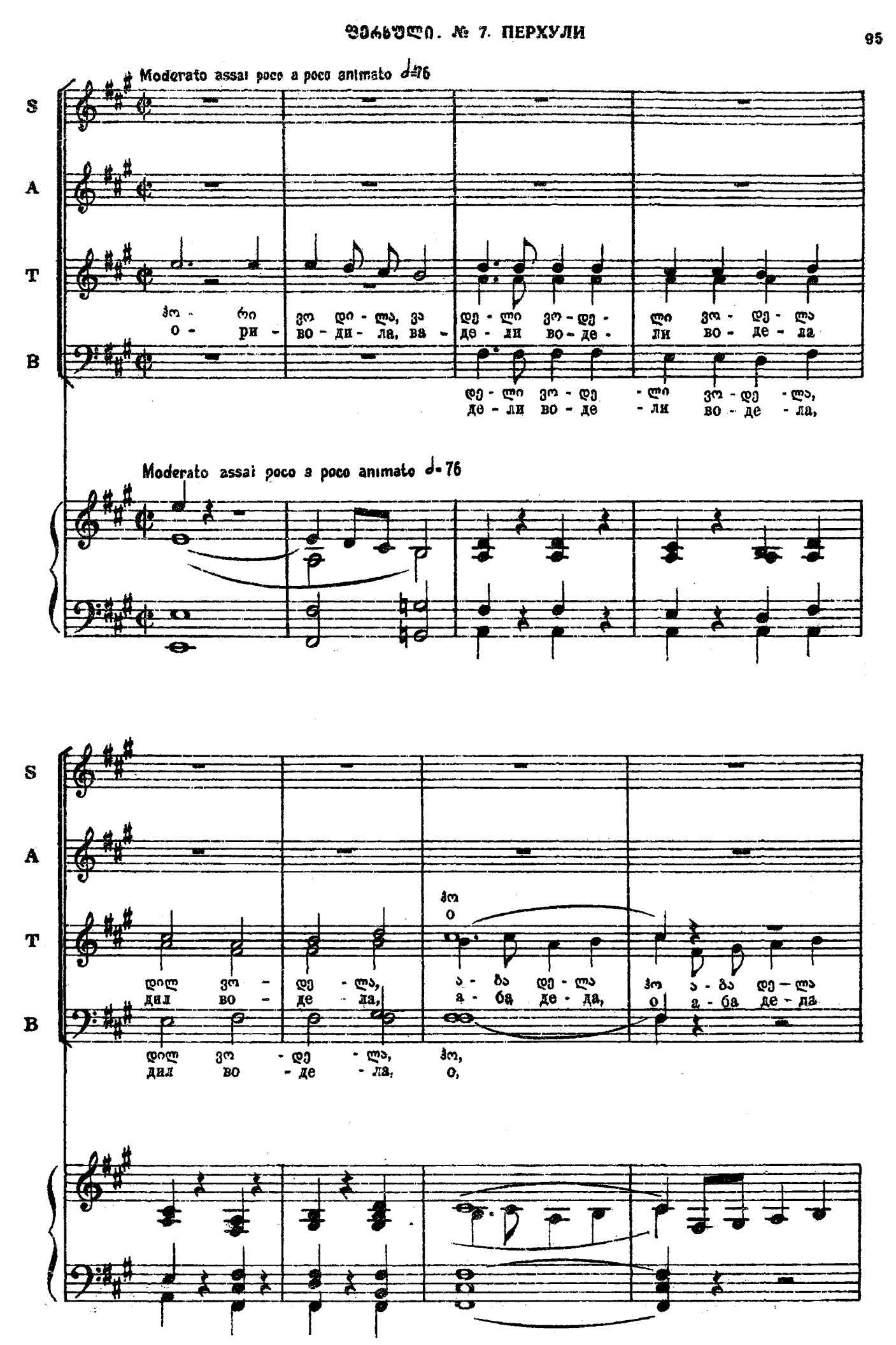
Piu mosso

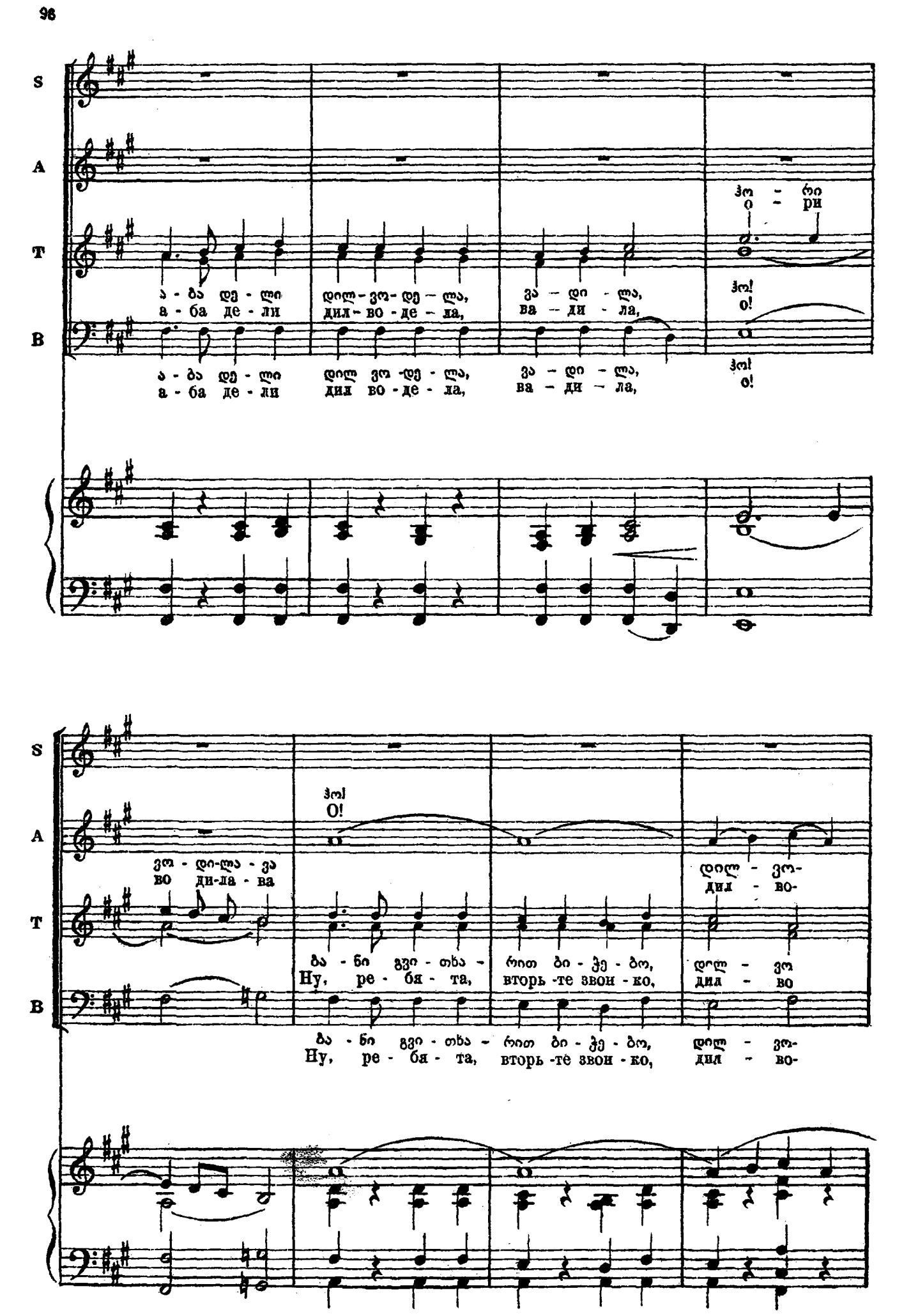
ნანო
Нано

cresc.


ნანო
Нано
მალხაზ ბა - ტო - ნო, მობრძანდით ფერ- ხუ -ლის წრე - ში შე ბრძან-დით!
Вас про - шу, Мал хаз, вой - ди -те в круг ве - сё - лый хо- ро - во - да!
mf
crescendo
molto
f
f

ფშაურული. № 7. ПЕРХУЛИ




S
A
T
B
ა - ბა დე - ლი
a - ba de - li
დილ - ვო - დე - ლა,
dil - vo - de - la,
ვა - დი - ლა,
va - di - la,
ჰო!
o!
ჰო - რი
o - ri
ა - ბა დე - ლი
a - ba de - li
დილ ვო - დე - ლა,
dil vo - de - la,
ვა - დი - ლა,
va - di - la,
ჰო!
o!
ვო - დი-ლა - ვა
vo di-la - va
ჰო!
O!
ბა - ნი გვი - თხა - რით ბი - ჭე - ბო,
Ну, ре - бя - та, вторь - те звон - ко,
დილ - ვო-
дил - во-
დილ - ვო
дил - во
ბა - ნი გვი - თხა - რით ბი - ჭე - ბო,
Ну, ре - бя - та, вторь - те звон - ко,
დილ - ვო-
дил - во-

S

A

T

B

დე - ლა,
де - ла,

ჰო!
о!

ა - ბა
А - ба

დე - ლა
де - ла

ა - ბა - დე - ლა,
А - ба - де - ла.

ჰო! ა - ბა - დე - ლა
о! А - ба - де - ла

ხა - თა - მა - ღო
бу - дем петь мы

დე - ლა
де - ла

ჰო!
о!

ხა - თა - მა - ღო
бу - дем петь мы

S

A

T

B

დი - ლა
ди - ла

ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,

ჰო - ხი
о - ри

ვო - დი - ლა - ვა.
во - ди - ла - ва.

ვთქვათ ხმი - ა - ნი,
пля - со - ву - ю,

ვა - დი - ლა,
во - ди - ла,

ჰო;
о!

ჰო!
о!

ვსთქვათ ხმი - ა - ნი,
пля - со - ву - ю,

ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла.

ჰო!
о!

36

S
A
T
B

გა - უს - ვი და Как смы - чок по
გა - მო - უს - ვი, стру - нам тон - ким
დილ - ვო - дил - во -
დე - ლა, де - ла,

გა - უს - ვი და Как смы - чок по
გა - მო - უს - ვი, стру - нам тон - ким,
დილ - ვო - дил - во -
დე - ლა, де - ла,

გა - უს - ვი და Как смы - чок по
გა - მო - უს - ვი, стру - нам тон - ким,
დილ - ვო - дил - во -
დე - ლა, де - ла,

tr tr

S
A
T
B

ჰო! о!
ვი — თომ ჭი - ა — ნუ - რი - ა — ო, пусть но - га - сколь - зит, тан - цу - я,

ჰო! о!
ა - ბა - დე - ლა а - ба - де - ла
ვი - თომ ჭი - ა пусть но га сколь - зит, тан - цу - я,

ა - ბა - დე - ლა, а - ба - де - ла.
ჰო! о! ა - ბა - დე - ლა а - ба - де - ла,
ა - ბა а - ба
დი - ლა. ди - ла.

ვი - თომ ჭი - ა - ნუ - რი - ა - ო, пусть но - га сколь - зит, тан - цу - я,

S
ვა - დი - ლა, ჰო მე - ზობ - ლის ქალს
ва - ди - ла, О! Дочь со - се - да

A
ვა - დი - ლა, ჰო მე - ზობ - ლის ქალს
ва - ди - ла, О! Дочь со - се - да

T
ვა - დი - ლა, ჰო მე - ზობ - ლის ქალს
ва - ди - ла, О! Дочь со - се - да

B
ვა - დი - ლა. ჰო მე - ზობ - ლის ქალს
ва - ди - ла, О! Дочь со - се - да

mf

S
ხელს ნუ ახ - ლებ, დილ - ვო დე - ლა, ჰო!
ты не тро - гай, дил - во де - ла, о!

A
ხელს ნუ ახ - ლებ, დილ - ვო დე - ლა, ჰო!
ты не тро - гай, дил - во де - ла, о!

T
ხელს ნუ ახ - ლებ, დილ - ვო- დე — ლა, ა - ბა - დე — ლა,
ты не тро - гай, дил - во- де — ла, а - ба - де — ля,

B
ხელს ნუ ახ - ლებ, დილ - ვო დე - ლა, ჰო!
ти не тро - гай, дил - во де - ла, о!

tr

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

S
ჰო! о! о - სიც ში - ნა - უ რი - ა - ო, ვა - დი - ლა,
нам о - на, ведь, не чу - жа - я, ва - ди - ла,

A
ჰო! о! ა-ბა - დე - ლა, о - სიც ში - ნა - უ - რი - ა - ო, ვა - დი - ლა,
А-ба - де - ла, нам о - на, ведь, не чу - жа - я, - ва - ди - ла,

T
ჰო! о! ა-ბა - დე - ლა, ა - ბა დი - ლა, ვა - დი - ლა,
А-ба - де - ла, А - ба ди - ла, ва - ди - ла,

B
о - სიც ში - ნა - უ - რი - ა - ო, ვა - დი - ლა,
нам о - на, ведь, не чу - жа - я, ва - ди - ла,

нар

S
ჰო! о! ქა - ლო ეგ რა შე - მო - გეკ - რავს
Ты, на-дев пла - ток у - зор - ный,

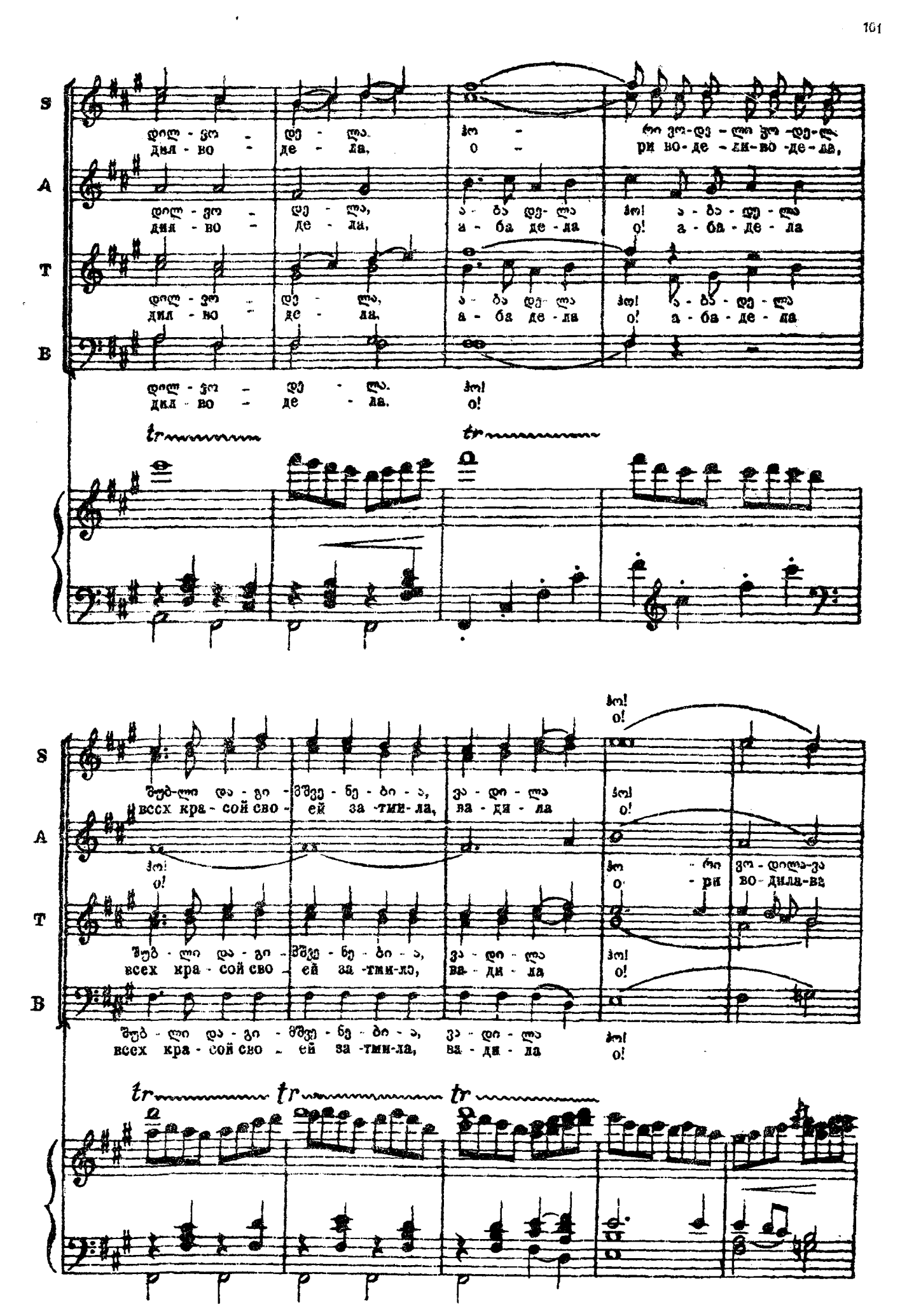
A
ჰო - რი о - ри ვო - დი-ლა ვა! во - да - ла - ва! ქა - ლო ეგ რა შე - მო - გეკ - რავს

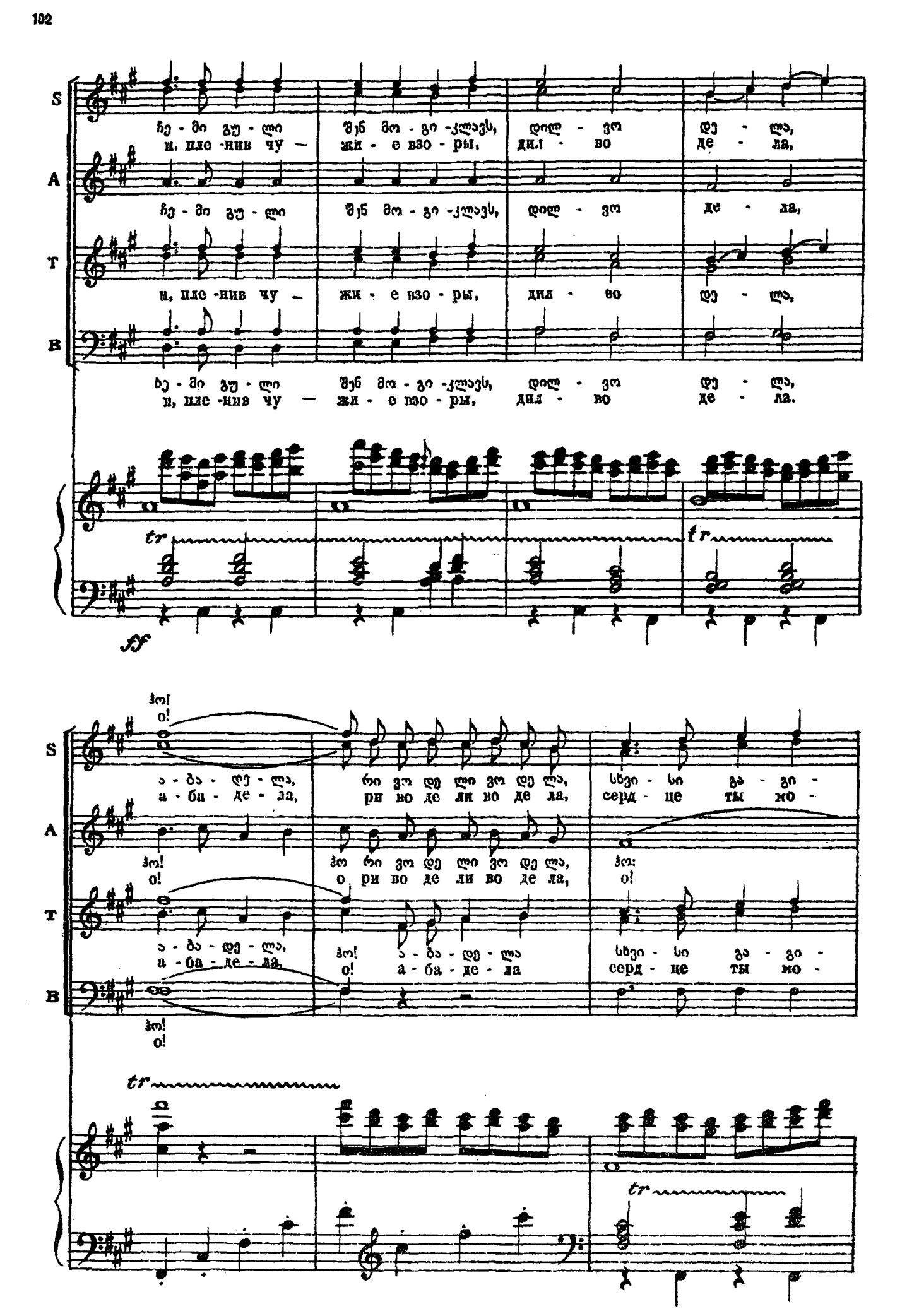
T
ჰო! о! ქა - ლო ეგ რა შე - მო - გეკ - რავს

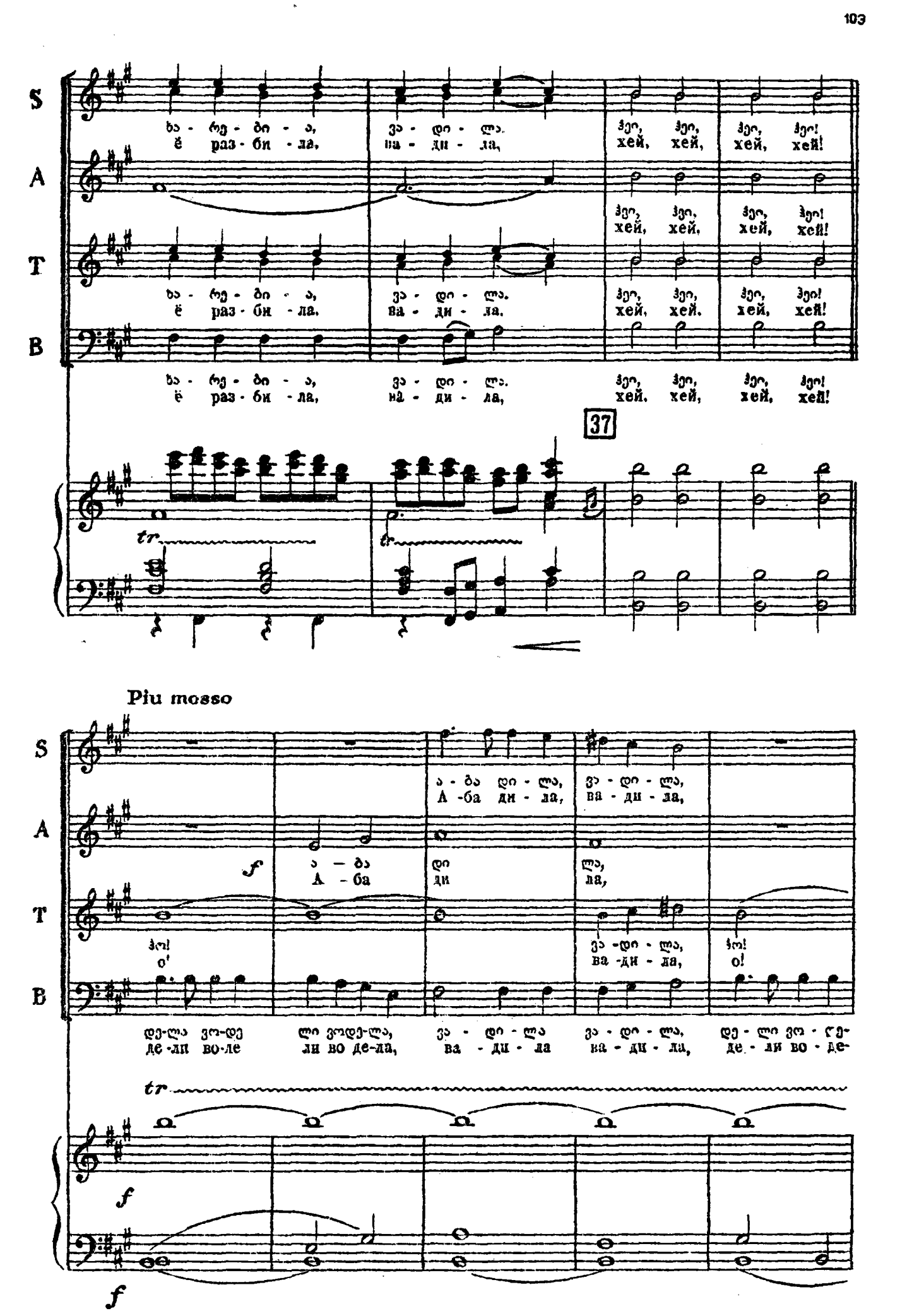
B
ჰო! о! Ты, на-дев пла - ток у - зор - ный,

tr tr tr tr

f


S
A
T
B
დილ - ვო - დე - ლა. ჰო - რი ვო-დე - ლი ვო -დე-ლ
дил - во - де - ла, о - ри во-де - ли-во -де-ла,
დილ - ვო - დე - ლა, ა - ბა დე- ლა ჰო! ა - ბა - დე - ლ
дил - во - де - ла, а - ба де - ла о! а - ба - де - ла
დილ - ვო - დე - ლა, ა - ბა დე- ლა ჰო! ა - ბა - დე - ლ
дил - во - де - ла, а - ба де - ла о! а - ба - де - ла
დილ - ვო - დე - ლა. ჰო!
дил - во - де - ла. о!
tr
tr
ჰო!
о!
შუბ-ლი და - გი - მშვე - ნე - ბი - ა, ვა - დი - ლ ჰო!
всех кра - сой сво - ей за -тми- ла, ва - ди - ла о!
ჰო!
о!
ჰო - რი ვო - დილა-ვ
о - ри во - дила-в
შუბ - ლი და - გი - მშვე - ნე - ბი - ა, ვა - დი - ლ ჰო!
всех кра - сой сво - ей за -тми-ла, ва - ди - ла о!
შუბ - ლი და - გი - მშვე - ნე - ბი - ა, ვა - დი - ლ ჰო!
всех кра - сой сво - ей за -тми-ла, ва - ди - ла о!
tr
tr
tr


S
ჩე - მი გუ - ლი შენ მო - გი -კლავს, დილ - ვო დე - ლა,
и, пле -нив чу — жи - е взо - ры, дил - во де - ла,
A
ჩე - მი გუ - ლი შენ მო - გი -კლავს, დილ - ვო დე - ლა,
T
и, пле -нив чу — жи - е взо - ры, дил - во დე - ლა,
B
ჩე - მი გუ - ლი შენ მო - გი -კლავს, დილ - ვო დე - ლა,
и, пле -нив чу — жи - е взо - ры, дил - во де - ла.
tr
tr
ff
ჰო! o!
ა - ბა - დე - ლა, რი ვო დე ლი ვო დე ლა, სხვი - სი გა - გი -
а - ба - де - ла, ри во де ли во де ла, серд - це ты мо -
ჰო! o!
ჰო რი ვო დე ლი ვო დე ლა, ჰო! o!
o ри во де ли во де ла, o!
ა - ბა - დე - ლა, ჰო! ა - ბა - დე - ლა სხვი - სი გა - გი -
а - ба - де - ла, o! а - ба - де - ла серд - це ты мо -
ჰო! o!
tr
tr


S
A
T
B
ხა - რე - ბი - ა, ვა - დი - ლა.
ё раз - би - ла, ва - ди - ла,
ჰეი, ჰეი, ჰეი, ჰეი!
хей, хей, хей, хей!
37
tr
Piu mosso
ა - ბა დი - ლა, ვა - დი - ლა,
А - ба ди - ла, ва - ди - ла,
f
ა — ბა
А - ба
დი
ди
ლა,
ла,
ჰო!
о!
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
დე-ლა ვო-დე ლი ვოდე-ლა, ვა - დი - ლა ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - ღე-
де-ли во-ле ли во де-ла, ва - ди - ла ва - ди - ла, де - ли во - де-

S
ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა,
a - ba di - la va - di - la

A
ა - ბა დე-ლა დი ლა, დე-ლი ვი-დე ლი ვი - დე ლა,
a - ba de-la di la, de-li vi-de li vi - de la.

T
ვა - დი - ლა, ჰო!
va - di - la, o!

B
ლი ვი - დე - ლა, ვა - დი - ლი ვა - დი - ლა, ჰო! ა - ბა
li vi - de - la, va - di - la va - di - la, o! a - ba

tr

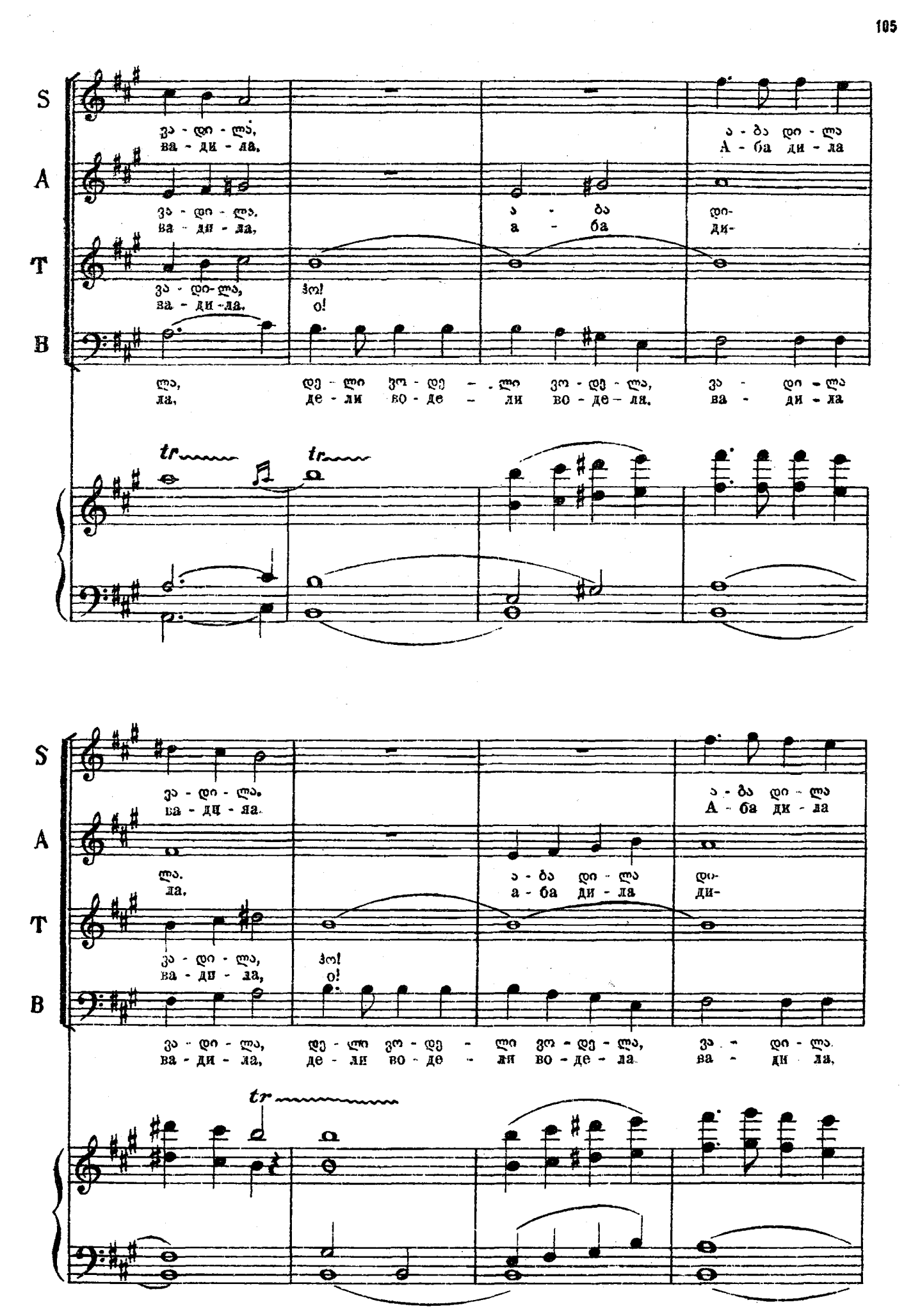
S
ა - ბა - დი-ლა ვა - დი - ლა, ა - ბა დი - ლა
a - ba - di-la va - di - la, a - ba di - la

A
ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, დე - ლი ვი - დე ლი ვი - დე - ლა, ვა - დი ლა,
va - di - la, va - di - la, de - li vi - de li vi - de - la, va - di la,

T
ვა - დი - ლა, ჰო!
va - di - la, o!

B
დი - ლა, ჰო, ა - ბა დი - ლა, დი-
di - la, o, a - ba di - la, di-

tr


S
A
T
B
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
ა - ბა დი - ლა
А - ба ди - ла
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
ა - ბა
а - ба
დი-
ди-
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
ვო!
о!
ლა,
ла,
დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
де - ли во - де - ли во - де - ля,
ვა - დი - ლა
ва - ди - ла
tr
tr
ვა - დი - ლა.
ва - ди - ла.
ა - ბა დი - ლა
А - ба ди - ла
ლა.
ла,
ა - ბა დი - ლა
а - ба ди - ла
დი-
ди-
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
ვო!
о!
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
де - ли во - де - ли во - де - ла.
ვა - დი - ლა.
ва - ди - ла.
tr

S
A
T
B

ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,

ლა,
ла.

დე - ლი ვო - დე
де - ли во - де

- ლი ვო - დე - ლა.
- ли во - де - ла,

ა - ბა დი - ლა
а - ба ди - ла

ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,

ვა - დი - ლა.
ва - ди - ла.

ვო!
о!

ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,

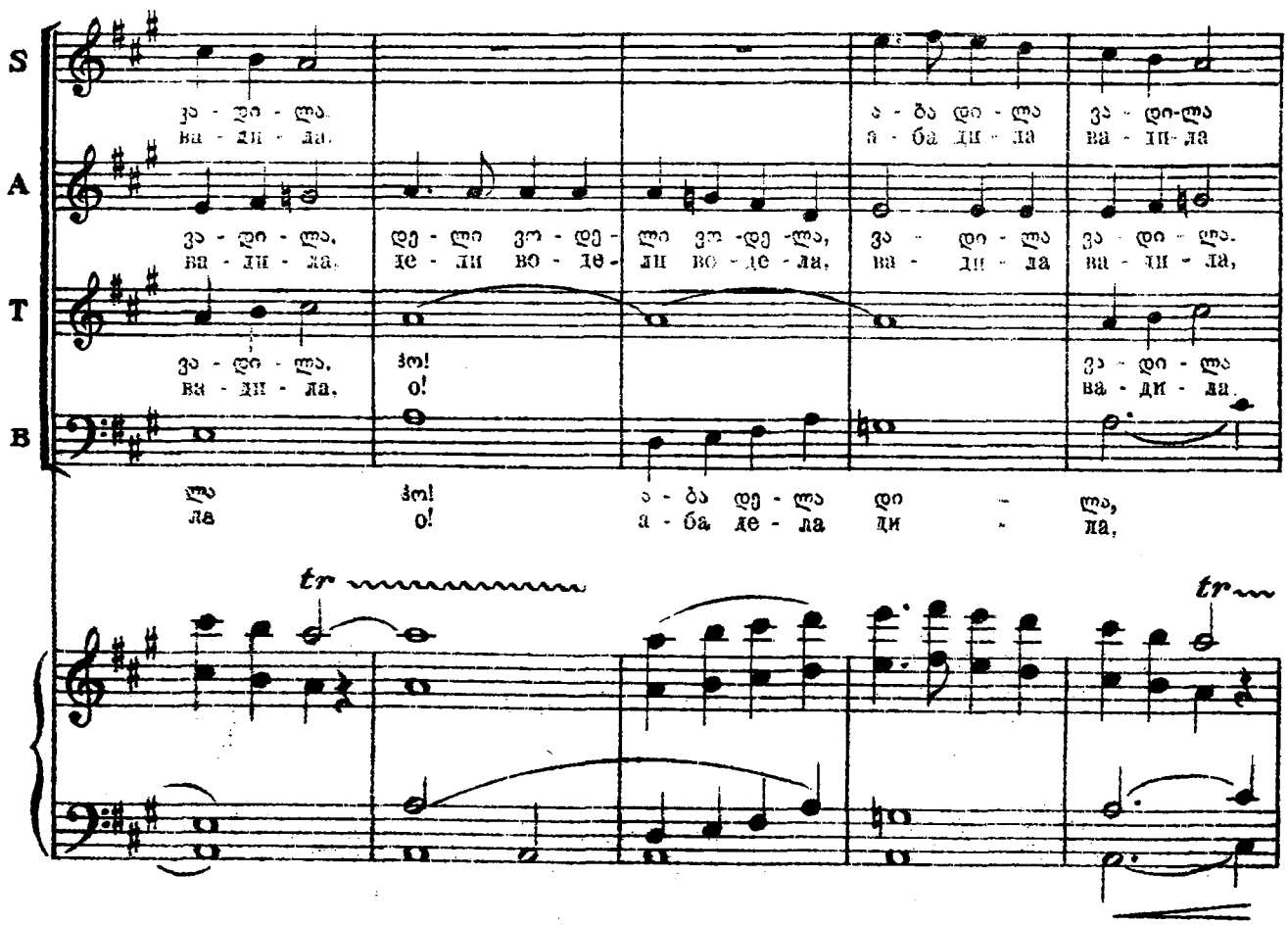
ვო!
о!

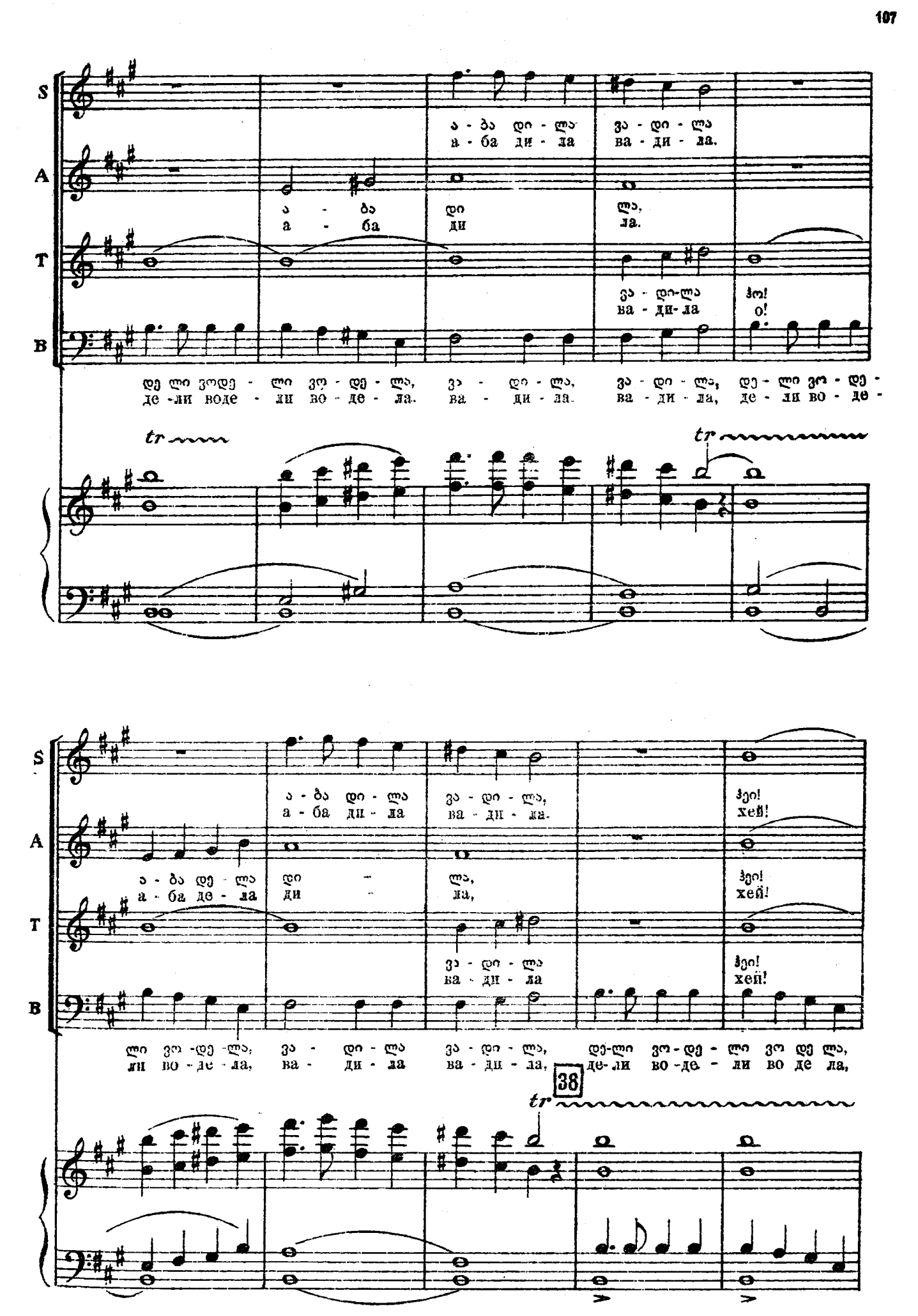
ა - ბა
А - ба

დი -
ди -

tr

tr




S
ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა
а - ба ди - ла ва - ди - ла.
A
ა - ბა დი ლა,
а - ба ди ла.
T
ვა - დი-ლა ჰო!
ва - ди- ла о!
B
დე ლი ვოდე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - დე -
де -ли воде - ли во - де - ла. ва - ди - ла. ва - ди - ла, де - ли во - де -
tr
tr
S
ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა, ჰეი!
а - ба ди - ла ва - ди - ла. хей!
A
ა - ბა დე - ლა დი - ლა, ჰეი!
а - ба де - ла ди - ла, хей!
T
ვა - დი - ლა ჰეი!
ва - ди - ла хей!
B
ლი ვო -დე -ლა, ვა - დი - ლა ვა - დი - ლა, დე-ლი ვო-დე - ლი ვო დე ლა,
ли во - де - ла, ва - ди - ла ва - ди - ла, де- ли во -де - ли во де ла,
38
tr

S

A

T

B

ჰეი! хей!

ჰეი! хей!

ჰეი! хей!

ჰეი! хей!

ჰეი! хей!

ჰეი! хей!

ჰეი! хей!

ჰეი! хей!

ჰეი! хей!

დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, де - ли во - де - ли во - де - ла,

დილ - ვო - დე ლა, дил - во - де ла,

დილ-ვო - დე - ლა, дил-во - де - ла,

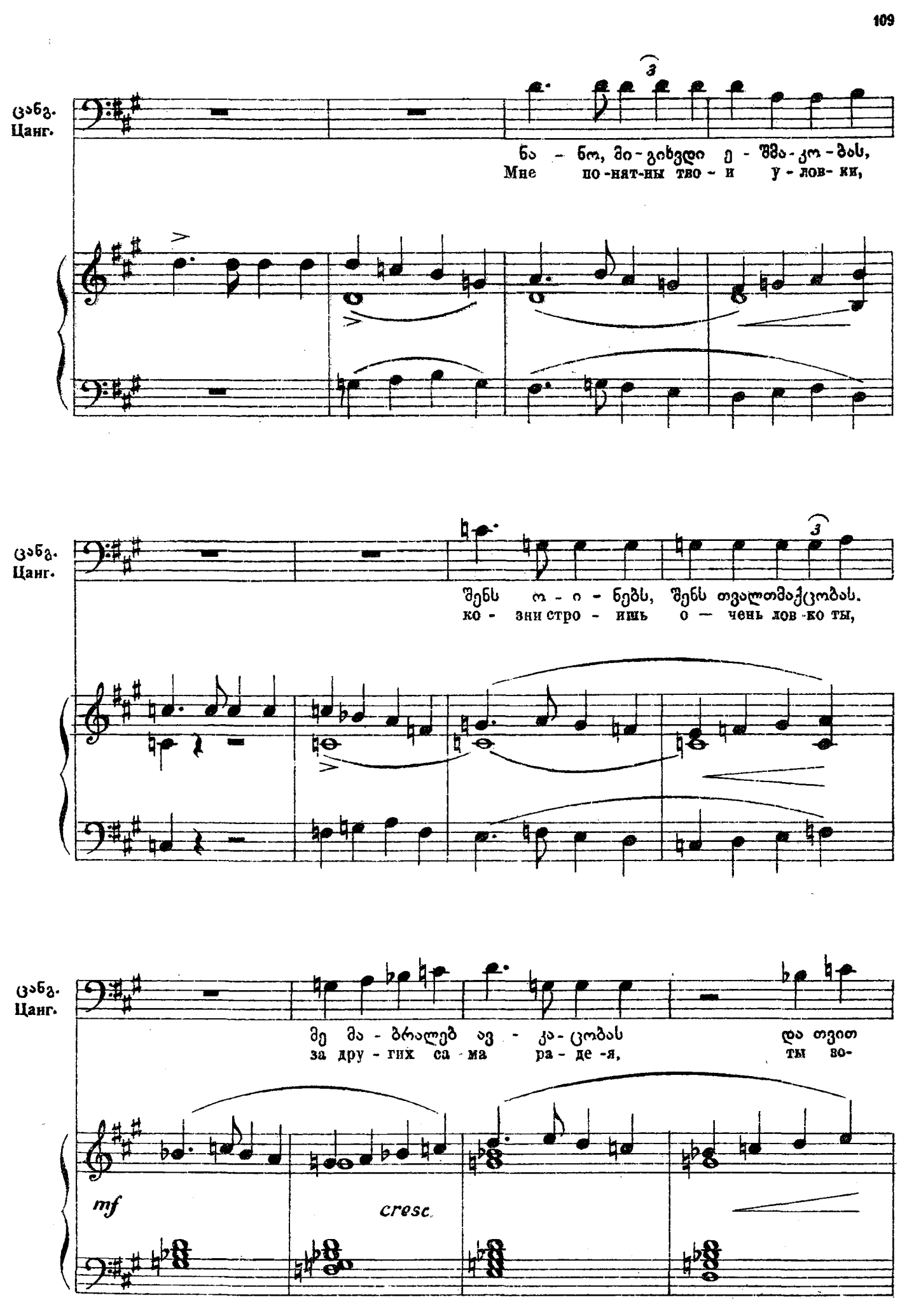
tr

Meno mosso

ff

sf mf

8va


ცანგ.
Цанг.
ნა - ნო, მი - გიხვდი ე - შმა - კო - ბის,
Мне по - нят - ны тво - и у - лов - ки,
ცანგ.
Цанг.
შენს ო - ი - ნებს, შენს თვალთმაქცობას.
ко - зни стро - ишь о — чень лов - ко ты,
ცანგ.
Цанг.
მე მა - ბრალებ ავ - კა - ცობას
за дру - гих са - ма ра - де - я,
და თვით
ты во-
mf
cresc.

ტიტო
Тито

ნანო. Нано.

ე - წე - ვი მა - ქან - ცლო - ბას. ეჰ!
вёшь ме - ня зло - де - ем. Ах!

fp

ნანო
Нано

თვა - ლე - ბი კი დაგდგო - ნი - ა, ეჰ
чтоб гла - за тво - и о - слеп - ли, и

ნანო
Нано

ცანგ. Цанг.

ბილ - წი ე - ნა გაგხდო - ნი - ა! კი - ა - ზოს ნუ ე - ხუმ - რე - ნი,
твой я - зык сго - рел бы в пе - кле с Ки - а - зо шу - тить о - пас - но,

39

ცანგ.
Цанг.

მე - ტად გულფიც - ხი კა - ცი - ა, სიტ-ყვა და საქ - მე ერთი აქვს,
он о - би - ды не про- ща - ет, вспыль-чив о - чень и яра - гов он

ნანო. Нано.

ცანგ.
Цанг.

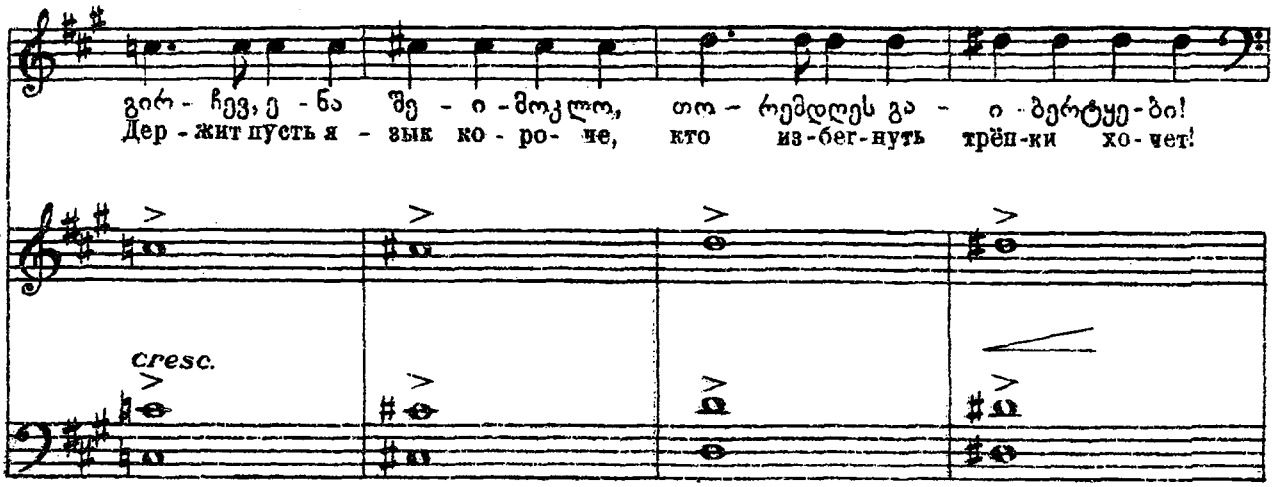
თავ-მოყვა - რე და მკა-ცრი - ა. მე - რე მე -რას მე - მუ - ქრე - ბი!
бес - по-щад - но истреб - ля - ет. Мне сме -шны тво и у - гро - зы!

fp

ცანგ.
Цанг.

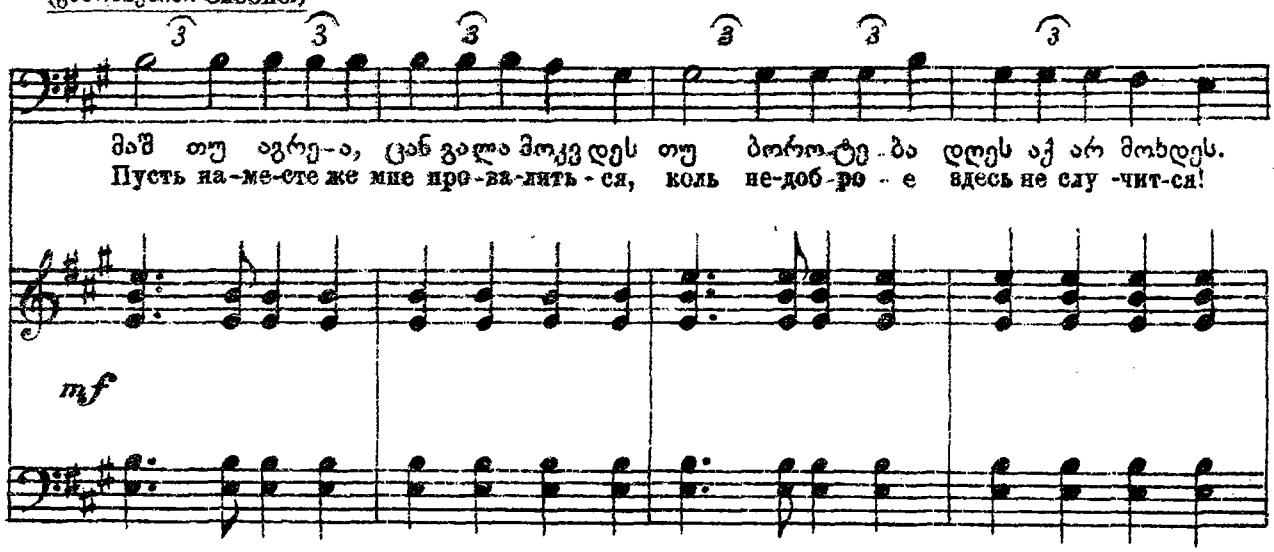
თუ ჩემ ნე - ბას არ და-ჰყვე - ბი, ბევრს ხიფათ- სა შე - ე-ყრე - ბი!
Коль со мно - ю не сно - ёшь -ся, знай, хлопот не о -бе - рёшь-ся!

ნანო
Нано

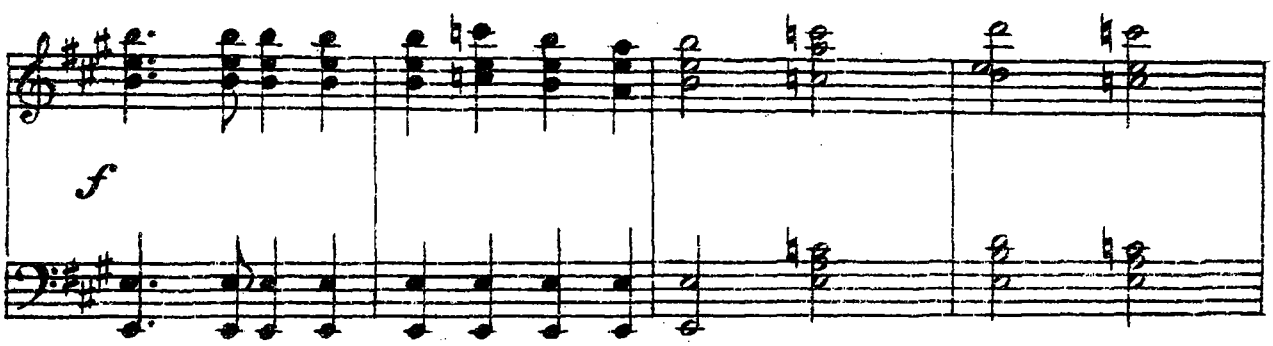


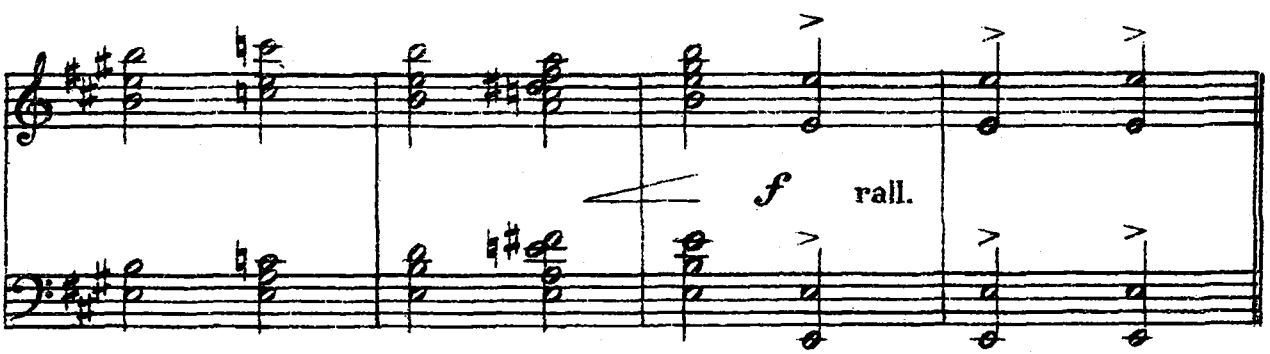
(გაბრაზებით. Злобно.)

ცანგ.
Цанг.



(საჩქაროდ გადის. Быстро уходит.)





Moderato assai e poi poco a poco animato

S

A

T

ვო - რი ვო - დი - ლა - ვა! დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
О - ри во - ди - ла - ва! Де - ли во - де - ли во - де ла,

B

დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
де - ли во - де - ли во - де - ла,

Moderato assai e poi poco a poco animato

S

A

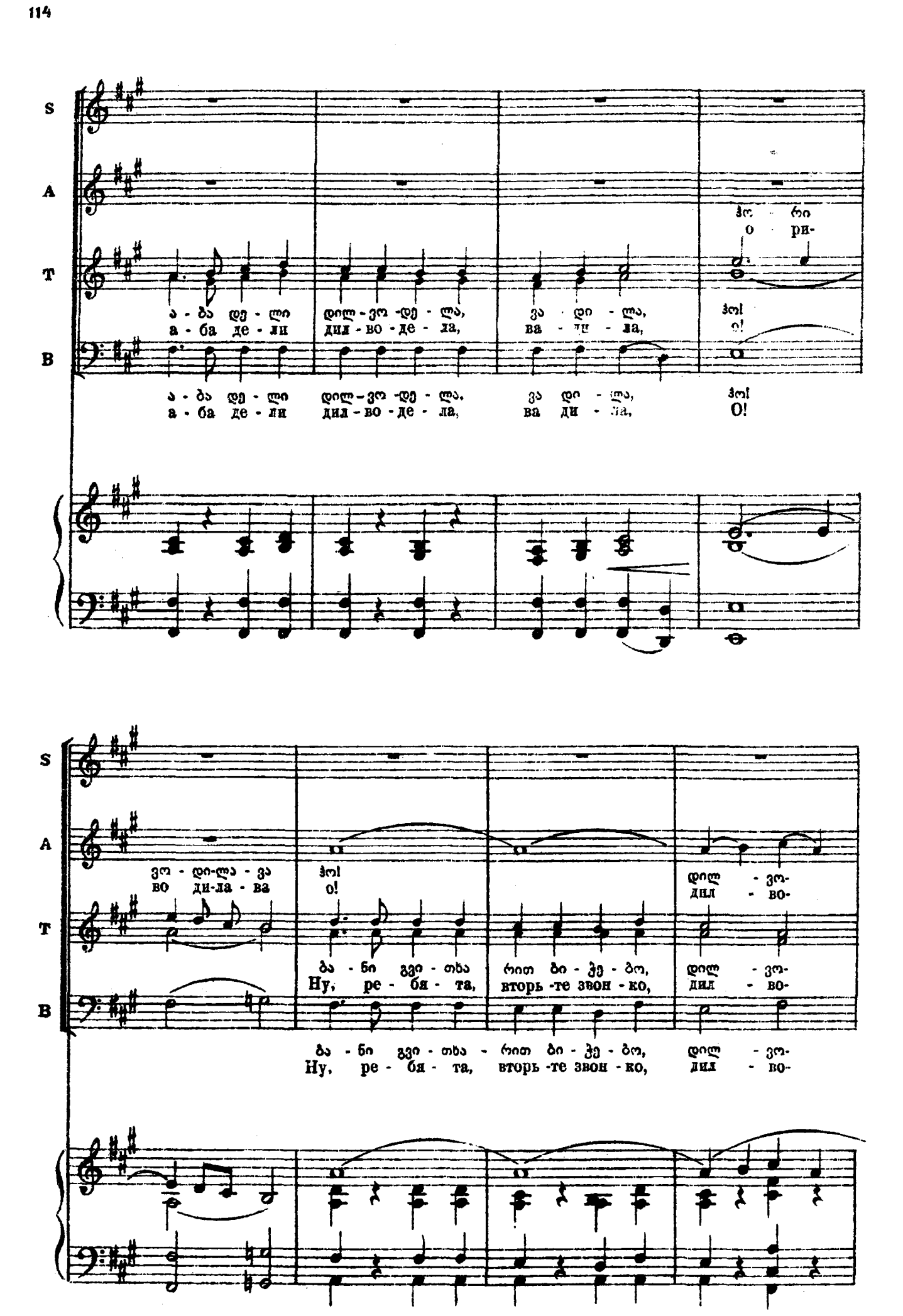
T

ვო! о!

დილ ვო - დე - ლი, ა - ბა დე - ლა, ვო ა - ბა დე - ლა,
дил во - де - ла, А - ба де - ла, о а - ба де - ла,

B

დილ ვო - დე ლი ვო!
дил во - де ли о!


S
A
T
B
ა - ბა დე - ლი
а - ба де - ли
დილ - ვო - დე - ლა,
дил - во - де - ла,
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
ჰო! რი
о! ри-
ა - ბა დე - ლი
а - ба де - ли
დილ - ვო - დე - ლა,
дил - во - де - ла,
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
ჰო!
О!
ვა - დი-ლა - ვა
во ди-ла - ва
ჰო!
о!
ბა - ნი გვი - თხა
Ну, ре - бя - та,
რით ბი - ჭე - ბო,
вторь -те звон - ко,
დილ - ვო-
дил - во-
ბა - ნი გვი - თხა - რით ბი - ჭე - ბო,
Ну, ре - бя - та, вторь -те звон - ко,
დილ - ვო-
дил - во-

S

A

T

B

დე - ლა ჰო! ა - ბა
де - ла О! А - ба

დე - ლა ა - ბა - დე - ლა ჰო! ა - ბა - დე - ლა, ხა - თა - მა - შო
де - ла а - ба - де - ла о! а - ба - де - ла, бу - дем петь мы

დე - ლა ჰო! ხა - თა - მა - შო
де - ла О! бу - дем петь мы

S

A

T

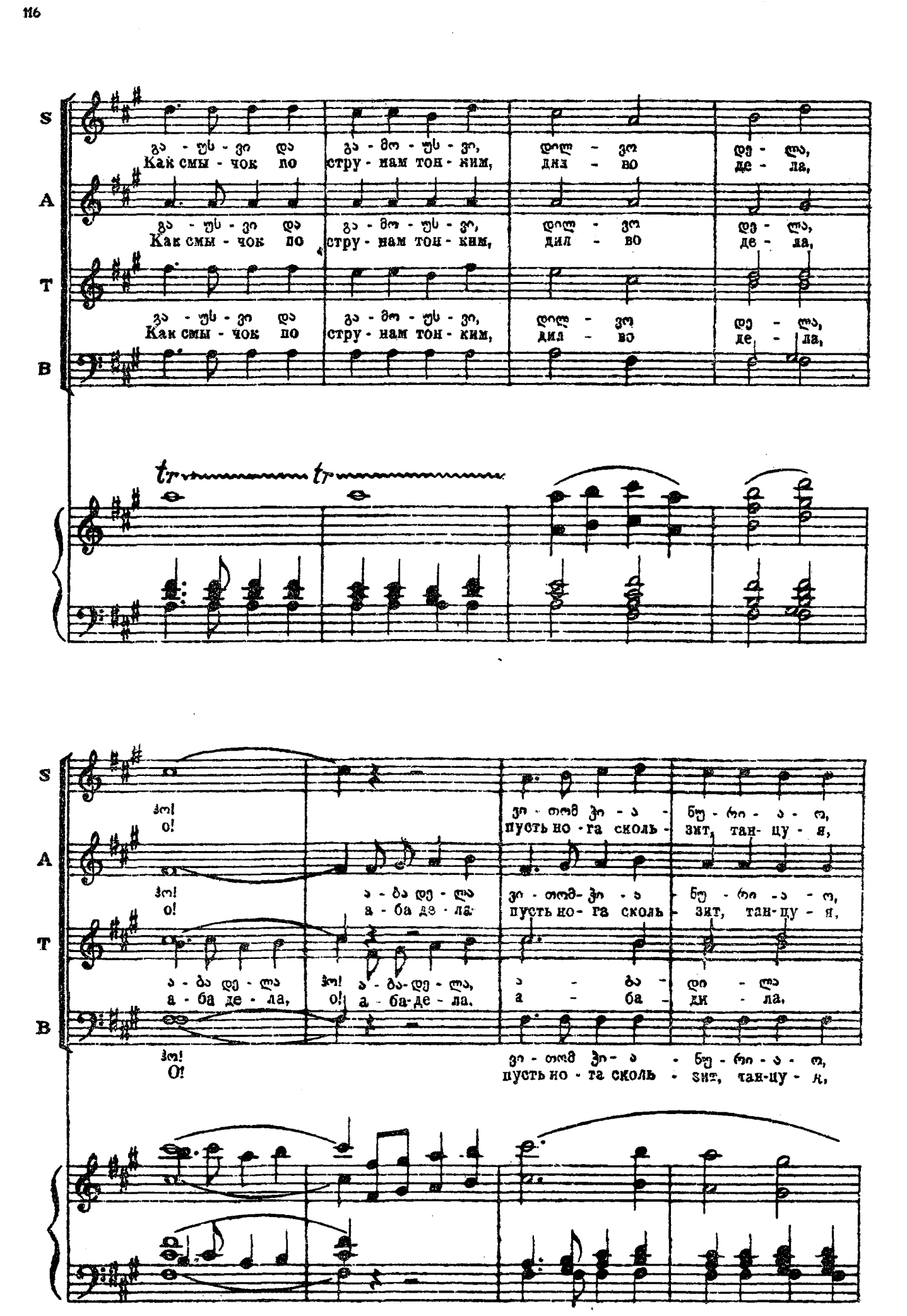
B

დი - ლა ვა - დი - ლა ჰო! - რი ვო - დო - ლა - ვა
ди - ла ва - ди - ла о! - ри во - ди - ла - ва,

ჰო!
о!

ვსთქვათ ხმი - ა - ნი, ვა - დი - ლა, ჰო!
пля - со - ву - ю, ва - ди - ла, о!

ვსთქვათ ხმი - ა - ნი, ვა - დი - ლა, ჰო!
пля - со - ву - ю, ва - ди - ла, о!


S
A
T
B
გა - უს - ვი და
Как смы - чок по
გა - მო - უს - ვი,
стру - нам тон - ким,
დილ - ვო
дил - во
დე - ლა,
де - ла,
tr
ჰო!
О!
ვი - თომ ჭი - ა - ნუ - რი - ა - ო,
пусть но - га сколь - зит, тан - цу - я,
ა - ბა დე - ლა
а - ба де - ла
ა - ბა - დი - ლა
а - ба - ди - ла.

S
ვა - დი - ლა, ჰო მე - ზობ - ლის ქალს
ва - ди - ла, О! Дочь со - се - да

A
ვა - დი - ლა. ჰო! მე - ზობ - ლის ქალს
ва - ди - ла. О! Дочь со - се - да

T
ვა - დი - ლა. ჰო მე - ზობ - ლის ქალს
ва - ди - ла. О! Дочь со - се - да

B
ვა - დი - ლა. ჰო მე - ზობ - ლის ქალს
ва - ди - ла. О! Дочь со - се - да

mf

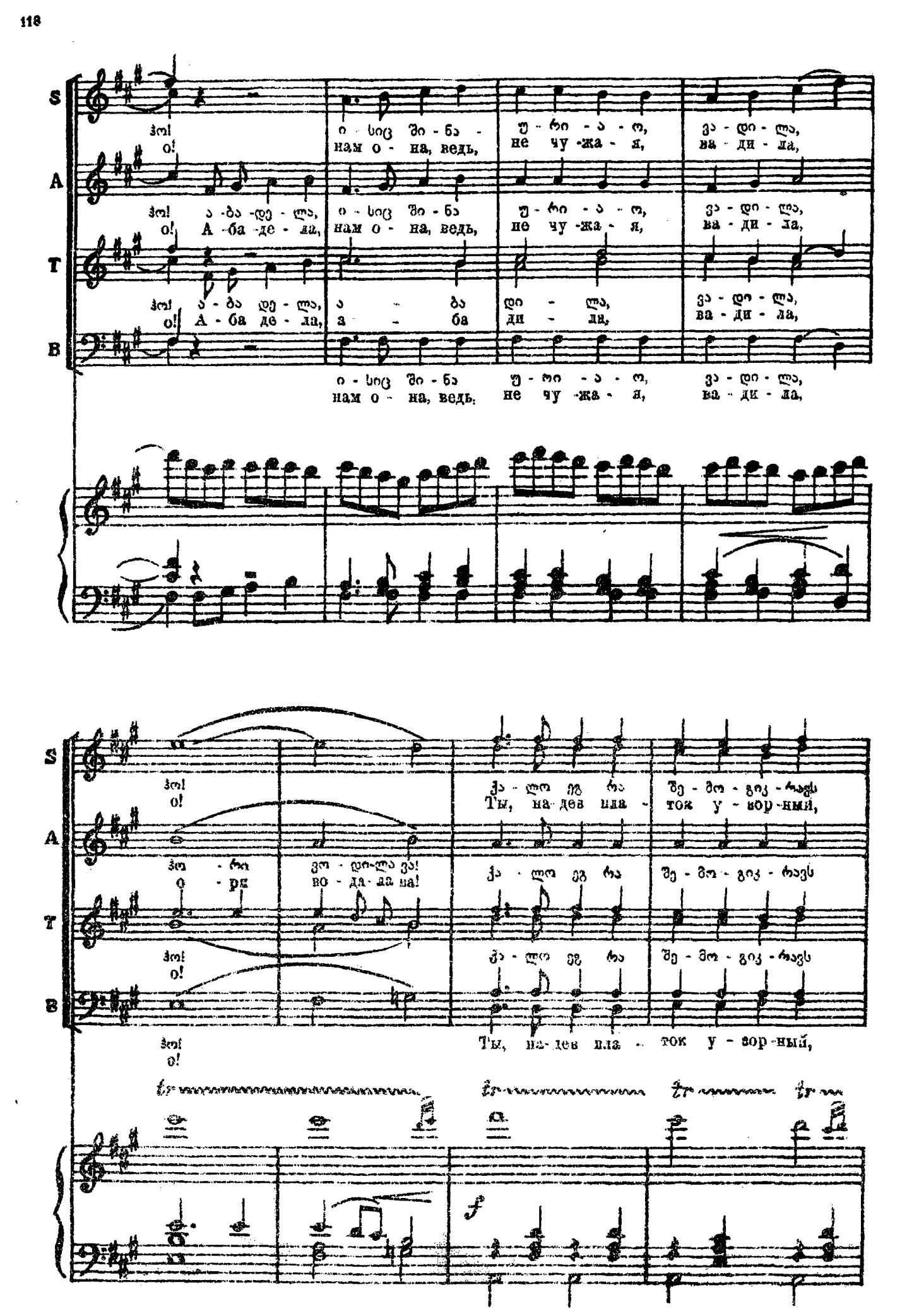
S
ხელს ნუ ახ - ლებ, დილ - ვო - დე - ლა, ჰო!
ты не тро - гай дил - во - де - ла, о!

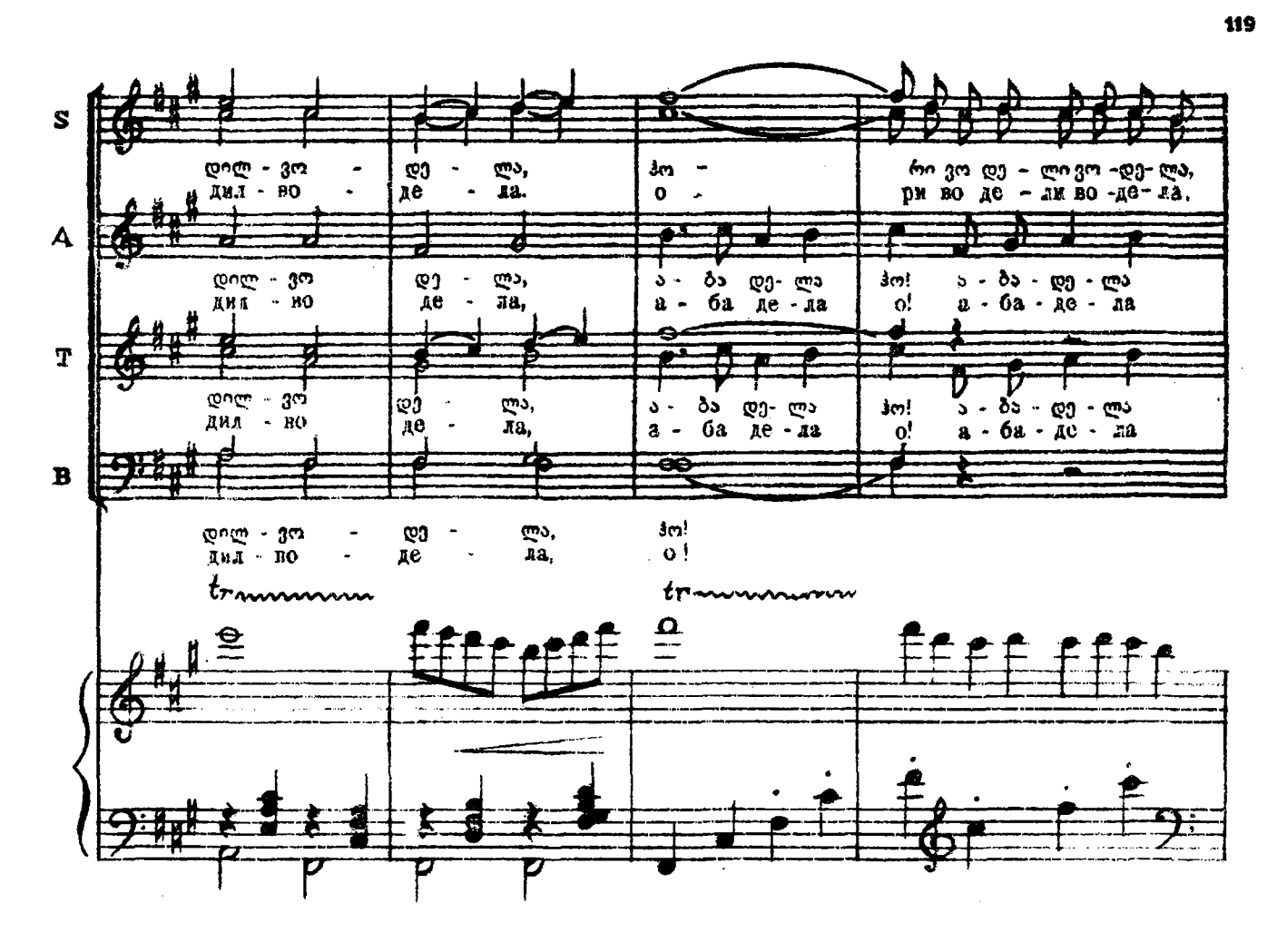
A
ხელს ნუ ახ - ლებ, დილ - ვო - დე - ლა, ჰო!
ты не тро - гай, дил - во - де - ла. о!

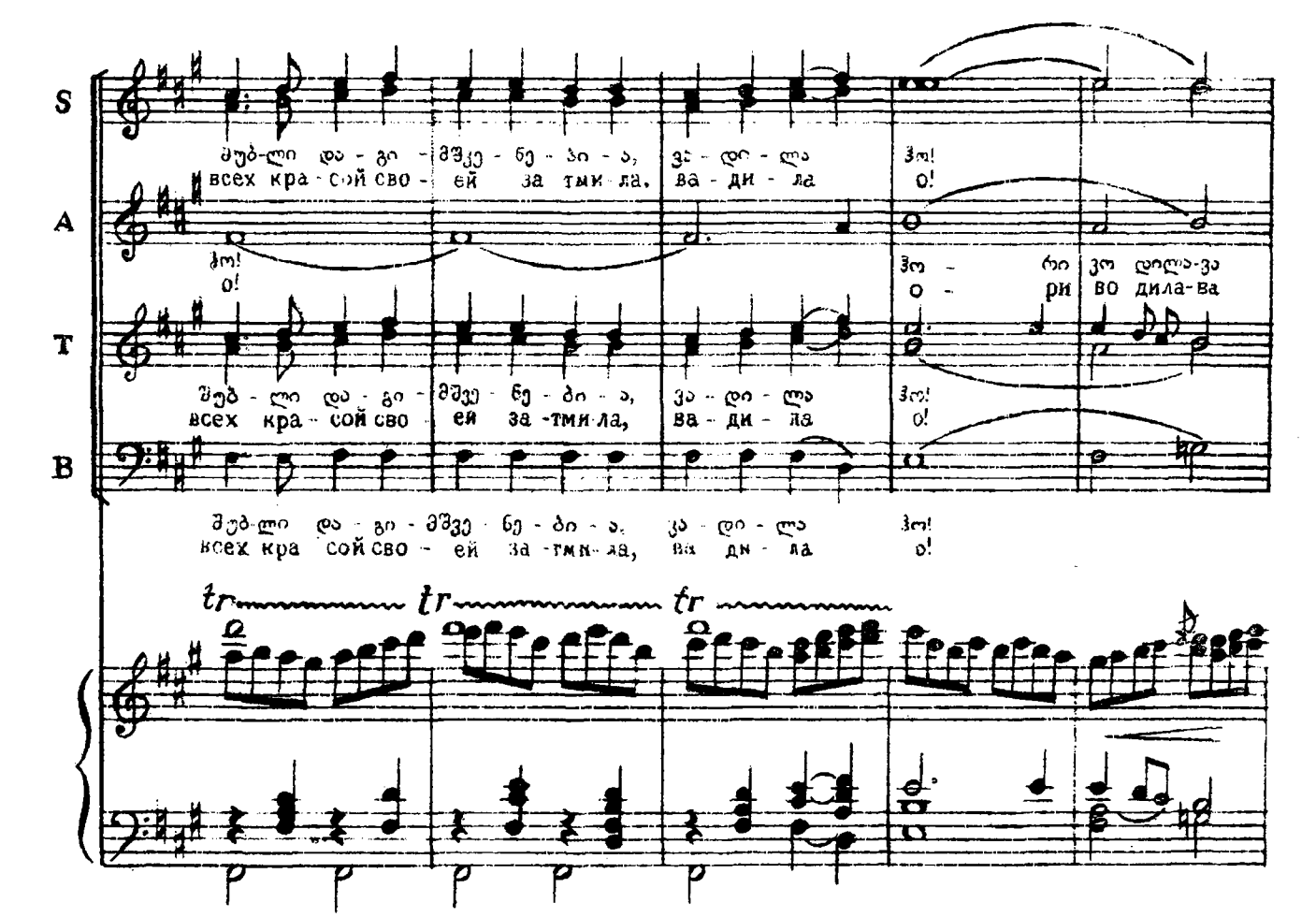
T
ხელს ნუ ახ - ლებ, დილ - ვო - დე ლა, ა - ბა - დე - ლა,
ты не тро - гай, дил - во - де ла, а - ба - де - ла,

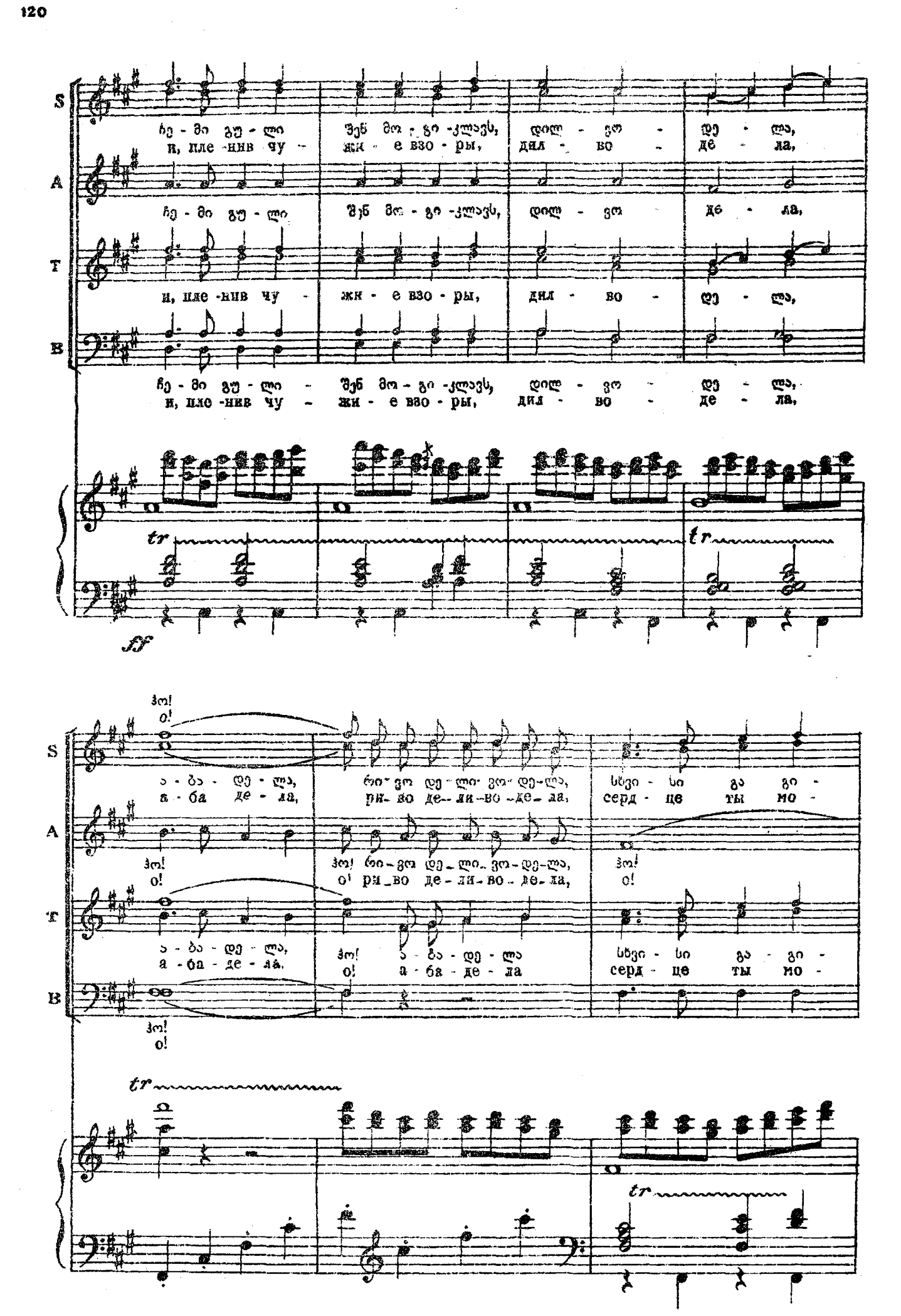
B
ხელს ნუ ახ - ლებ, დილ - ვო - დე - ლა, ჰო!
ты не тро - гай, дил - во - де - ла, о!

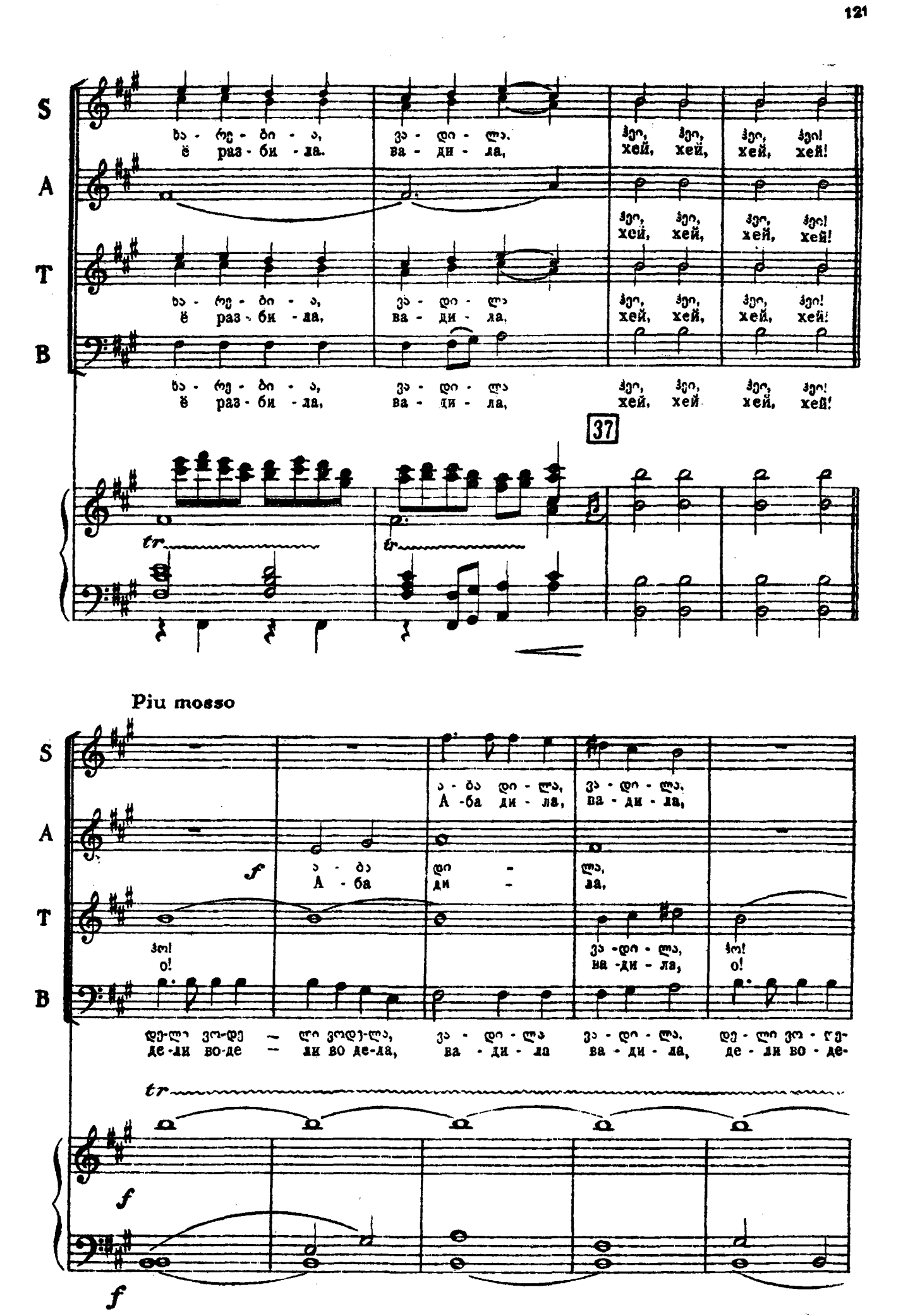
tr


S
A
T
B
ჰო! о!
о - ხიც ში - ნა - нам о - на, ведь,
უ - რი - ა - ო, не чу - жа - я,
ვა - დი - ლა, ва - ди - ла,
ჰო! о! ა - ბა - დე - ლა, А - ба - де - ла,
о - ხიც ში - ნა нам о - на, ведь,
უ - რი - ა - ო не чу - жа - я,
ვა - დი - ლა, ва - ди - ла,
ჰო! о! ა - ბა დე - ლა, А - ба де - ла,
ა - ბა а - ба
დი - ლა ди - ла,
ვა - დი - ლა, ва - ди - ла,
о - ხიც ში - ნა нам о - на, ведь,
უ - რი - ა - ო не чу - жа - я,
ვა - დი - ლა, ва - ди - ла,
ჰო! о!
ჰო - რი о - ри
ვო - დი - ლა ვა! во - да - ла ва!
ქა - ლო ვგ რა Ты, на - дев пла -
შე - მო - გვე - რავს ток у - вор - ный,
ქა - ლო ვგ რა
შე - მო - გვე - რავს
ჰო! о!
ქა - ლო ვგ რა
შე - მო - გვე - რავს
ჰო! о!
Ты, на - дев пла - ток у - вор - ный,
f


S
A
T
B
დილ - ვო - დე - ლა, ჰო - რი ვო დე - ლი ვო - დე - ლა,
дил - во - де - ла. о - ри во де - ли во - де - ла.
დილ - ვო დე - ლა, ა - ბა დე - ლა ჰო! ა - ბა - დე - ლა
дил - во де - ла, а - ба де - ла о! а - ба - де - ла
დილ - ვო - დე - ლა, ჰო!
дил - во - де - ла, о!
tr
tr


S
A
T
B
ყუბ-ლი და - გი - ბეკე - ნე - ბი - ა, ვა - დი - ლა ჰო!
всех кра - сой сво - ей за тми - ла, ва - ди - ла о!
ჰო! о!
ჰო - რი ვო დილა-ვა
о - ри во дила-ва
ყუბ - ლი და - გი - ბეკე - ნე - ბი - ა, ვა - დი - ლა ჰო!
всех кра - сой сво - ей за - тми - ла, ва - ди - ла о!
ყუბ-ლი და - გი - ბეკე - ნე - ბი - ა, ვა - დი - ლა ჰო!
всех кра - сой сво - ей за - тми - ла, ва - ди - ла о!
tr
tr
tr


S
A
T
B
ჩე - მი გუ - ლი შენ მო - გი - ქლავს, დილ - ვო - დე - ლა,
и, пле - нив чу - жи - е взо - ры, дил - во - де - ла,
ჩე - მი გუ - ლი შენ მო - გი - ქლავს, დილ - ვო - დე - ლა,
и, пле - нив чу - жи - е взо - ры, дил - во - де - ла,
ჩე - მი გუ - ლი - შენ მო - გი - ქლავს, დილ - ვო - დე - ლა,
и, пле - нив чу - жи - е взо - ры, дил - во - де - ла,
tr
tr
ff
ჰო! о!
ა - ბა - დე - ლა, ბი - ვო დე - ლი - ვო - დე - ლა, სხვი - ხი გა - გი -
а - ба де - ла, ри - во де - ли - во - де - ла, серд - це ты мо -
ჰო! о!
ჰო! ბი - ვო დე - ლი - ვო - დე - ლა, ჰო! о!
о! ри - во де - ли - во - де - ла, о!
ა - ბა - დე - ლა, ჰო! ა - ბა - დე - ლა სხვი - ხი გა - გი -
а - ба - де - ла. о! а - ба - де - ла серд - це ты мо -
ჰო! о!
tr
tr


S
A
T
B
ხა - რე - ბი - ა, ვა - დი - ლა.
ё раз - би - ла. ва - ди - ла,
ჰეი, ჰეი, ჰეი, ჰეი!
хей, хей, хей, хей!
37
tr
Piu mosso
ა - ბა დი - ლა, ვა - დი - ლა,
А - ба ди - ла, ва - ди - ла,
f
ა - ბა
А - ба
ჰო!
о!
ვა - დი - ლა, ჰო!
ва - ди - ла, о!
დე-ლი ვო-დე — ლი ვოდე-ლა, ვა - დი - ლა ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - დე-
де-ли во-де — ли во де-ла, ва - ди - ла ва - ди - ла, де - ли во - де-

S
ა - ბა დი -ლა ვა - დი - ლა,
a - ba di - la va - di - la.

A
ა - ბა დე-ლა დი ლა, დე-ლი ვო-დე ლი ვო - დე ლა,
a - ba de-la di la, de-li vo-de li vo - de la.

T
ვა - დი - ლა, ჰო!
va - di - la, o!

B
ლი ვო - დე -ლა. ვა - დი ლა ვა - დი - ლა, ჰო! ა - ბა
li vo - de - la, va - di -la va - di - la, o! a - ba

tr

S
ა - ბა - დი-ლა ვა - დი -ლა, ა - ბა დი - ლა
a - ba - di la va - di -la, a - ba di - la

A
ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, ვა- დი-ლა,
va - di - la, va - di - la, de - li vo - de - li vo - de - la, va - di - la,

T
ვა - დი - ლა, ჰო!
va - di - la, o!

B
დი - ლა, ჰო, ა - ბა დი - ლა, დი-
di - la, o, a - ba di - la, di-

tr

S
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
ა - ბა დი - ლა
А - ба ди - ла

A
ვა - დი-ლა,
ва - ди -ла,
ა - ბა - დი-
а - ба - ди-

T
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
ვო!
о!

B
ლა, დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა,
ла, де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла.

tr tr

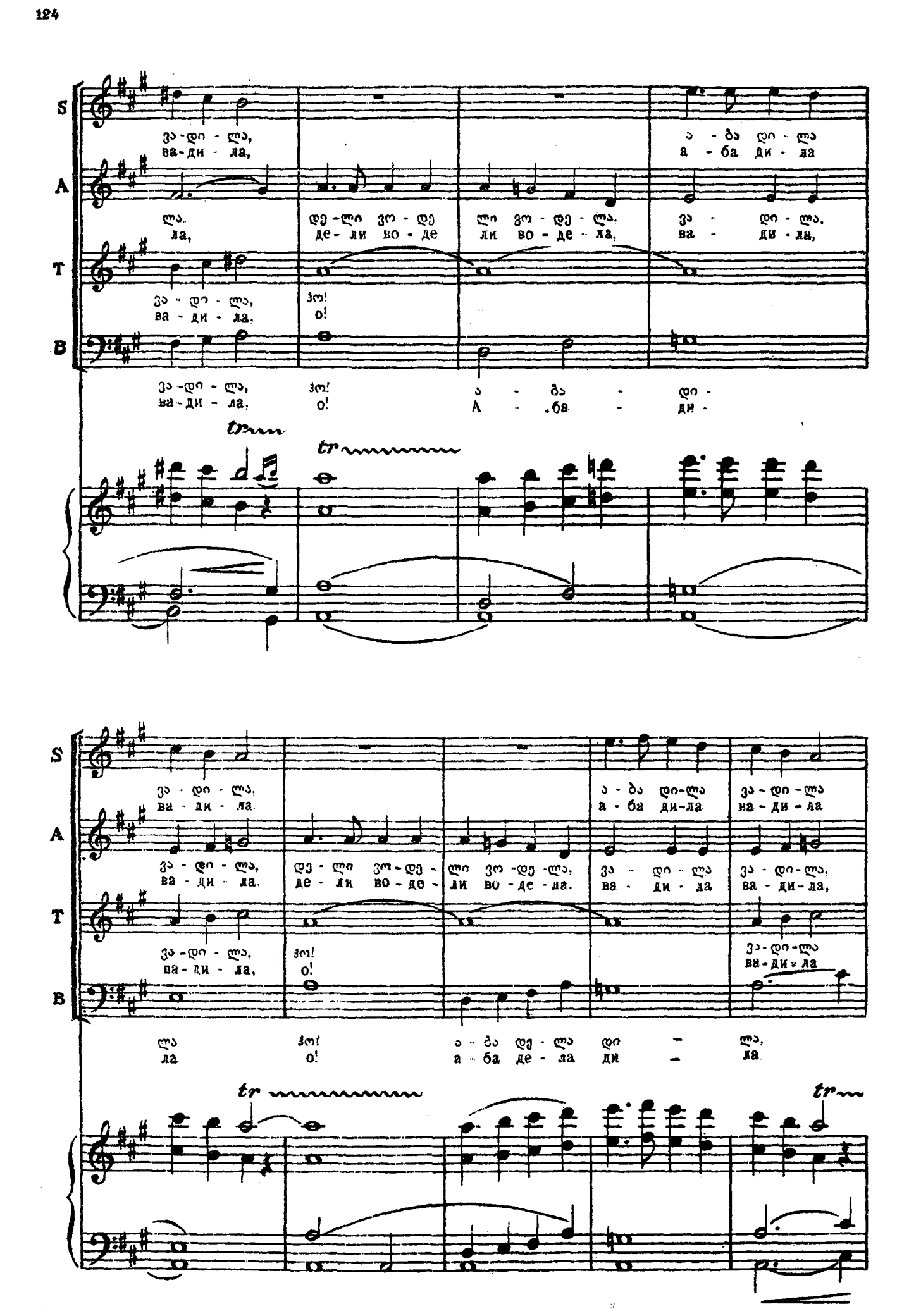
S
ვა - დი - ლა.
ва - ди - ла.
ა - ბა დი - ლა
А - ба ди - ла

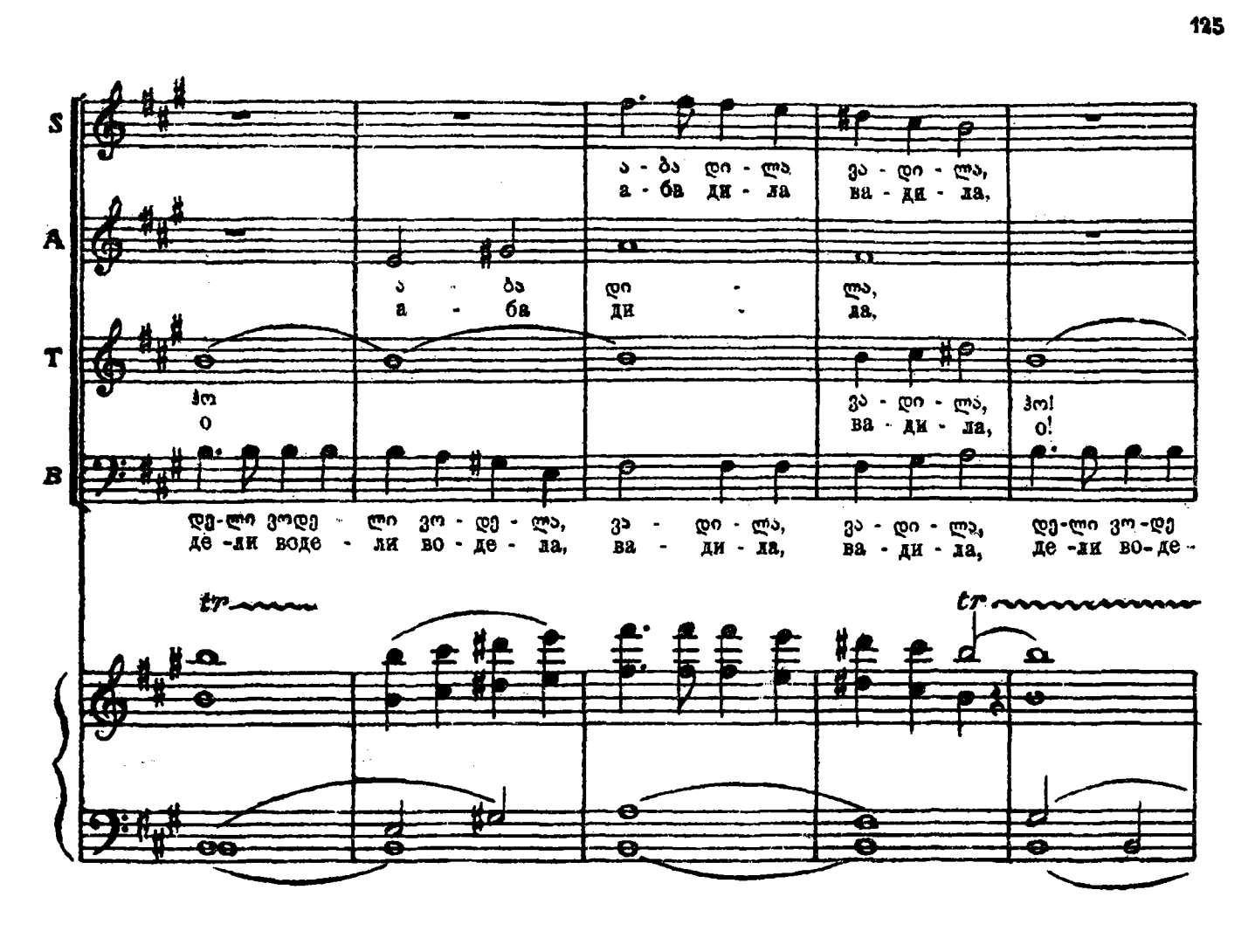
A
ლა,
ла,
ა - ბა დი - ლა
а - ба ди - ла
დი-
ди-

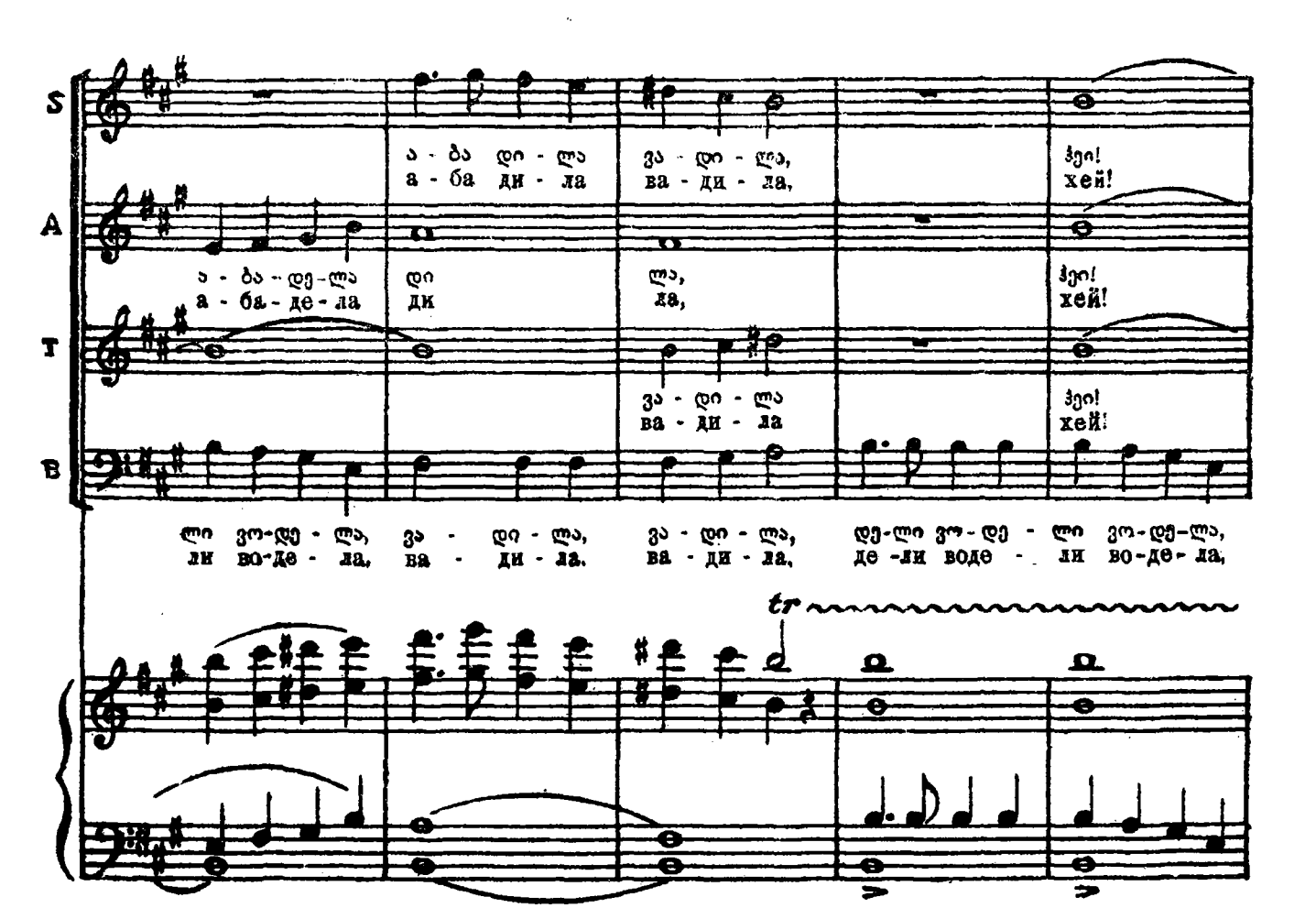
T
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
ვო!
о!

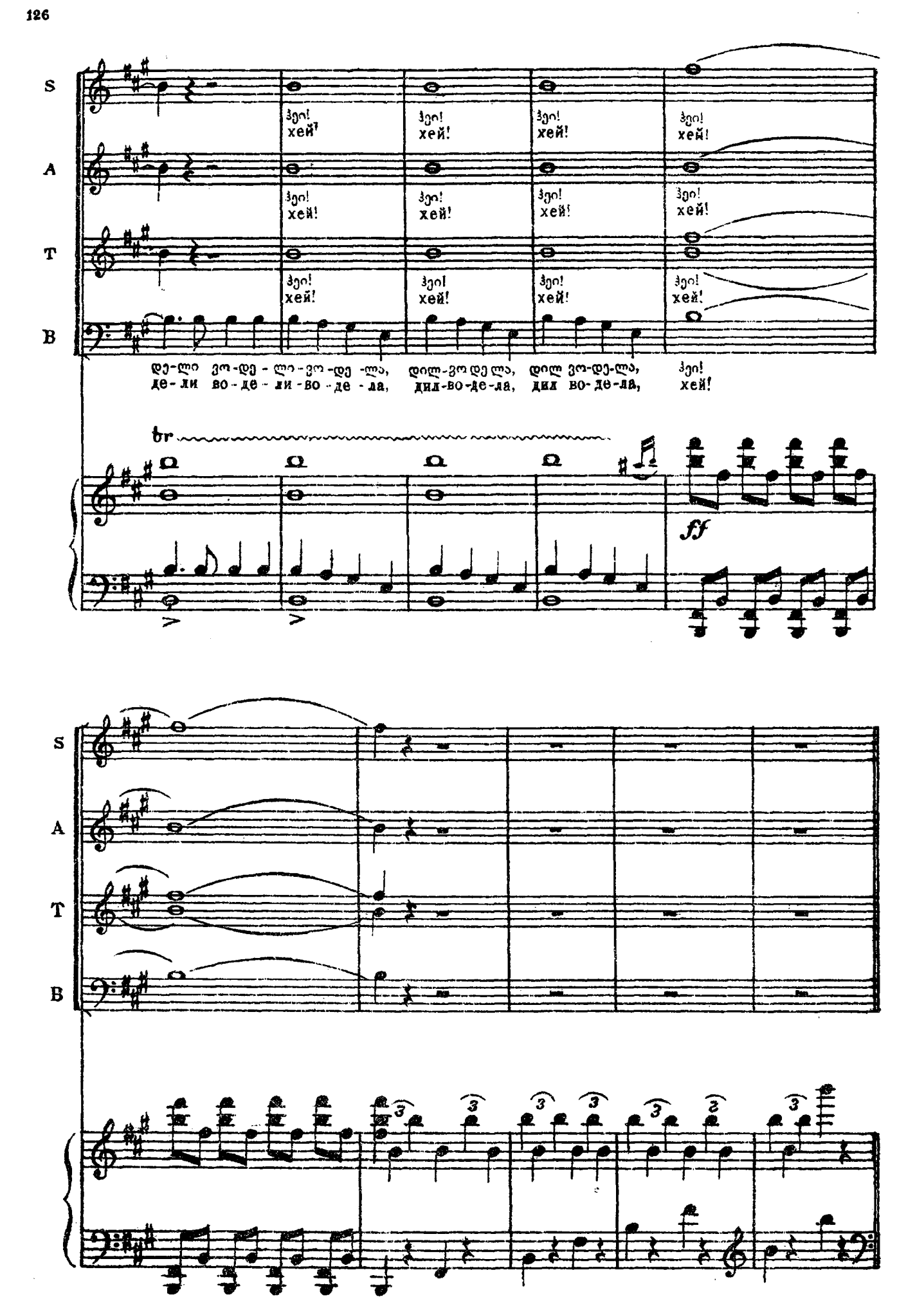
B
ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла, де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла.

tr


S
A
T
B
ვა-დი-ლა,
ва-ди-ла,
ა-ბა დი-ლა
а-ба ди-ла
ლა.
ла,
დე-ლი ვო-დე
де-ли во-де
ლი ვო-დე-ლა,
ли во-де-ла,
ვა-დი-ლა.
ва-ди-ла,
ვა-დი-ლა,
ва-ди-ла,
ვო!
о!
ვა-დი-ლა,
ва-ди-ла,
ვო!
о!
ა-ბა-დი-
А-ба-ди-
tr
tr
ვა-დი-ლა.
ва-ди-ла.
ა-ბა დი-ლა
а-ба ди-ла
ვა-დი-ლა
ва-ди-ла
ვა-დი-ლა,
ва-ди-ла.
დე-ლი ვო-დე-
де-ли во-де-
ლი ვო-დე-ლა.
ли во-де-ла.
ვა-დი-ლა
ва-ди-ла
ვა-დი-ლა.
ва-ди-ла,
ვა-დი-ლა,
ва-ди-ла,
ვო!
о!
ვა-დი-ლა
ва-ди-ла
ლა
ла
ვო!
о!
ა-ბა დე-ლა დი-ლა,
а-ба де-ла ди-ла
tr
tr

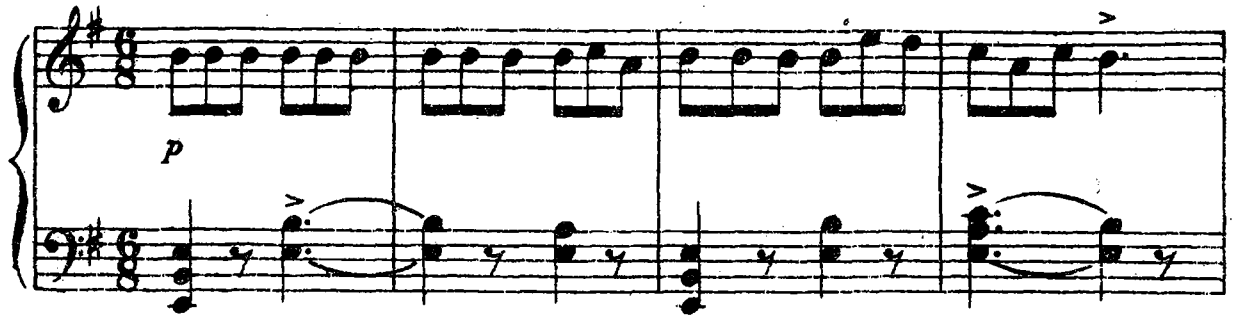

S
ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა,
а - ба ди - ла ва - ди - ла,
A
ა - ბა დი - ლა,
а - ба ди - ла,
T
ჰო
о
ვა - დი - ლა, ჰო!
ва - ди - ла, о!
B
დე-ლი ვოდე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, დე-ლი ვო-დე
де -ли воде - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла, де -ли во-де -
tr
tr

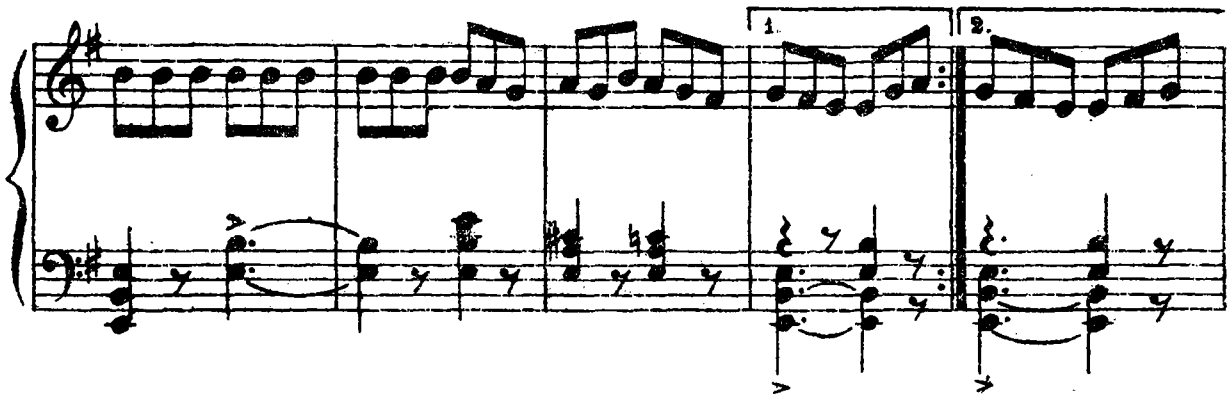

S
ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა, ჰეი!
а - ба ди - ла ва - ди - ла, хей!
A
ა - ბა - დე - ლა დი ლა, ჰეი!
а - ба - де - ла ди ла, хей!
T
ვა - დი - ლა ჰეი!
ва - ди - ла хей!
B
ლი ვო-დე - ლა, ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, დე-ლი ვო-დე - ლი ვო-დე-ლა,
ли во-де - ла, ва - ди - ла. ва - ди - ла, де -ли воде - ли во-де- ла,
tr

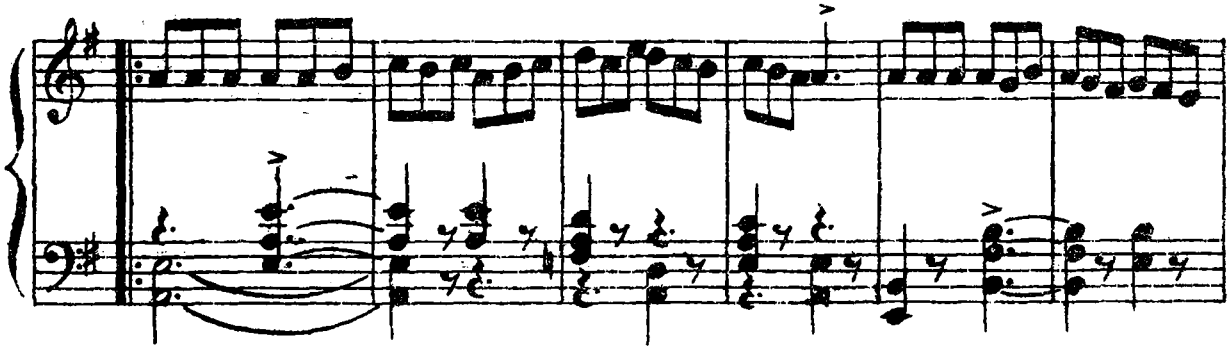

S
A
T
B
ჰეი! хей!
ჰეი! хей!
ჰეი! хей!
ჰეი! хей!
დე-ლი ვო-დე-ლი-ვო-დე-ლა, де-ли во-де-ли-во-де-ла,
დილ-ვო დე ლა, дил-во-де-ла,
დილ ვო-დე-ლა, дил во-де-ла,
ჰეი! хей!
tr
ff

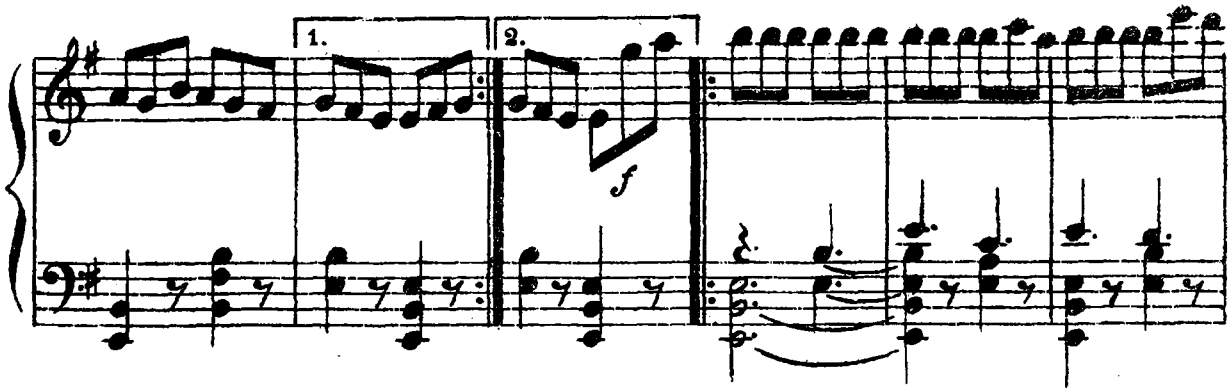
Allegro ♩=144

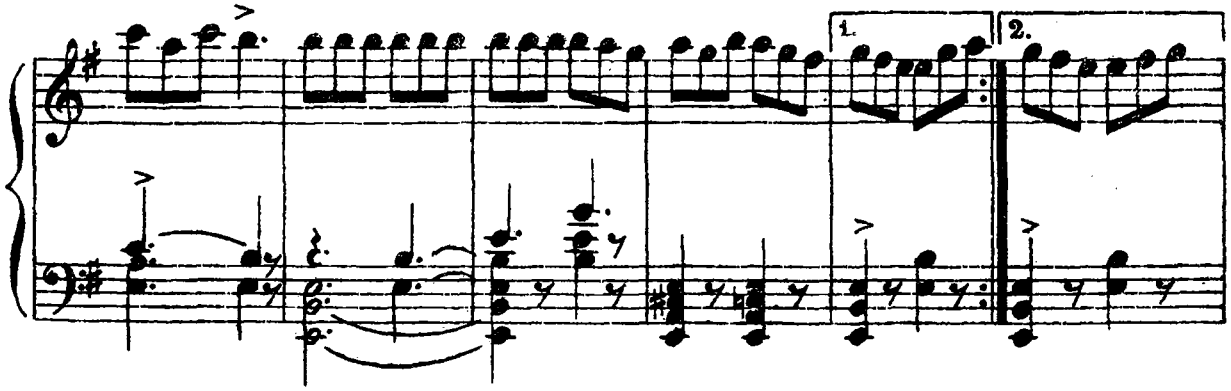
ՊՅՈՒՆ. № 8. ԼԵԿՈՒՐԻ

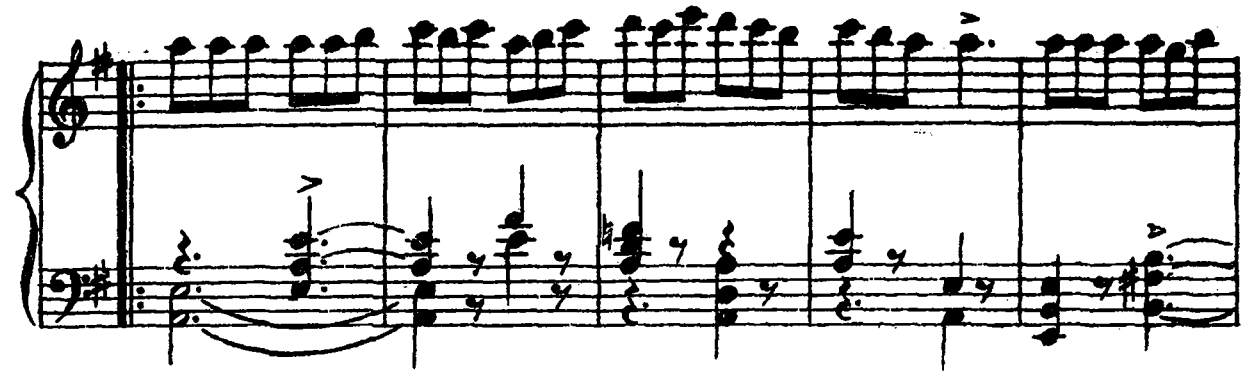


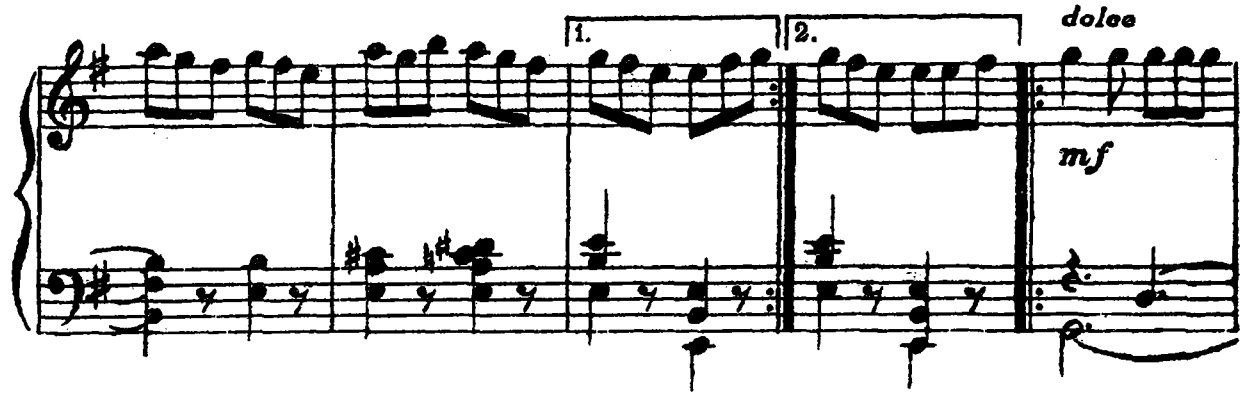


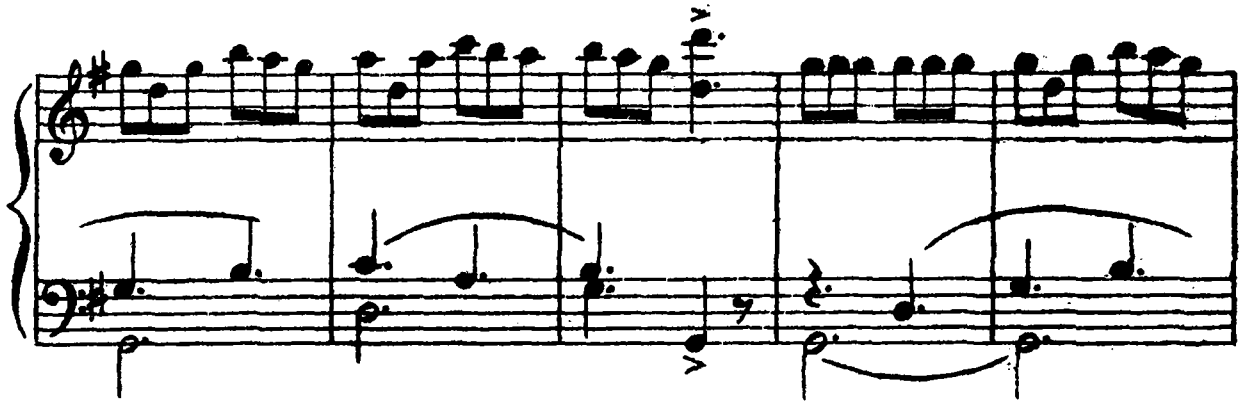


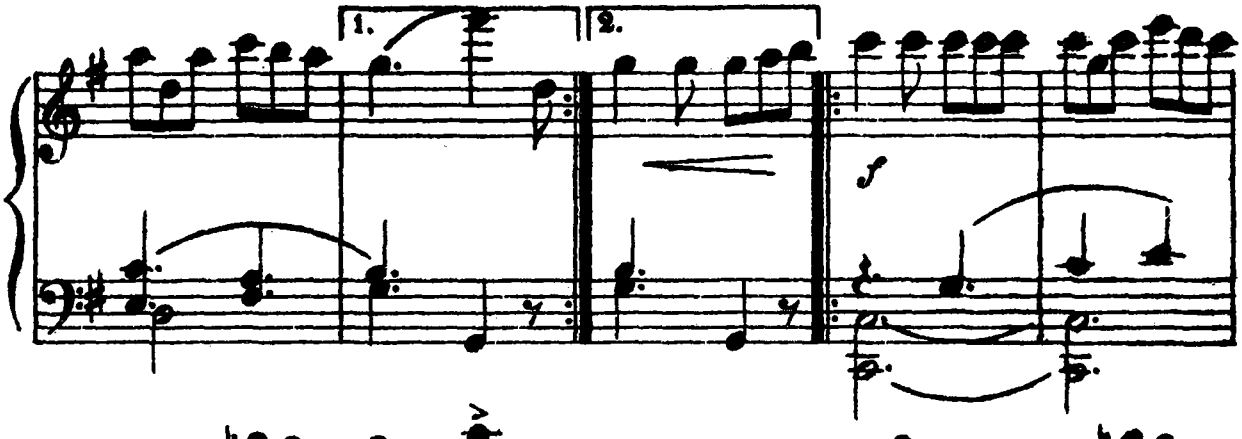


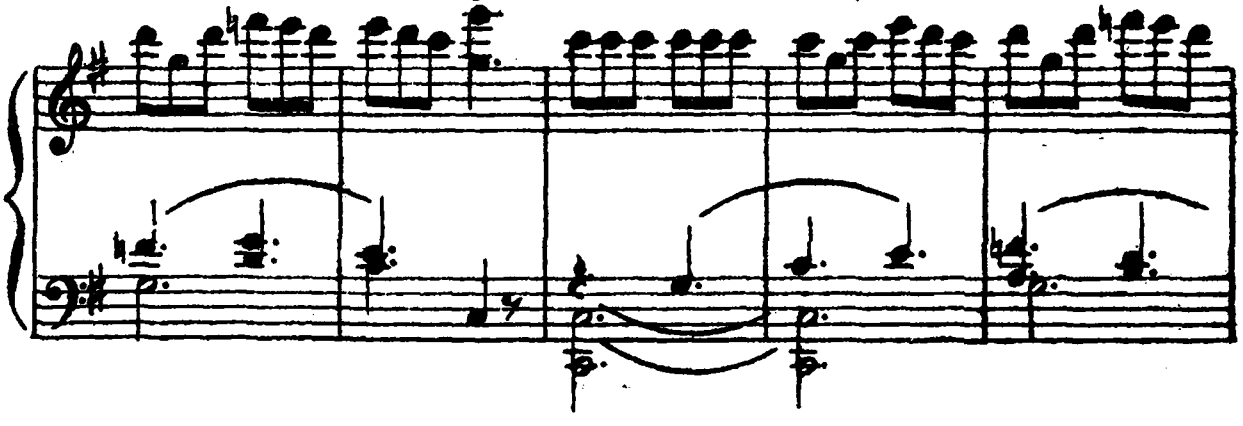


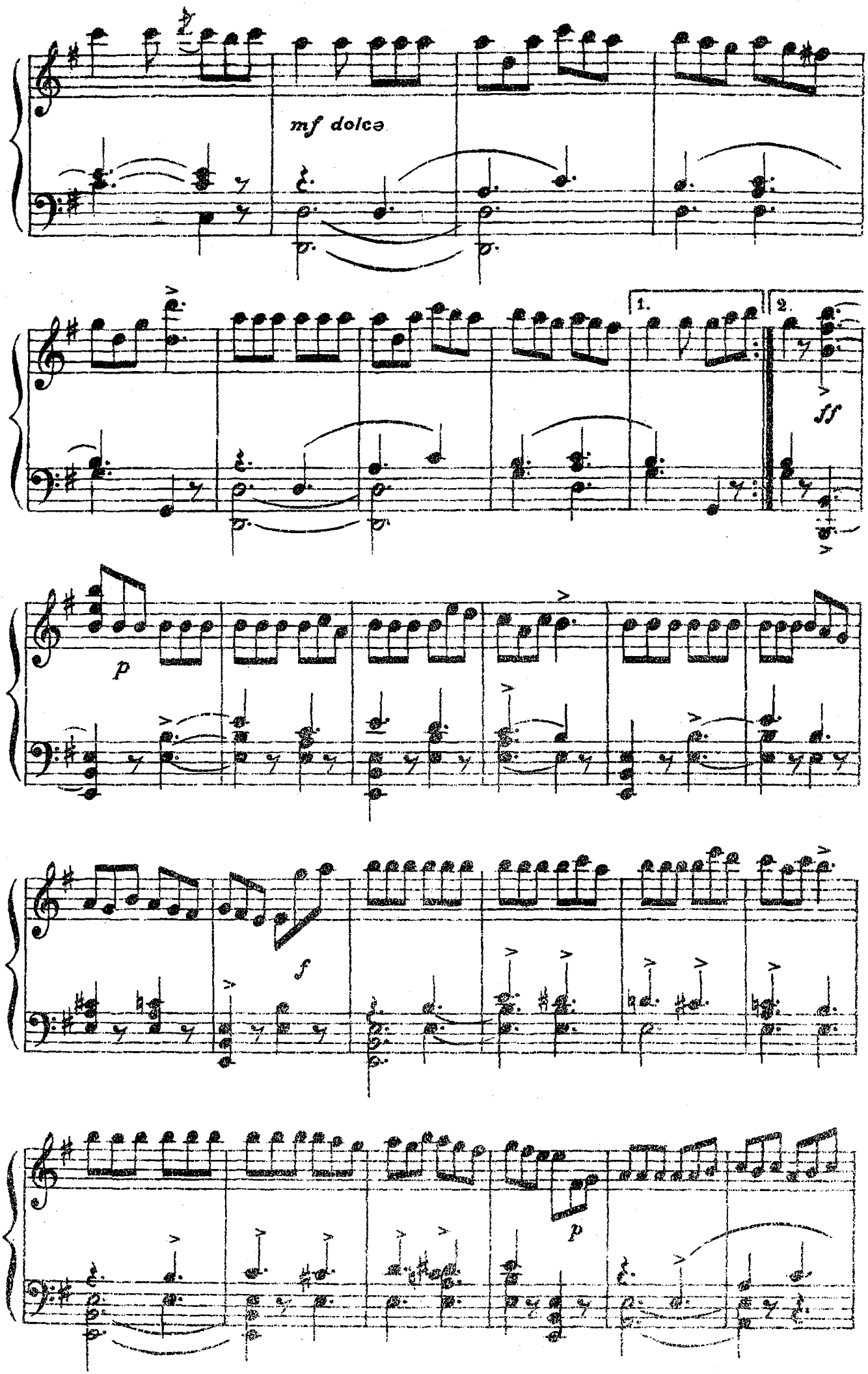


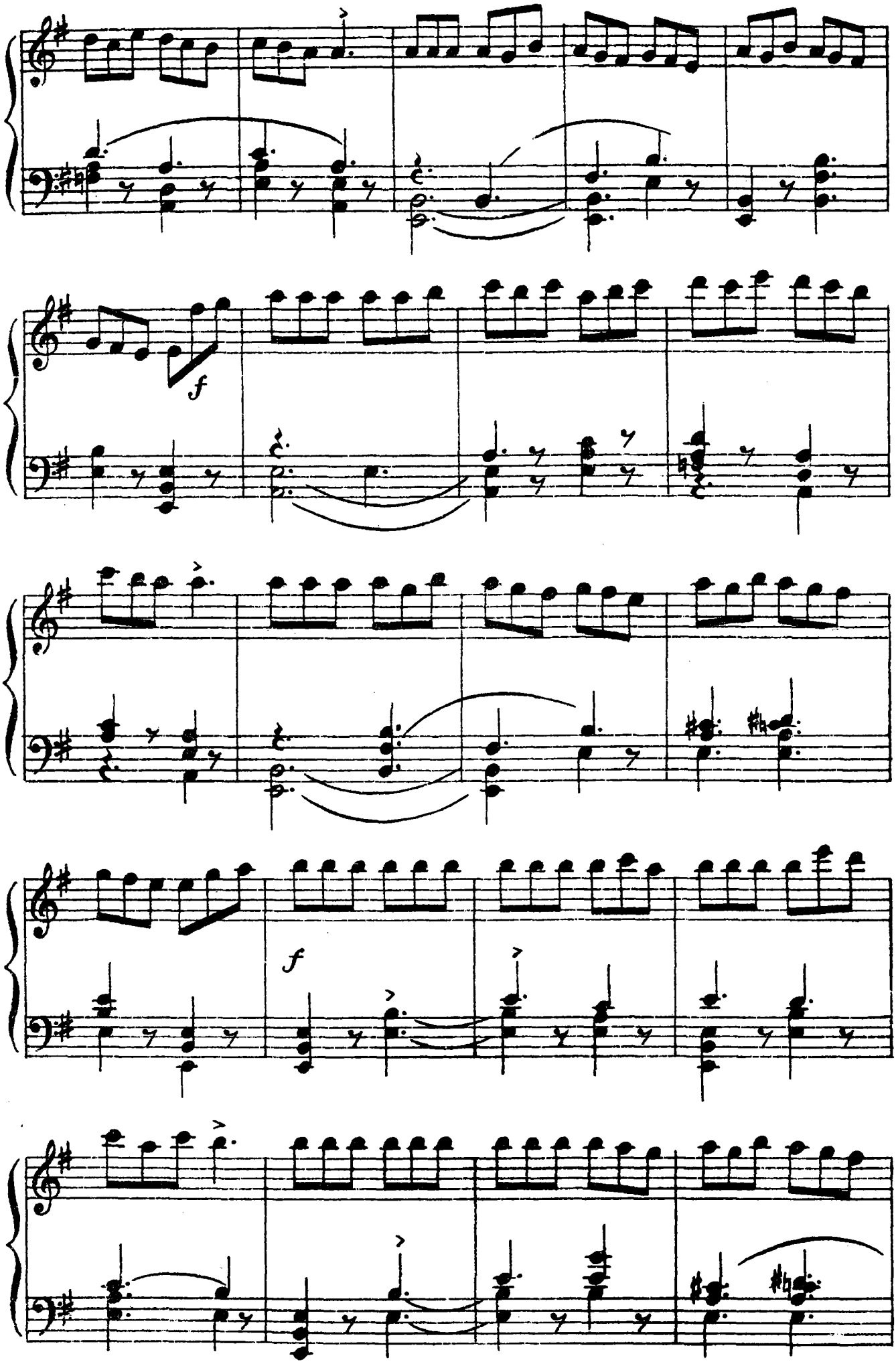

1.
2.
dolce
mf

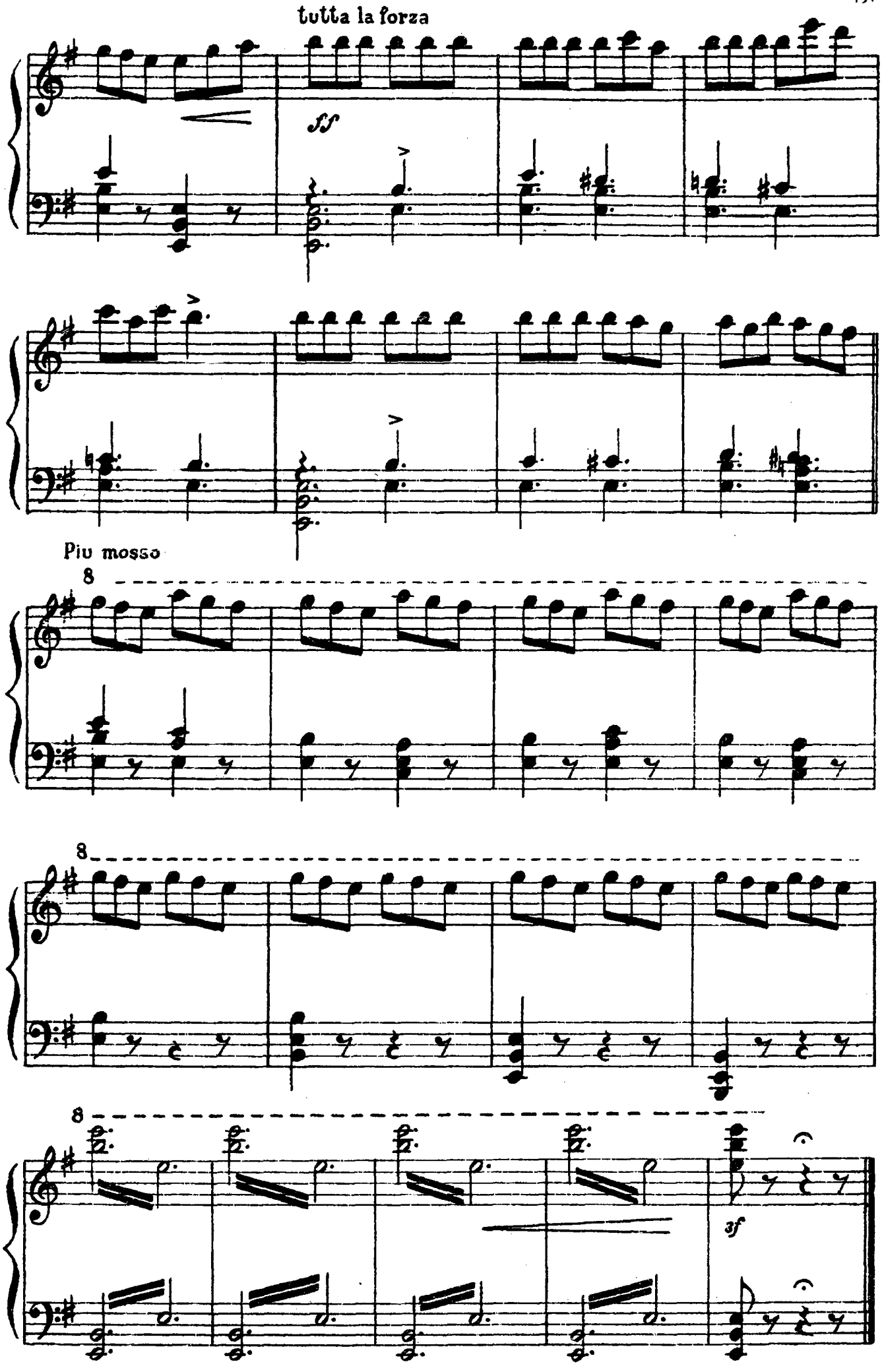


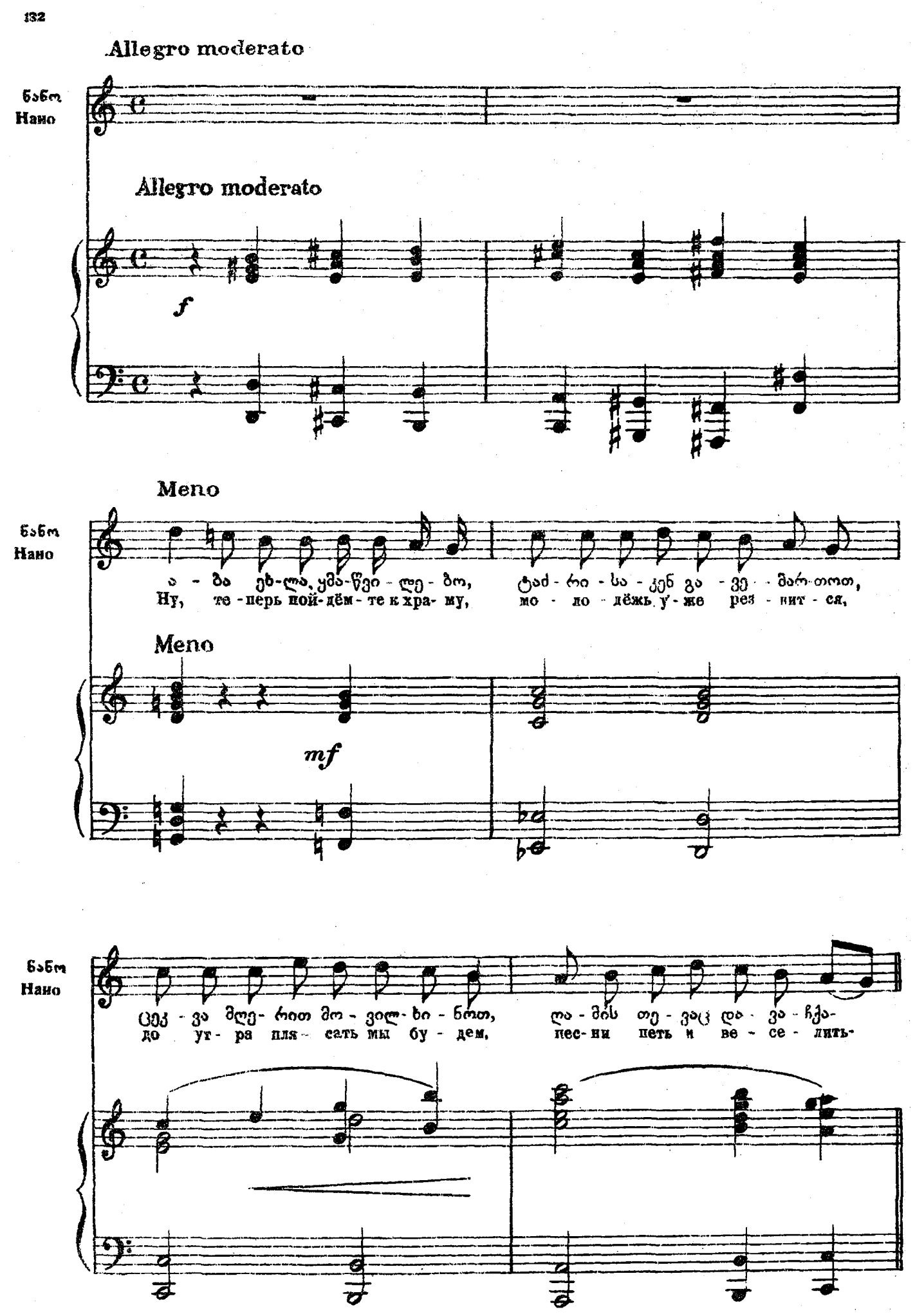

1.
2.
f




mf dolce
1.
2.
ff
p
f
p


f
f


tutta la forza
ff
Piu mosso
8
8
8
ff


Allegro moderato
ნანო
Нано
Allegro moderato
f
Meno
ნანო
Нано
ა - ბა ეხ-ლა, უმა-წვი - ლე - ბო, ტაძ - რი - სა - კენ გა - ვე - მარ-თით,
Ну, те - перь пой-дём - те к хра- му, мо - ло - дёжь у - же рез - вит - ся,
Meno
mf
ნანო
Нано
ალ - ვა მლე- რითთ მო - ვილ- ხი - ნოთ, ლა - მის თე - ვაც და - ვა - ჩქა-
до ут - ра пля - сать мы бу - дем, пес- ни петь и ве - се - лить-

Tempo di marciale ♩=100

Бабо
Нано

ᲩᲣᲥᲣ!
ся.

S.
A.
T.
B.

Tempo di marciale ♩=100

p

mf

S.
A
T.
B.

f

f

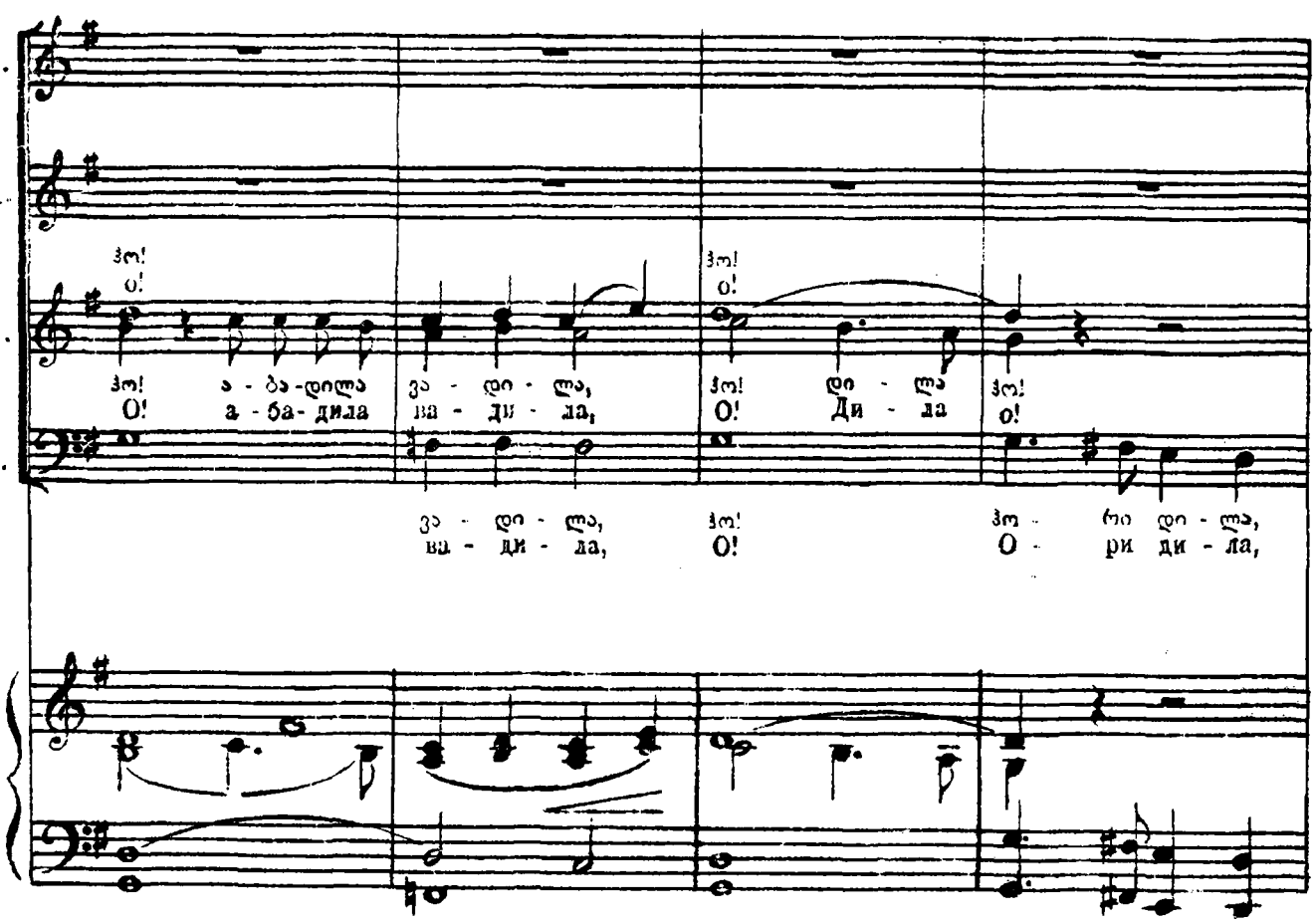
S.

A.

T.

ა - ლი-პა - შა მე - ლ - ლ - ტ, ნა - ვე - ყვა-ნა ქვე - ყნ - ქვთ - ში.
А - ли-па - ша из - ме - нил нам и за - вёл нас в Кви - ри - ке - ти.

B.



S.

A.

T.

B.

ა - ლი-ფა - შამ გვი - ლა - ლა - ტა, ჩა - გვი - ყვა - ნა ქვი - რი - ქეთ - ში.
А - ли-па - ша из - ме - нил нам и за - вёл нас в Кви - ри - ке - ти.

ა - ლი - ფა - შამ გვი - ლა - ლა - ტა, ჩა - გვი - ყვა - ნა ქვი - რი - ქეთ - ში
А - ли - па - ша. из - ме - нил нам и за - вёл нас в Кви - ри-ке - ти,

mf

ჰო! O! ჰო! O! ეო - დე - ლი - ა, во - де - ли - а,

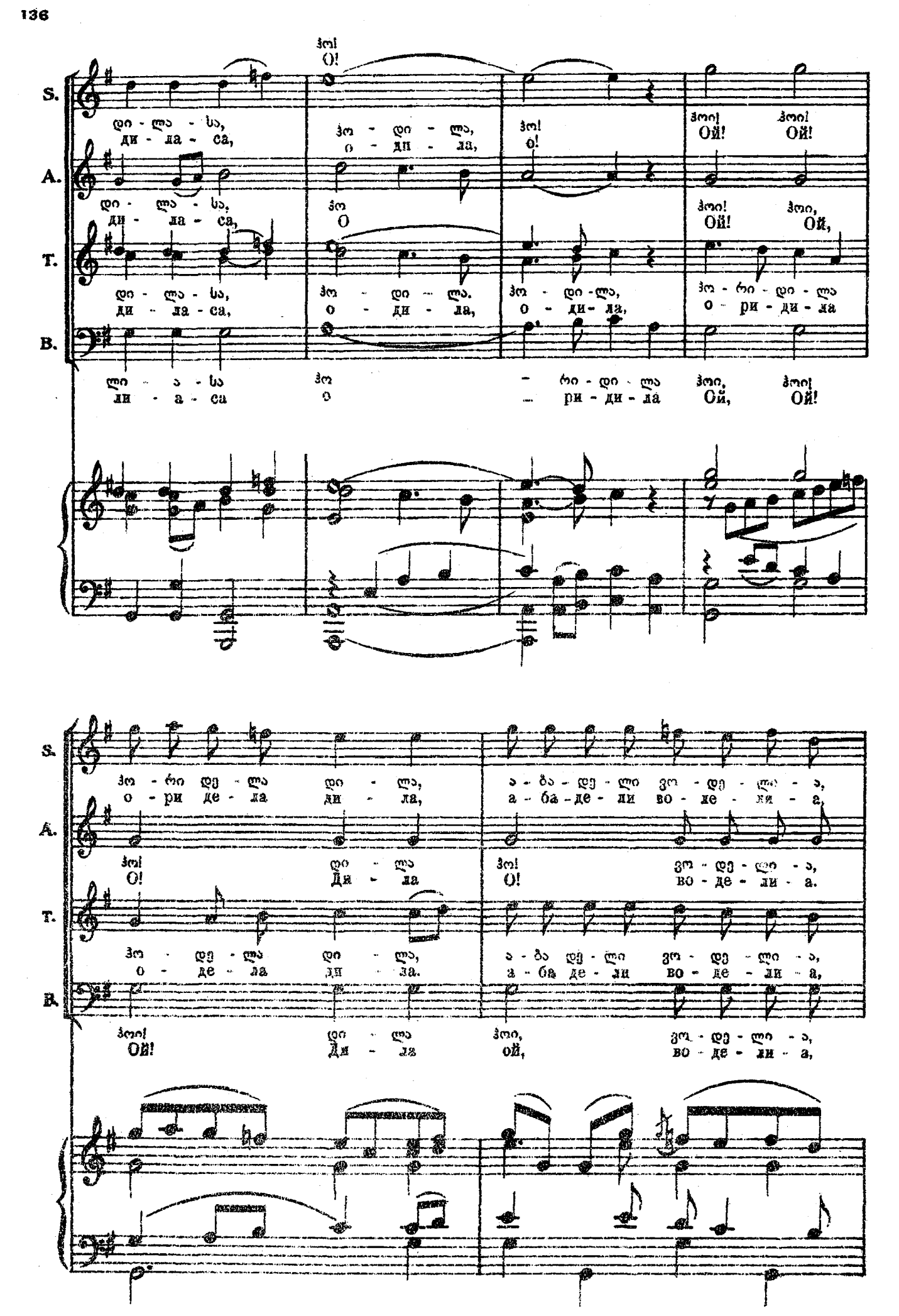
ჰო! O! ჰო! O! ვო - დე- во - де-

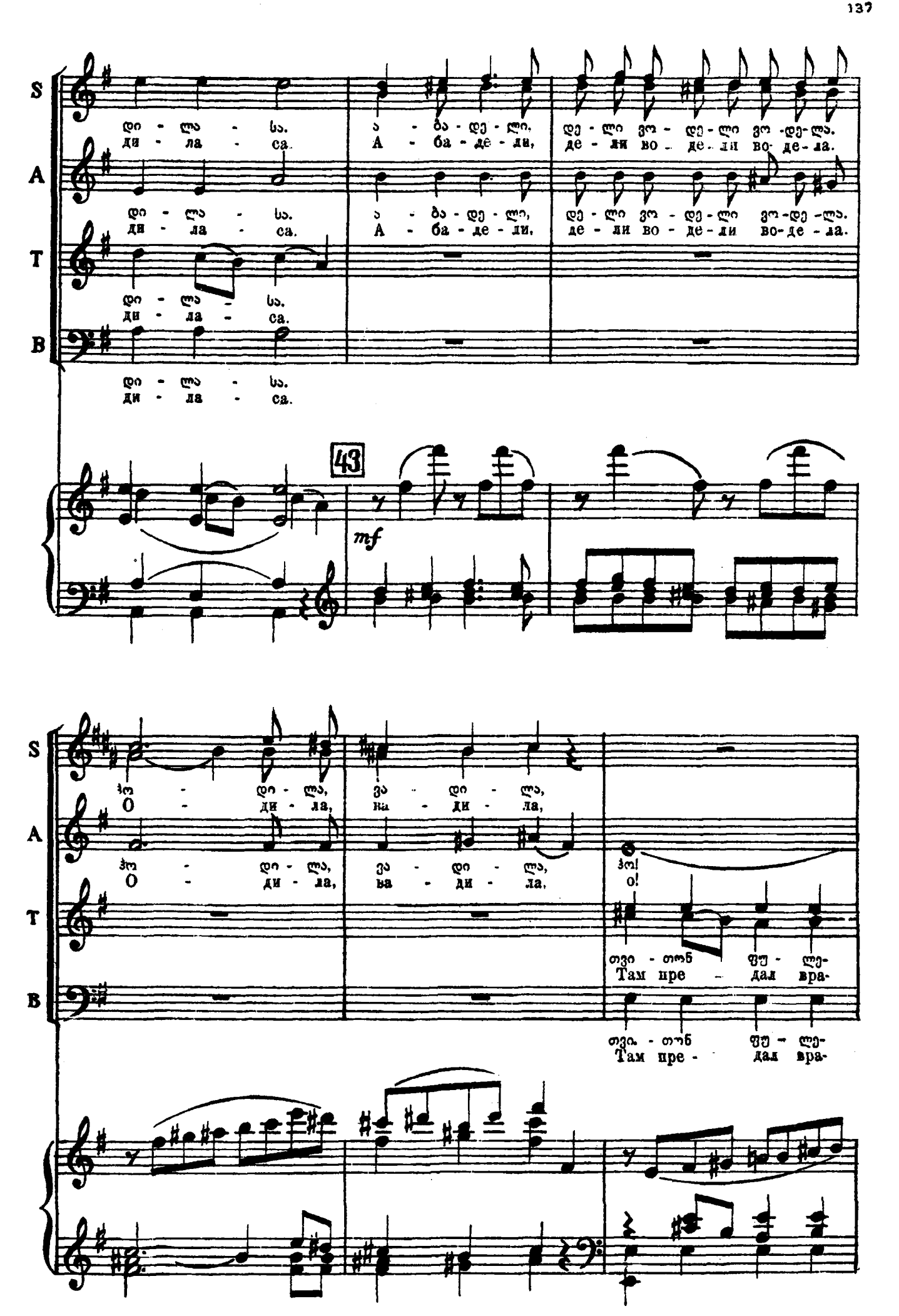
ჰო! O! ჰო! O! ვო - დე - ლი - ა, во - де - ли - а.

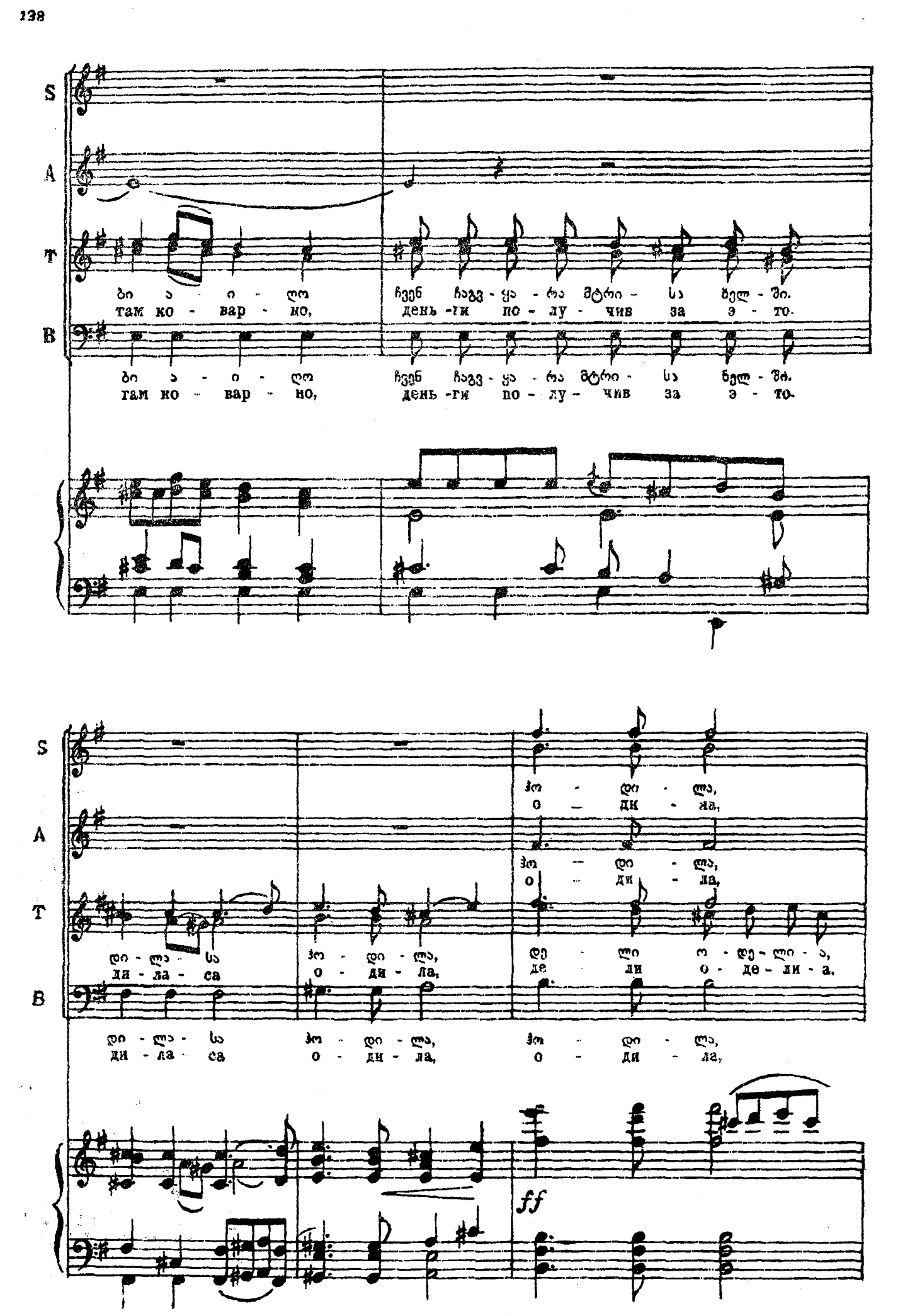
დე - ლი ო - დე - ლი - ა - სა, ა - ბა - დე - ლი ვო - დე - ლა,
Де - ли о - де - ли - а - са, а - ба - де - ли во - де - ла.

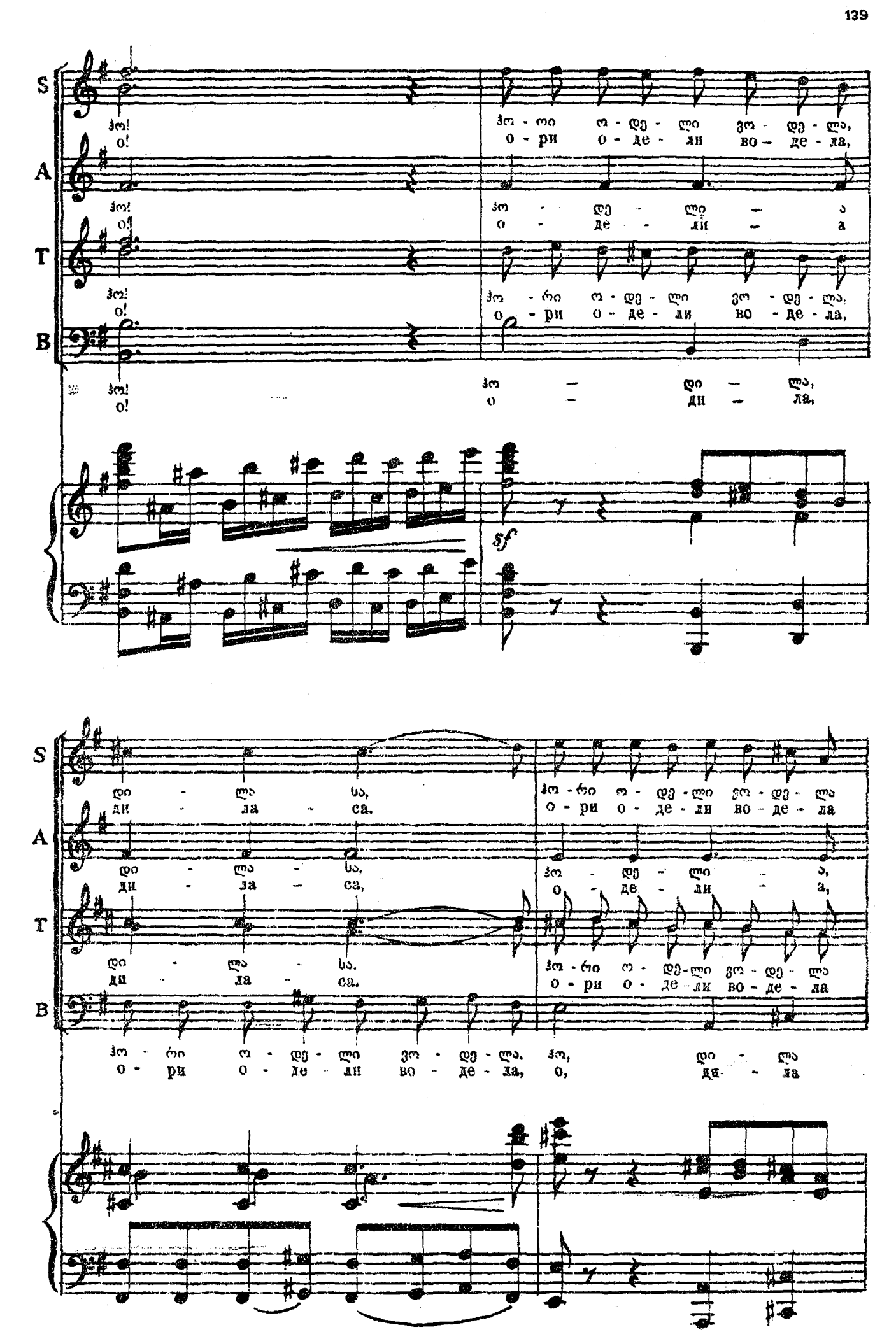
ჰო! O! ჰო! O! ვო - დე- во - де-

f


S.
A.
T.
B.
ჰოლ!
O!
დი - ლა - სა,
ди - ла - са,
ჰო - დი - ლა,
о - ди - ла,
ჰოლ!
о!
ჰოი!
Ой!
ჰოი!
Ой!
ჰოი!
Ой!
ჰოი,
Ой,
ჰო - დი - ლა.
ჰო - დი - ლა,
о - ди - ла,
ჰო - რი - დი - ლა
о - ри - ди - ла
ლი - ა - სა
ли - а - са
ჰო
о
- რი - დი - ლა
- ри - ди - ла
ჰოი,
Ой,
ჰოი!
Ой!
ჰო - რი დე - ლა
о - ри де - ла
დი - ლა,
ди - ла,
ა - ბა - დე - ლი
а - ба - де - ли
ვო - დე - ლი - ა,
во - де - ли - а,
ჰოლ!
O!
Ди - ла
ჰოლ!
O!
ვო - დე - ლი - ა,
во - де - ли - а.
ჰო - დე - ლა
о - де - ла
დი - ლა,
ди - ла.
ა - ბა
а - ба
ვო - დე - ლი - ა,
во - де - ли - а,
ჰოი!
Ой!
Ди - ла
ჰოი,
ой,
ვო - დე - ლი - ა,
во - де - ли - а,


S
A
T
B
დი - ლა - სა.
ди - ла - са.
ა - ბა - დე - ლი,
А - ба - де - ли,
დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა.
де - ли во - де - ли во - де - ла.
43
mf
ჰო - დი - ლა, ვა - დი - ლა,
О - ди - ла, на - ди - ла,
ჰო! о!
თვი - თონ ფუ - ლე-
Там пре - дал вра-


S
A
T
B
ბი ა - ი - ლ ჩვენ ჩაგვ - ყა - რა მტრი - ს ხელ - ში.
там ко - вар - но, день - ги по - лу - чив за э - то.
ბი ა - ი - ლ ჩვენ ჩაგვ - ყა - რა მტრი - ს ხელ - ში.
там ко - вар - но, день - ги по - лу - чив за э - то.
ჰო - დი - ლ,
о - ди - ла,
ჰო - დი - ლ,
о - ди - ла,
დი - ლ - ს ჰო - დი - ლ, დე - ლი ი - დე - ლი - ა,
ди - ла - са о - ди - ла, де - ли о - де - ли - а.
დი - ლ - ს ჰო - დი - ლ, ჰო - დი - ლ,
ди - ла - са о - ди - ла, о - ди - ла,
ff


S
A
T
B
ჰო! ჰო - ოი ო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
о! о - ри о - де - ли во - де - ла,
ჰო! ჰო - დე - ლი - ა
о! о - де - ли - а
ჰო! ჰო - რი ო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
о! о - ри о - де - ли во - де - ла,
ჰო! ჰო — დი — ლა,
о! о — ди — ла,
sf
დი - ლა ხა,
ди - ла - са.
ჰო - რი ო - დე - ლი ვო - დე - ლა
о - ри о - де - ли во - де - ла
დი - ლა - ხა,
ди - ла - са,
ჰო - დე - ლი - ა,
о - де - ли - а,
დი - ლა - ხა.
ди - ла - са.
ჰო - რი ო - დე - ლი ვო - დე - ლა
о - ри о - де - ли во - де - ла
ჰო - რი ო - დე - ლი ვო - დე - ლა. ჰო, დი - ლა
о - ри о - де - ли во - де - ла, о, ди - ла

S. დი - ლა - სა. თვი - თონ ფუ - ლე-
ди - ла - са, Там пре - дал вра-

A. დი - ლა სა, თვი - თონ ფუ - ლე-
ди - ла са, Там пре - дал вра-

T. დი - ლა სა, თვი - თონ ფუ - ლე-
ди - ла - са. Там пре - дал вра-

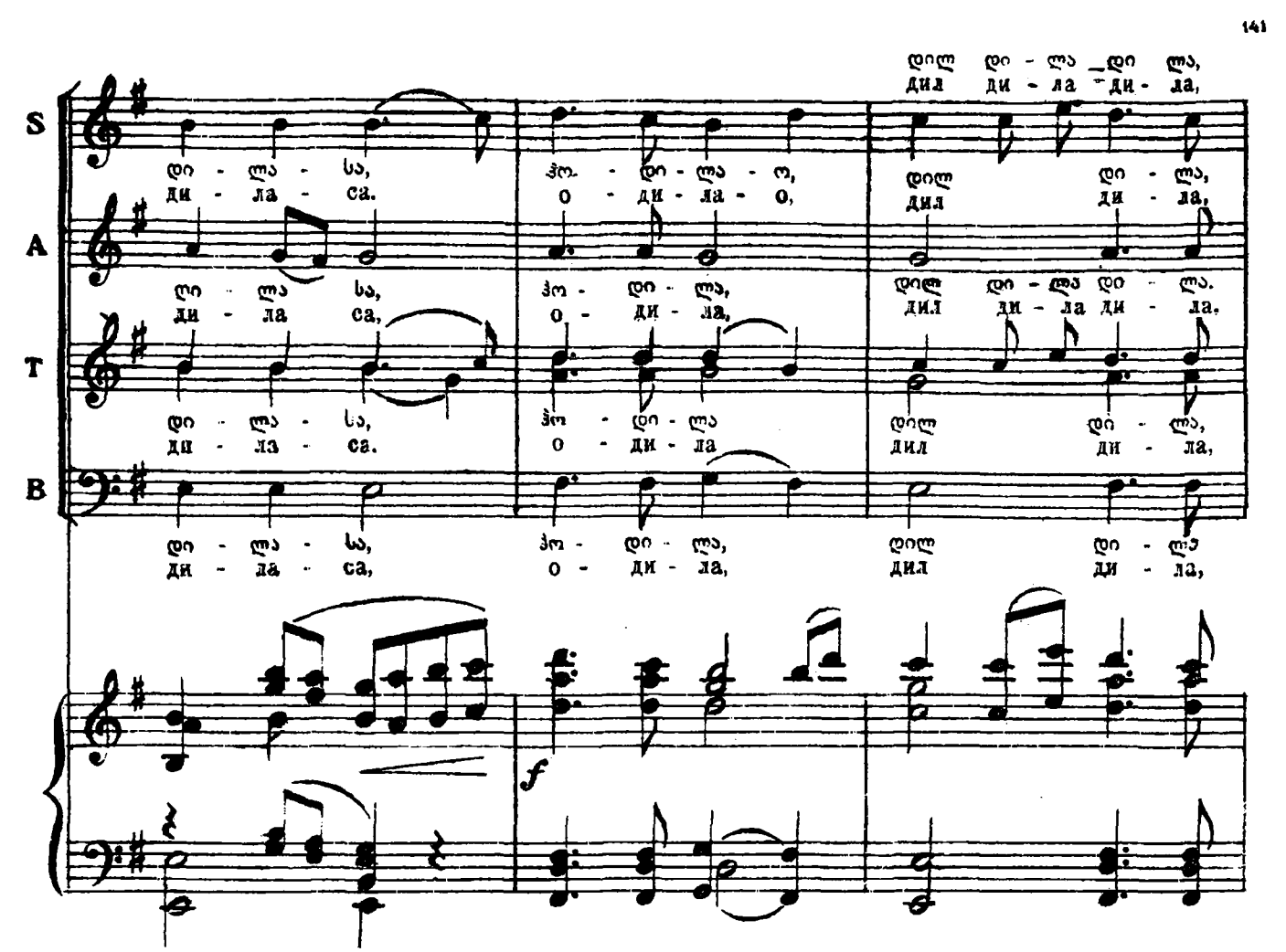
B. ვო - რი ო - დე - ლი ვო - დე - ლა, თვი - თონ ფუ - ლე-
о - ри о - де - ли во - де - ла, Там пре - дал вра-

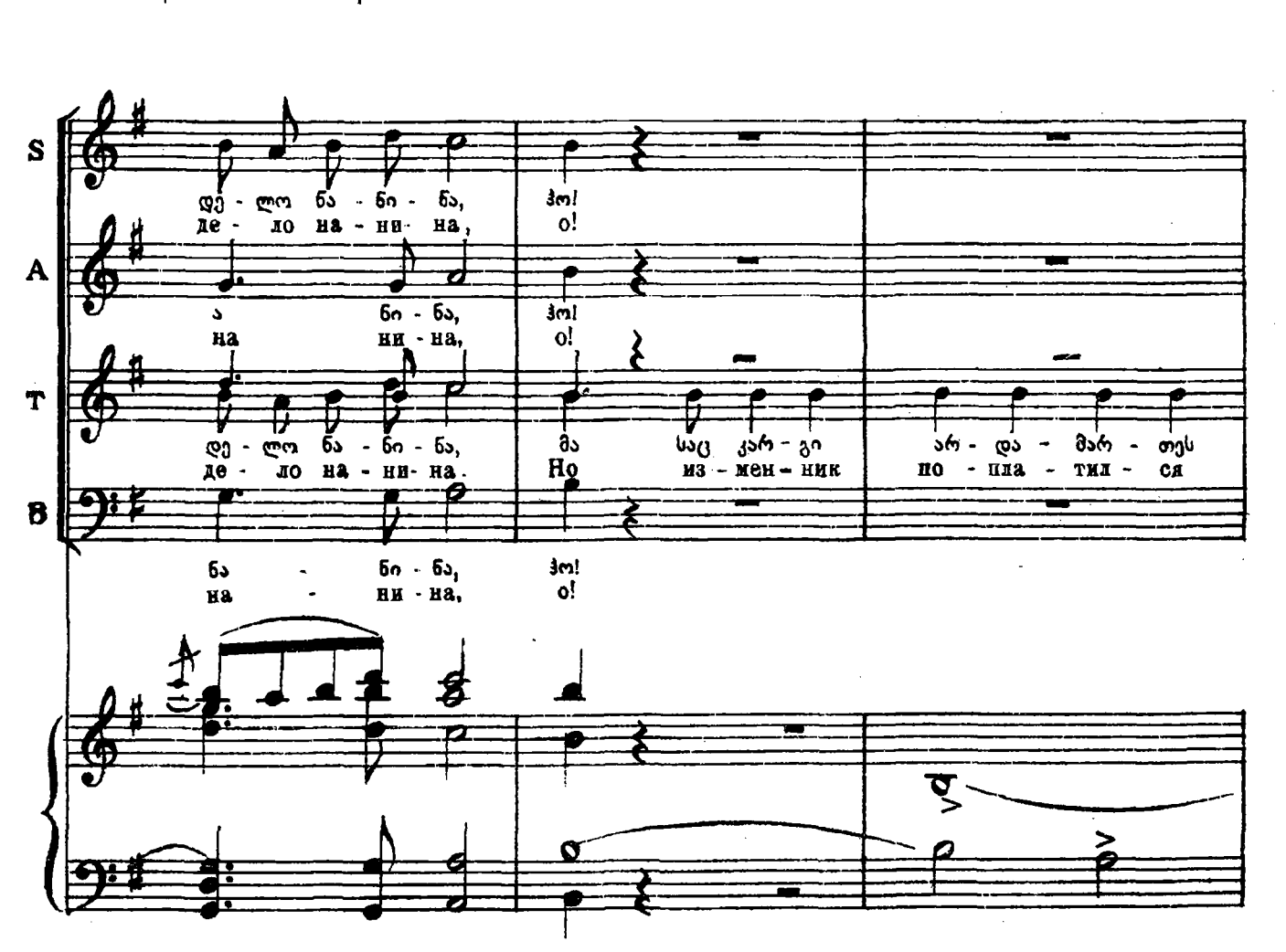
S. ბი ა - ი - ლო, ჩვენ ჩაგვ - ყა - რა მტრი - სა ხელ - ში,
гам ко - вар - но, день - ги по - лу - чив за э - то,

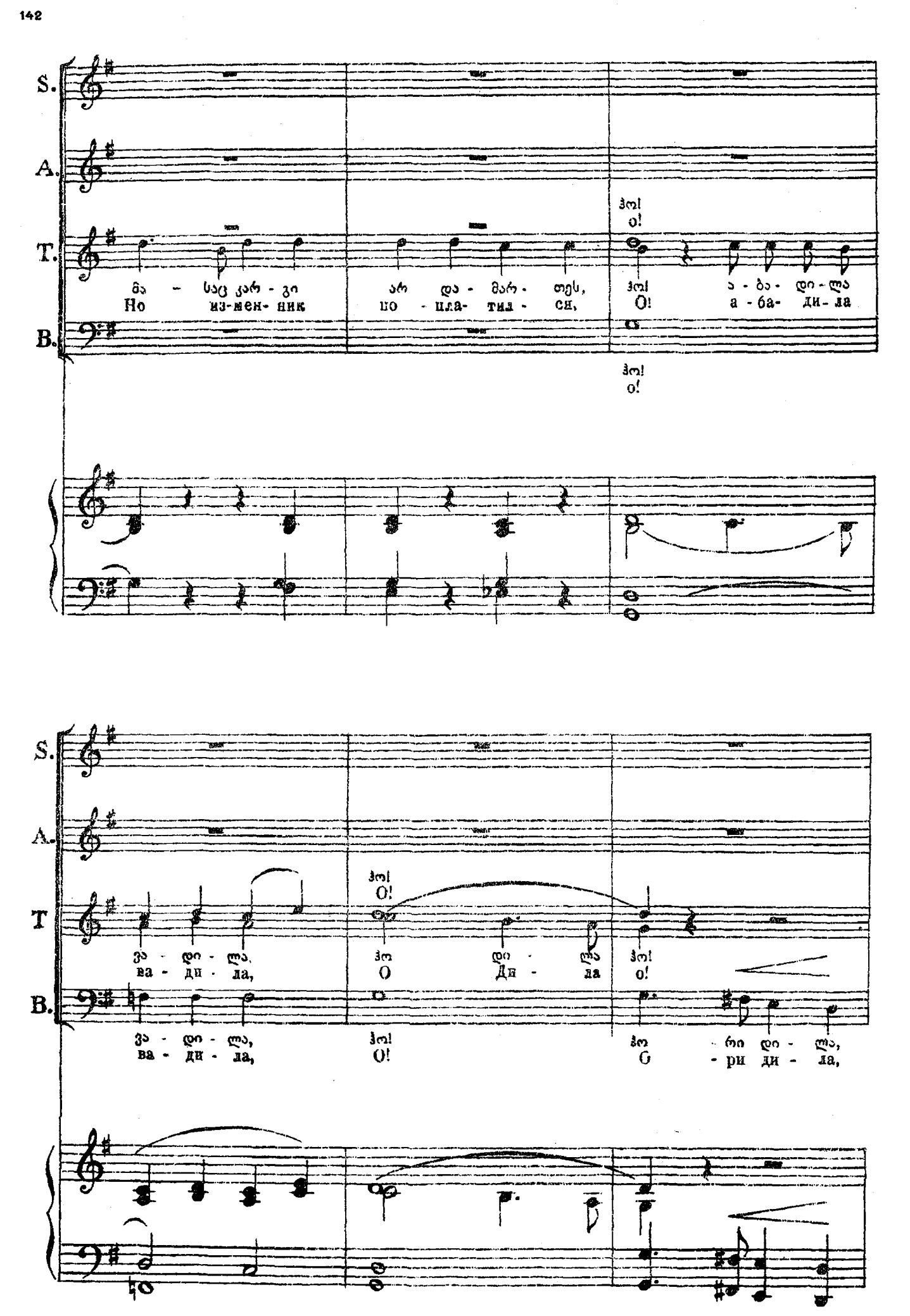
A. ბი ა - ი - ლო, ჩვენ ჩაგვ - ყა - რა მტრი - სა ხელ - ში,
гам ко - вар - но, день - ги по - лу - чив за э - то,

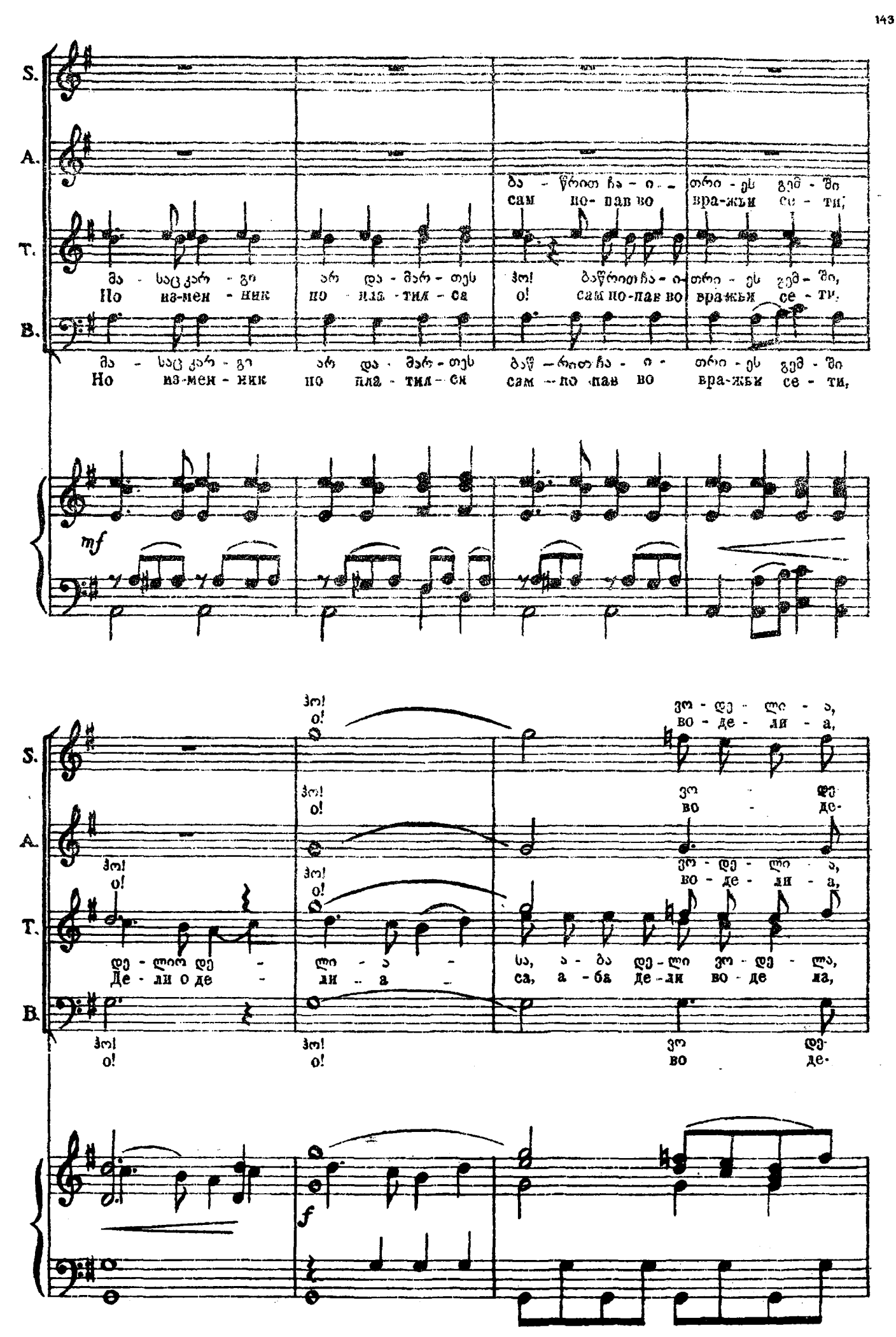
T. ბი ა - ი - ლო, ჩვენ ჩაგვ - ყა - რა მტრი - სა ხელ - ში,
гам ко - вар - но, день - ги по - лу - чив за э - то,

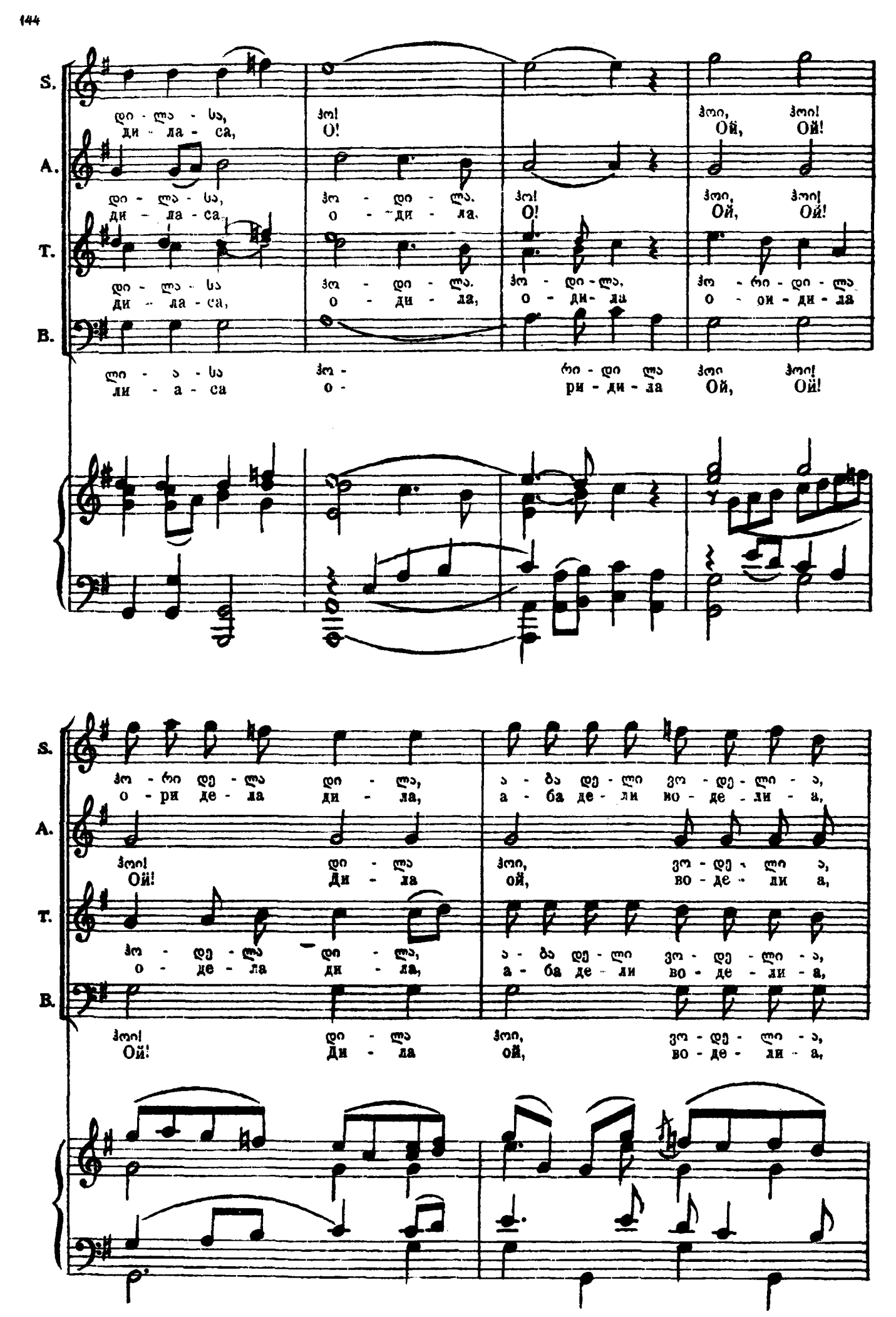
B. ბი ა - ი - ლო, ჩვენ ჩაგვ - ყა - რა მტრი - სა ხელ - ში,
гам ко - вар - но, день - ги по - лу - чив за э - то,

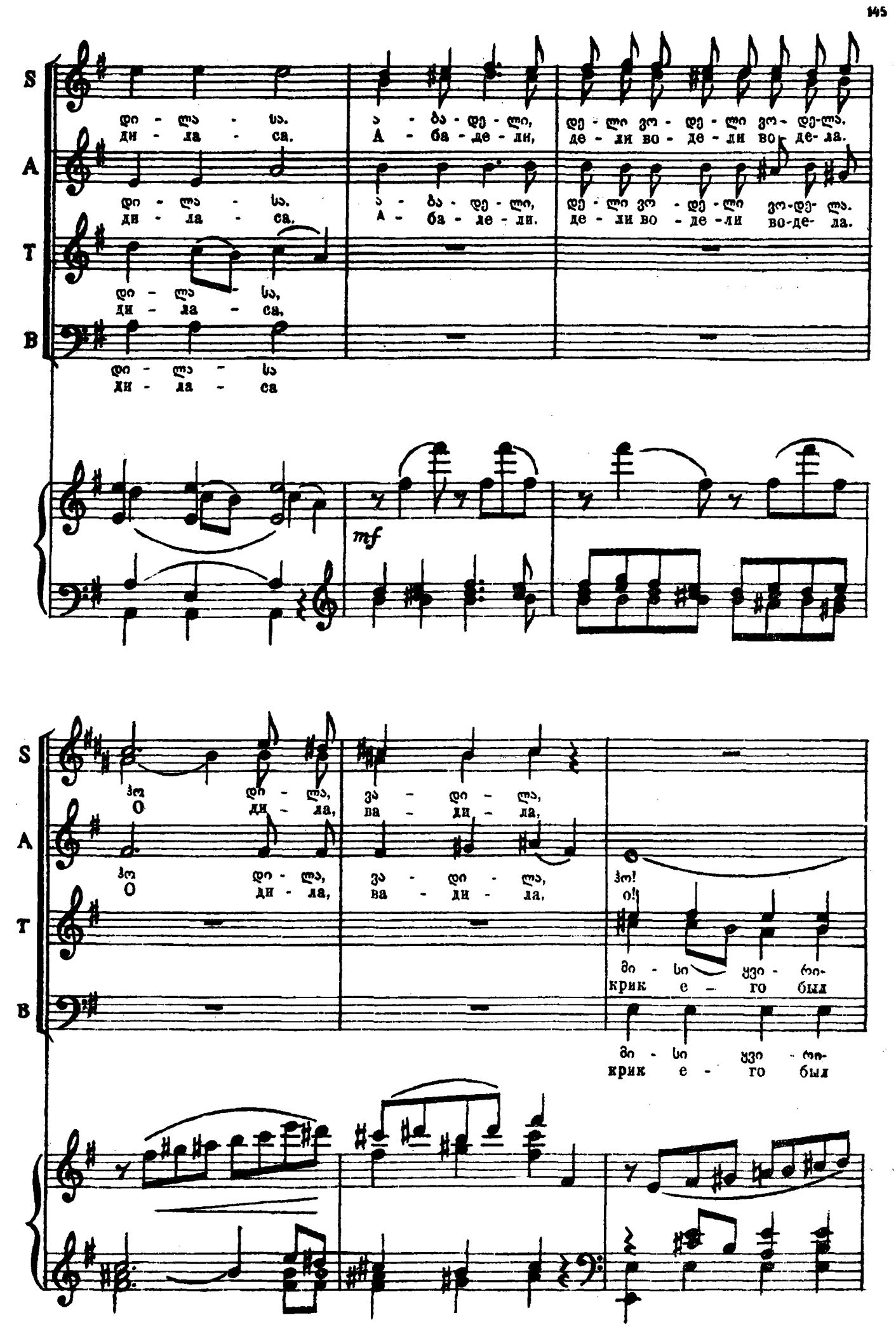

S
A
T
B
დილ დი - ლა დი ლა,
дил ди - ла ди - ла,
დი - ლა - სა,
ди - ла - са.
ჰო - დი - ლა - ო,
о - ди - ла - о,
დილ დი - ლა,
дил ди - ла,
ლი - ლა სა,
ди - ла са,
ჰო - დი - ლა,
о - ди - ла,
დილ დი - ლა დი - ლა.
дил ди - ла ди - ла.
დი - ლა - სა,
ди - ла - са.
ჰო - დი - ლა
о - ди - ла
დილ დი - ლა,
дил ди - ла,
დი - ლა - სა,
ди - ла - са,
ჰო - დი - ლა,
о - ди - ла,
დილ დი - ლა
дил ди - ла,
f

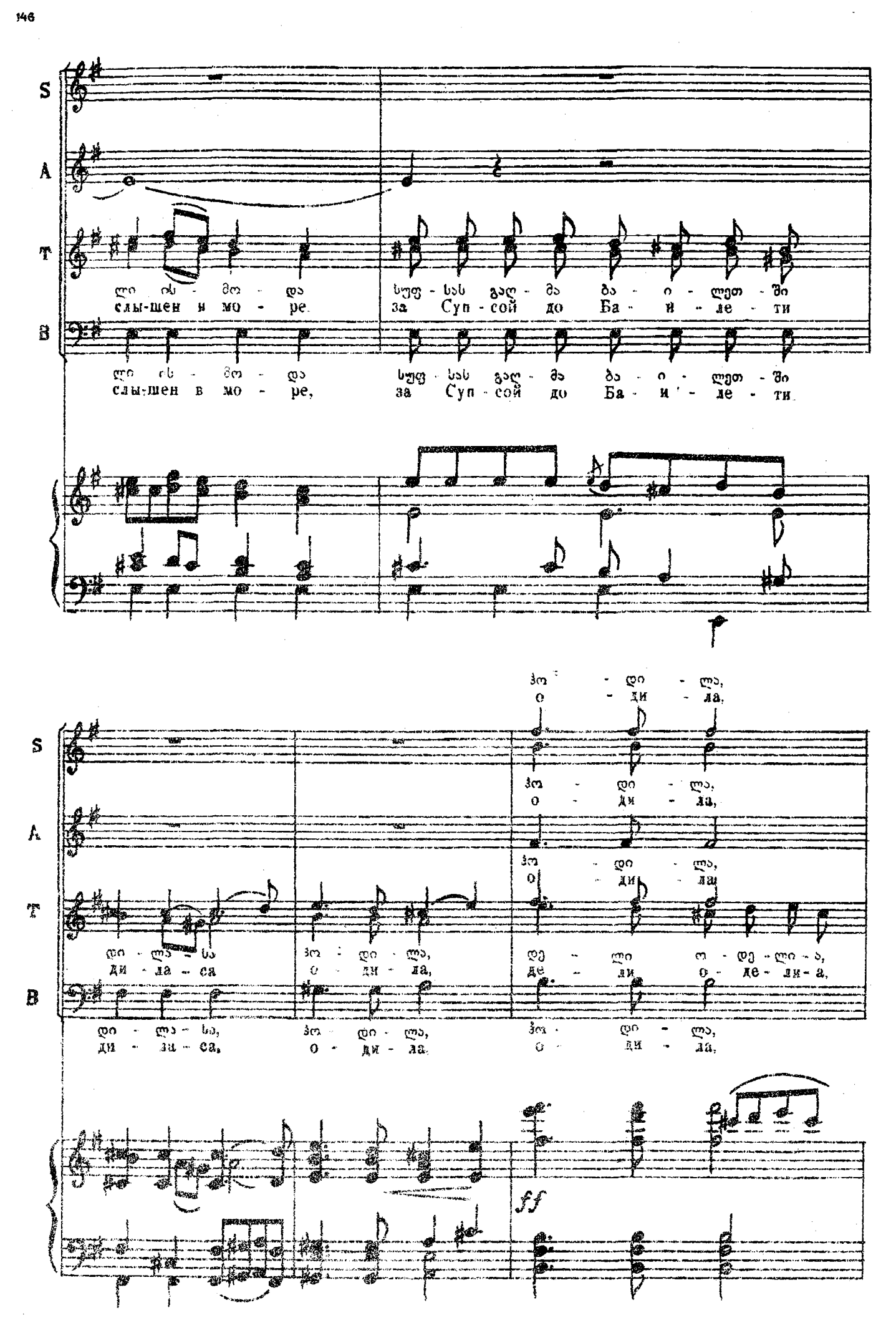

S
A
T
B
დე - ლო ნა - ნი - ნა,
де - ло на - ни - на,
ჰო!
о!
ა ნი - ნა,
на ни - на,
ჰო!
о!
დე - ლო ნა - ნი - ნა,
де - ло на - ни - на.
მა საც კარ - გი
Но из - мен - ник
არ - და - მარ - თეს
по - пла - тил - ся
ნა - ნი - ნა,
на - ни - на,
ჰო!
о!

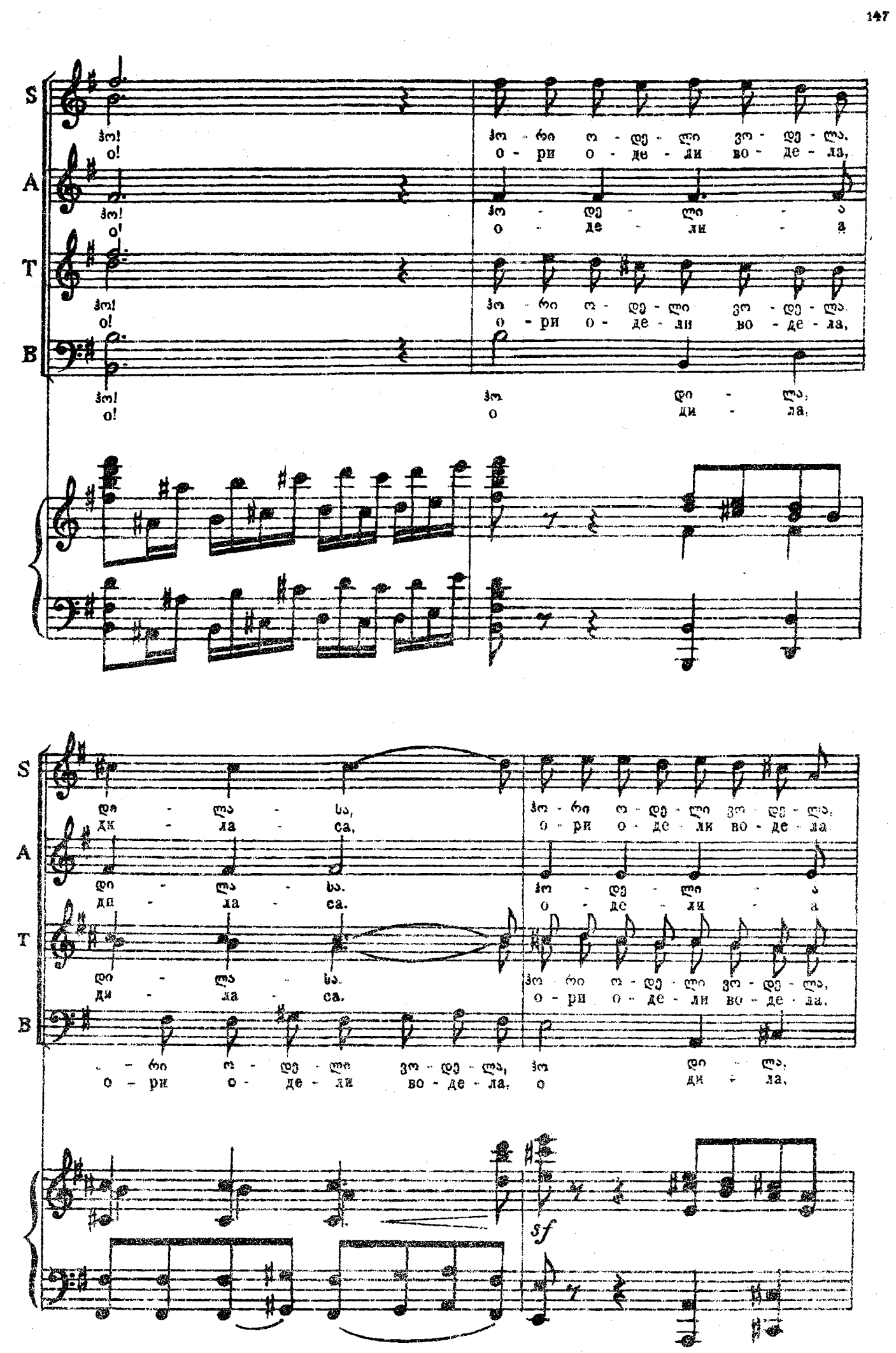

S.
A.
T.
B.
მა - საც კარ - გი
Но из-мен- ник
არ და - მარ - თეს,
по - ила- тил - ся,
ჰოლ!
О!
ა - ბა - დი - ლა
а - ба- ди- ла
ჰოლ!
О!
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
ჰოლ!
О!
დი - ლა
Ди - ла
ჰოლ!
О!
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
ჰოლ!
О!
ჰოლ
О
- რი დი - ლა,
- ри ди - ла,

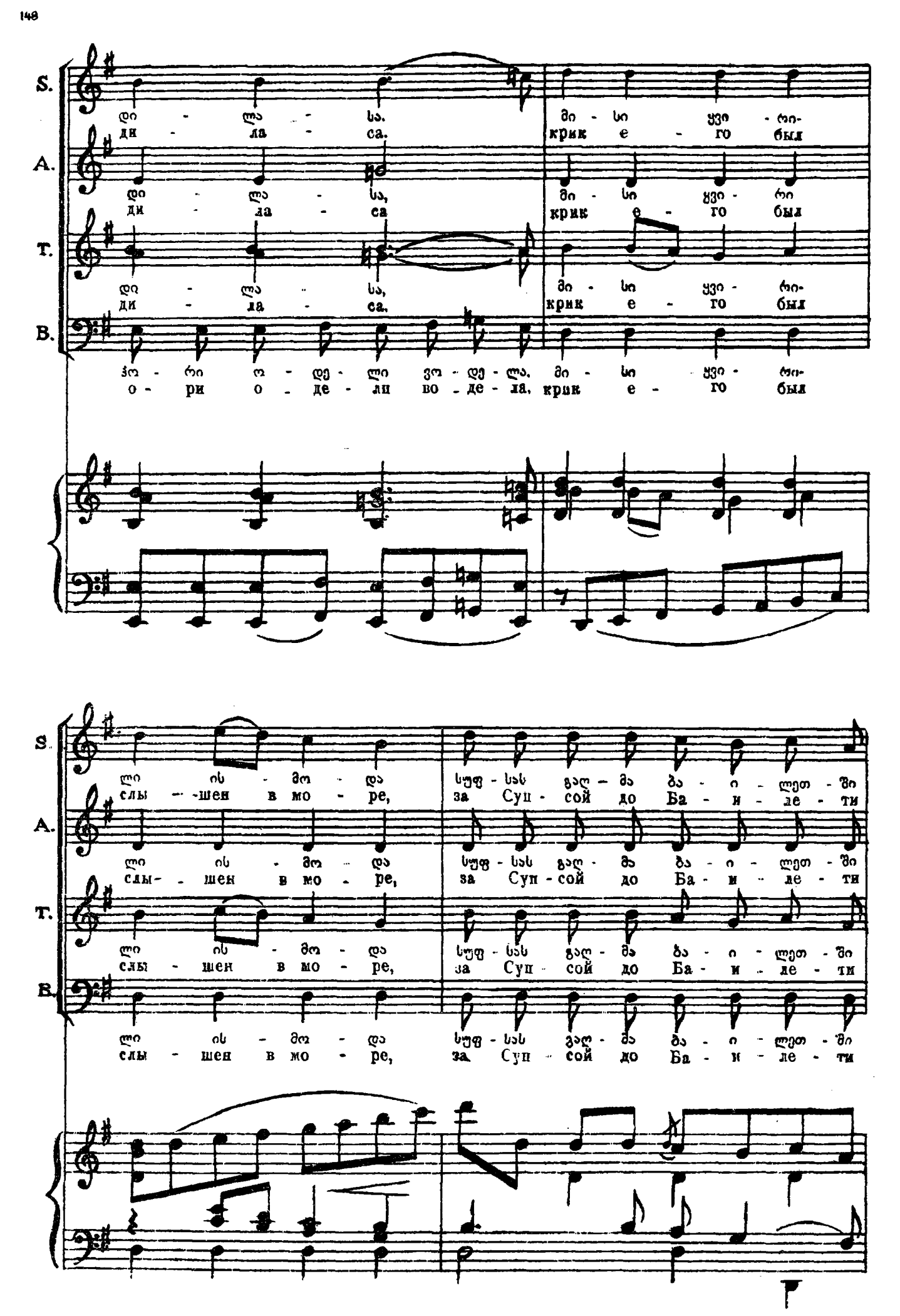

S.
A.
T.
B.
მა - საც კარ - გი
Но из-мен - ник
არ და - მარ - თეს
по - пла - тил - ся
ბაწ - რითა - ი -
сам по-пав во
თრი - ეს გემ - ში,
вра-жьи се - ти,
mf
ჰო! o!
ვო - დე - ლი - ა,
во - де - ли - а,
ვო - დე
во - де-
დე - ლიო დე -
Де - ли о де -
ლი - ა -
ли - а -
სა, ა - ბა
са, а - ба
f


S.
A.
T.
B.
დი - ლა - სა,
ди - ла - са,
ჰო!
О!
ჰოი, ჰოი!
Ой, Ой!
ჰო - დი - ლა.
о - ди - ла.
ჰო - დი - ლა,
о - ди - ла,
ჰო - რი - დი - ლა
о - ри - ди - ла
ლი - ა - სა
ли - а - са
ჰო -
о -
ჰოი!
Ой!
ჰო - რი დე - ლა დი - ლა,
о - ри де - ла ди - ла,
ა - ბა დე - ლი ვო - დე - ლი - ა,
а - ба де - ли во - де - ли - а,
ჰოი!
Ой!
Ди - ла
ჰოი,
ой,
ვო - დე - ლი ა,
во - де - ли а,
ჰო - დე - ლა
о - де - ла
ა - ბა დე - ლი ვო - დე - ლი - ა,
а - ба де - ли во - де - ли - а,

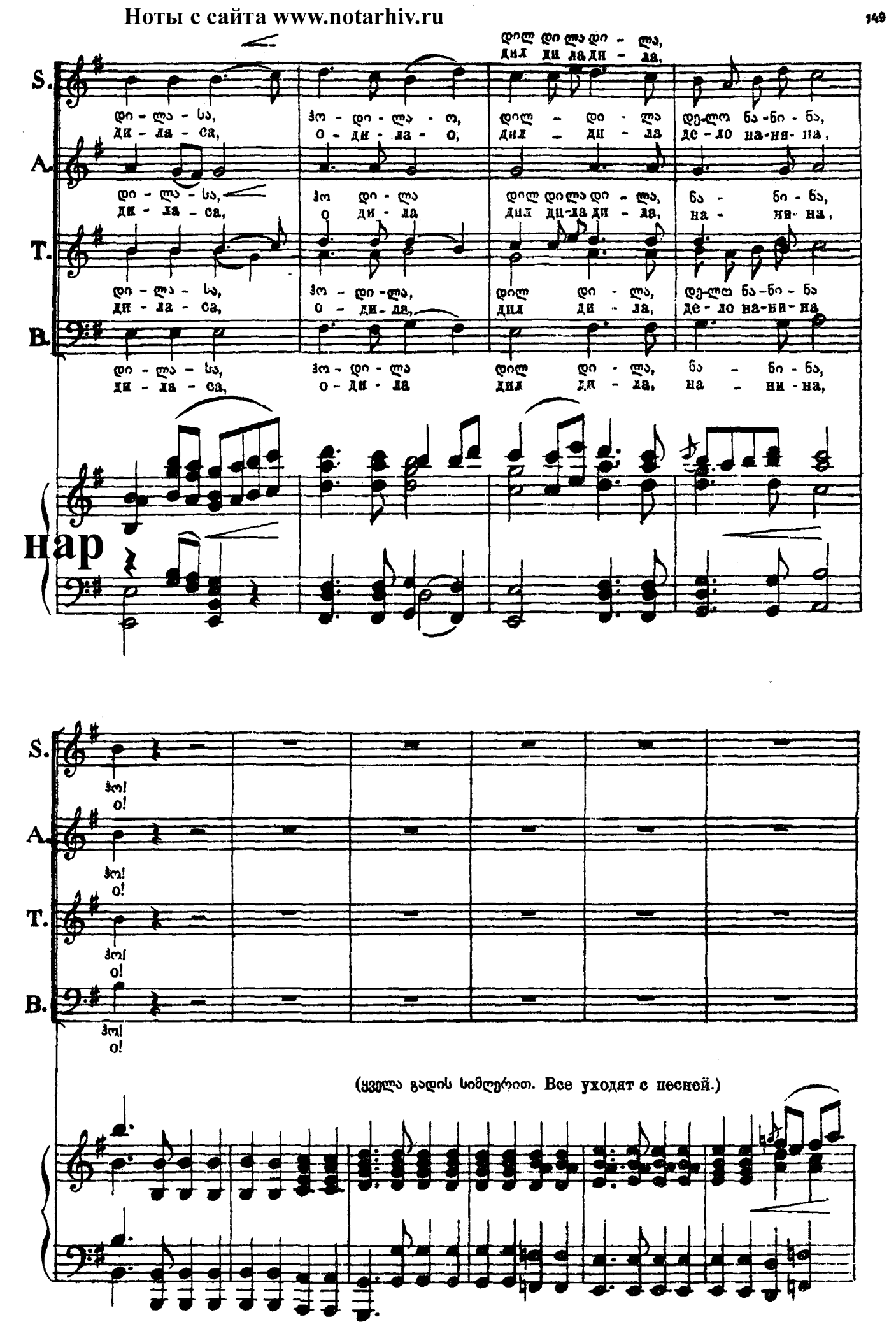

S
A
T
B
დი - ლა - სა.
ди - ла - са.
ა - ბა - დე - ლი,
А - ба - де - ли,
დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა.
де - ли во - де - ли во - де - ла.
mf
ვო
О
ვა - დი - ლა,
ва - ди - ла,
ვო!
о!
მი - სი ყვი - რი -
крик е - го был


S
A
T
B
ლი ის - მო - და
слы-шен в мо - ре,
სუფ - სას გაღ - მა ბა - ი - ლეთ - ში
за Суп - сой до Ба - и - ле - ти
ლი ის - მო - და
слы-шен в мо - ре,
სუფ - სას გაღ - მა ბა - ი - ლეთ - ში
за Суп - сой до Ба - и - ле - ти.
ჰო - დი - ლა,
о - ди - ла,
ჰო - დი - ლა,
о - ди - ла,
ჰო - დი - ლა,
о - ди - ла
დი - ლა - სა
ди - ла - са
ჰო - დი - ლა,
о - ди - ла,
დე - ლი ო - დე - ლი - ა,
де - ли о - де - ли - а,
დი - ლა - სა,
ди - ла - са,
ჰო - დი - ლა,
о - ди - ла,
ჰო - დი - ლა,
о - ди - ла,
ff

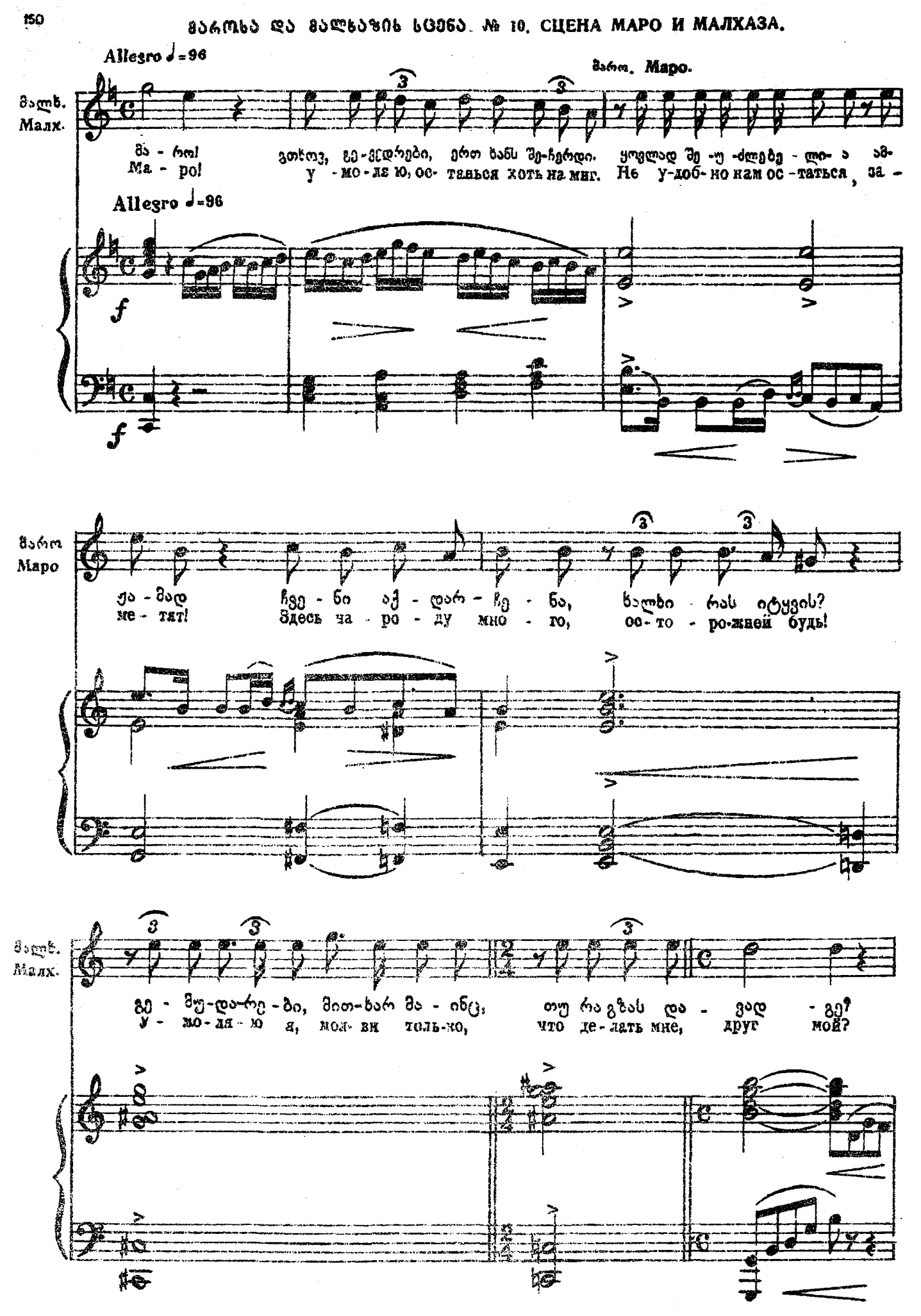

S
A
T
B
ჰო! o!
ჰო - რი o - de - ли
ჰო - დე - ლი o - de - ли - a
ჰო - რი o - de - ли
ჰო - დე - ლა, o - de - ли
ჰო o
დი - ლა, ди - ла,
sf


S.
A.
T.
B.
დი - ლა - სა. მი - სი ყვი - რი-
ди - ла - са. крик е - го был
დი - ლა - სა, მი - სი ყვი - რი
ди - ла - са крик е - го был
დი - ლა - სა, მი - სი ყვი - რი-
ди - ла - са. крик е - го был
ჰო - რი ო - დე - ლი ვო - დე - ლა. მი - სი ყვი - რი-
о - ри о - де - ли во - де - ла. крик е - го был
ლი ის - მო - და სუფ - სას გალ - მა ბა - ი - ლეთ - ში
слы - шен в мо - ре, за Суп - сой до Ба - и - ле - ти
ლი ის - მო - და სუფ - სას გალ - მა ბა - ი - ლეთ - ში
слы - шен в мо - ре, за Суп - сой до Ба - и - ле - ти
ლი ის - მო - და სუფ - სას გალ - მა ბა - ი - ლეთ - ში
слы - шен в мо - ре, за Суп - сой до Ба - и - ле - ти
ლი ის - მო - და სუფ - სას გალ - მა ბა - ი - ლეთ - ში
слы - шен в мо - ре, за Суп - сой до Ба - и - ле - ти

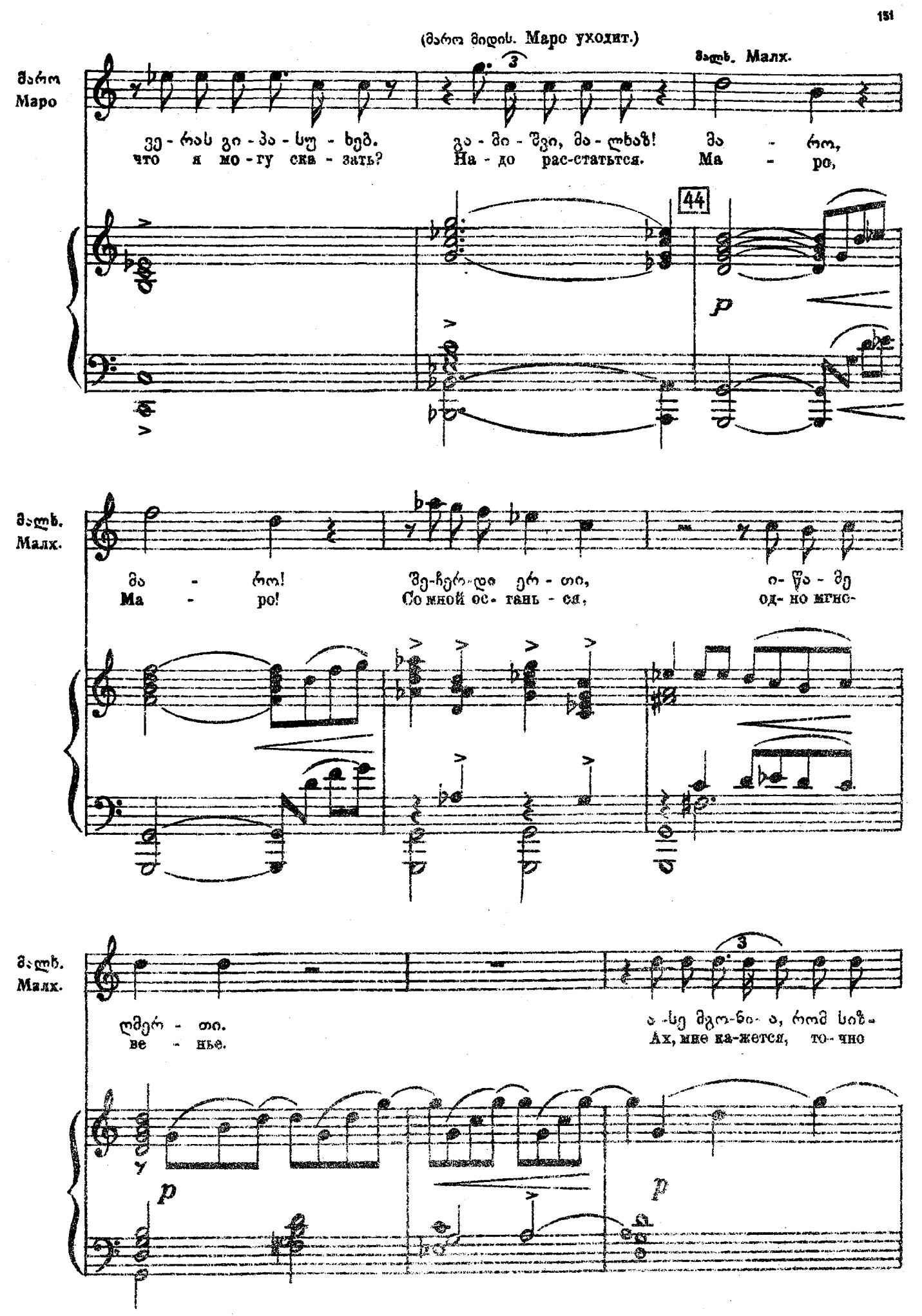
Ноты с сайта www.notarhiv.ru

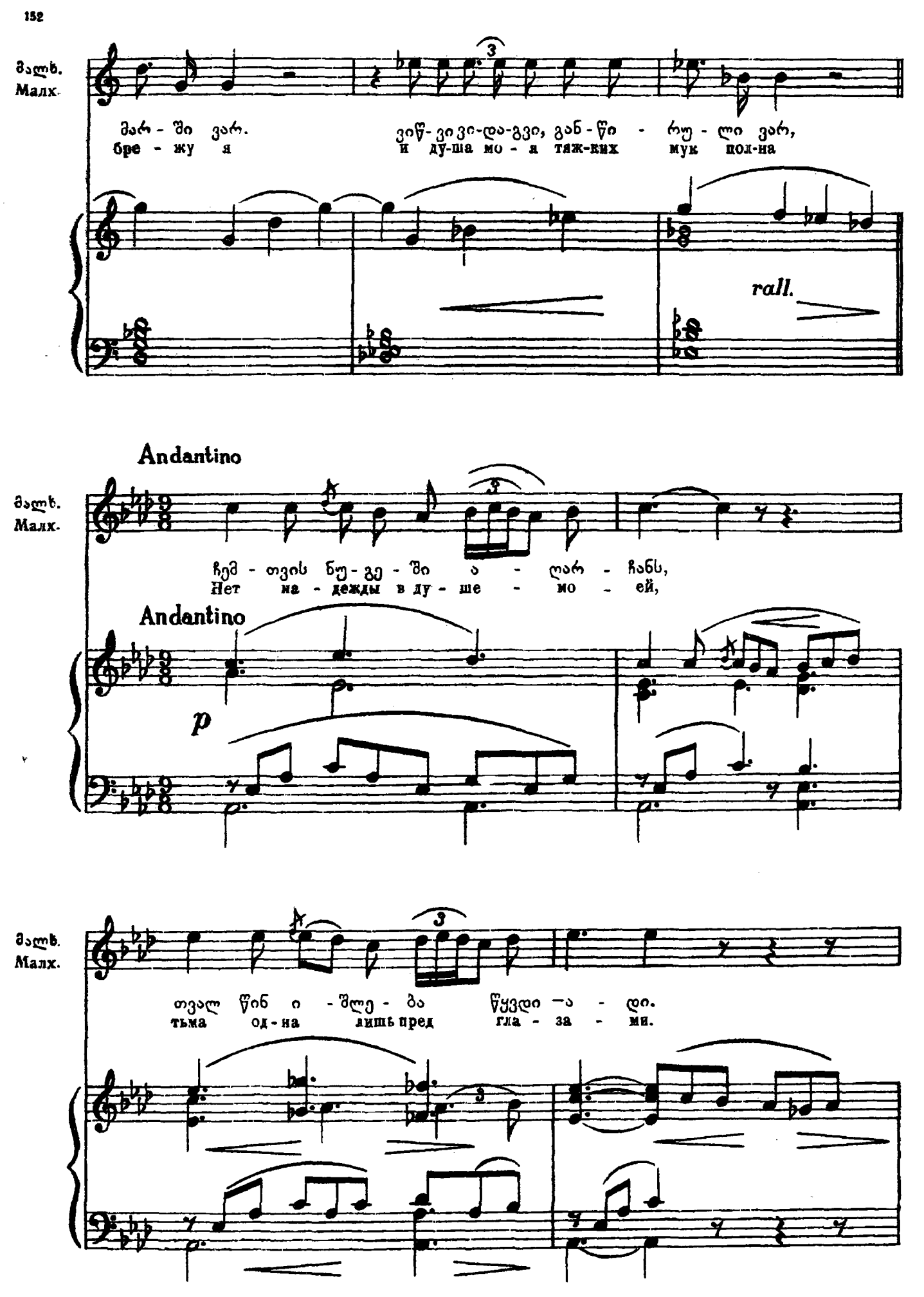


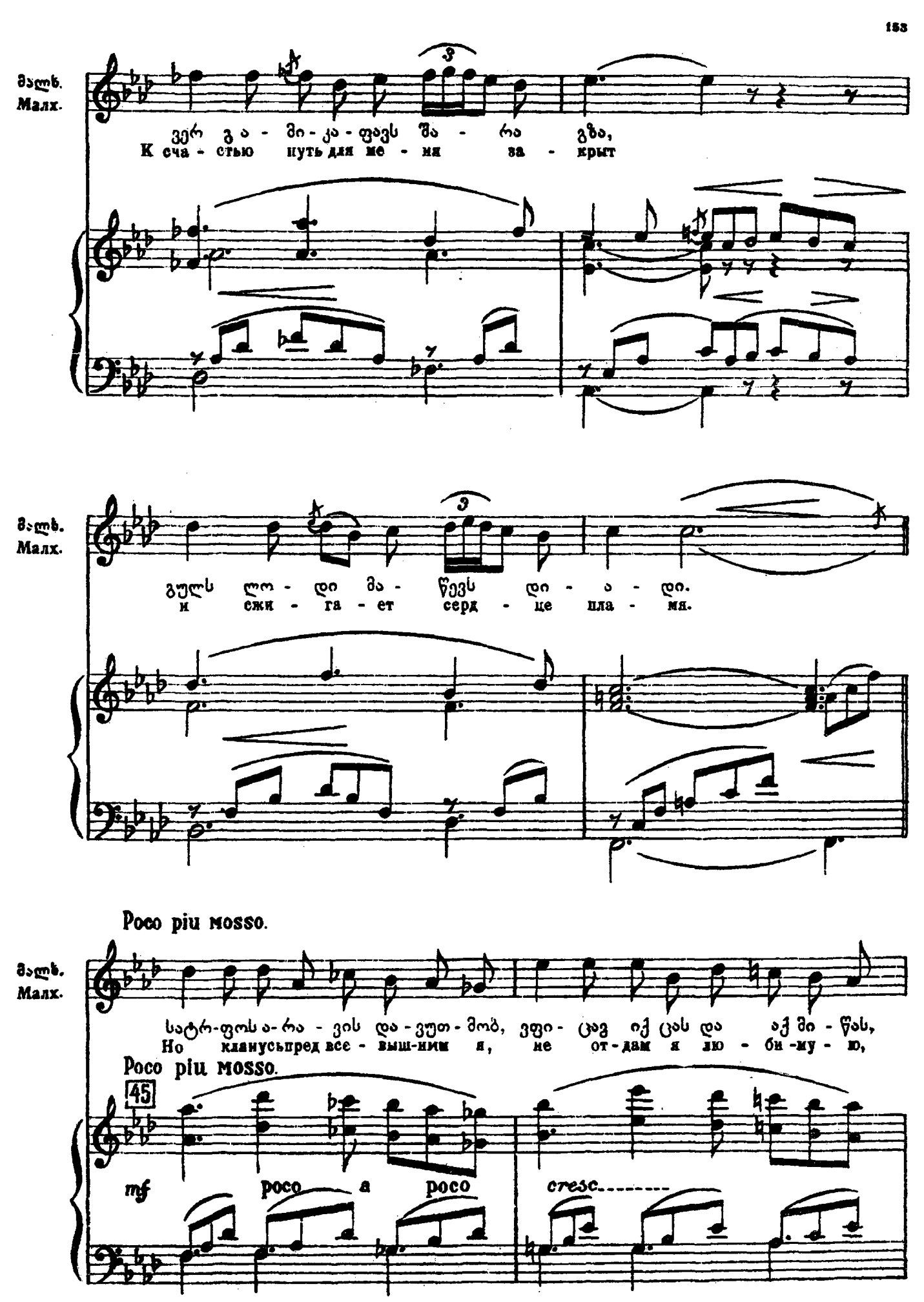
მაროსა და მალხაზის სცენა. № 10. СЦЕНА МАРО И МАЛХАЗА.

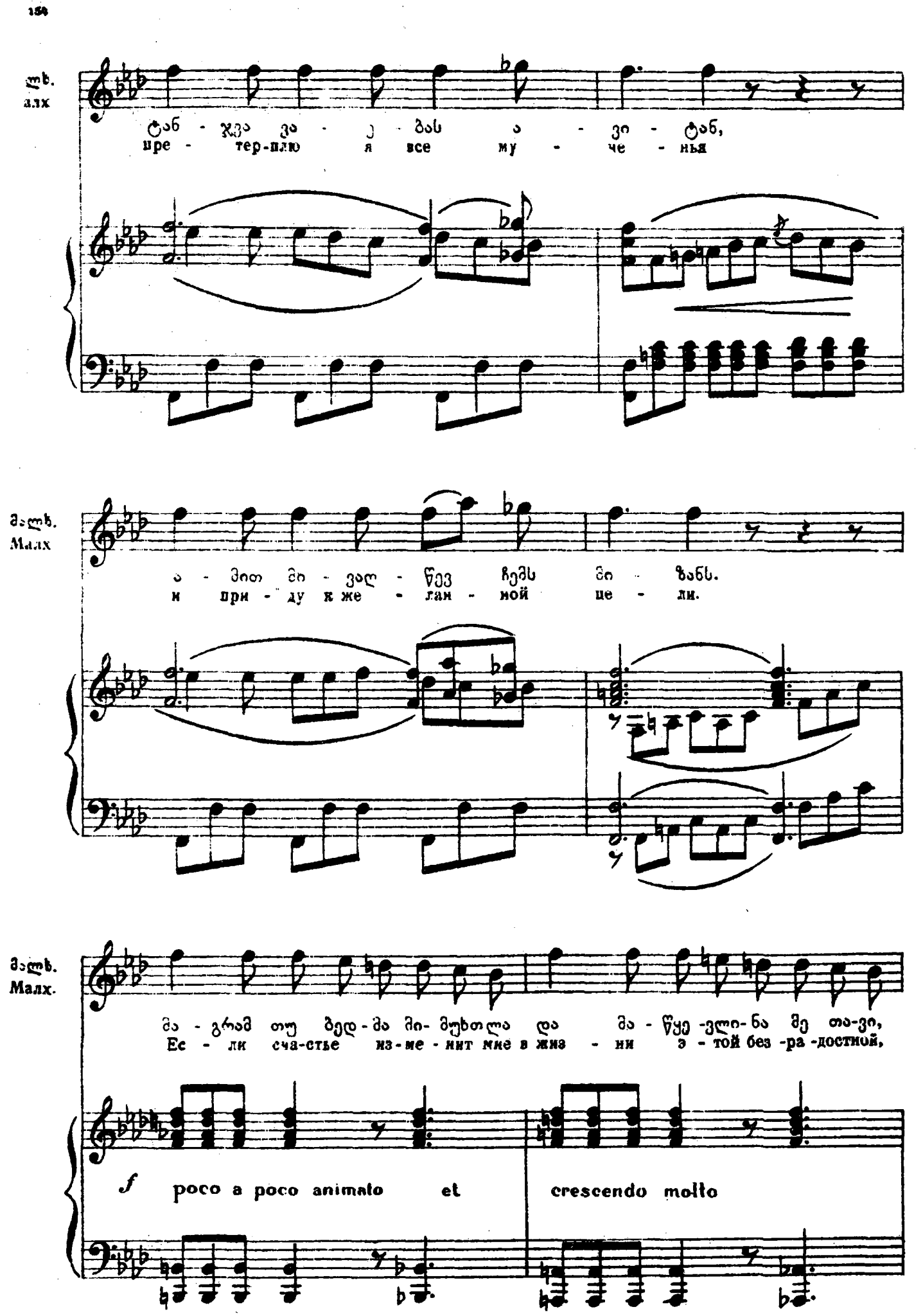


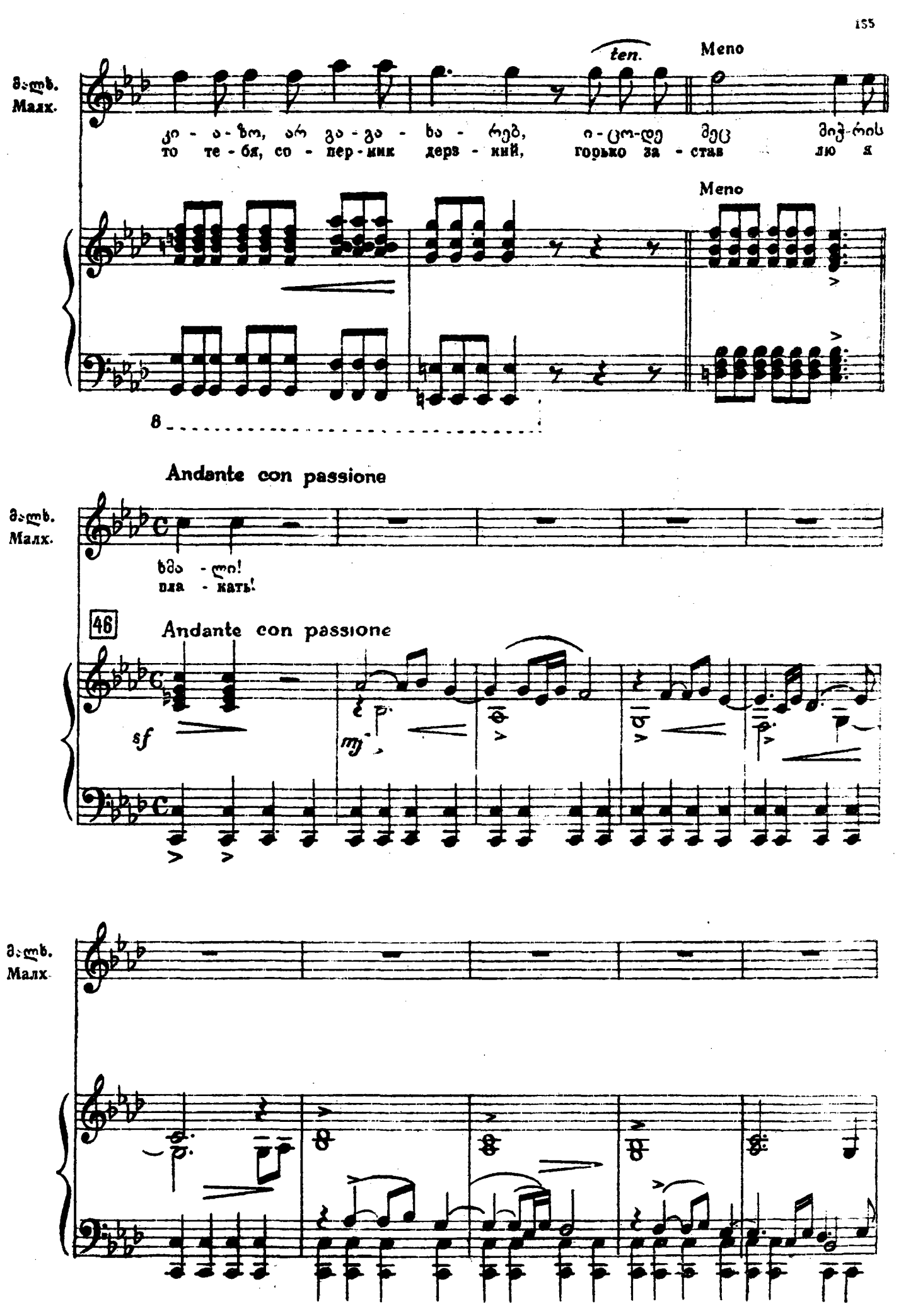
(მარო მიდის. Маро уходит.)

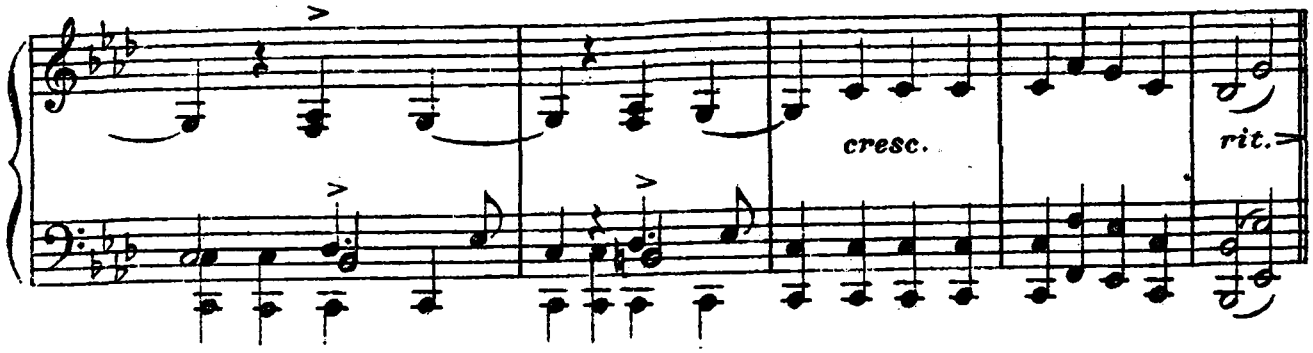



მალხ.
Малх.
მარ - ში ვარ. ვიწ-ვი ვი-და-გვი, გან - წი - რუ - ლი ვარ,
бре - жу я и ду-ша мо - я тяж-ких мук пол-на
rall.
Andantino
ჩემ - თვის ნუ - გე - ში ა - ლარ - ჩანს,
Нет на - дежды в ду - ше - мо - ей,
Andantino
p
თვალ წინ ი - შლე - ბა წყვდი - ა - დი.
тьма од - на лишь пред гла - за - ми.


ბალლ.
Малх.
ვერ გა - მი - კა - ფავს შა - რა გზა,
К сча - стью путь для ме - ня за - крыт
ბალლ.
Малх.
გულს ლო - დი მა - წვავს დი - ა - დი.
и сжи - га - ет серд - це пла - мя.
Poco più mosso.
ბალლ.
Малх.
სატრ-ფოს ა-რა - ვის და - ვუთ - მობ, ვფი - ცავ იქ ცას და აქ მი - წას,
Но клянусь пред все - выш-ним я, не от - дам я лю - би -му - ю,
Poco più mosso.
45
mf
poco a poco
cresc.


ᲛᲐᲚᲮ.
МАЛХ
ᲛᲝᲗᲛᲘᲜᲔᲕᲠᲘᲡ ᲛᲘᲜᲔᲕᲠᲘᲡ,
пре - тер-плю я все му - че - нья
ᲛᲐᲚᲮ.
Малх
ᲓᲐ ᲛᲘᲗᲘ ᲛᲘᲕᲐᲚ - ᲬᲔᲕ ᲩᲔᲛᲡ ᲛᲘ - ᲖᲐᲜᲡ.
и при - ду к же - лан - ной це - ли.
ᲛᲐᲚᲮ.
Малх.
ᲗᲣ ᲑᲔᲓ-ᲛᲐ ᲛᲘ- ᲛᲣᲮᲗᲚᲐ ᲓᲐ ᲛᲐ - ᲬᲧᲔ -ᲕᲚᲘ-ᲜᲐ ᲛᲔ ᲗᲐ-ᲕᲘ,
Ес - ли сча-стье из-ме - нит мне в жиз - ни э - той без -ра -достной,
f poco a poco animato et crescendo molto

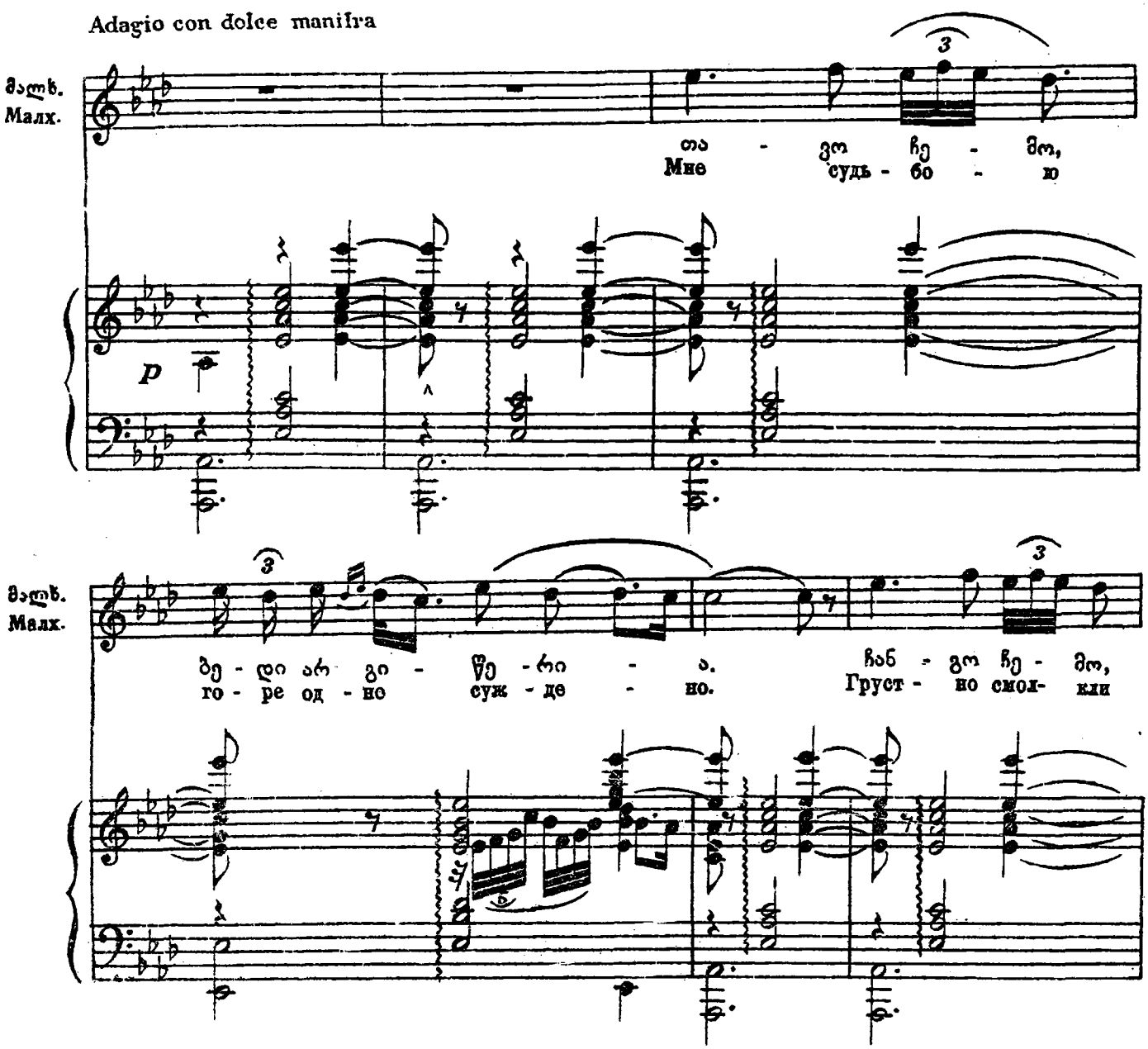

ten.
Meno
Meno
Andante con passione
Andante con passione
46
sf
mf

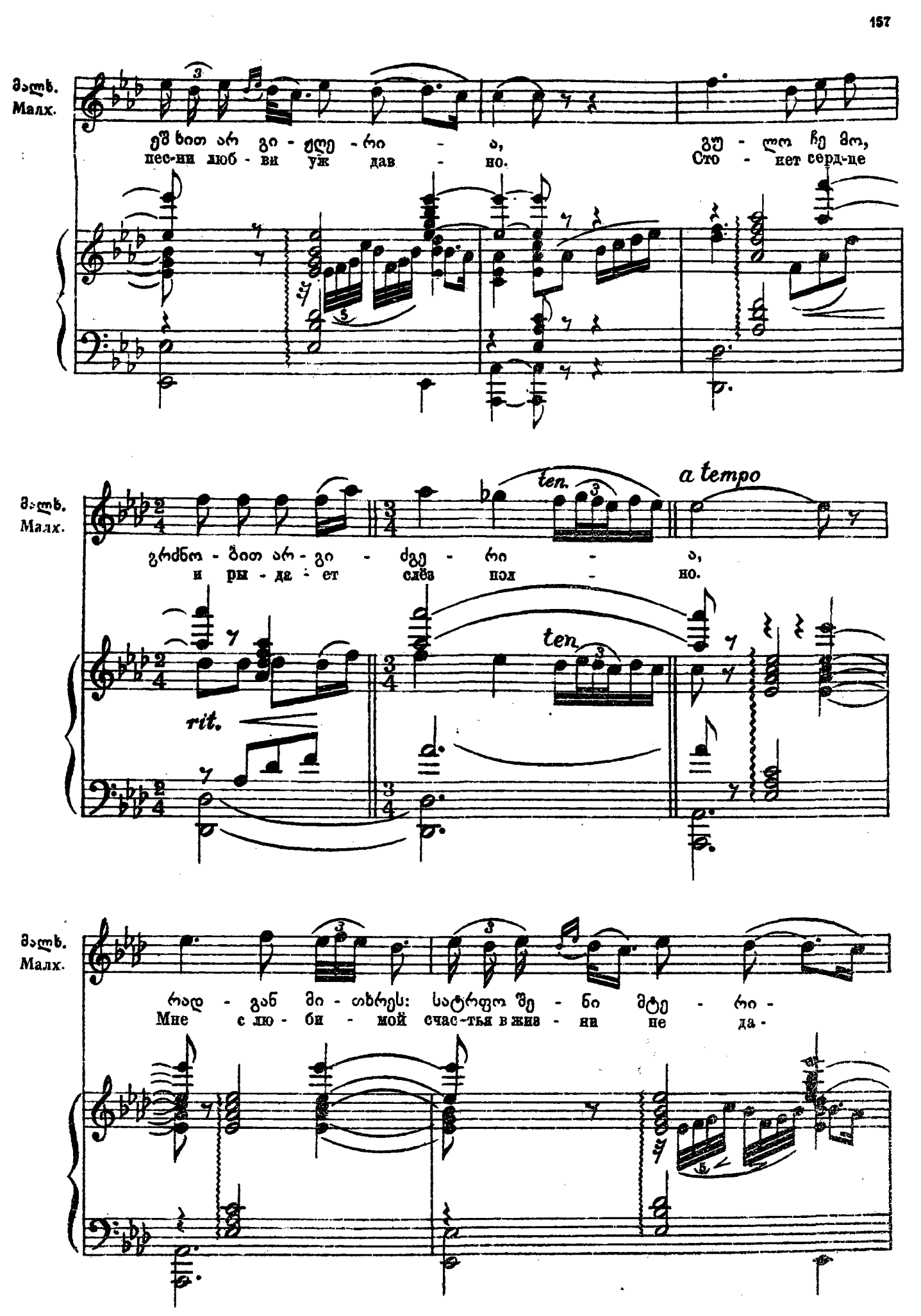


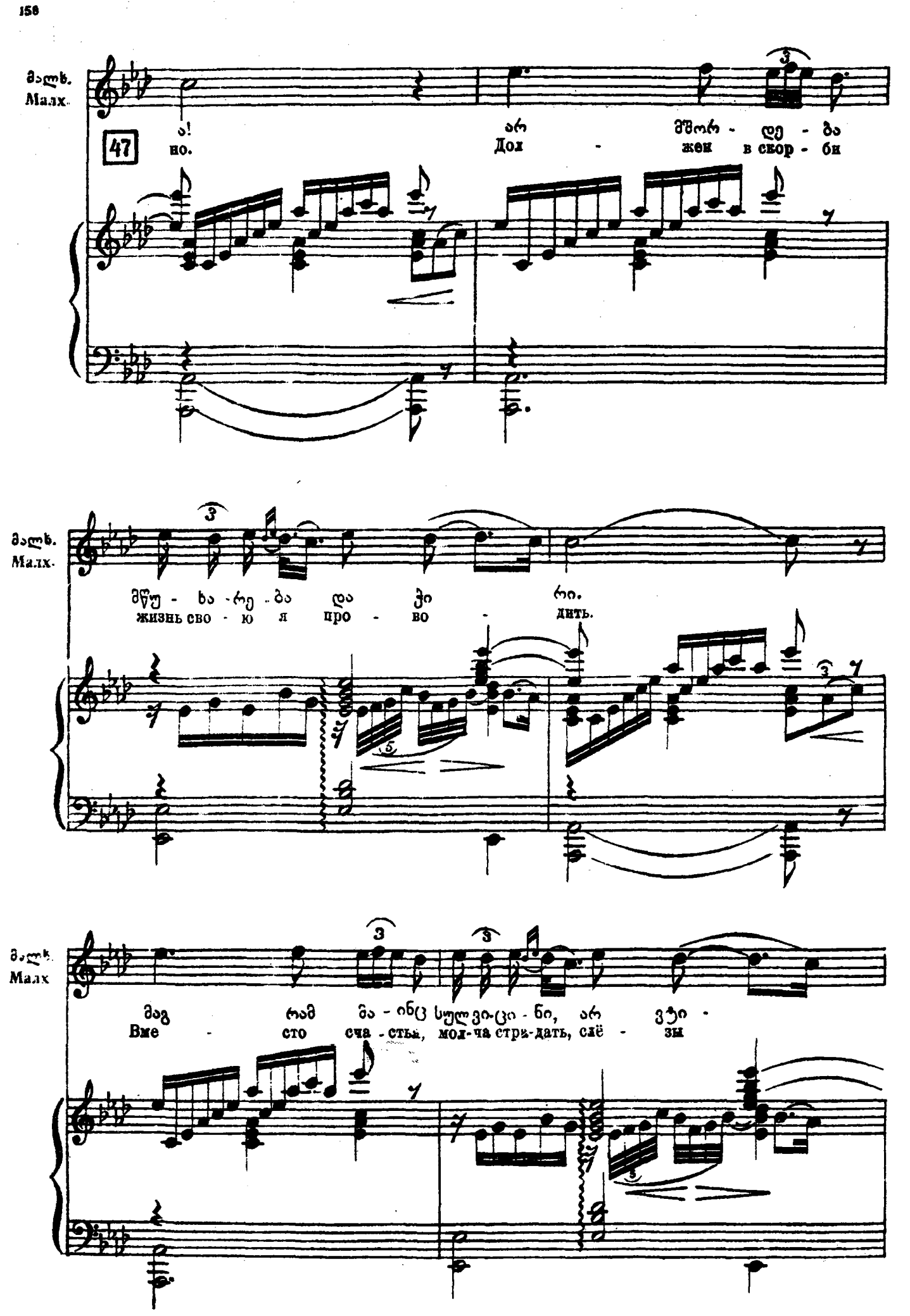
თავთ ბედთ. № 11. МНЕ СУДЬБОЮ

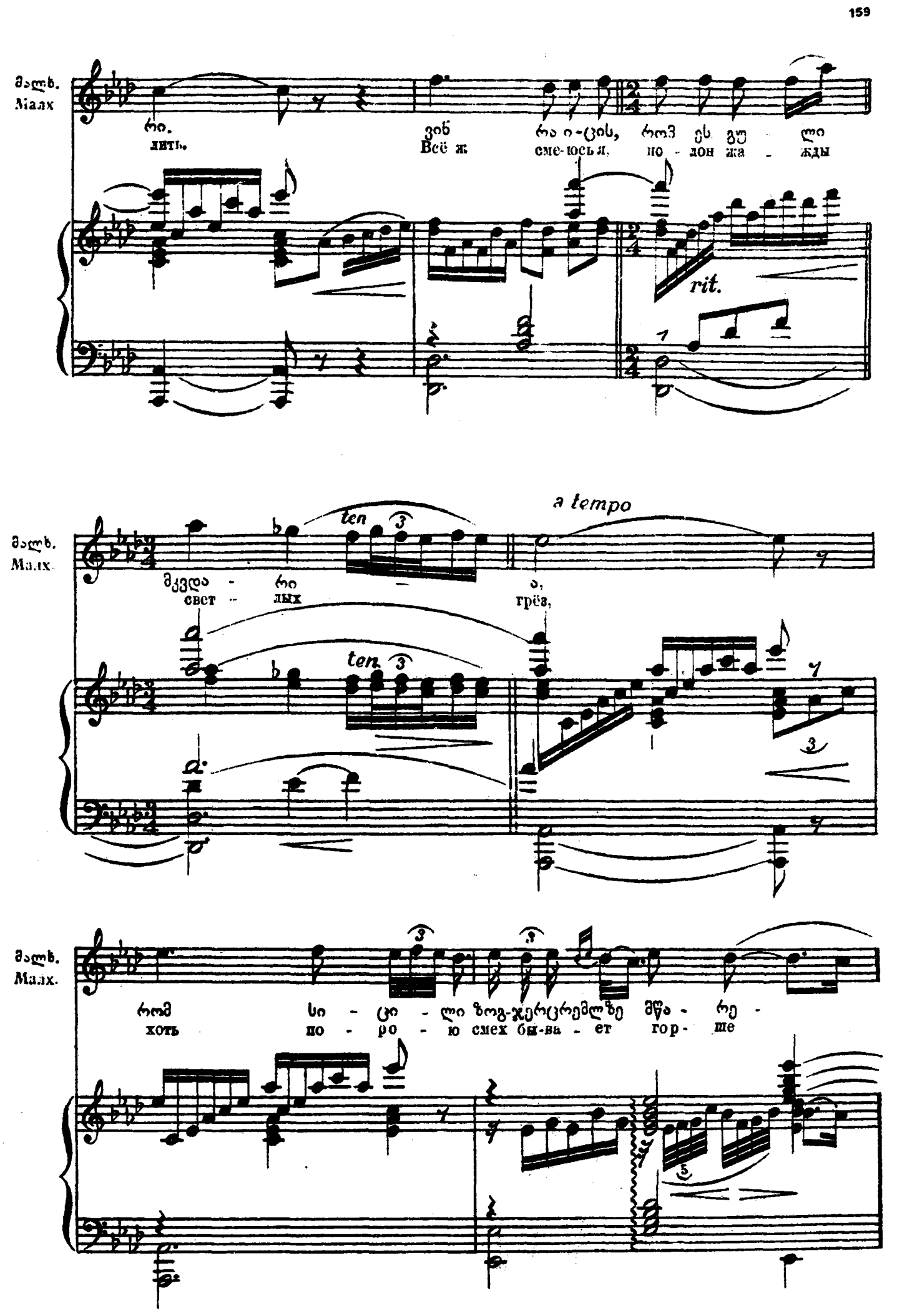
ГОРЕ ОДНО СУЖДЕНО

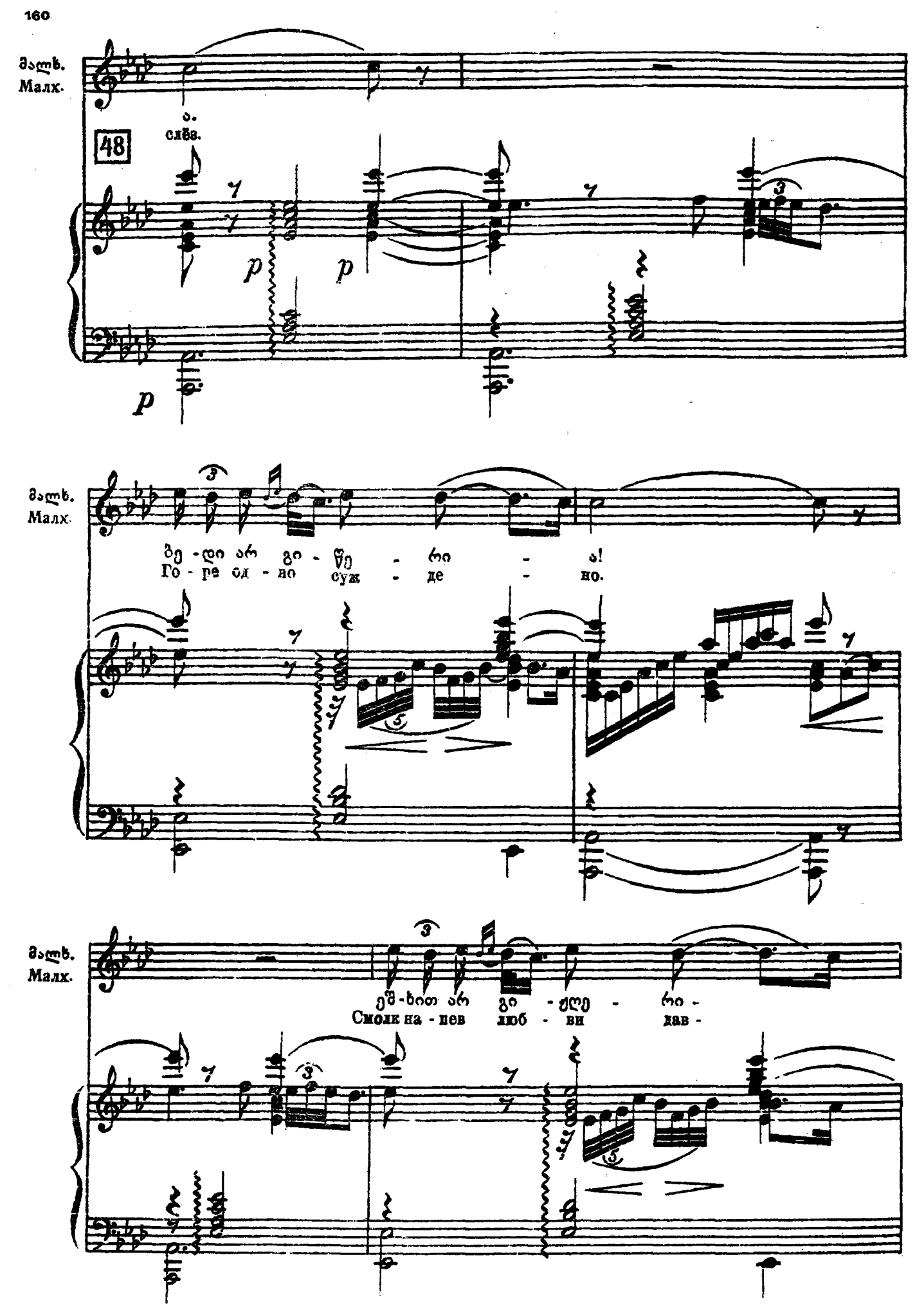
Adagio con dolce manira

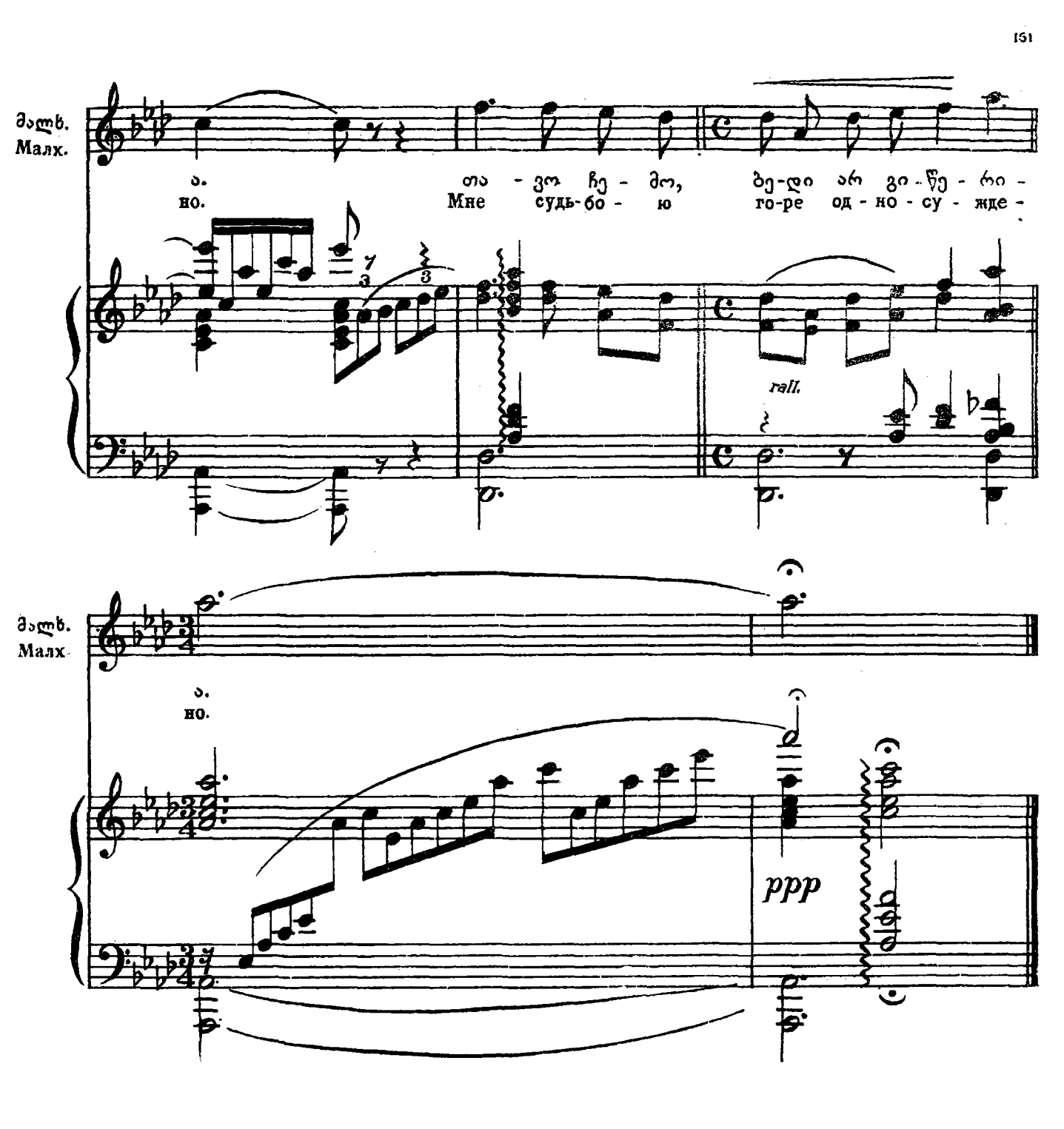



მალხ.
Малх.
ეშხით არ გი - ყვე - რი - ა,
пес-ни люб - ви уж дав - но.
გუ - ლო ჩე მო,
Сто - нет серд-це
ten.
a tempo
გრძნო - ბით არ - გი - ძგე - რი - ა,
и ры - да - ет слёз пол - но.
rit.
ten.
რად - გან მი - თხრეს: სატრფო შე - ნი მტე - რი -
Мне с лю - би - мой счас-тья в жиз - ни не да -


მალხ.
Малх.
47
ა! არ მშორ - დე - ბა
но. Дох - жек в скор - би
3
3
3


მალხ.
Малх
რი.
лить.
ვინ
Всё ж
რა ი-ცინ,
сме-юсь я,
რომ ეს გუ - ლი
по - лон жа - жды
rit.
ten.
a tempo
მკვდა - რი
свет - лых
ა,
грёз,
ten.
რომ სი - ცი - ლი ზოგ-ჯერ ცრემლზე მწა - რე -
хоть по - ро - ю смех бы-ва - ет гор - ше


Эльв.
Малх.
48
p
p
p
Эльв.
Малх.
მე-ლი არ გი-ფე-ლი!
Го-ре од-но суж-де-но.
Эльв.
Малх.
მეზ-ხით არ გი-ყლე-ლი-
Смолк на-пев люб-ви лав-

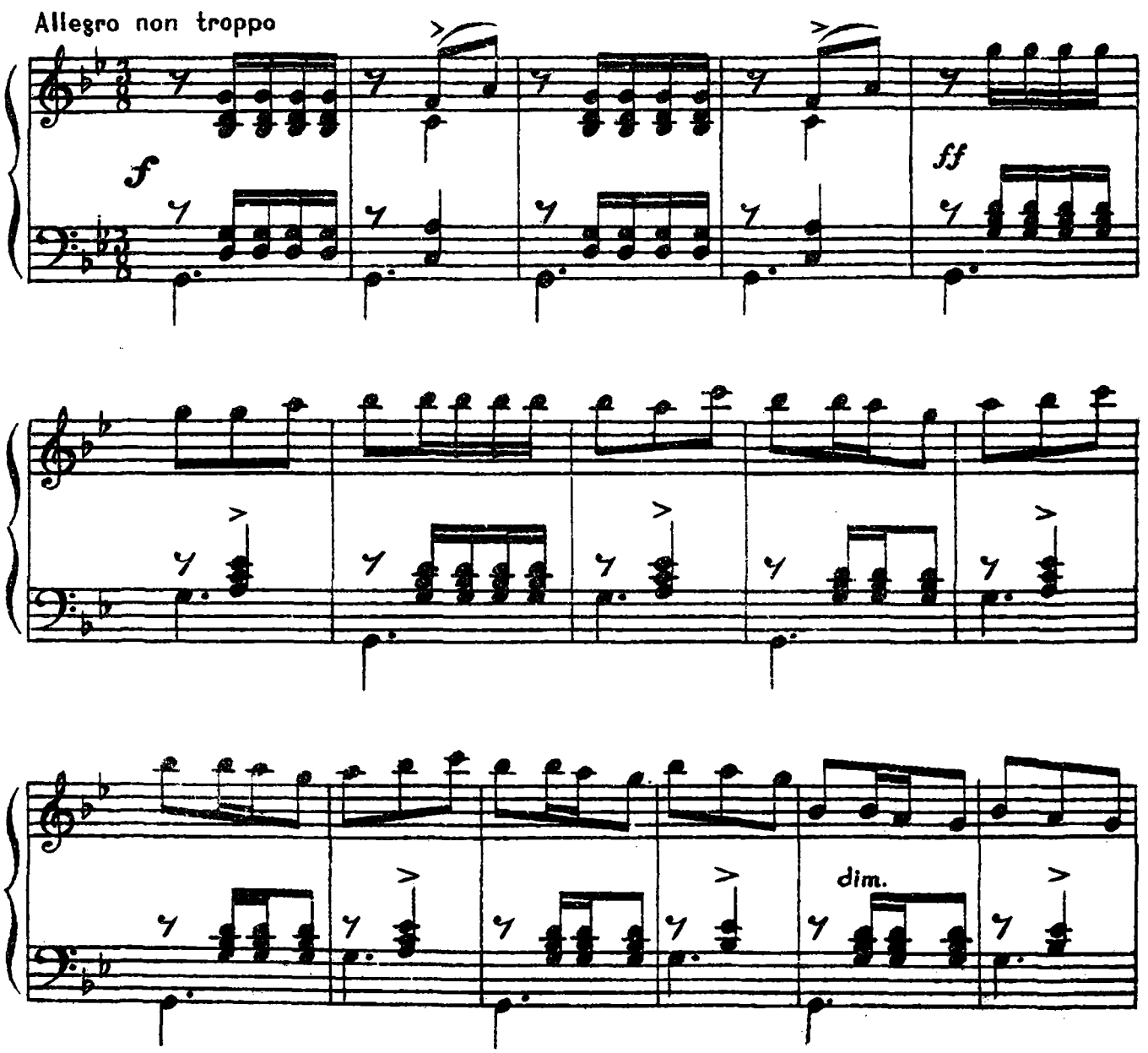

მალხ.
Малх.
ა. თა - ვო ჩე - მო, ბე-დი არ გი-წე - რი -
но. Мне судь-бо - ю го-ре од - но - су - жде -
rall.
მალხ.
Малх.
ა.
но.
ppp

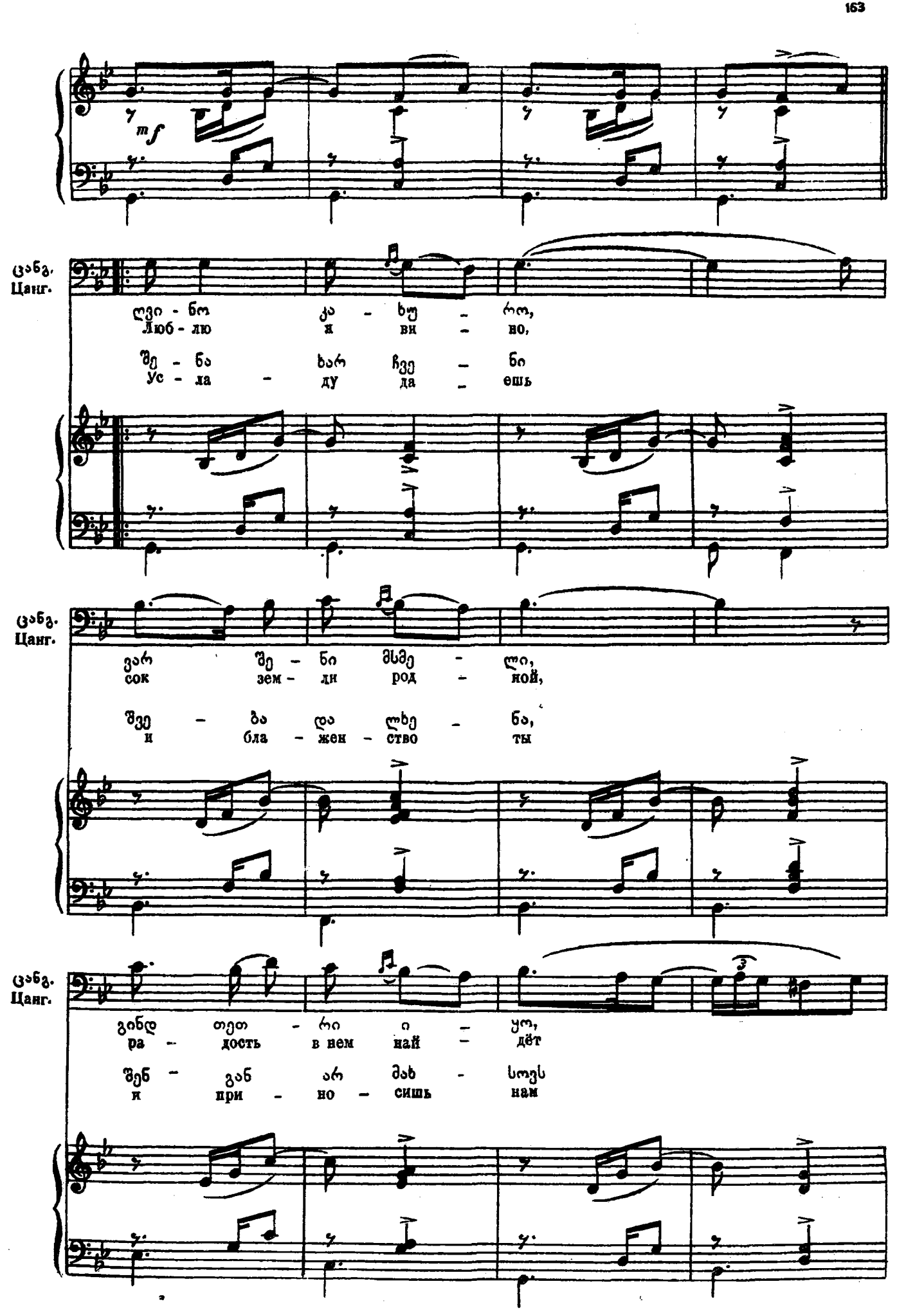
მოქმედება II ДЕЙСТВИЕ II

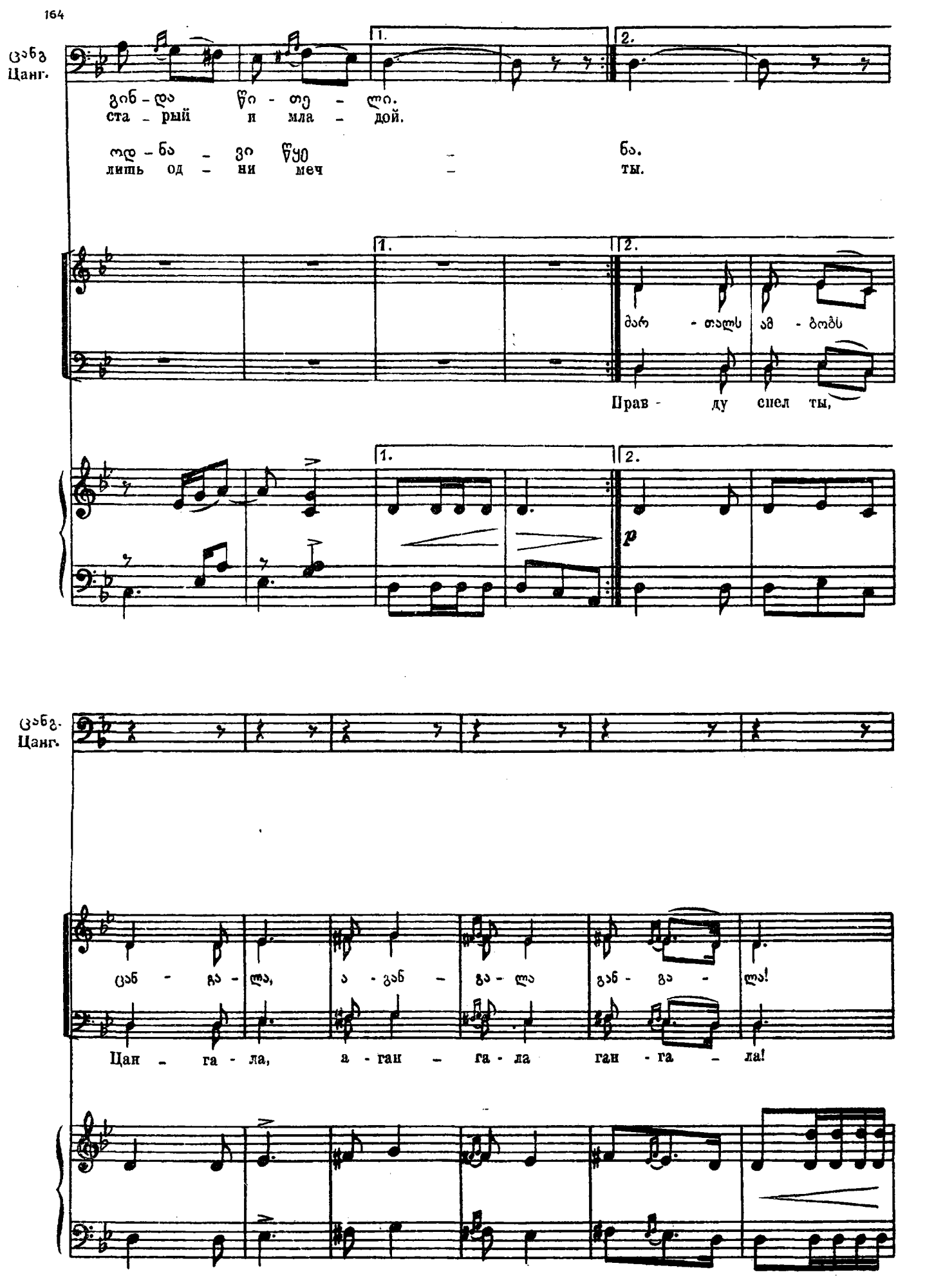
მთვარიანი ღამეა. ჩირაღდნებით განათებული ტაძრის გალავანში აქა-იქ დგას ჩარდახიანი ურმები. ღამის მთეველთა საერთო მხიარულებაა.

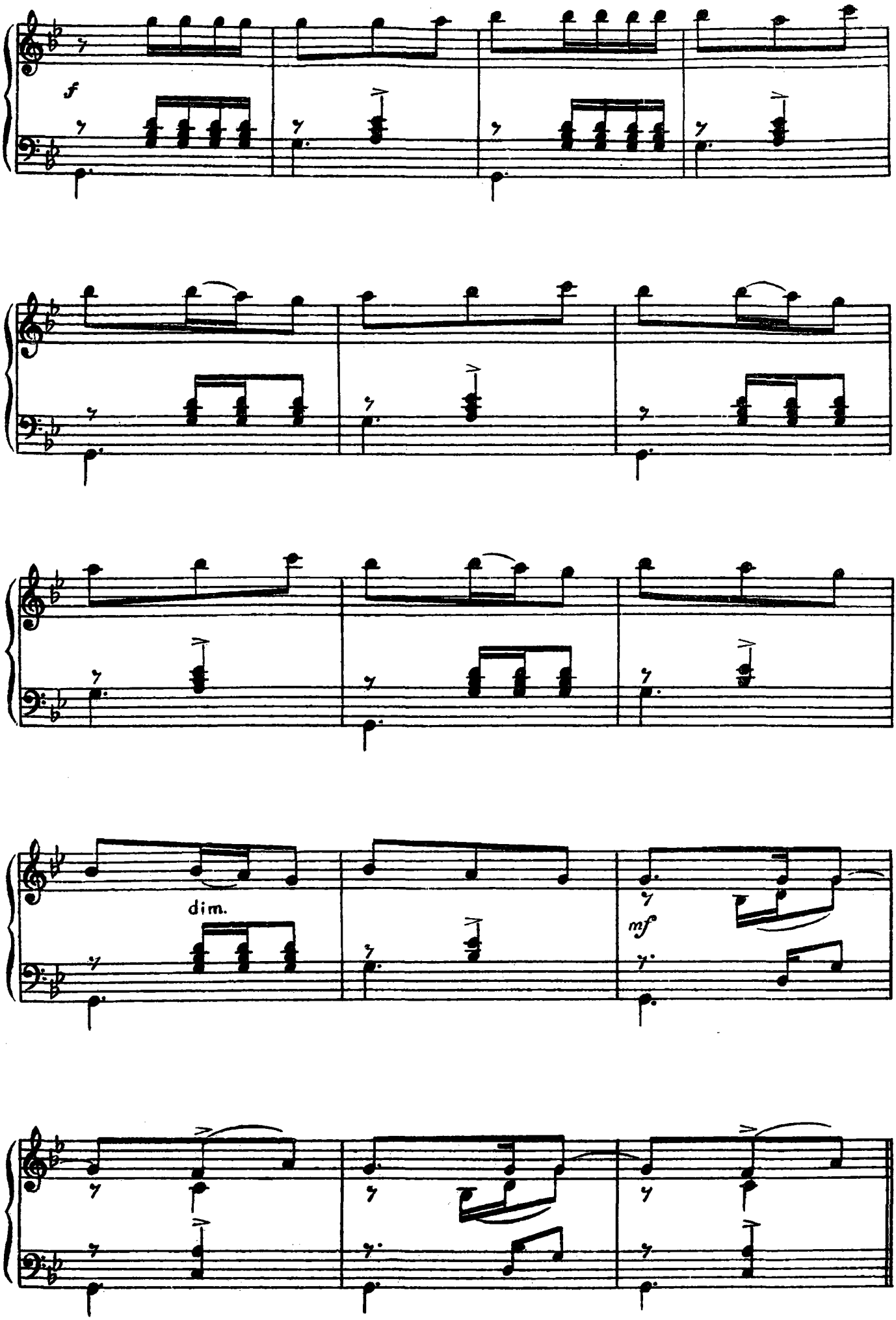
Храмовой праздник. Лунная ночь. В ограде церкви стоят разукрашенные цветными коврами арбы собравшихся на праздник. Общее веселье.

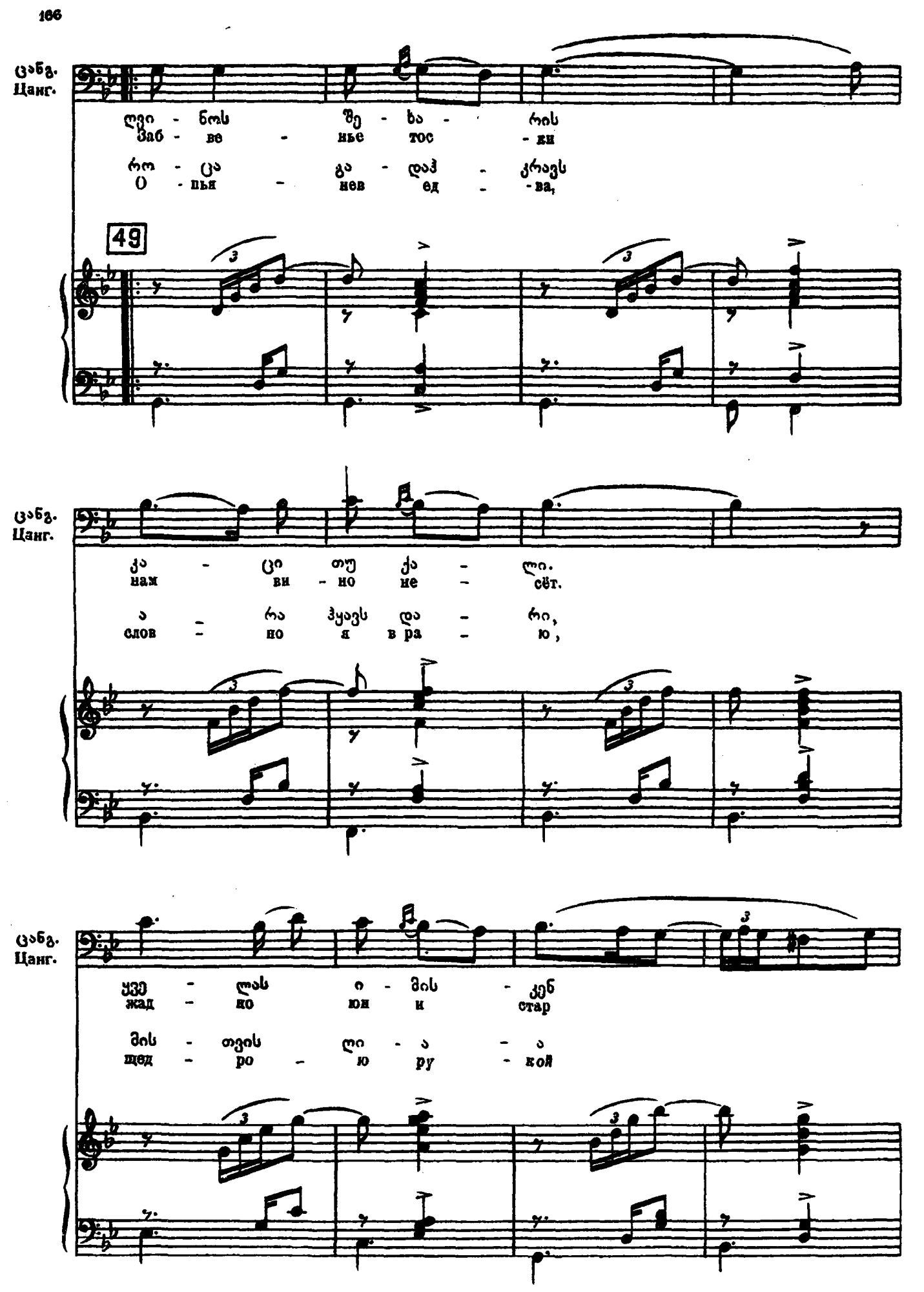
ცანგალას სიმღერა გუნდით. № 12. ПЕСНЯ ЦАНГАЛА С ХОРОМ.

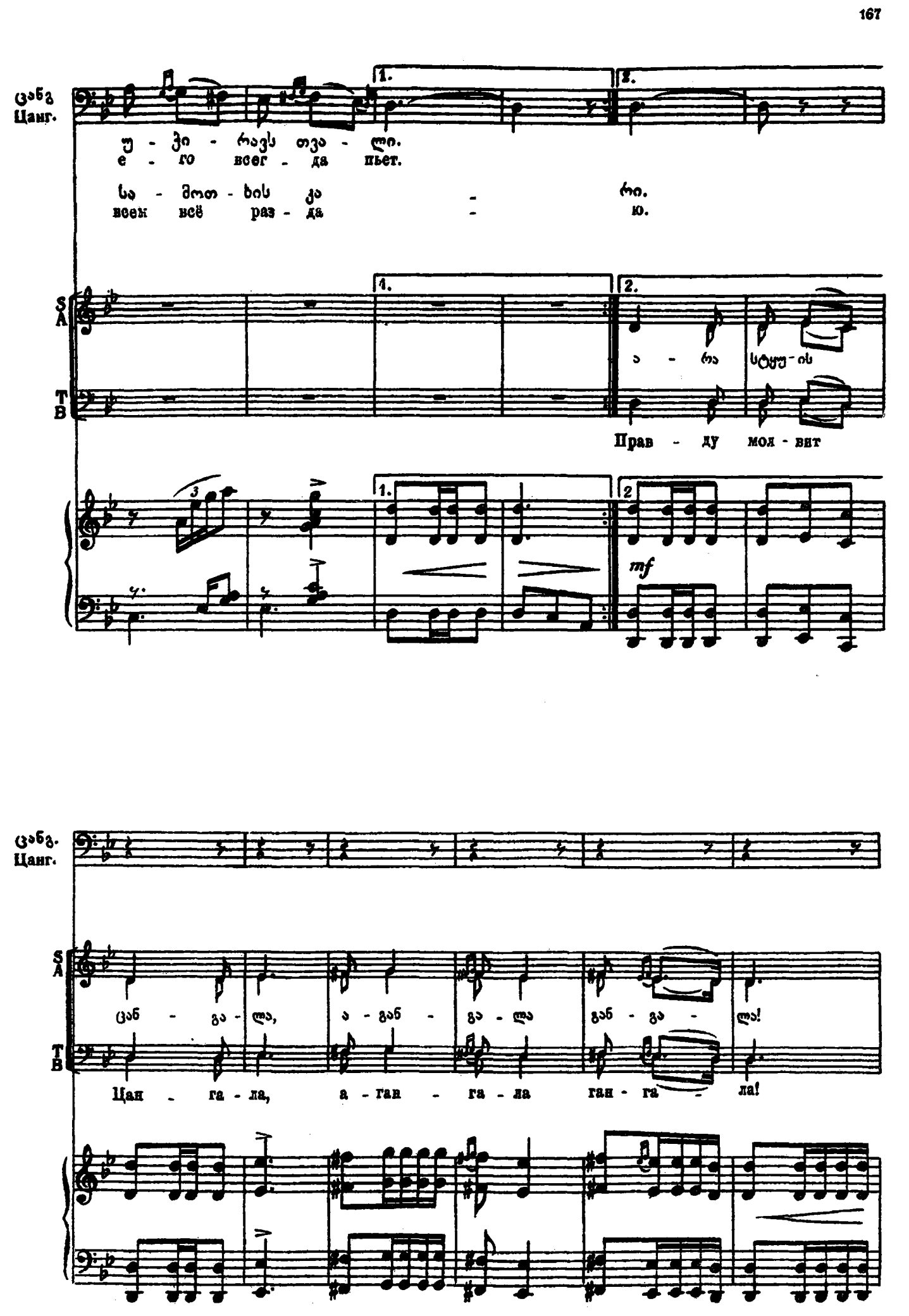


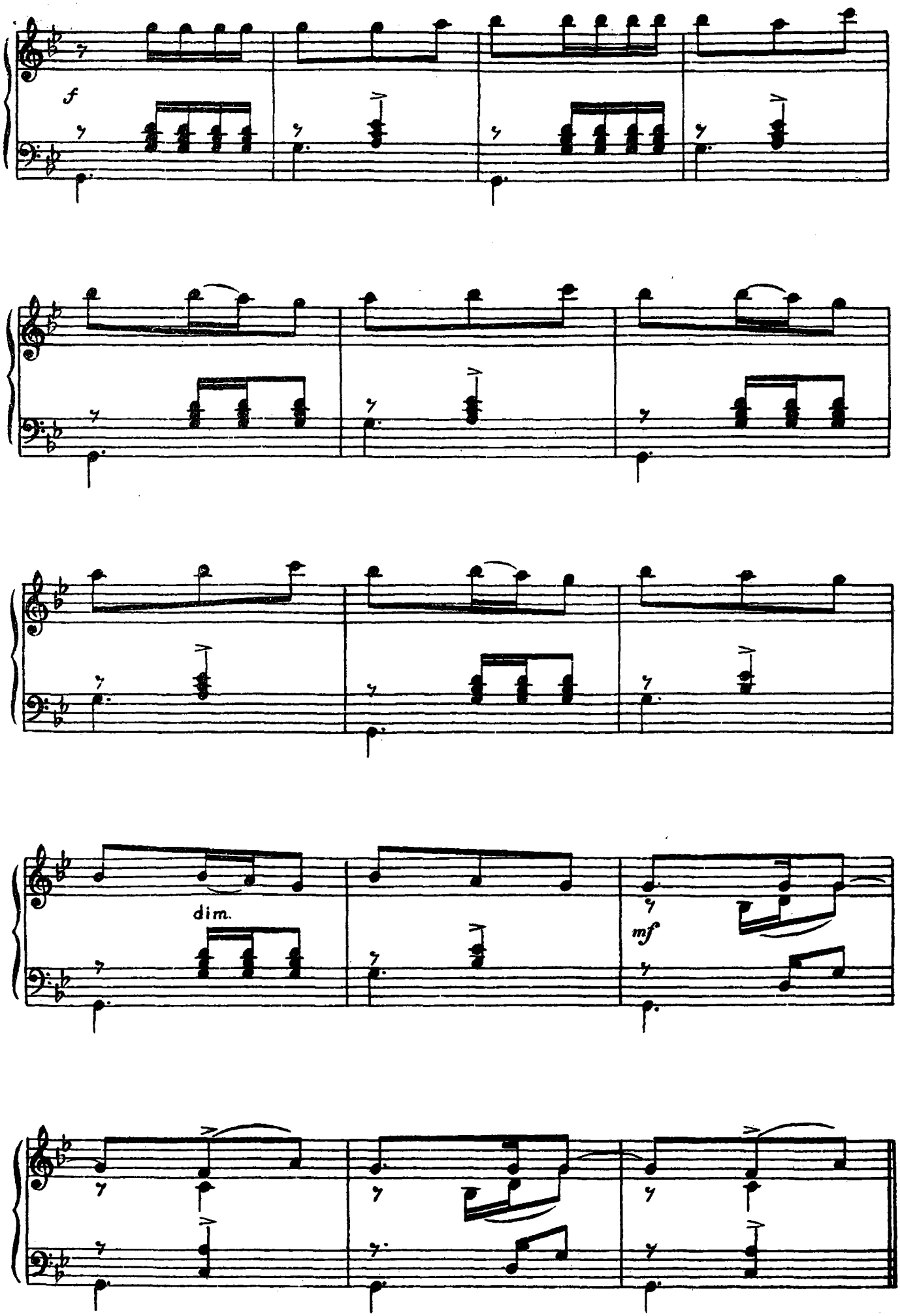

mf
ცანგ.
Цанг.
ლვი - ნო კა - ხუ - რო,
Люб - лю я ви - но,
შე - ნა ხარ ჩვე - ნი
Ус - ла - ду да - ешь
ცანგ.
Цанг.
ვარ შე - ნი მსმე - ლი,
сок зем - ли род - ной,
შვე - ბა და ლხე - ნა,
и бла - жен - ство ты
ცანგ.
Цанг.
გინდ თეთ - რი ი - ყო,
ра - дость в нем най - дёт
შენ - გან არ მახ - სოვს
и при - но - сишь нам

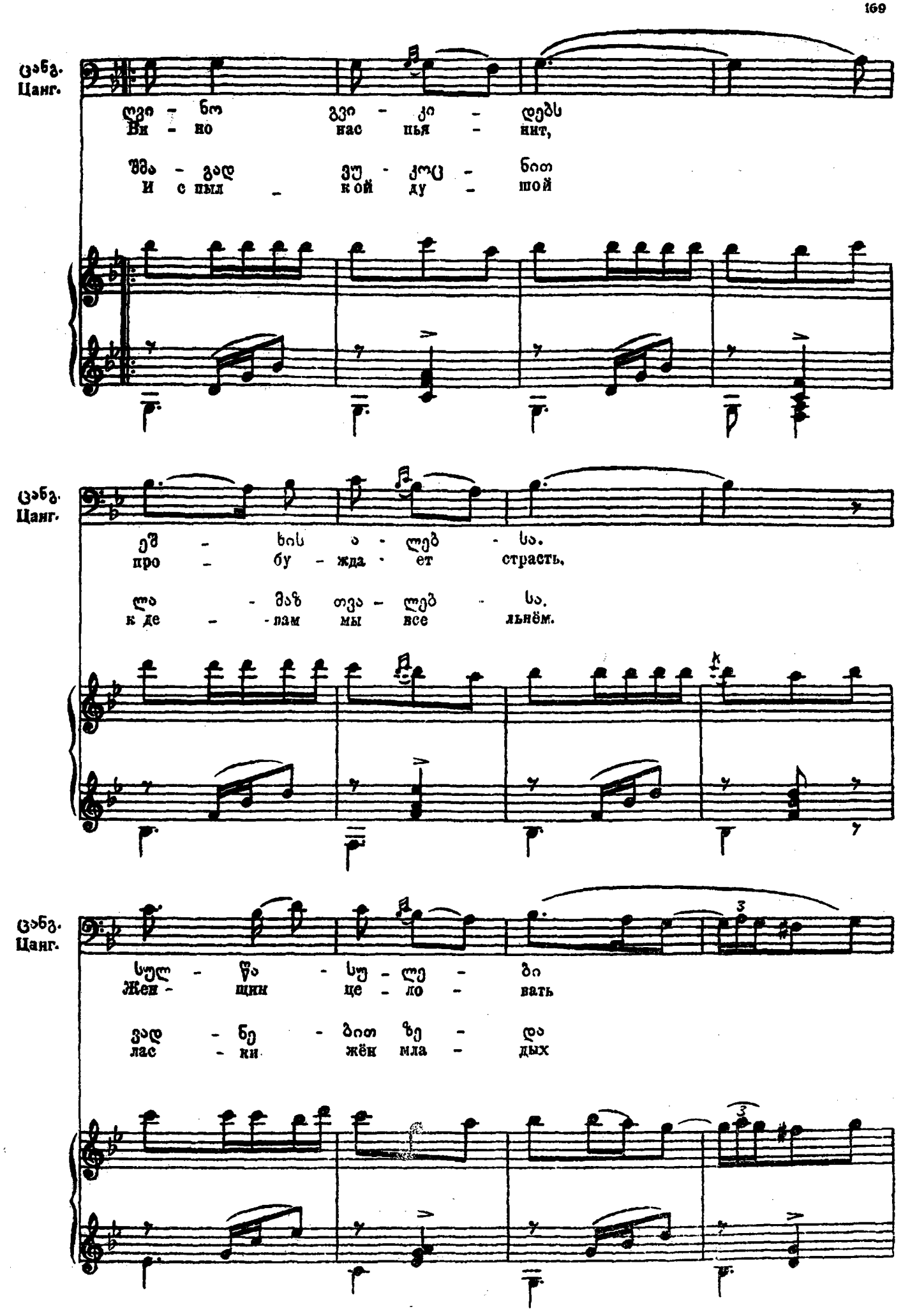

ცანგ
Цанг.
1.
2.
გინ - და წი - თე - ლი.
ста - рый и мла - дой.
ოდ - ნა - ვი წყე - ნა.
лишь од - ни меч - ты.
მარ - თალს ამ - ბობს
Прав - ду спел ты,
p
ცან - გა - ლა, ა - გან - გა - ლა გან - გა - ლა!
Цан - га - ла, а - ган - га - ла ган - га - ла!


f
dim.
mf


ცანგ.
Цанг.
ლვი - ნოს შე - ხა - რის
Заб - ве - нье тос - ки
რო - ცა გა - დაჰ - კრავს
О - пья - нев ед - ва,
49
ცანგ.
Цанг.
ქა - ცი თუ ქა - ლი.
нам ви - но не - сёт.
ა - რა ჰყავს და - რი,
слов - но я в ра - ю,
ცანგ.
Цанг.
ყვე - ლას ი - მის - კენ
жад - но юн и стар
მის - თვის ლი - ა - ა
щед - ро - ю ру - кой


ცანგ
Цанг.
უ - ჭი - რავს თვა - ლი.
е - го всег - да пьет.
სა - მოთ - ხის ქა - რი.
всем всё раз - да - ю.
S
A
T
B
ა - რა სტუ - ის
Прав - ду мол - вит
mf
ცან - გა - ლა, ა - გან - გა - ლა გან - გა - ლა!
Цан - га - ла, а - ган - га - ла ган - га - ла!


f
dim.
mf


ცანგ.
Цанг.
ლვი - ნო გვი - კი - დებს
Ви - но нас пья - нит,
შმა - გად ვუ - ქოც - ნით
И с пыл - кой ду - шой
ცანგ.
Цанг.
ეშ - ხის ა - ლებ - სა.
про - бу - жда - ет страсть,
ლა - მაზ თვა - ლებ - სა.
к де - - лам мы все льнём.
ცანგ.
Цанг.
სულ - შა - სუ - ლე - ბი
Жен - щин це - ло - вать
ვად - ნე - ბით ზე - და
лас - ки жён мла - дых

ცანგ.
Цанг.

ვეტრ-ფით ქა-ღებ-სა,
мы го-то-вы власть.

შავ-შავ ხა-ლებ-სა.
сжи-га-ют ог-нём.

S
A

T
B

ეგ-ხით მოს-თქვამს
По-лон стра-сти

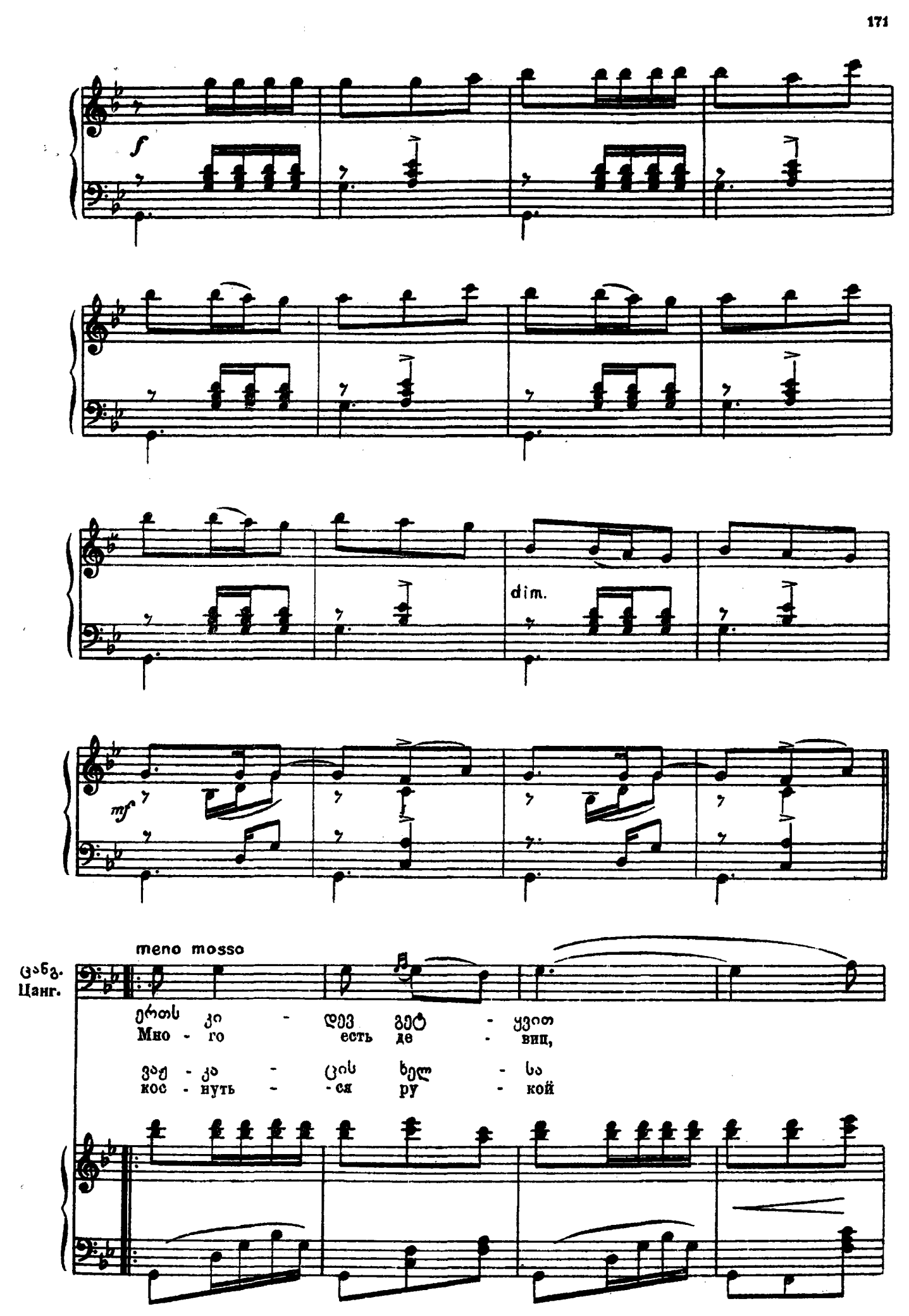
f

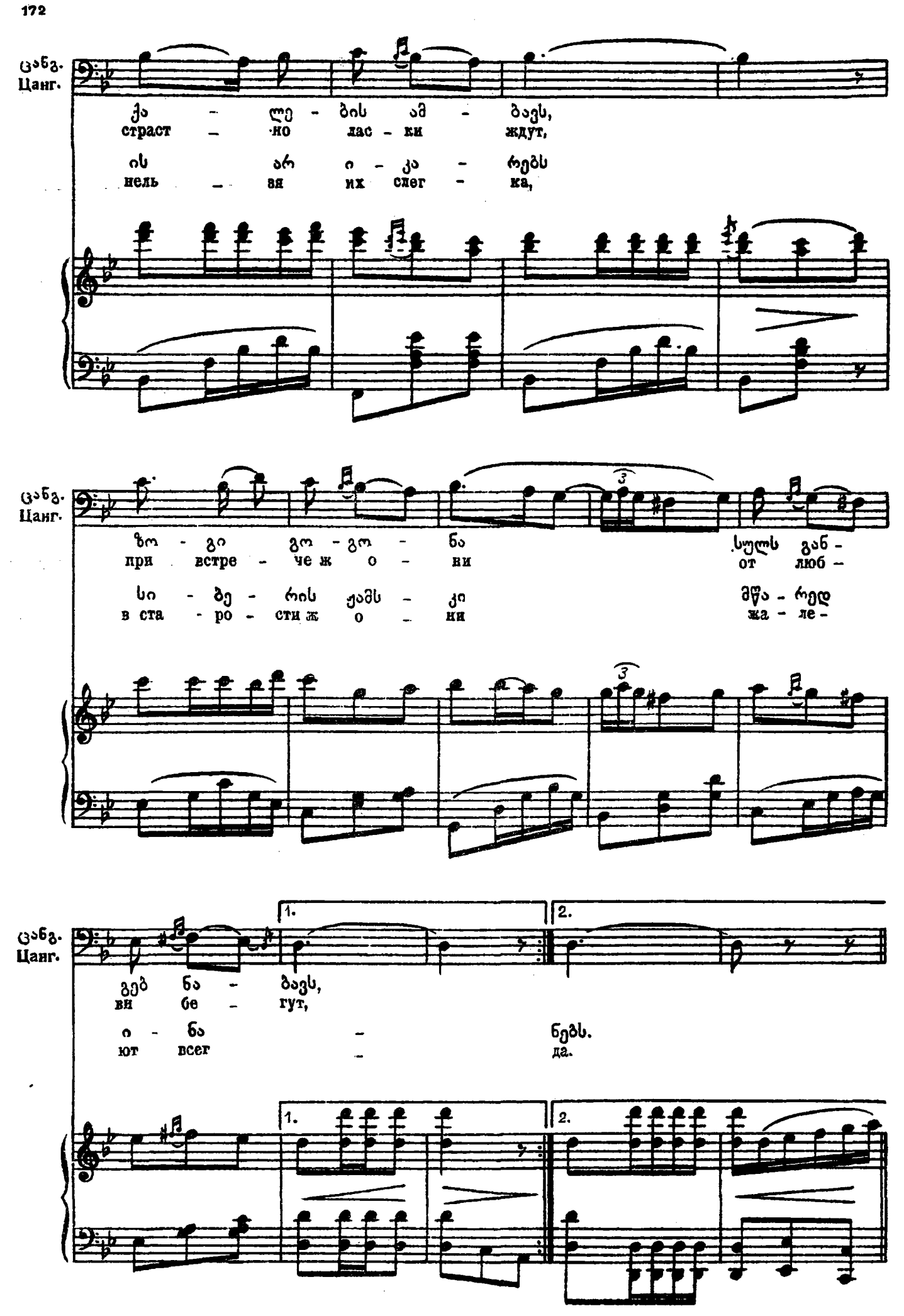
ცანგ.
Цанг.

S
A

ცან-გა-ლა, ა-გან-გა-ლა გან-გა-ლა
Цан-га-ла, а-ган-га-ла ган-га-ла!

T
B


f
dim.
mf
meno mosso
ცანგ.
Цанг.
ერთს ქი - დევ გეტ - ყვით
Мно - го есть де - виц,
ვაჟ - ქა - ცის ხელ - სა
кос - нуть - ся ру - кой


ცანგ.
Цанг.
ქა - ლე - ბის ამ - ბავს,
страст - но лас - ки ждут,
ის არ ი - კა - რებს
нель - зя их слег - ка,
ზო - გი გო - გო - ნა სულს გან -
при встре - че ж о - ни от люб -
სი - ბე - რის ჟამს - ი მწა - რედ
в ста - ро - сти ж о - ни жа - ле -
1.
2.
გებ ნა - ბავს,
ви бе - гут,
ი - ნა - ნებს.
ют всег - да.

Più mosso

ვანგ.
Цанг.

ლვი - ნო ქა - ხუ - რო,
Люб - лю я ви - но,

S
A

ლვი - ნო ქა - ხუ - რო,
Люб - лю я ви - но,

T
B

più mosso

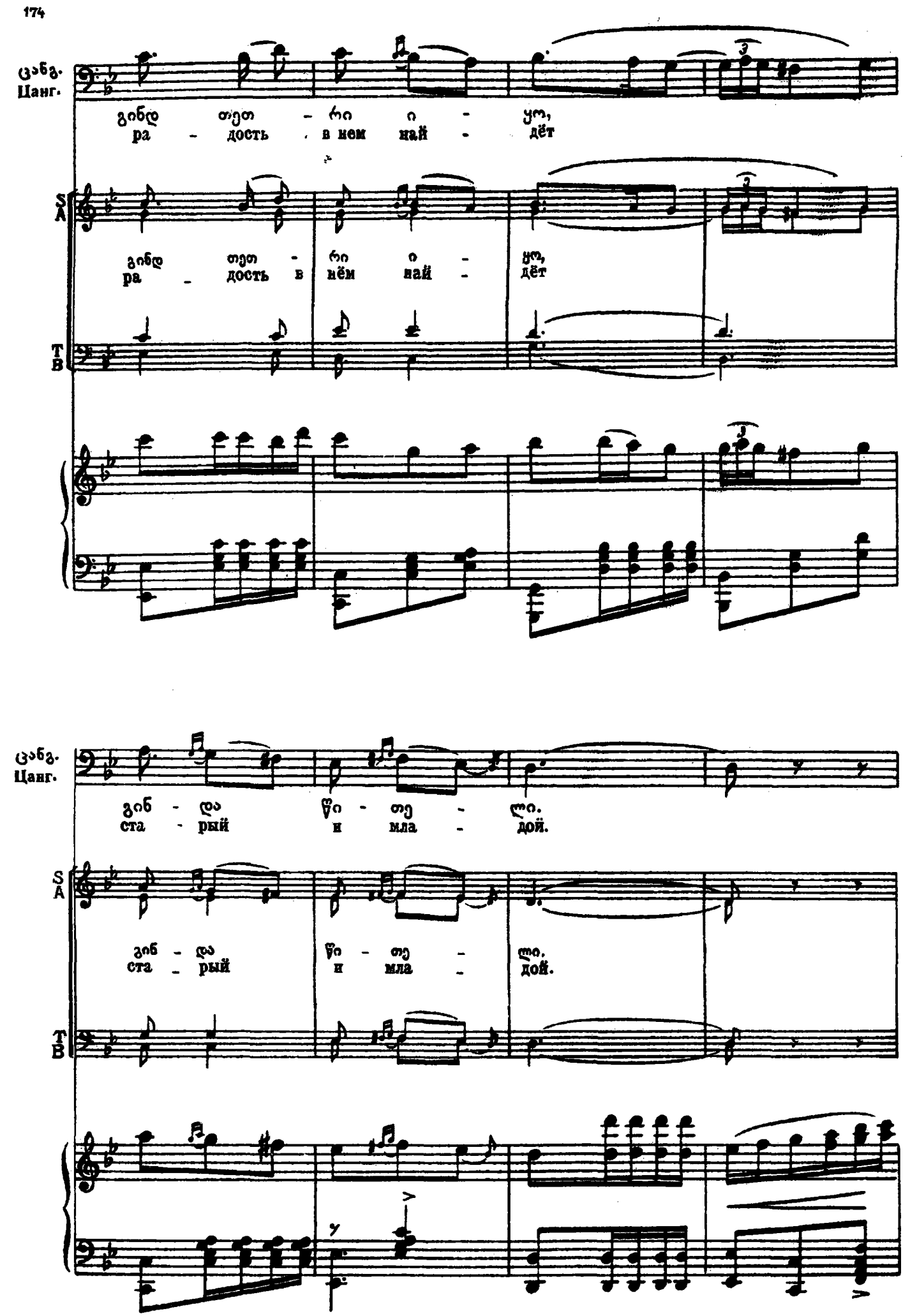
f

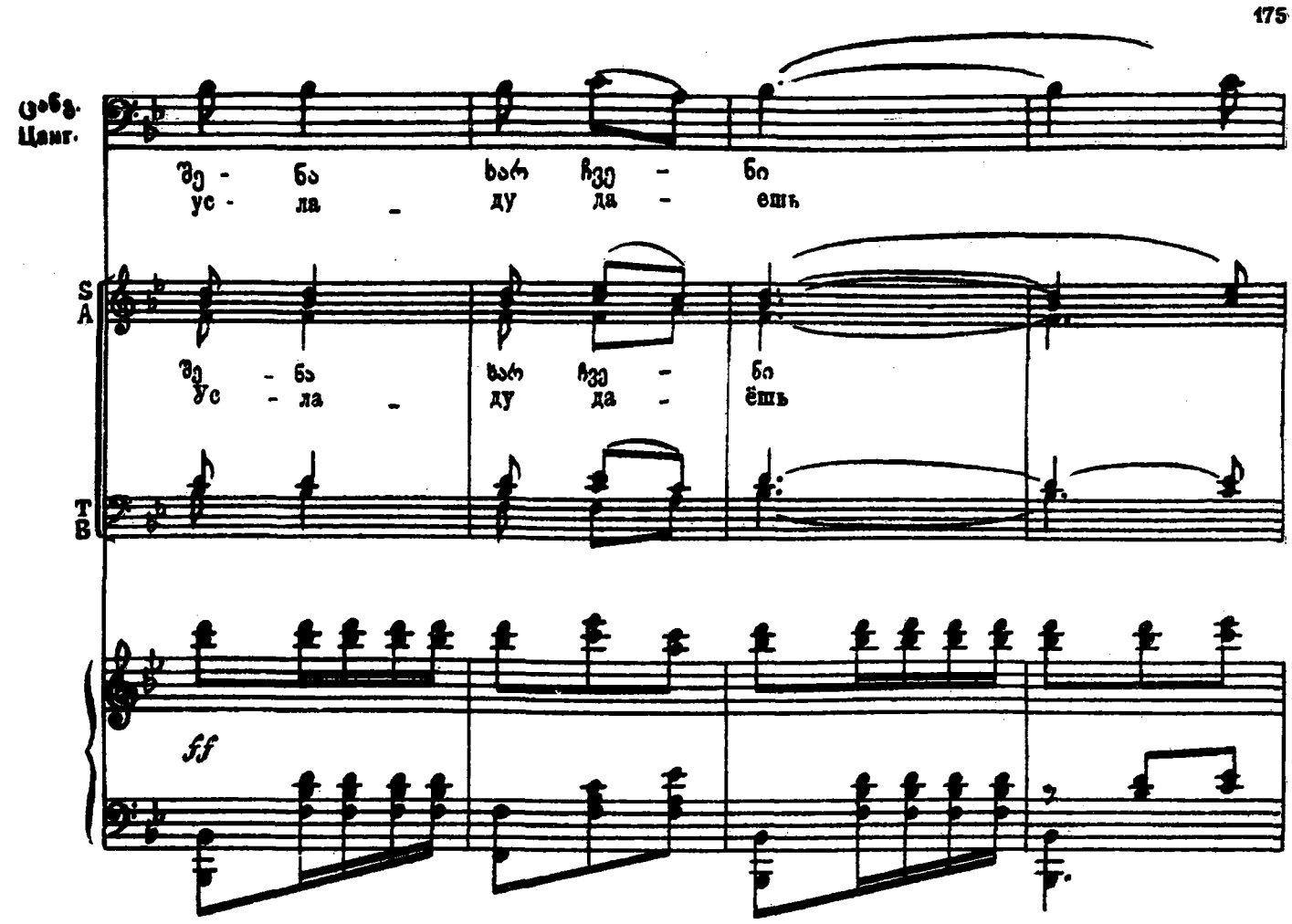
ვარ შე - ნი მსმე - ლი,
сок зем - ли род - ной,

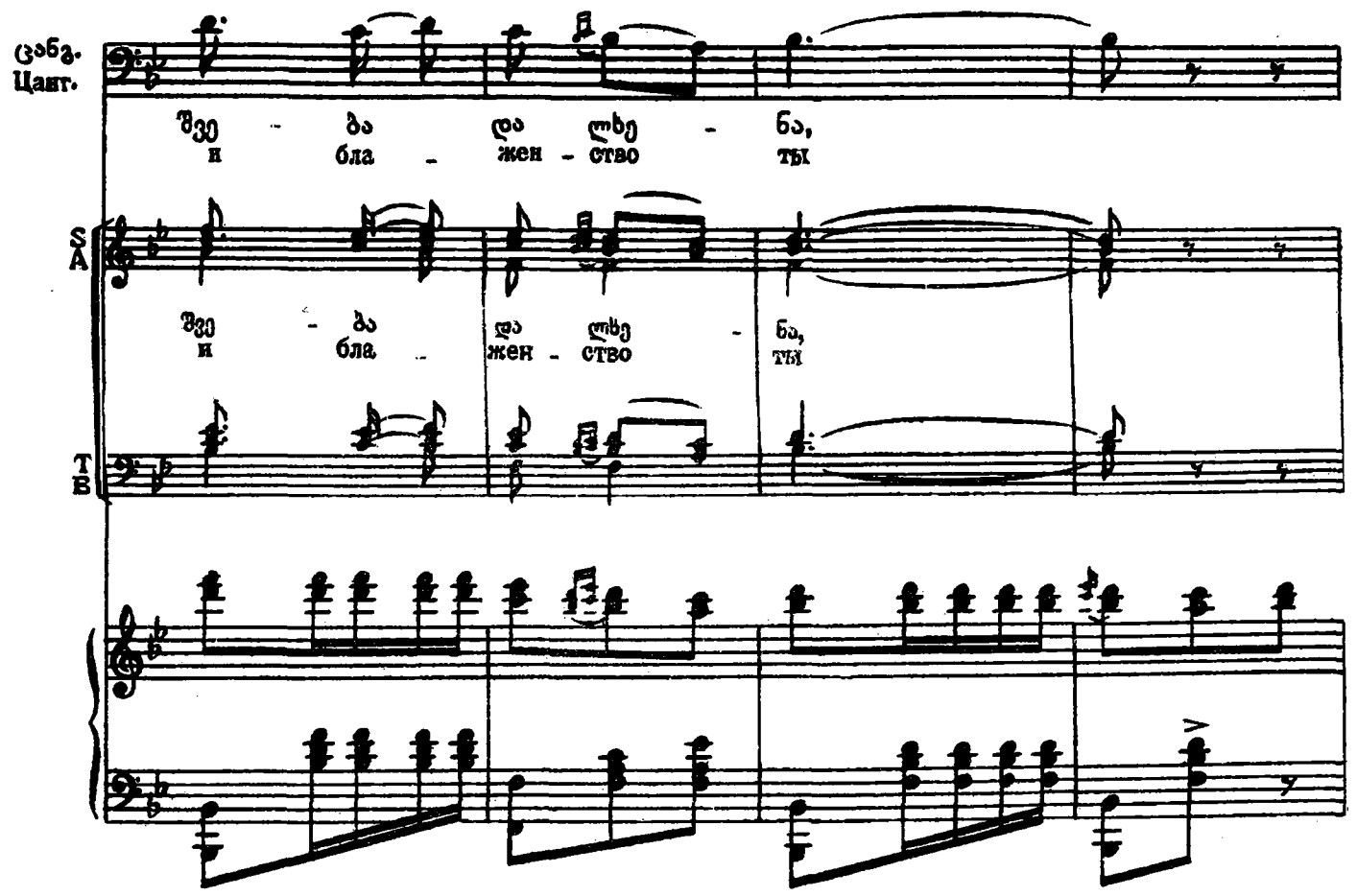
S
A

ვარ შე - ნი მსმე - ლი,
сок зем - ли род - ной,

T
B


ცანგ.
Цанг.
გინდ თეთ - რი ი - ყო,
ра - дость в нем най - дёт
S
A
გინდ თეთ - რი ი - ყო,
ра - дость в нём най - дёт
T
B
ცანგ.
Цанг.
გინ - და წი - თე - ლი.
ста - рый и мла - дой.
S
A
გინ - და წი - თე - ლი.
ста - рый и мла - дой.
T
B


Цанг.
Ус - ла - ду да - ешь
S
A
Ус - ла - ду да - ёшь
T
B
ff


Цанг.
и бла - жен - ство ты
S
A
и бла - жен - ство ты
T
B

ცანგ.
Цанг.

შენ - გან არ მახ - სოვს
и при - но - сишь нам

S.
A.

შენ - გან არ მახ - სოვს
и при - но - сишь нам

T
B.

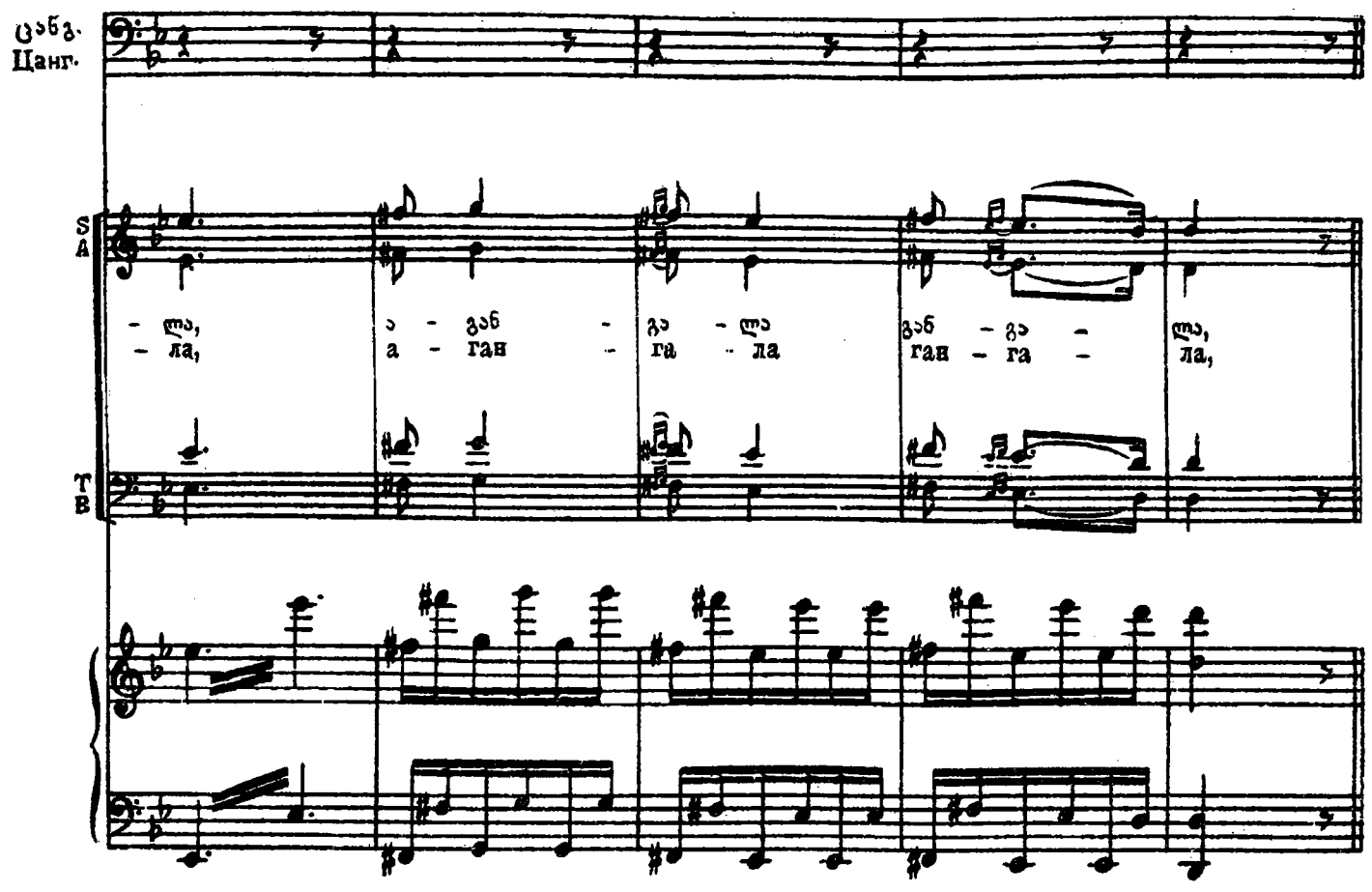
ცანგ.
Цанг.

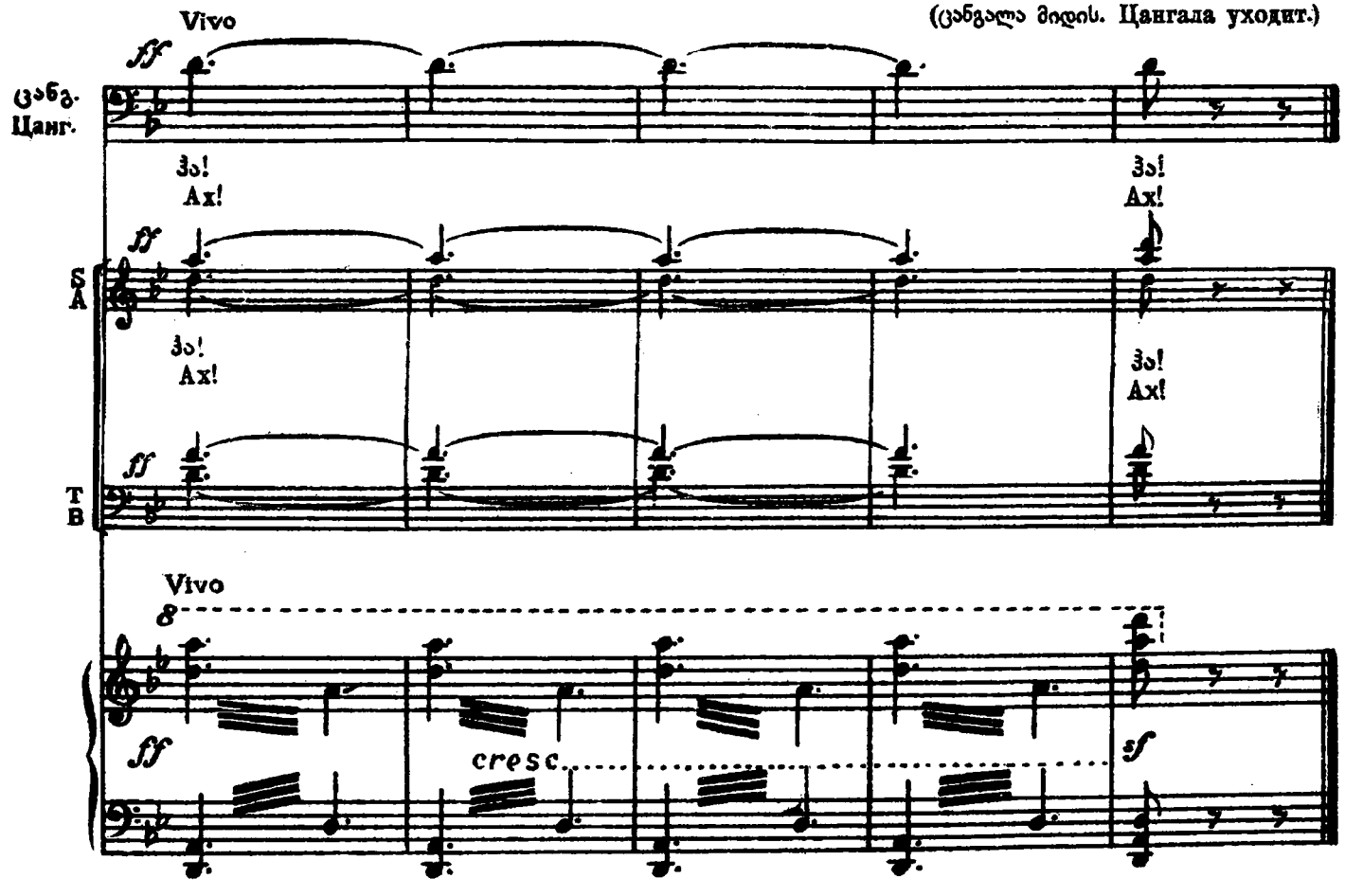
ოდ - ნა - ვი შუბ - ნა.
лишь од - ни меч - ты.

S
A

ოდ - ნა - ვი შუბ - ნა. მარ - თა - ლი - ა ცან - გა -
лишь од - ни меч - ты. Прав - ду спел нам Цан - га -

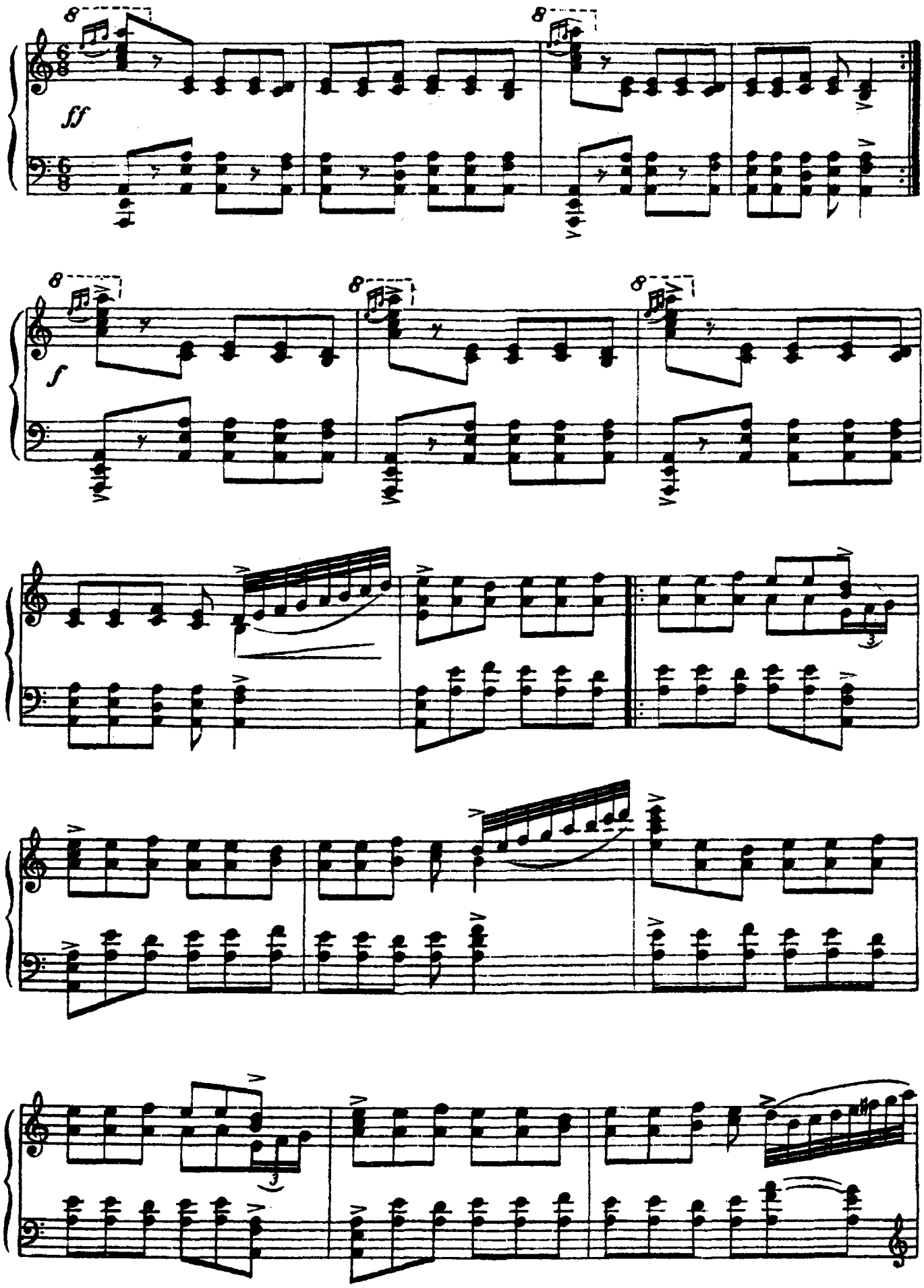
T
B

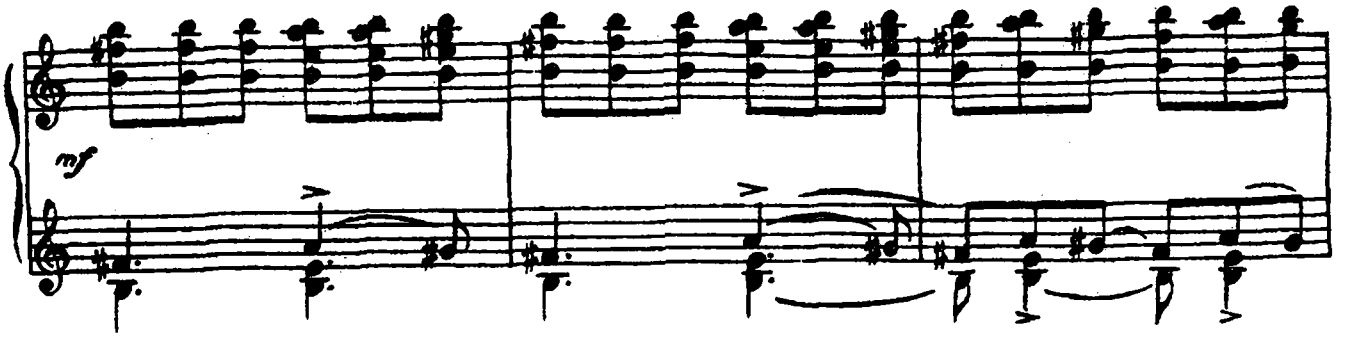

ცანგ.
Цанг.
S
A
T
B
- ლა,
- ла,
ა - განგ - გა - ლა
а - ган - га - ла
განგ - გა - ლა,
ган - га - ла,

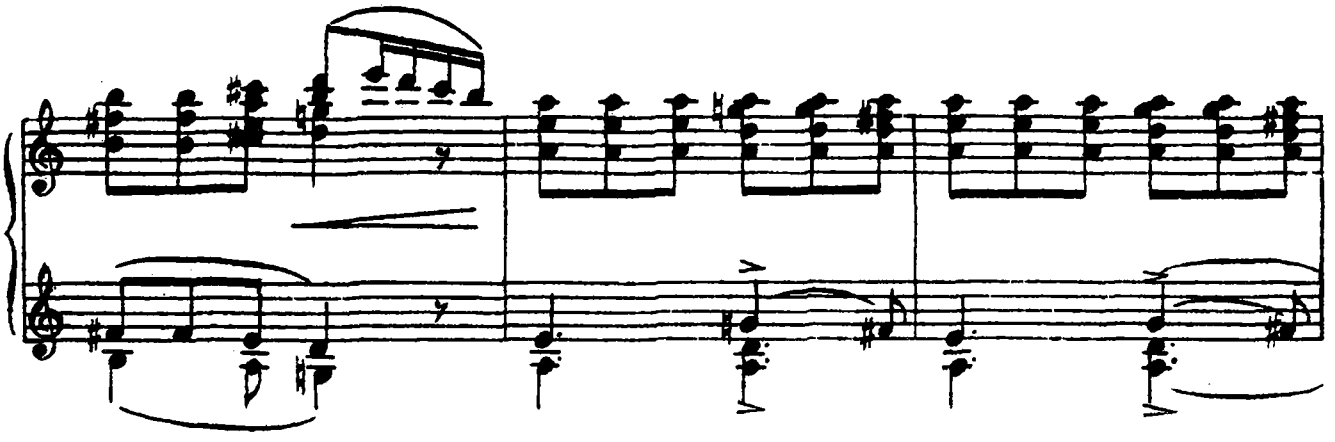

(ცანგალა მიდის. Цангала уходит.)
Vivo
ff
ცანგ.
Цанг.
ჰა!
Ах!
ჰა!
Ах!
S
A
T
B
Vivo
8
cresc.
sf

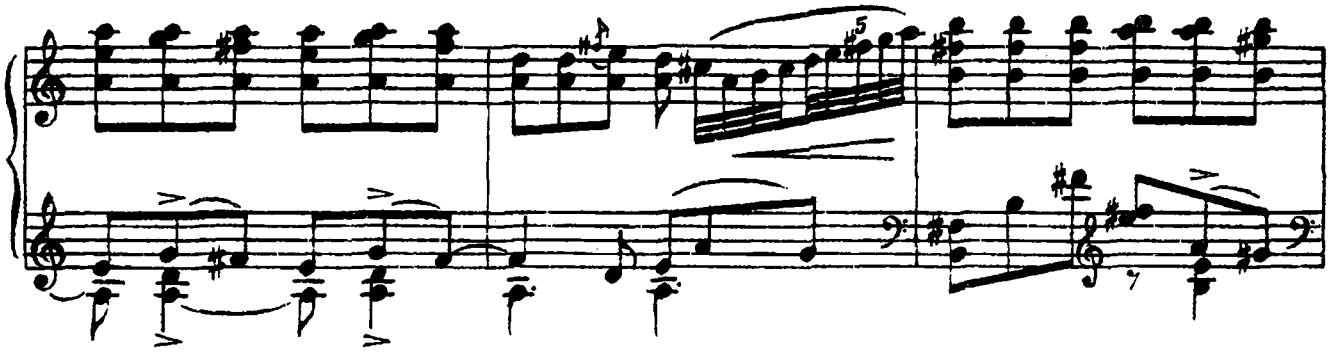
ხევსურთა ცეკვა და ფარიკაობა № 13. ТАНЕЦ И ФЕХТОВАНИЕ ХЕВСУРОВ. მთიულური. МТИУЛУРИ.

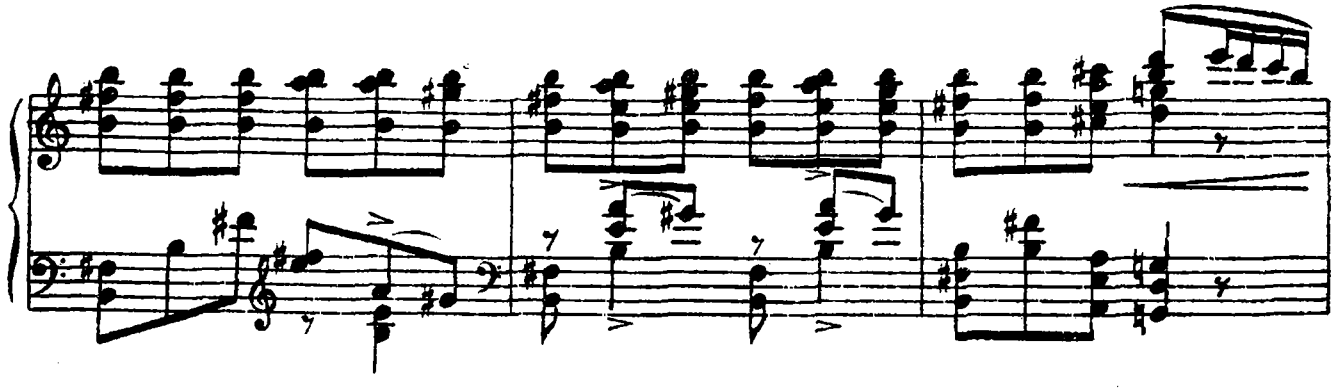
Alegro non troppo

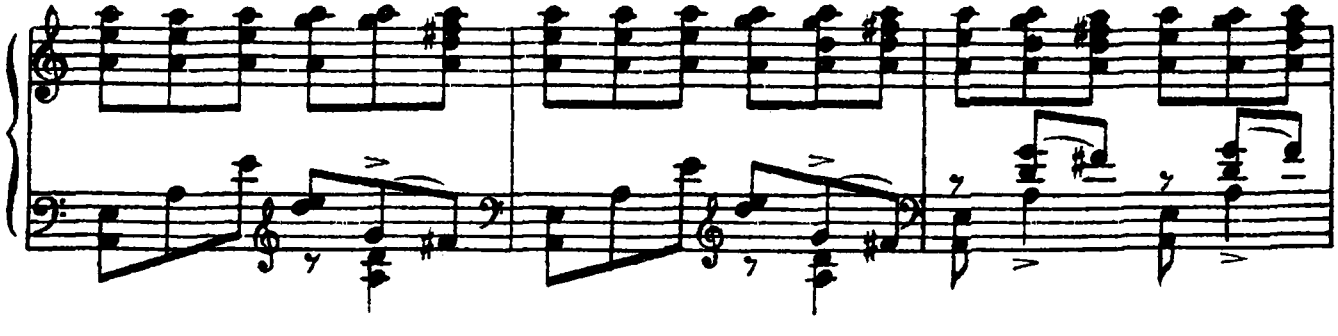


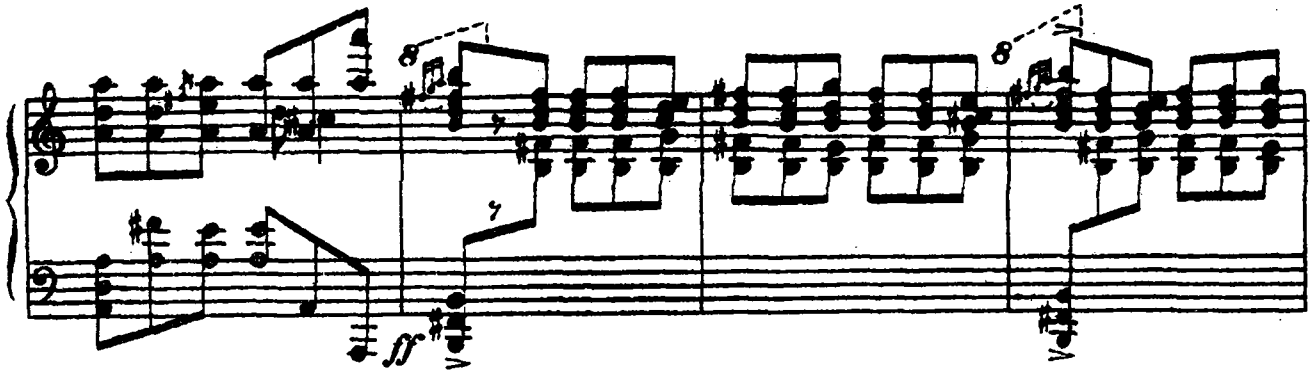

mf

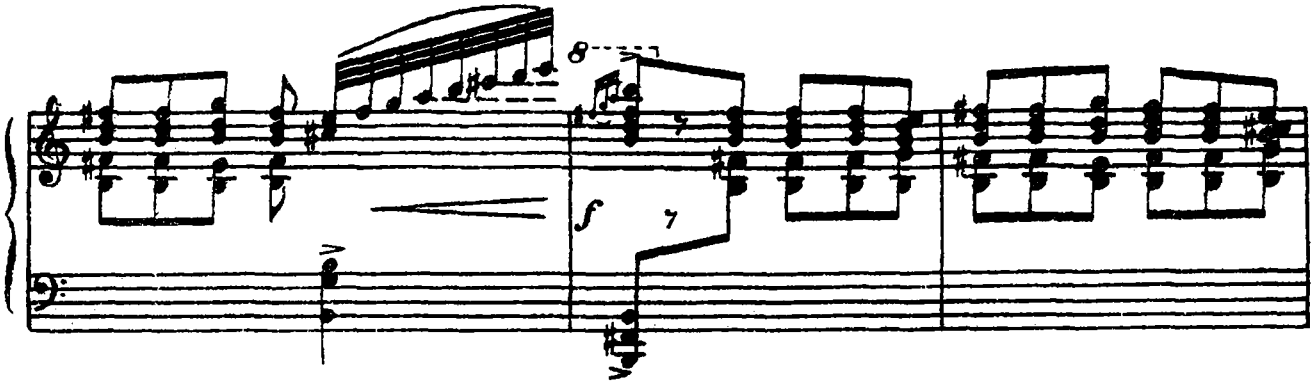


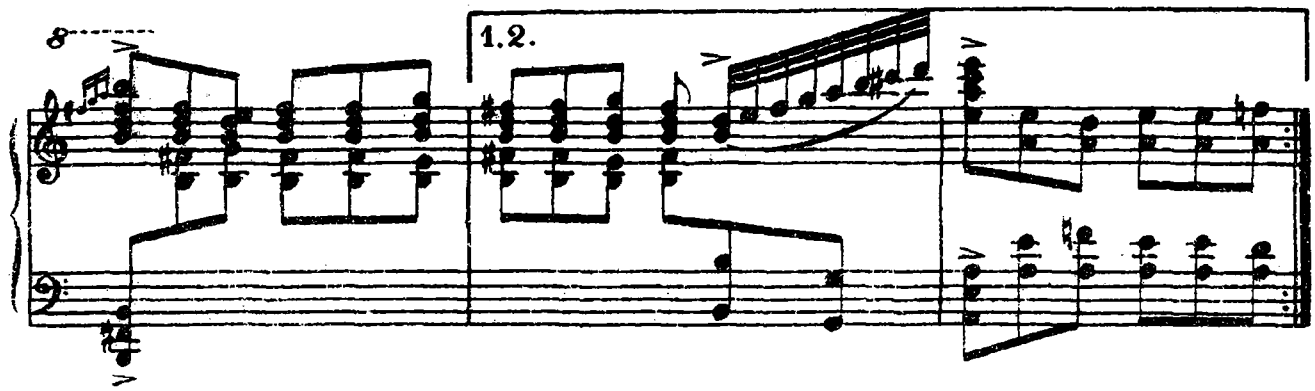


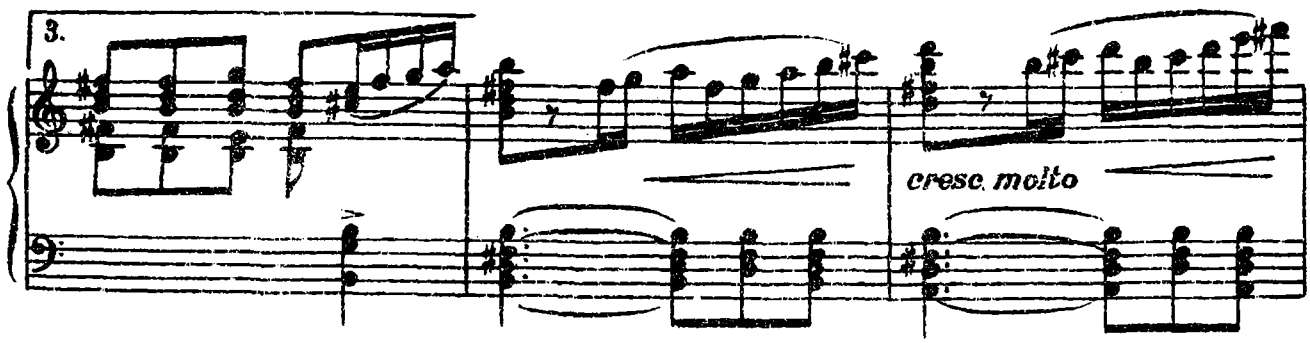


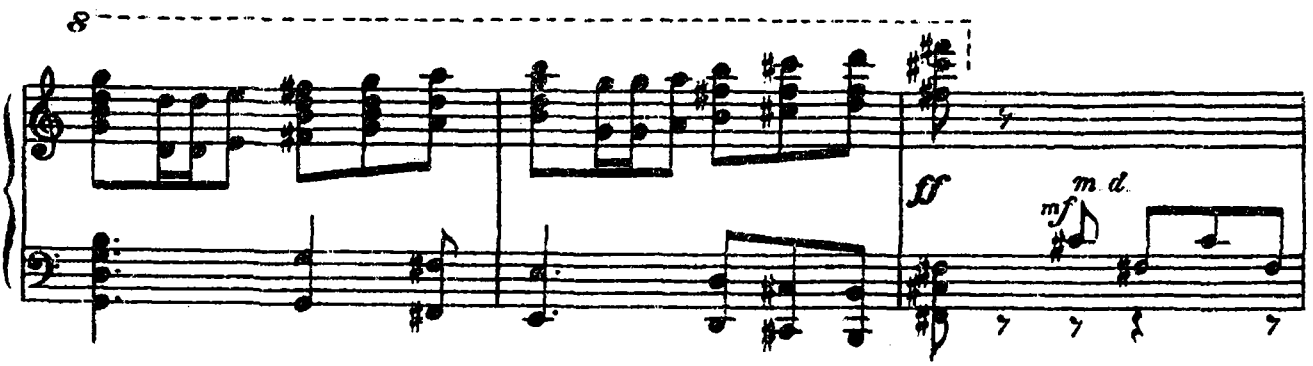


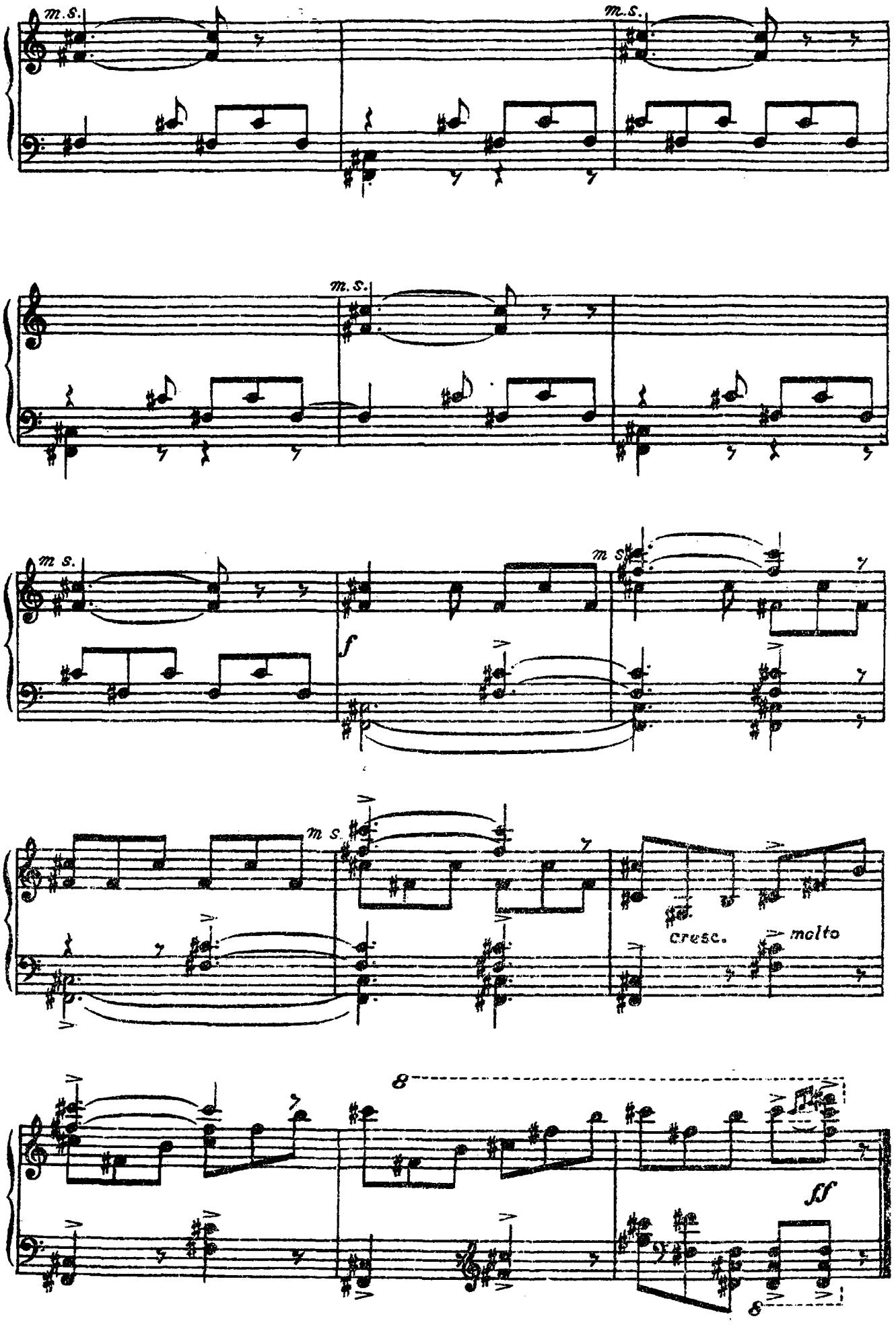

8
8
ff


8
f


8
1.2.

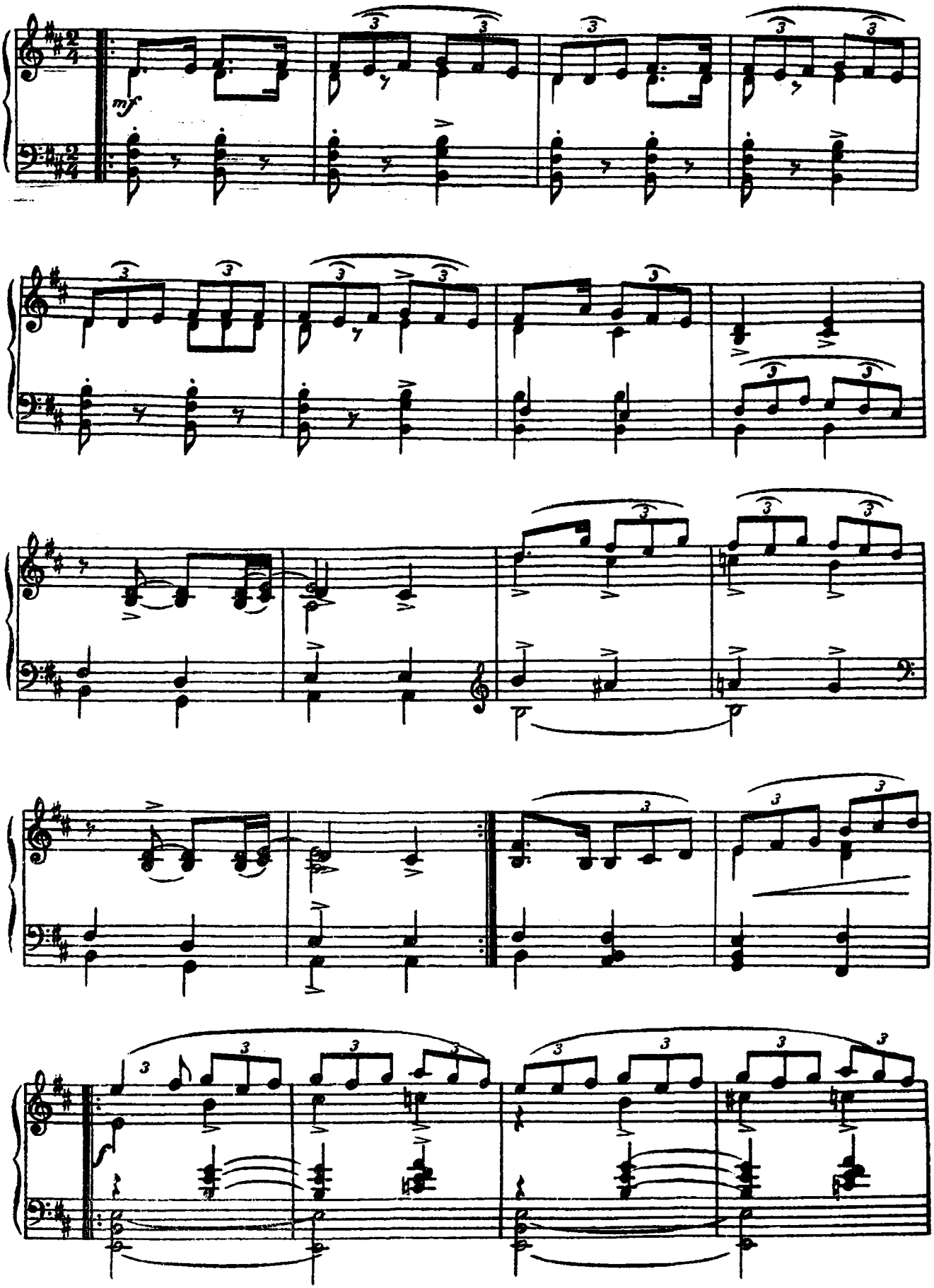

3.
cresc. molto

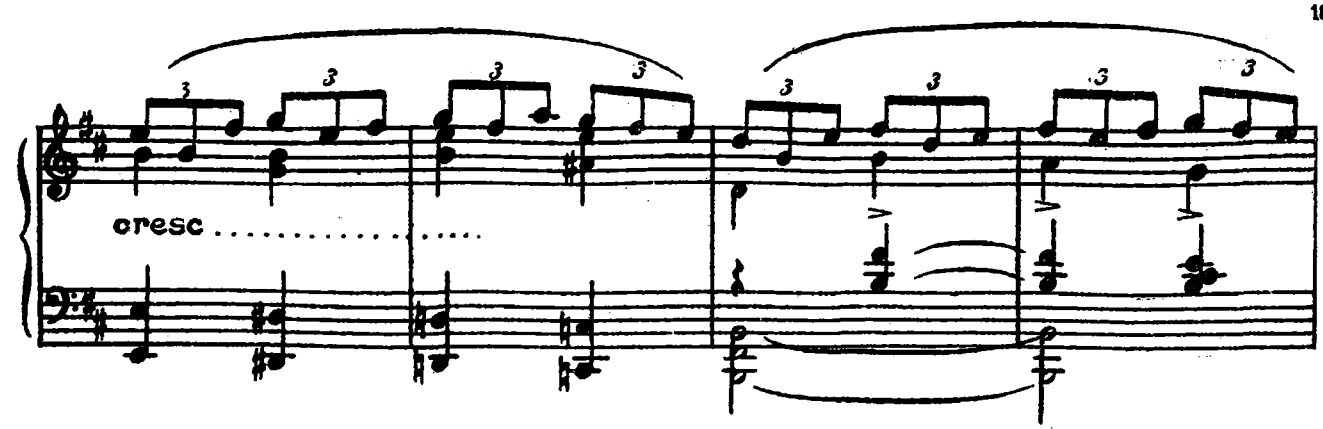

8
ff
mf
m. d.

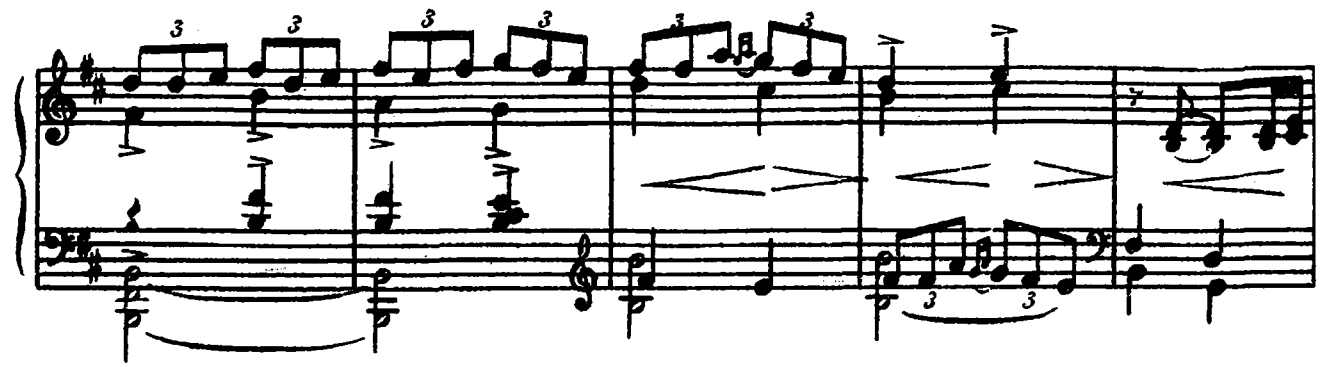

m.s.
m.s.
m.s.
m.s.
m s.
f
m s.
cresc.
molto
8
ff
8

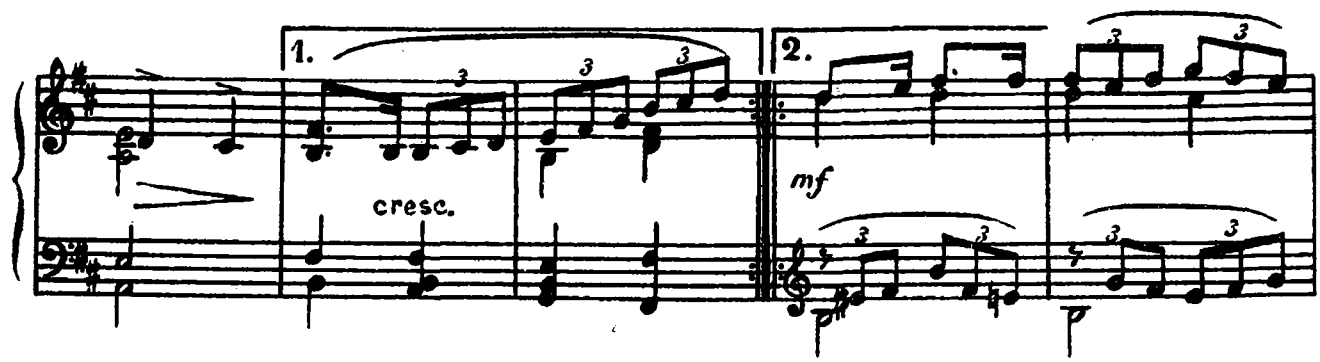
მთიულური. МТИУЛУРИ (ТАНЕЦ МТИУЛОВ)

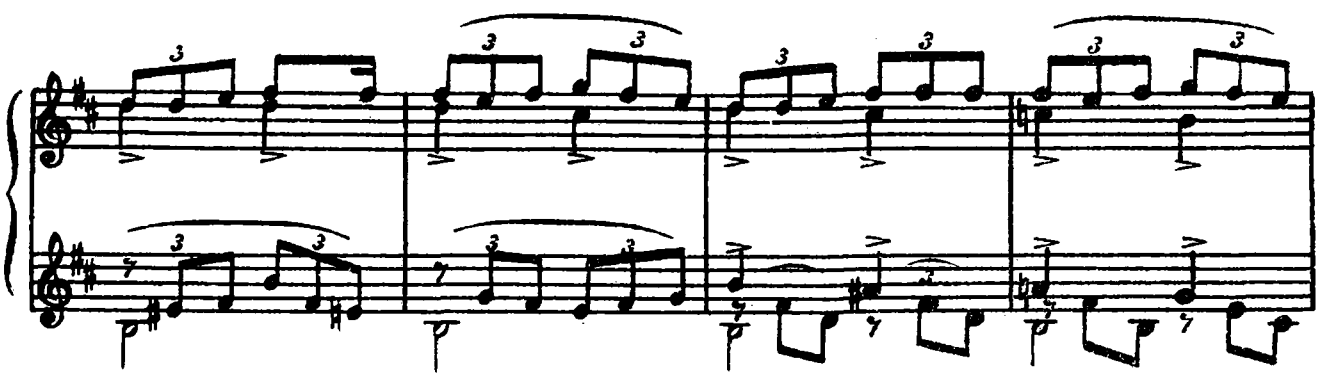
Allegro

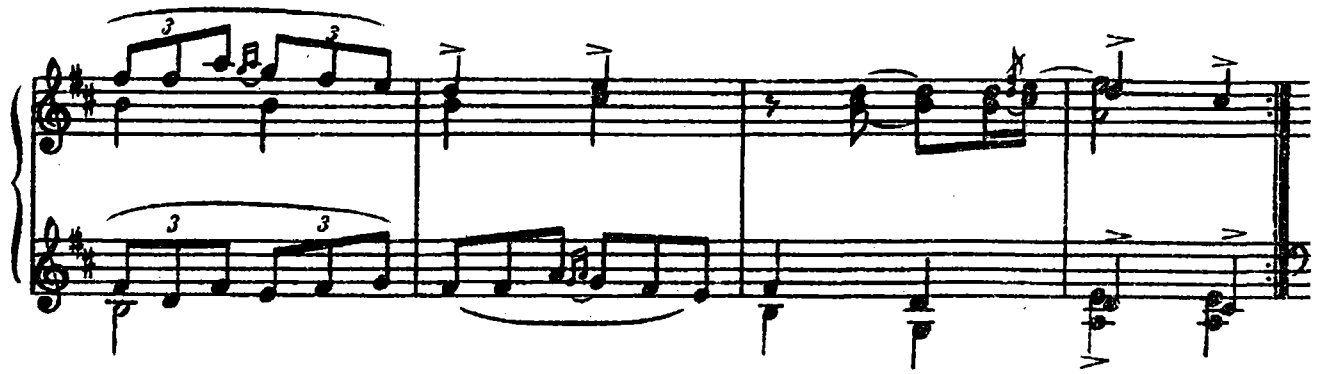


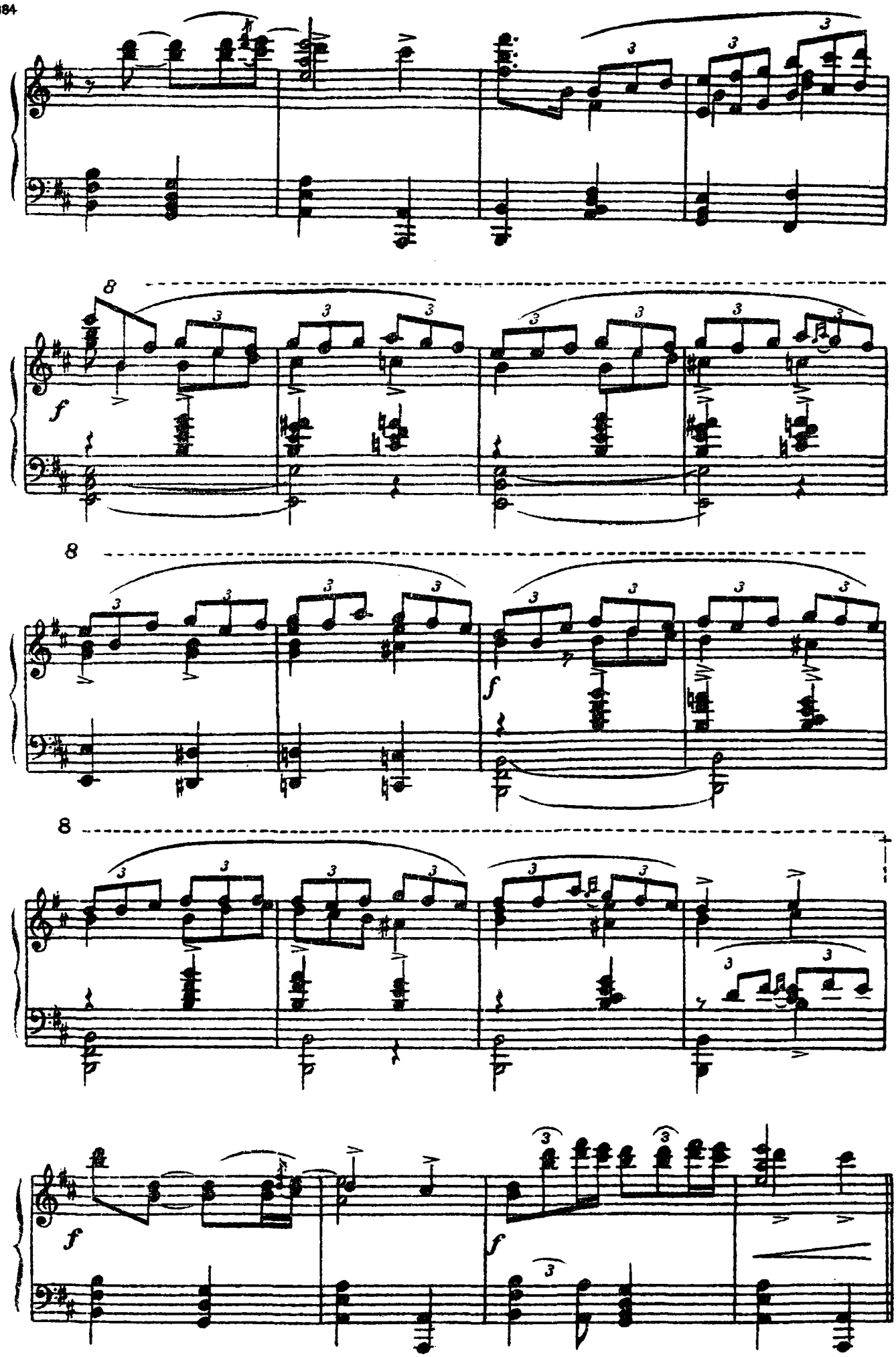

cresc




1.
cresc.
2.
mf






8
f
8
f
8
f
f

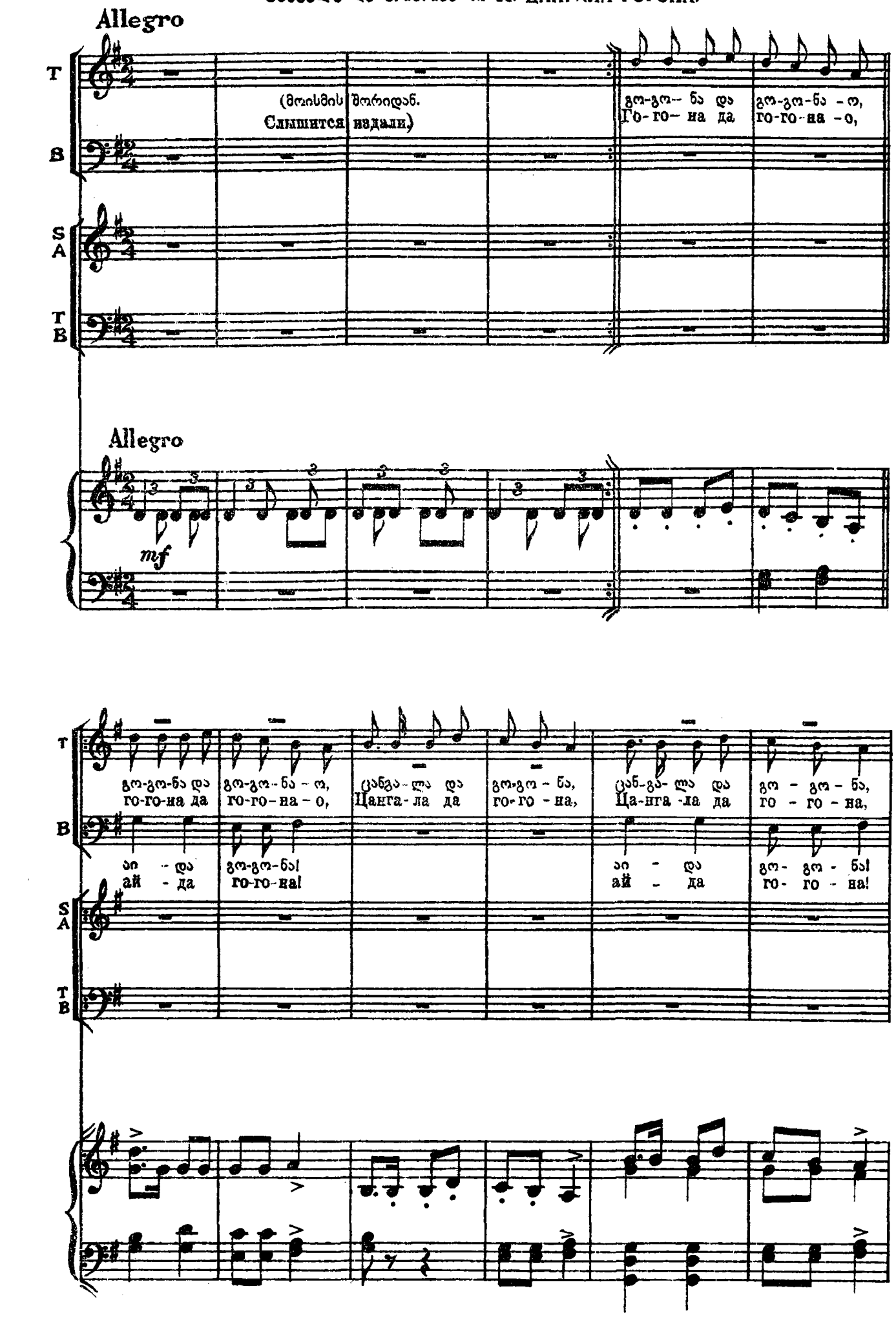
Vivo

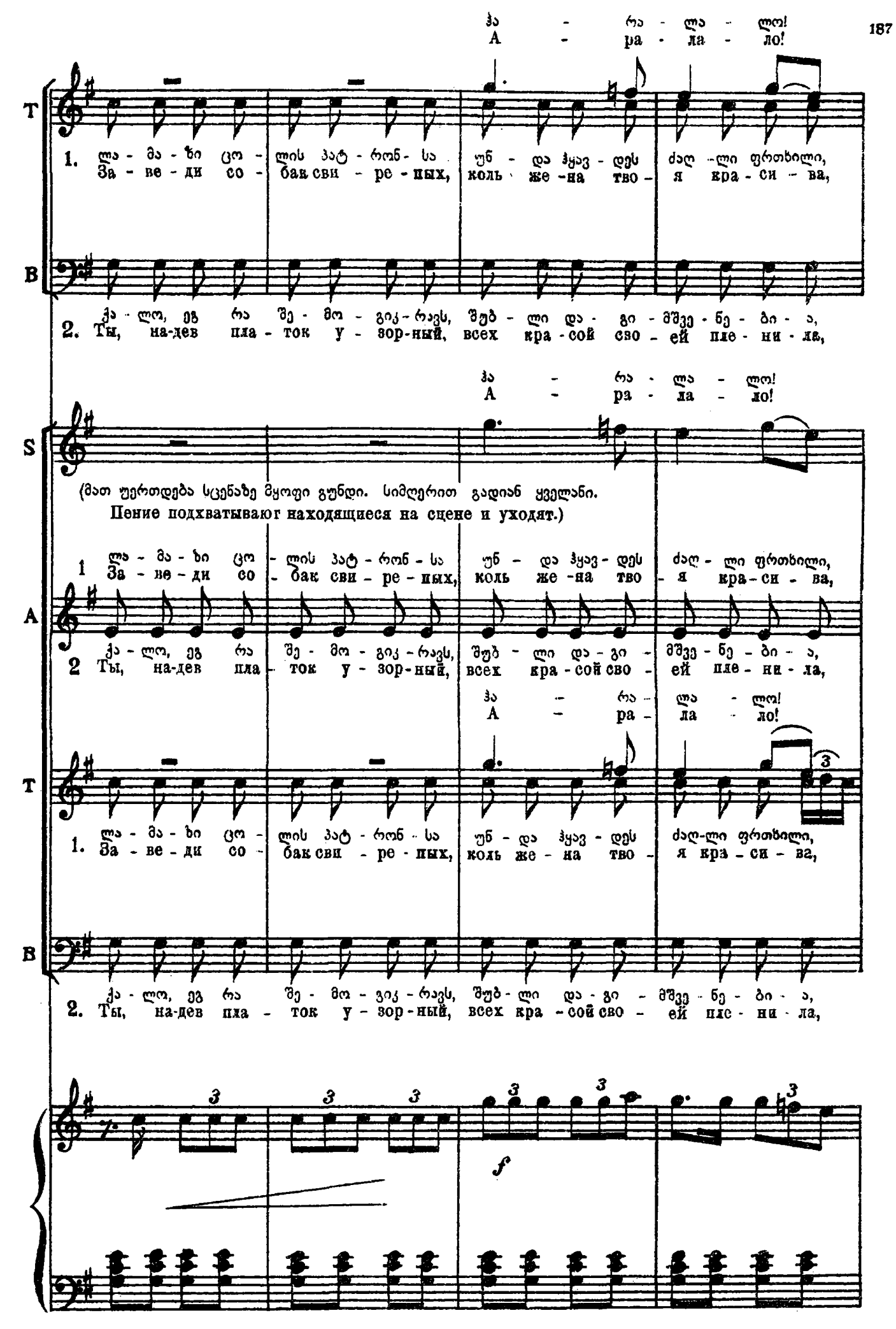
ff

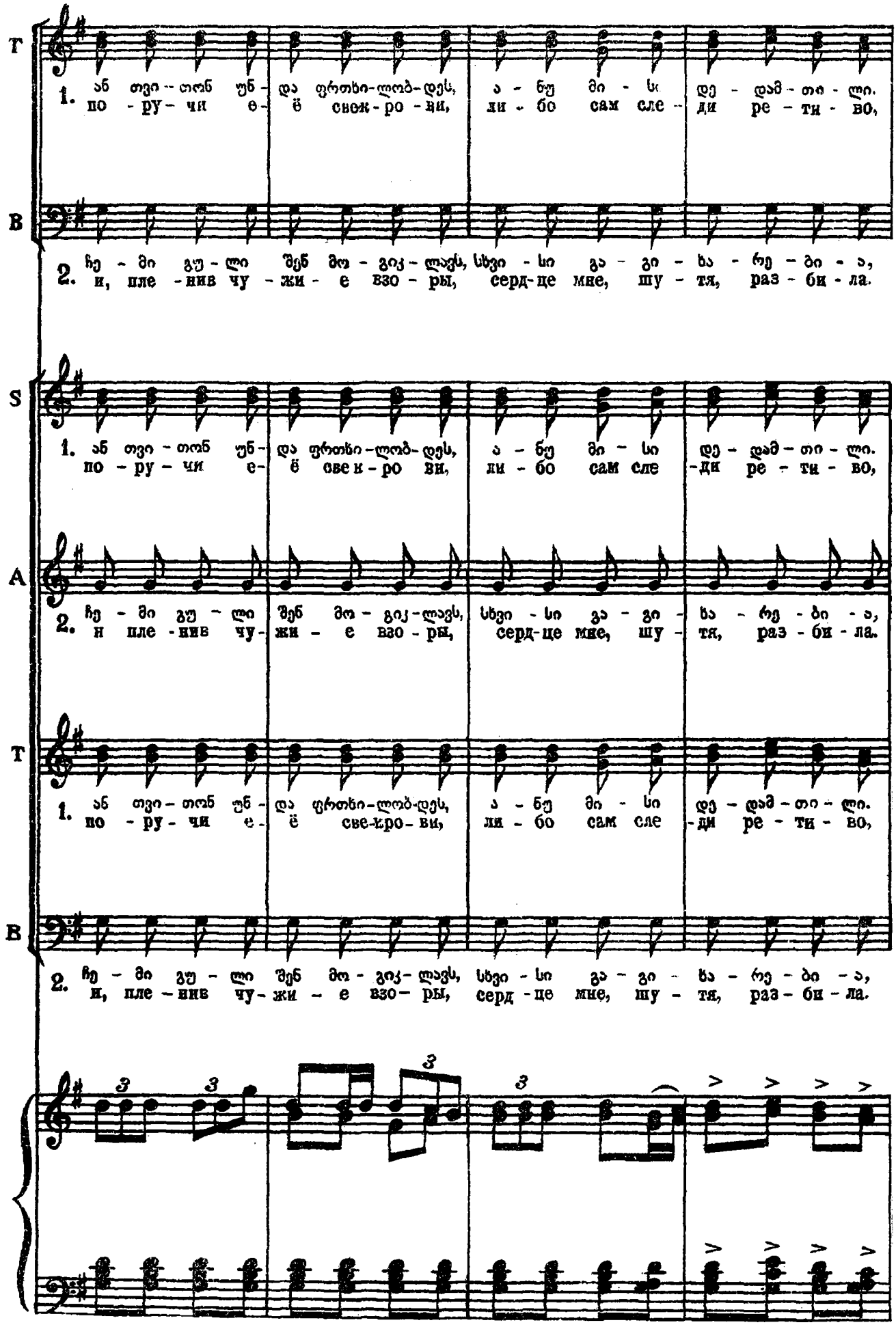
cresc. e acceler.

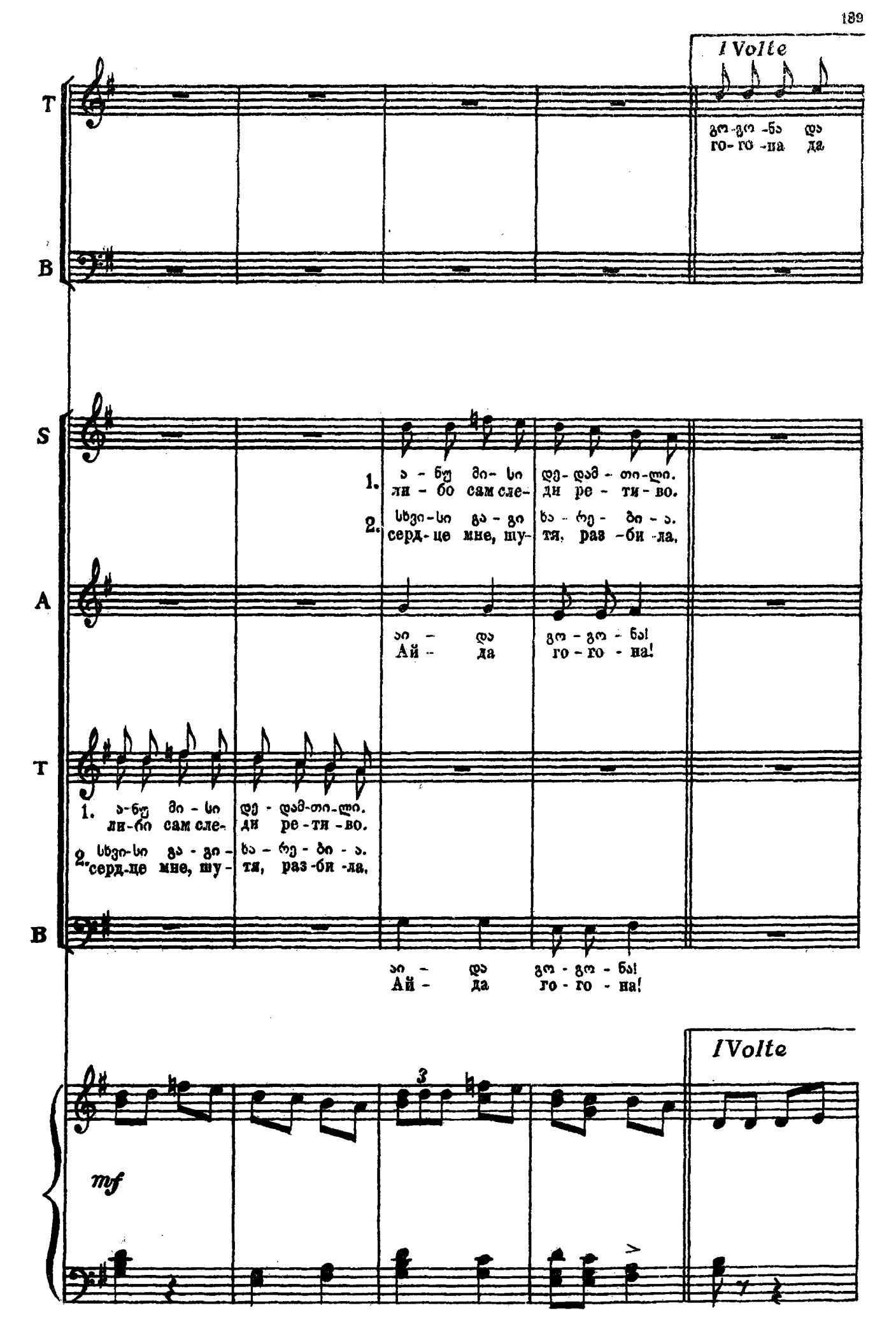
fff

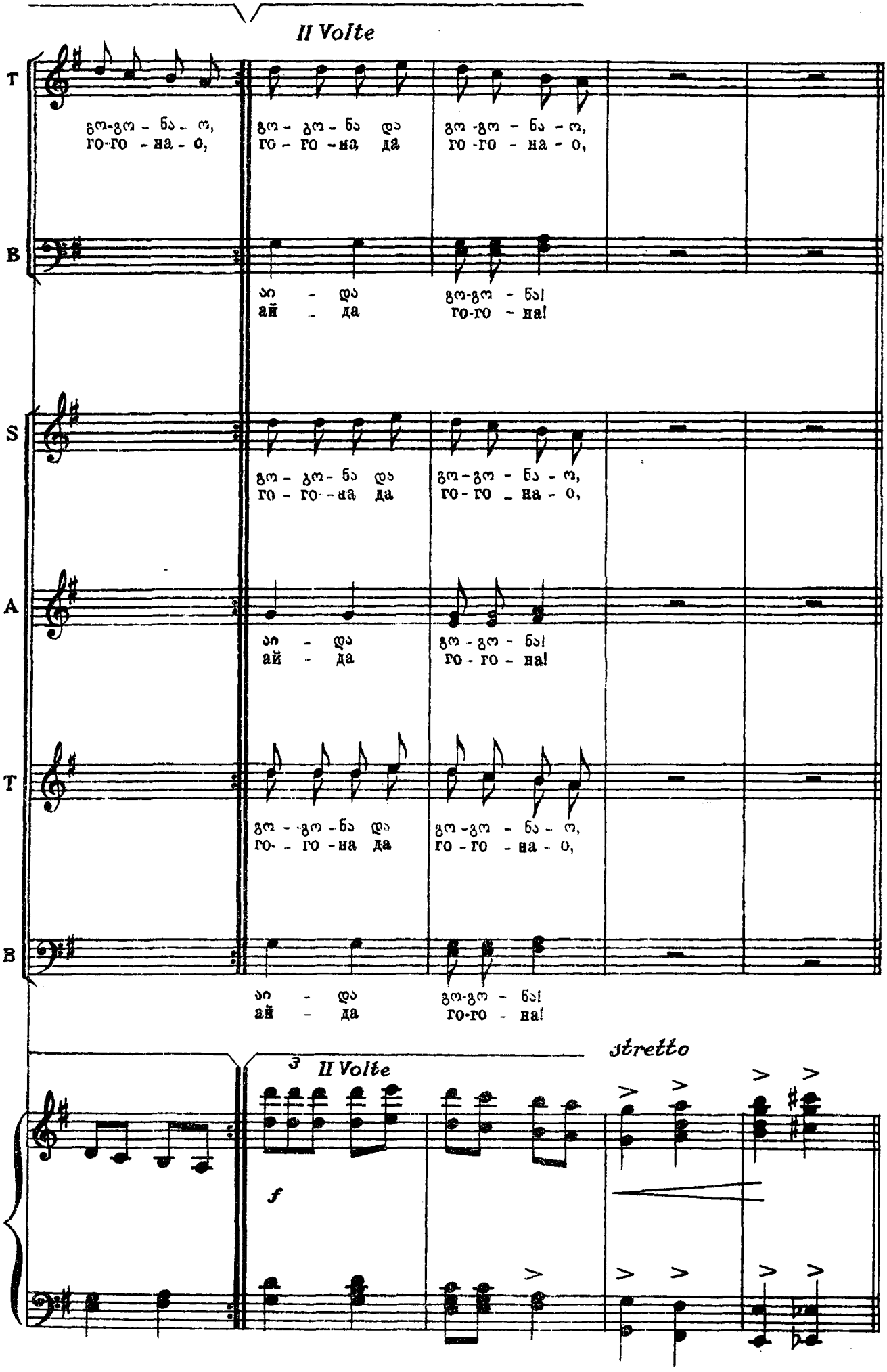
ცანგალა და გოგონა № 14. ЦАНГАЛА ГОГОНА.




ჰა - რა - ლა - ლო!
А - ра - ла - ло!
T
1. ლა - მა - ზი ცო - ლის პატ - რონ - სა უნ - და ჰყავ - დეს ძალ - ლი ფრთხილი,
За - ве - ди со - бак сви - ре - пых, коль же - на тво - я кра - си - ва,
B
ქა - ლო, ეგ რა შე - მო - გიკ - რავს, შუბ - ლი და - გი - მშვე - ნე - ბი - ა,
2. Ты, на-дев пла - ток у - зор-ный, всех кра - сой сво - ей пле - ни - ла,
S
(მათ უერთდება სცენაზე მყოფი გუნდი. სიმღერით გადიან ყველანი.
Пение подхватывают находящиеся на сцене и уходят.)
1 ლა - მა - ზი ცო - ლის პატ - რონ - სა უნ - და ჰყავ - დეს ძალ - ლი ფრთხილი,
За - ве - ди со - бак сви - ре - пых, коль же - на тво - я кра - си - ва,
A
2 ქა - ლო, ეგ რა შე - მო - გიკ - რავს, შუბ - ლი და - გი - მშვე - ნე - ბი - ა,
2 Ты, на-дев пла - ток у - зор-ный, всех кра - сой сво - ей пле - ни - ла,
ჰა - რა - ლა - ლო!
А - ра - ла - ло!
T
1. ლა - მა - ზი ცო - ლის პატ - რონ - სა უნ - და ჰყავ - დეს ძალ - ლი ფრთხილი,
За - ве - ди со - бак сви - ре - пых, коль же - на тво - я кра - си - ва,
B
ქა - ლო, ეგ რა შე - მო - გიკ - რავს, შუბ - ლი და - გი - მშვე - ნე - ბი - ა,
2. Ты, на-дев пла - ток у - зор-ный, всех кра - сой сво - ей пле - ни - ла,
f


T
1. ან თვი - თონ უნ - და ფრთხი - ლობ - დეს, ა - ნუ მი - სი დე - დამ - თი - ლი.
по - ру - чи е - ё свож - ро - ви, ли - бо сам сле - ди ре - ти - во,
B
2. ჩე - მი გუ - ლი შენ მო - გიკ - ლავს, სხვი - სი გა - გი - ხა - რე - ბი - ა,
и, пле - нив чу - жи - е взо - ры, серд - це мне, шу - тя, раз - би - ла.
S
1. ან თვი - თონ უნ - და ფრთხი - ლობ - დეს, ა - ნუ მი - სი დე - დამ - თი - ლი.
по - ру - чи е - ё свеж - ро ви, ли - бо сам сле - ди ре - ти - во,
A
2. ჩე - მი გუ - ლი შენ მო - გიკ - ლავს, სხვი - სი გა - გი - ხა - რე - ბი - ა,
и пле - нив чу - жи - е взо - ры, серд - це мне, шу - тя, раз - би - ла.
T
1. ან თვი - თონ უნ - და ფრთხი - ლობ - დეს, ა - ნუ მი - სი დე - დამ - თი - ლი.
по - ру - чи е - ё свеж - ро - ви, ли - бо сам сле - ди ре - ти - во,
B
2. ჩე - მი გუ - ლი შენ მო - გიკ - ლავს, სხვი - სი გა - გი - ხა - რე - ბი - ა,
и, пле - нив чу - жи - е взо - ры, серд - це мне, шу - тя, раз - би - ла.


I Volte
T
B
S
A
T
B
1. ა - ნუ მი - სი დე - დამ - თი - ლი.
ли - бо сам сле- ди ре - ти - во.
2. სხვი - სი გა - ვი ხა - რე - ბი - ა.
серд - це мне, шу- тя, раз - би - ла.
აი - და გო - გო - ნა!
Ай - да го - го - на!
1. ა - ნუ მი - სი დე - დამ - თი - ლი.
ли - бо сам сле- ди ре - ти - во.
2. სხვი - სი გა - ვი - ხა - რე - ბი - ა.
серд - це мне, шу- тя, раз - би - ла.
აი - და გო - გო - ნა!
Ай - да го - го - на!
I Volte
mf


II Volte
T
B
S
A
T
B
3
II Volte
stretto
f

Moderato assai ♩=92

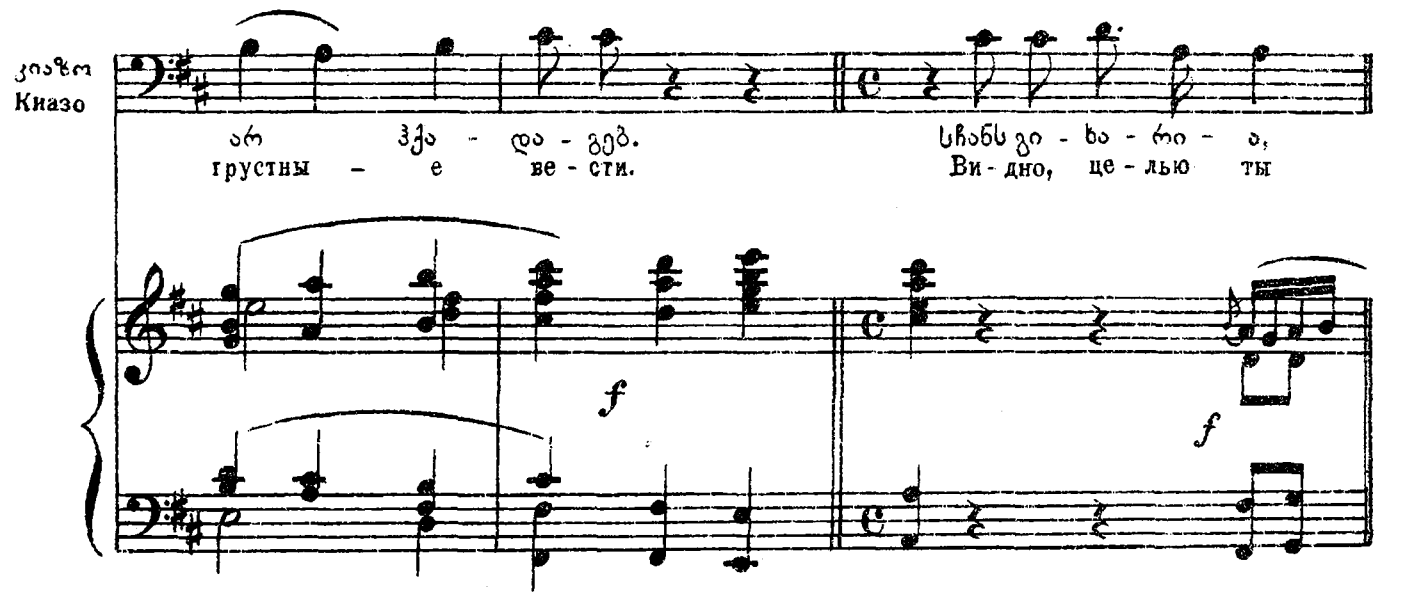
კიაზო
Киазо

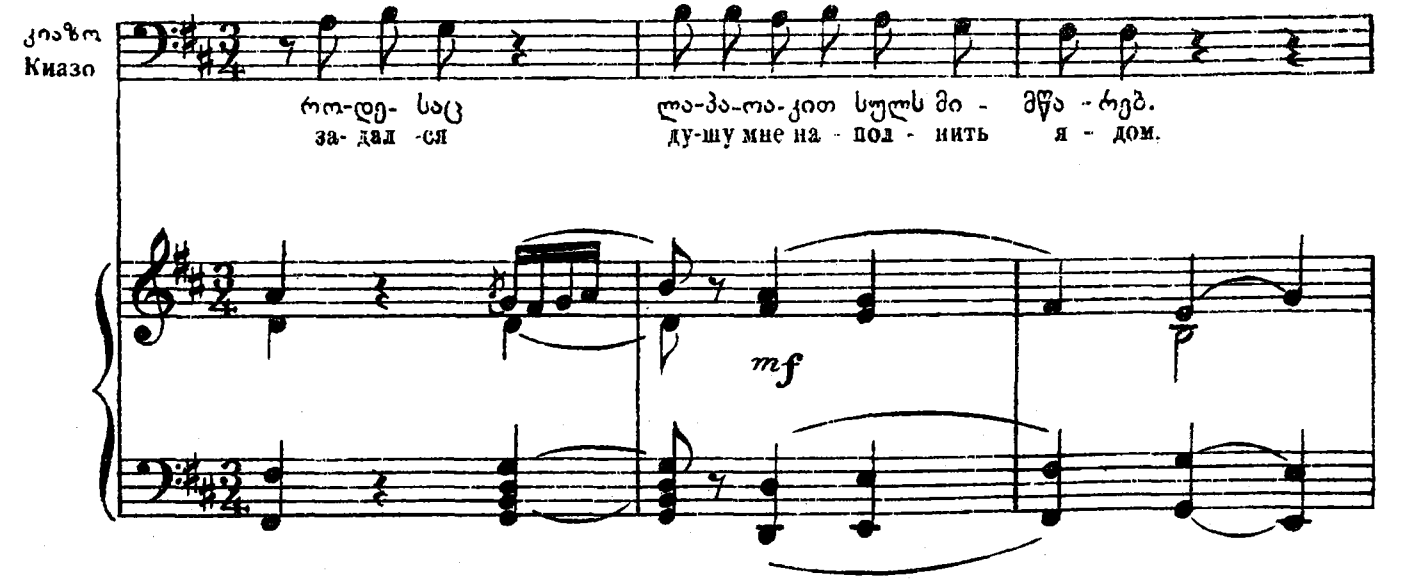
უ-ბე-დუ - რე - ბის მორბე - დო, კარგსა ა - რას დროს
Го - ре - чи по - лон твой рас - сказ, как всег - да при - нёс

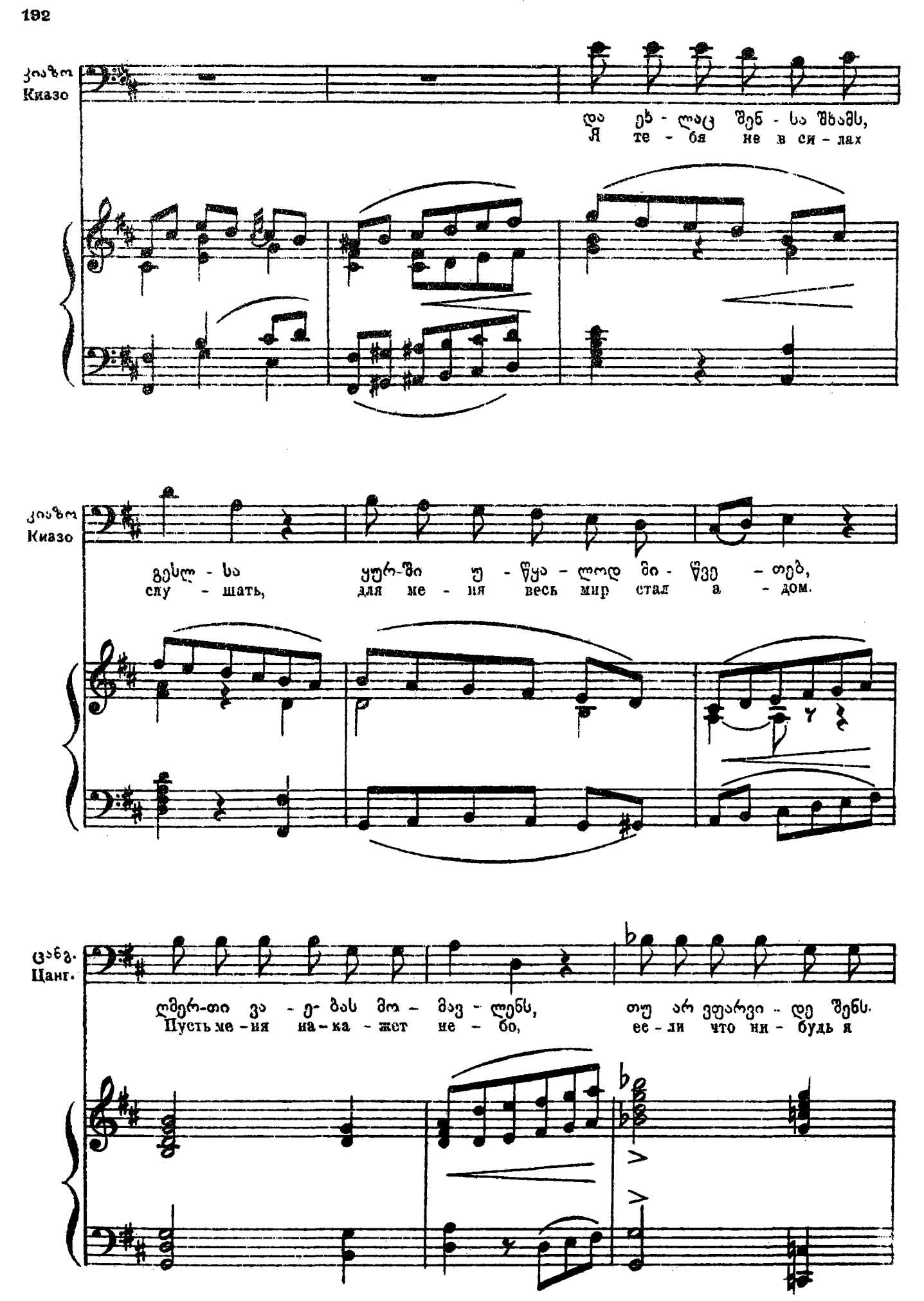
Moderato assai ♩=92

50

p






ქიაზო
Киазо
და ეხ - ლაც შენ - სა შხამს,
Я те - бя не в си - лах
ქიაზო
Киазо
გესლ - სა
слу - шать,
ყურ-ში უ - წყა - ლოდ მი - წვე - თებ,
для ме - ня весь мир стал а - дом.
ცანგ.
Цанг.
ლმერ-თი ვა - ე- ბას მო - მავ - ლენს,
Пусть ме - ня на - ка - жет не - бо,
თუ არ ვფარვი - დე შენს.
ее - ли что ни - будь я

ცანგ.
Цанг.

სა - ხელს, ყო ველ-თვის მსურ-და, რომ მა - რო
скро - ю, для те - бя сбе - речь не - вес - ту

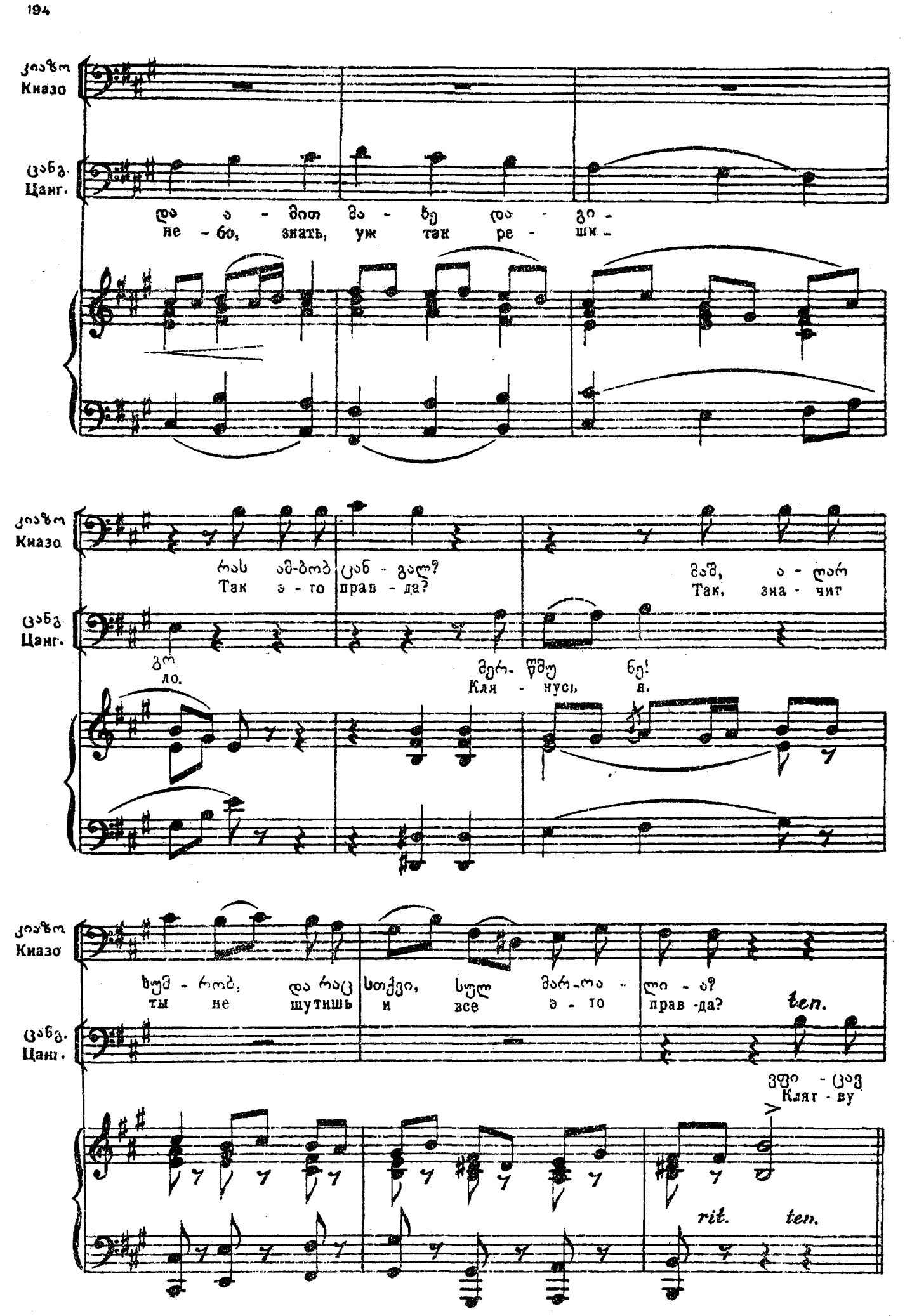
ერთ-გუ - ლი სატრ-ფო გყო - ლო - და, მაგ- რამ სა -ბე -დომ გიმ-
я ста - рал ся всей ду - шо - ю. Но судь-ба те - бя от

51

p

ცანგ.
Цанг.

ტყუ - ნა, მალ - ხაზ - მა ტრფო - ბა გა - გი - ყო
верг - ла, и со - пер - ник от - нял счасть - е,


კიაზო
Киазо
ცანგ.
Цанг.
და ა - მით მა - ხე და - გი -
не - бо, знать, уж так ре - шил -
რას ამ-ბობ ცან - გალ?
Так э - то прав - да?
მაშ, ა - ლარ
Так, зна - чит
გო
ло.
მერ- წმუ ნე!
Кля - нусь я.
ხუმ - რობ, და რაც სთქვი, სულ მარ-ია - ლი - ა?
ты не шутишь и все э - то прав -да?
ten.
ვფი - ცავ
Кляг - ву
rit.
ten.

Andante con dolore

ცანგ
Цанг.

ზე ცას და შენს სა - ხელს, რომ მარ-თალს
дам я пе-ред бо - гом, прав - ду всю ска-

Andante con dolore

mp

ცანგ.
Цанг.

ვამ - ბობ.
зал я.

f

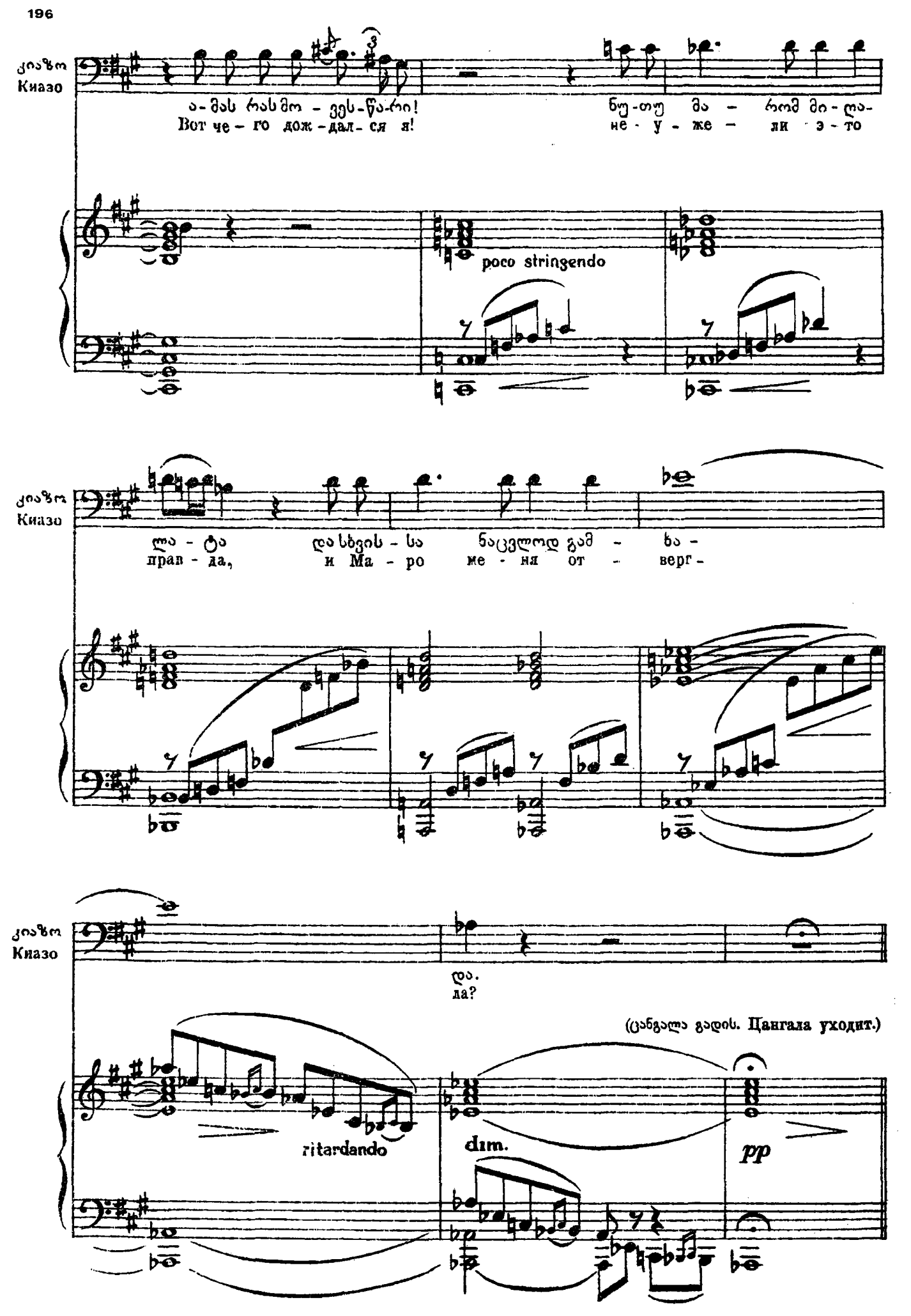
f

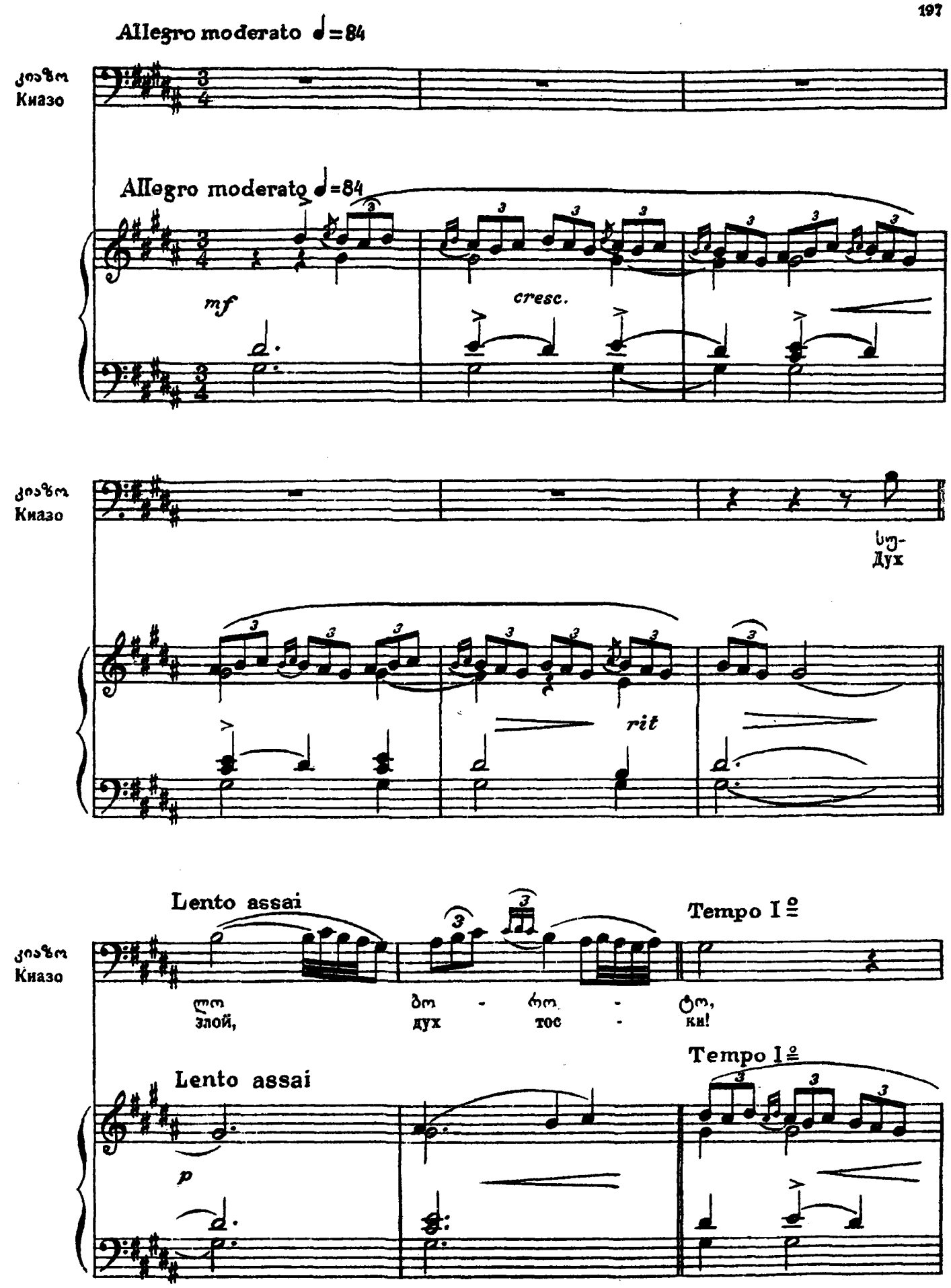
ქიაზო
Киазо

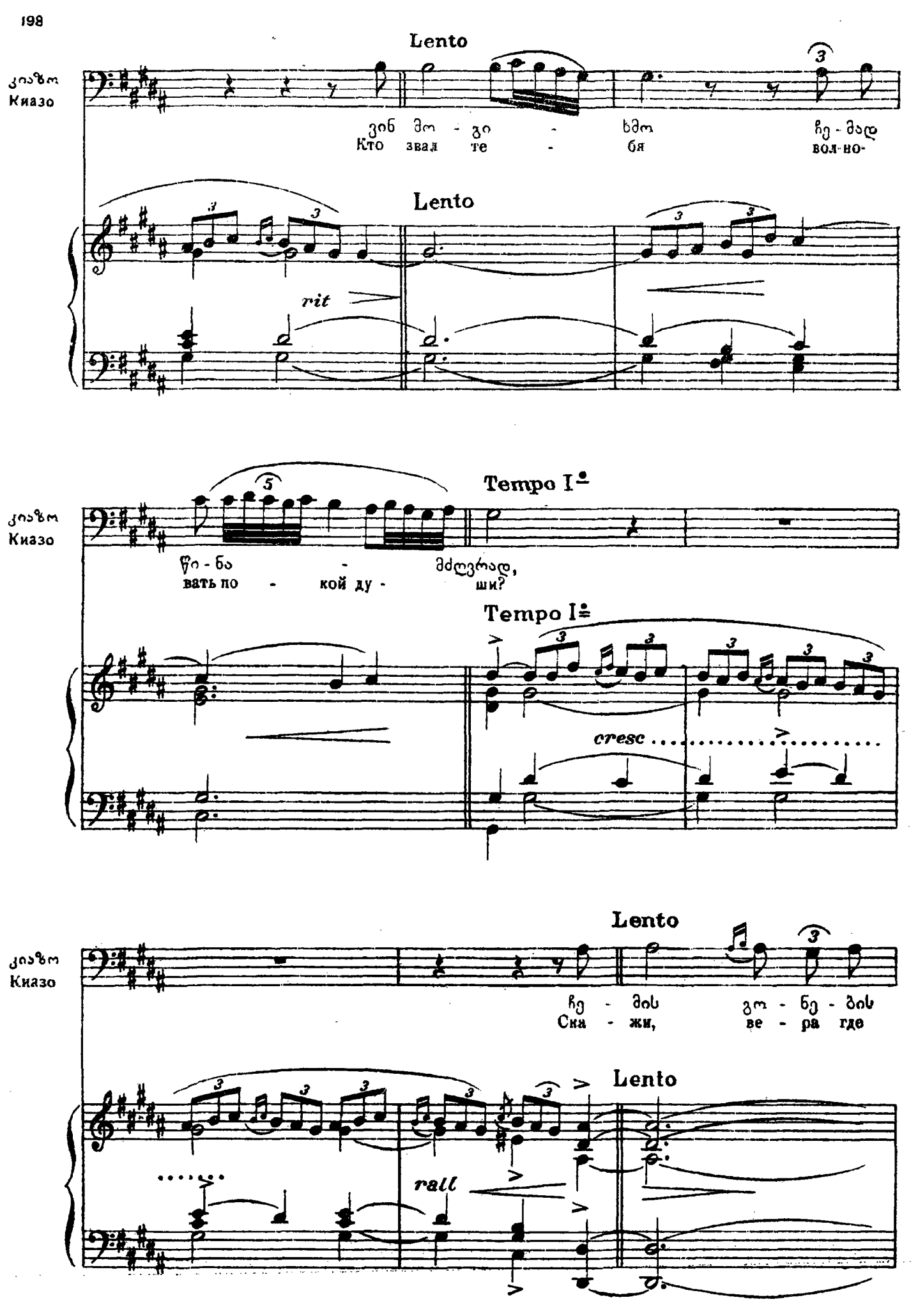
ten.

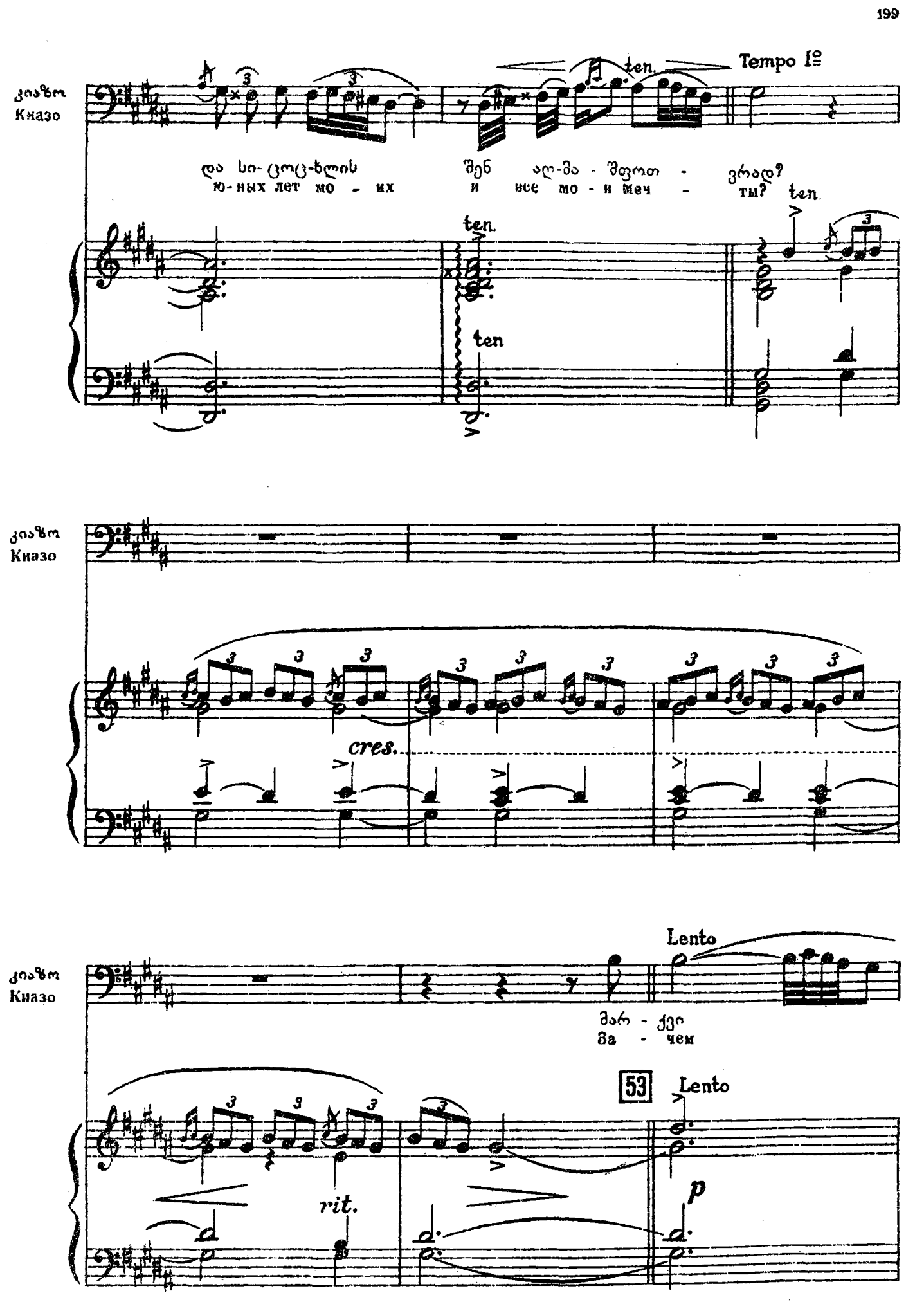
ოჰ, ღმერ - თო!
О, бо - же!

52

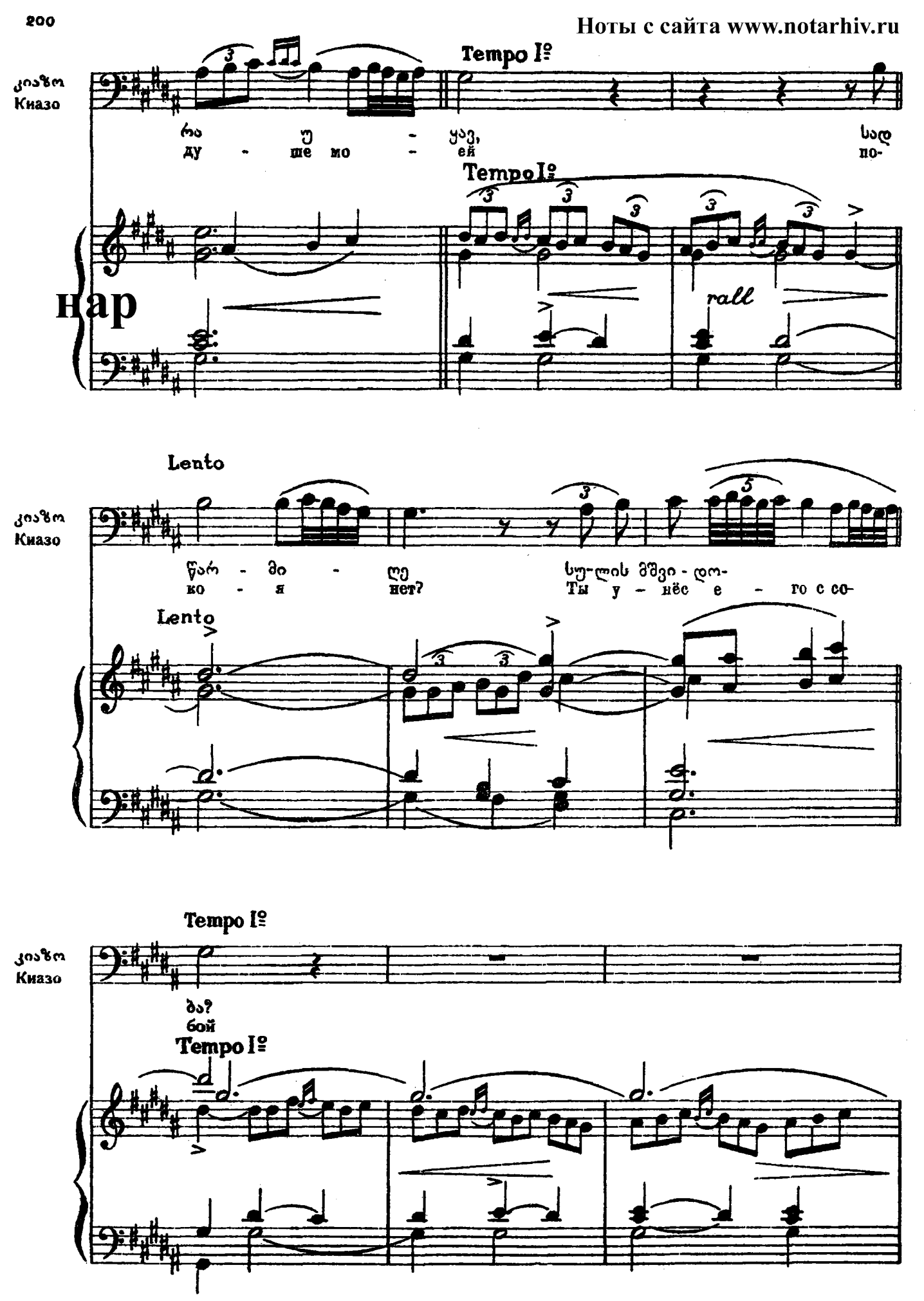

ქიაზო
Киазо
ა-მას რასმო-ვეს-წა-რი!
Вот че-го дож-дал-ся я!
ნუ-თუ მა-რომ მი-ლა-
не-у-же-ли э-то
poco stringendo
ქიაზო
Киазо
ლა-ტა
прав-да,
დასხვეს-სა
и Ма-ро
ნაცვლოდ გამ-ხა-
ме-ня от-верг-
ქიაზო
Киазо
და.
ла?
(ცანგალა გადის. Цангала уходит.)
ritardando
dim.
pp


Allegro moderato ♩=84
ქიაზო
Киазо
Allegro moderato ♩=84
mf
cresc.
ქიაზო
Киазо
სუ-
Дух
rit
Lento assai
Tempo I°
ქიაზო
Киазо
ლო
злой,
ბო - რო - ტო,
дух тос - ки!
Tempo I°
Lento assai
p


Lento
ვინ მო - გი - ხმო ჩე - მად
Кто звал те - бя вол-но-
Lento
rit
Tempo I
ფი - ნა - მძღვრად,
вать по - кой ду - ши?
Tempo I
cresc
Lento
ჩე - მის ვო - ნე - ბის
Ска - жи, ве - ра где
Lento
rall


ქიაზო
Киазо
Tempo I°
ten.
და სი-ცოცხლის
ю-ных лет мо - их
შენ ალ-მა-შფოთ - ვრად?
и все мо - и меч - ты?
ten.
ten
cres.
Lento
მარ - ქვი
за - чем
53
Lento
rit.
p

Ноты с сайта www.notarhiv.ru



нар